



BIOLAN

KOMPOSTIKÄYMÄLÄ^{eco}

Käyttöohje

KOMPOSTTOALET^{eco}

Bruksanvisning

COMPOSTING TOILET BIOLAN^{eco}

Instructions for use

KOMPOSTTOILETTE^{eco}

Gebrauchsanweisung

INODORO DE COMPOSTAJE BIOLAN^{eco}

Instrucciones de uso

КОМПОСТНЫЙ ТУАЛЕТ^{eco}

Инструкция

KOMPOSTKÄIMLA^{eco}

Kasutusjuhend

KOMPOSTĒŠANAS TUALETE^{eco}

Lietotāja rokasgrāmata

KOMPOSTTOALET^{eco}

Bruksanvisning

TOALETA KOMPOSTUJĄCA BIOLAN^{eco}

Instrukcje użytkowania

TOILETTES À COMPOST^{eco}

Mode d'emploi

KOMPOSTOVACÍ ZÁCHOD Biolan^{eco}

Návod k obsluze



FI

SV

EN

DE

ES

RU

ET

LV

NO

PL

FR

CS



BIOLAN

KOMPOSTIKÄYMÄLÄ^{eco}

Käyttöohje

Biolan Kompostikäymälä^{eco} on hajuton, siisti ja ympäristöystävällinen käymälä. Lämpöeristetty kompostorirakenne tuottaa kompostia nopeasti ja mahdollistaa myös kotitalousjätteen kompostoinnin. Toimintaperiaate on luonnollinen, eikä se vaadi toimiakseen vesi- tai sähköliitettä.

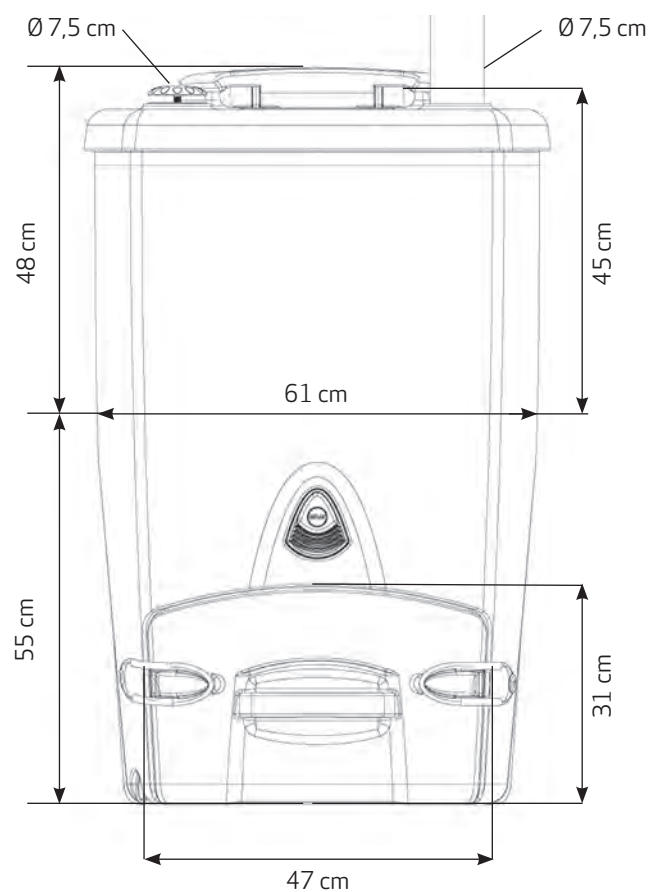
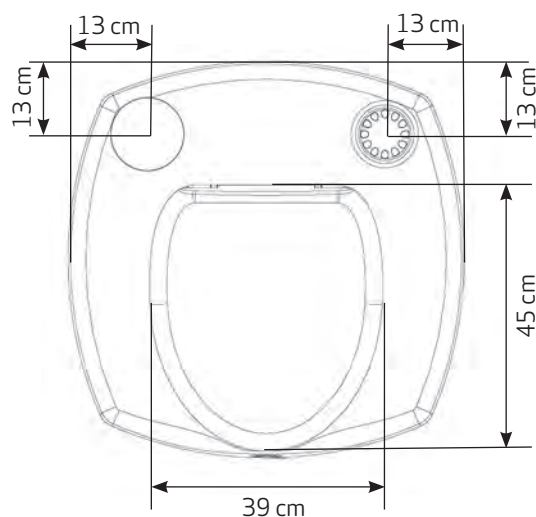
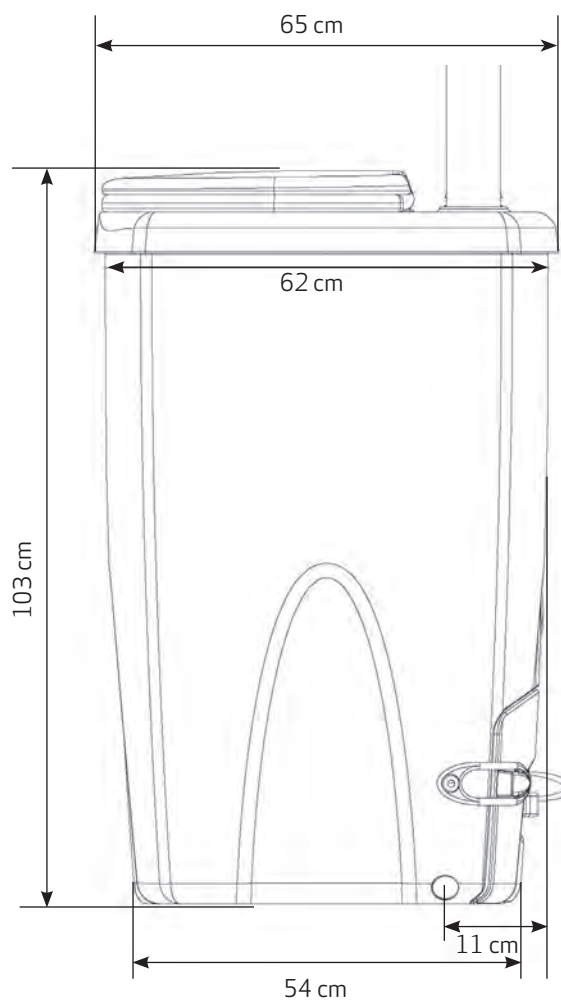
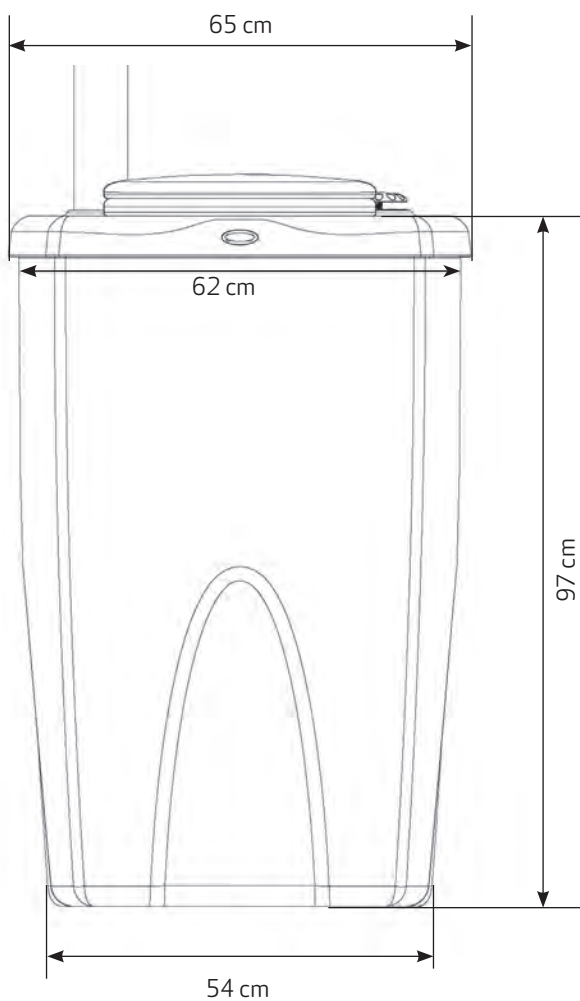
Säilytä käyttöohje!

FI



Sisällysluettelo

Osaluettelo	3
1. SUUNNITTELU JA ASENTAMINEN	4
1.1 Tekniset tiedot	4
1.2 Talvikäytön huomioiminen	4
1.3 Kompostikäymälä ^{eco} :n sijoittaminen käymälätilaan	4
1.4 Tyhjennysluukun suunta	4
1.5 Tuuletusputken asentaminen	5
1.6 Suotonesteen johtaminen	5
2. KOMPOSTIKÄYMÄLÄ ^{eco} :N KÄYTTÖ JA HUOLTAMINEN	5
2.1 Ennen Kompostikäymälä ^{eco} :n käyttöönottoa	5
2.2 Istuinkannen korvausilmaventtiilin säätäminen	5
2.3 Käymäläsäiliön ilmananava	5
2.3.1 Tyhjennysluukun yläpuolella olevan tuloilmaventtiilin säätäminen	5
2.4 Mitä Kompostikäymälä ^{eco} :on voi laittaa	6
2.5 Kuivikkeen käyttö	6
2.6 Biolan Kompostikäymälä ^{eco} :n ympärivuotinen käyttö	6
2.7 Biolan Kompostikäymälä ^{eco} :n tyhjentäminen	6
2.8 Suotonestekanisterin tyhjentäminen	6
3. KOMPOSTIN JÄLKIKÄSITTELY JA KÄYTTÖ	6
3.1 Jälkikompostoinnin tarve	6
3.2 Katekompostin käyttö	6
3.3 Katekompostin kypsytyks kompostimullaksi	7
4. MAHDOLLISET ONGELMATILANTEET	7
4.1 Haju	7
4.2 Hyönteiset tai niiden toukat	7
4.3 Kosteus	7
4.4 Nestettä valuu tyhjennysluukun välistä	7
4.5 Jäte ei kompostoidu	7
4.6 Massa ei putoa itseksensä alas tyhjennyksen jälkeen	8
4.7 Suotonestettä tulee normaalia runsaammin kanisteriin	8
Tuotteen hävittäminen	8
Takuuasias	8

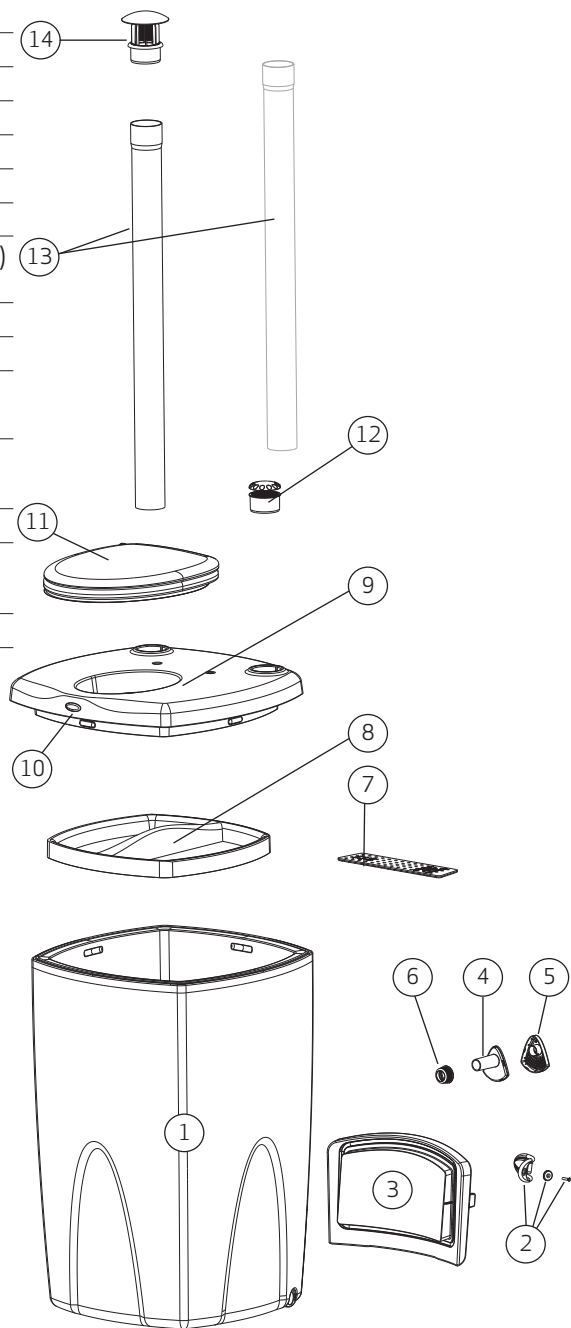


BIOLAN

Osaluettelo

Osa	Nimike	Osanumero	Materiaali
1	runko		PE + PU
2	tyhjennysluukun salpa, 2 kpl	40580006	EPDM
	salvan aluslevy, 2 kpl		PE
	salvan ruuvi, 2 kpl		RST
3	tyhjennysluukku, tummanharmaa	18790950	PE + PU
4	tuloilmaventtilin runko ja	18792901	PE
5	tuloilmaventtiilin kansi		PE
6	läpivientikumi 30/40	19780050	EPDM
7	nesteenerotuslevy	18710141	PE
8	ilmakanava	18792003	PE
9	kansi, mudanruskea	17792922	PE + PU
10	linssitarra	27710360	PE
11	Pehvakka	70578500	PP
12	korvausilmaventtiili ja	18710926	PE
	korvausilmaventtiilin runko		PE
13	tuuletusputki 1 m Ø 75 mm, 2 kpl	28710241	PP (ei merkitty) / PVC
14	tuuletusputken hattu, Ø 75 mm	40580007	PE
	Kompostikäymälä ^{eco} sisältää osakuvassa esitettyjen osien lisäksi:		
	nesteenkeruukanisteri 25 l kanisterin mitat: (45 x 23 x 28 cm)	16710230	PE
	kanisterin korkki, Ø 32 mm reiällinen	16710270	PE
	joustava nesteputki, Ø 32 mm 33,5 cm - 93,5 cm	28578001	PE
	sabluuna	27579030	PAPERI
	käyttöohje		

Varaosien myynti: jälleenmyyjät ja Biolan Verkkokauppa www.biolan.fi



(FI) KÄYTTÖOHJE

1. SUUNNITTELU JA ASENTAMINEN

Huomioi Biolan Kompostikäymälä^{eco}:lle suunnitellun tilan rakentamisessa ja käymälälaitteen sijoittamisessa mm. käymälän käytön ja huollon kannalta riittävä tilan mitoitus, tuuletusputken johtaminen suorana katon läpi harjan yläpuolelle sekä suotonestekanisterin sijoittaminen. Katso käymälälaitteen mittapiirros (sivu 2).

Asenna käymälälaitte suoraan kantavalle maapohjalle tai betoni-alustalle. Älä sijoita säiliötä lautalattian päälle alaluukusta mahdollisesti valuvan suotonesteen vuoksi.

1.1 Tekniset tiedot

- kannen mitat 65 x 65 cm
- kokonaiskorkeus kanteen 97cm, istuimen kanteen 103 cm
- tilavuus noin 200 l
- paino noin 24 kg
- nesteenpoistoletkun ulkohalkaisija 32 mm, pituus 33,5 cm - 93,5 cm
- tuuletusputken ulkohalkaisija 75 mm, pituus 2 x 1 m
- kanisterin tilavuus 25 l, mitat 45 x 23 x 28 cm

1.2 Talvikäytön huomioiminen

Jatkuvaa talvikäyttöä suunniteltaessa asenna käymälä lämpimään tilaan ja huolehdi myös nesteenpoistoletkun ja suotonestekanisterin sulana pysymisestä. Lämpöeristä lämpimiin sisätiloihin asennetun käymälän tuuletusputki kylmien tilojen, esimerkiksi välikaton, osuudelta kondenssiveden synnyn estämiseksi.

Satunnainen talvikäyttö (= viikonloppukäyttö) onnistuu myös kylmässä käymälätilassa. Katso kohta 2.6.

1.3 Kompostikäymälä^{eco}:n sijoittaminen käymälätilaan

Asenna Biolan Kompostikäymälä^{eco} lattian läpi siten, että kompostisäiliön kansi (osa 9) muodostaa istuinkannen. Käymälälaitteen korkeus on 97 cm ja normaali istumakorkeus on 45–50 cm. Jätä noin puolet laitteesta rakennuksen lattian alle mukavan istuinkorkeuden saavuttamiseksi.

Vaihtoehtoisesti voit käyttää istuimen edessä sopivaa koroketta. Voit myös halutessasi koteloida istuimen piiloon. Jätä tällöin puukanteen reikä myös korvausilmaventtiilille (osa 12).

Sahaa lattiaa sabluunaa apuna käyttäen käymälälle sopiva reikä esimerkiksi pisto- tai kuviosahalla. Valmistustekniikasta johtuen säiliön koko ja muoto vaihtelevat hieman. Tämän vuoksi voit joutua hieman suurentamaan reikää, tai lattian ja säiliön välinen sauma ei tule aivan tiiviiksi. Sauman saat siistiksi kiinnittämällä esimerkiksi paksun hammppuköyden saumakohtaan.

1.4 Tyhjennysluukun suunta

Voit asentaa käymälälaitteen siten, että alaosan tyhjennysluukku (osa 3) tulee haluttuun suuntaan. Mikäli tyhjennysluukku tulee sivuseinälle, käännä käymälälaitteen istuinkansi istumasuuntaan. Irrota kansi nykyisemällä sitä voimakkaasti. Jätä käymälärakennuksen alaosaan reilunkokoinen (vähintään leveys 80 cm x korkeus 35 cm) huoltoluukku käymälälaitteen tyhjentämiseksi.



Esimerkkikuva käymälän asennuksesta ja nesteenpoistokanisterin sijoituksesta.



Kuva 1.

1.5 Tuuletusputken asentaminen

Istuinkannessa on kaksi Ø 75 mm reikää – toinen korvausilmaventtiilille (osa 12) ja toinen tuuletusputkelle (osa 13). Reiät ovat identtiset, joten voit tarvittaessa vaihtaa tuuletusputken ja korvausilmaventtiilin paikkoja. Johda tuuletusputki käymälälaitteesta suoraan katonharjan yläpuolelle. Mutkat tuuletusputkessa estävät painovoimaista ilmanvaihtoa ja siten aiheuttavat hajua ja kosteusongelmia. Tiivistä katon läpivihti kattomateriaaliin sopivalla tiivisteellä. Tiivistettä myyvät rautakaupat, LVI-liikkeet ja Biolan verkkokauppa.

Lämpöeristä lämpimiin sisätiloihin asennetun käymälän tuuletusputki kylmien tilojen, esimerkiksi välikatkon, osuudelta kondenssiveden synnyn estämiseksi.

Mikäli mutkien teko on välttämätöntä, huomioi että mutkat eivät saa olla suurempia kuin 33 astetta. Voit tehostaa ilmanvaihtoa ja kosteuden haihtumista lisävarusteena saatavalla Biolan Tuulituulettimella. Hankaliin asennuskohteisiin tai asennettaessa Kompostikäymälä^{eco}:a asuintilojen yhteyteen suositellaan tuuletusputkeen asennettavaa Biolan Poistoilmapuhallinta. Voit asentaa tuulettimen tarvittaessa myös jälkikäteen.

Tarvittaessa tuuletusputken jatkamiseen sopivat viemäriputket ja liitososat (Ø 75 mm). Voit hankkia tuuletusputkia (osa 13) myös varaosana Biolan Verkkokaupasta www.biolan.fi tai pyytämällä jälleenmyyjää tilaamaan varaosana.

1.6 Suotonesteen johtaminen

Biolan Kompostikäymälä^{eco}:n pohjalla on nesteenerotuslevy, joka mahdollistaa kompostimassan ylimääräisen nesteen, suotonesteen, erottumisen. Levy on irrallinen, joten voit tarvittaessa irrottaa ja puhdistaa sen. Laita levy Kompostikäymälä^{eco}:n pohjalla olevaan syvennykseen.

Liitä suotonesteputki käymälän toisessa kyljessä olevaan nesteenoistoreikään. Johda putki kanisteriin. Upota kanisteri maahan tai sijoita muuten niin, että suotoneste valuu painovoimaisesti kanisteriin. Huomioi suotonesteputken johtamisessa sekä kanisterin sijoittamisessa ja eristyksessä mahdollinen talvikäyttö.

Tarvittaessa nesteputken jatkamiseen sopivat viemäriputket ja liitososat (Ø 32 mm). Voit hankkia nesteputkea myös varaosana Biolan Verkkokaupasta www.biolan.fi tai pyytämällä jälleenmyyjää tilaamaan varaosan. Käytä putkien toisiinsa kiinnittämiseen aina tiivistysrenkaallista muhvosaa.

Johda letku kanisteriin, joka on sijoitettu niin, että neste virtaa alamäkeen. Voit halutessasi tehdä kanisterille ulkoapäin eristetyt, kannellisen poteron vesivanerista (kuten kuvassa 1. sivulla 4) Mikäli suotonestekanisteria on vaikea upottaa, voit korvata sen pienemmällä kanisterilla tai haihdutusaltaalla. Haihdutusaltaan yläpuolella tulee olla sadelippa, ja altaassa suositellaan käytettäväksi lannoittamatonta Biolan Perusturvetta hajujen neutralisointimiseksi. Kanisterin voit sijoittaa myös kyljelleen.

Biolan Kompostikäymälä^{eco}:sta tulevan suotonesteen määrä on vähäinen, käytöstä riippuen noin 2–5 dl/käyttäjä/käyttövuorokausi. Suotoneste on kuitenkin hyvin ravinnepitoista, eikä sitä saa johtaa sellaisenaan maahan.



Ravinnepitoisia nesteitä ei saa johtaa suoraan maaperään, koska ne aiheuttavat liiallista pistemäistä ravinnekuormitusta.

2. KOMPOSTIKÄYMÄLÄ^{eco}:N KÄYTTÖ JA HUOLTAMINEN

Kompostikäymälä^{eco}:n oikeanlainen käyttö mahdollistaa massan tehokkaan kompostoitumisen ja siten käymälän miellyttävän käytön ja tyhjennyksen. Käymälän lämpöeristetyn rakenteen vuoksi jätteen kompostoituminen on tehokasta ja lisää siten käymälälaitteen kapasiteettia jätteen painuessa voimakkaasti kasaan hajoamisen tuloksena.

Kompostoituminen käynnistyy, kun käymälässä on riittävästi jätettä eli normaalisti se on noin puolillaan. Lämpötila nostaa ja ylläpitää sinne kehittyvää pieneliökanta elintoiminnoillaan, kun jätettä lisätään säännöllisesti. Käynnistymisen jälkeen jäte saavuttaa katekompostivaiheen jo noin 6–7 viikossa.

Syntyvän suotonesteen määrä vähenee, ollen alussa runsaimmillaan, kompostimassan lämpenemisen ja haihtumisen myötä.

2.1 Ennen Kompostikäymälä^{eco}:n käyttöönottoa

Varmista, että kompostisäiliön sisällä oleva ilmankanava (osa 8) on kuljetuksen jäljiltä paikoillaan. Kanavan tulee levätä säiliön sisäseinissä olevan kynnyksen päällä siten, että tyhjennysluukun yläpuolella oleva tuloilmaventtiili (osat 4 ja 5) johtaa ilman ilmankanavan sisään esteettä. Tuloilmaventtiili ei ole säädettävä.

Laita Biolan Kompostikäymälä^{eco}:n pohjalle noin 5 cm:n kerros (n. 20 l) Biolan Komposti- ja Huussikuiviketta, jotta nesteenerotuslevy (osa 7) ei tukkeennu.

2.2 Istuinkannen korvausilmaventtiilin säätäminen

Istuinkannen korvausilmaventtiilillä (osa 12) säädetään käymälän tuuletusta.

Pidä korvausilmaventtiiliä kesällä auki, jotta tuuletus on tehokasta ja nesteiden haihtuminen suurta. Pidä korvausilmaventtiiliä talvella lähes kiinni, jotta kompostin lämmönhukka pienenee. Pidä istuimen kansi suljettuna käyntikertojen välissä, jotta ilmanvaihto toimii oikein.

2.3 Käymäläsäiliön ilmankanava

Käymälälaitteen sisällä kulkevan ilmankanavan (osa 8) ansiosta Biolan Kompostikäymälä^{eco}:n toiminta on tehokasta. Kanava tuo kompostin tarvitseman ilman kompostimassan keskelle, kerrokseen, missä sitä eniten tarvitaan. Samalla ilmankanava estää kompostimassaa tiivistymästä pohjalle ja pitää massaa ylhäällä tyhjentämisen aikana. Ilmankanava on näkyvissä vain alkuvaiheessa, sen jälkeen se on käytännössä aina massan peitossa.

2.3.1 Tyhjennysluukun yläpuolella olevan tuloilmaventtiilin säätäminen

Tyhjennysluukun yläpuolella oleva tuloilmaventtiili (osat 4 ja 5) ei ole säädettävä. Sen tarkoitus on tuoda ilmaa ilmankanavaan (osa 8). Katso kohta 2.3.

2.4 Mitä Kompostikäymälä^{eco}:on voi laittaa

Kompostikäymälä^{eco} on tarkoitettu kompostoituville käymäläjätteille sekä talouden biojätteille. Keittiöjätteet tehostavat käymäläjätteen kompostoitumista, sillä ne tasapainottavat ja monipuolistavat kompostin ravinnetilannetta. Peitit keittiöjäte huolellisesti kuivikkeella. Näkyville jäänyt keittiöjäte saattaa houkutella karpäsiä.

Älä laita käymälään mitään, mikä haittaa kompostin toimintaa tai ei kompostoidu, kuten:

- roskia, siteitä
- kemikaaleja, kalkkia
- pesuaineita, pesuvesiä
- tuhkaa, tupakan tumppeja, tulitikkuja

Käsien puhdistamiseen tai intiimihygieniaan tarkoitetut kosteuspyyhkeet voit laittaa käymälään.

2.5 Kuivikkeen käyttö

Lisää jokaisen käyntikerran jälkeen noin 2–5 dl Biolan Komposti- ja Huussikuiviketta jätösten päälle. Huomaa, että kuiviketta tarvitaan myös virtsaamisen jälkeen. Sopivan kuivikkeen käyttö on käymälän toiminnan kannalta ensisijaisen tärkeää. Kuivikkeeksi suositellaan Biolan Komposti- ja Huussikuiviketta.

2.6 Biolan Kompostikäymälä^{eco}:n ympärivuotinen käyttö

Kylmään tilaan sijoitetun käymälän massa jäähtyy ja jopa jäätyy pakkasilla tai käytön ollessa vähäistä. Jäätyminen ei vahingoita laitetta eikä kompostimassaa, jonka hajoaminen jatkuu ilmojen lämmettyä. Suotonestemäärän vähentämiseksi Komposti- ja Huussikuiviketta suositellaan käytettäväksi talvella kaksinkertainen annos. Tyhjennä suotonestekanisteri syksyllä, jotta kanisteri ei jäädy rikki. Mikäli käytät käymälää talvella, kannattaa sitä tyhjentää syksyllä, jotta talven aikana kertyvä massa mahtuu sinne.

Jos käyttö on päivittäistä myös kylmänä vuodenaikana, sijoita käymälä lämpimiin tiloihin. Katso kohta 1.2.

2.7 Biolan Kompostikäymälä^{eco}:n tyhjentäminen

Tyhjennä Kompostikäymälä^{eco}:sta vain katekompostivaiheeseen kypsyntä kompostia ja jätä vielä raaka jäte säiliöön. Kerrallaan laitteesta suositellaan poistettavan korkeintaan noin puolet massasta, jotta kompostoituminen jatkuisi mahdollisimman tehokkaasti. Käymäläjäte kypsy katekompostiksi noin 5–8 viikossa, jolloin sen tyhjentäminen on jo mahdollista. Tee ensimmäinen tyhjennys kuitenkin vasta, kun säiliö on täynnä. Käymäläsäiliön sisäpuolinen pesu tyhjennyksen yhteydessä ei ole tarpeen.

Käymäläjäte saattaa olla niin sitkoista, ettei se putoa itseksensä tyhjennyksen jälkeen käymälälaitteen pohjalle. Jos näin käy, painele tukevalla kepillä tai Kompostimöyhentimellä massaa alas. Tämä on helpointa aloittaa kulmista. Varo käymälälaitteen keskellä olevaa ilmakeinavaa (osa 8), ettet riko sitä.

Tyhjennä kesäkäytössä olevaa käymälää keväällä, ennen ensimmäistä käyttökertaa. Tällöin tyhjentäminen on helpointa ja miellyttävintä. Mikäli kompostimassa on tyhjennettäessä vielä jäässä, sulata se kaatamalla istuinreiästä ämpärillinen kuumaa vettä muutama tunti ennen tyhjennystä.



Tietoa kompostointia koskevista määräyksistä saa alueelliselta jäteneuvajalta. Lisää tietoa kompostoinnista ja virtsan hyötykäyttöä löytyy sivulta www.biolan.fi.

2.8 Suotonestekanisterin tyhjentäminen

Seuraa suotonestekanisterin täyttymistä, alkuvaiheessa suotonestettä muodostuu runsaammin. Kompostoitumisprosessin käynnistyttyä siinä syntyy lämpö, tehostaa nesteen haihtumista huomattavasti. Voit hyödyntää ravinnepitoisen suotonesteen kompostin tyypilähteenä. Se tehostaa erityisesti ravinnepitoisen ja hiilipitoisen puutarhakompostin toimintaa. Näin käytettäessä suotonestettä ei tarvitse laimentaa.

Voit käyttää suotonesteen myös pihan ja puutarhan koristekasvien lannoitukseen. Turvallinen laimennussuhde on 1:5. Laimentamatonta suotonestettä voi myös käyttää, mutta kastele alue tällöin huolellisesti levityksen jälkeen lehtipoltteen välttämiseksi.

Lannoitusta ei suositella syksyisin, jotta ei häiritä monivuotisten kasvien valmistautumista talveen. Suositeltu varastointiaika suotonesteelle ennen lannoituskäyttöä on noin vuosi.

2.9 Kompostikäymälä^{eco}:n puhdistaminen

Voit irrottaa Kompostikäymälä^{eco}:n lämpöistuimen tarvittaessa ja pestä sitä kaikilla yleisimmillä kodinpuhdistusaineilla. Samoin laitteen ulkopinnat voi pestä kodinpuhdistusaineilla.

Käymäläsäiliön sisäpuolinen pesu tyhjennyksen yhteydessä ei ole tarpeen.

Tarkista suotonesteputki ja nesteenerotuslevy sekä sen alapuolinen suotonestekouru kerran vuodessa ja puhdista tarvittaessa.

3. KOMPOSTIN JÄLKIKÄSITTELY JA KÄYTTÖ

3.1 Jälkikompostoinnin tarve

Kompostimulta muuttuu ja kehittyy kaiken aikaa, ja eri kehitysvaiheissa sitä tulee käyttää eri tavoin. Yleensä kompostimulta jaetaan kahteen luokkaan kypsytyksen perusteella: katekompostiin ja kompostimultaan.

Biolan Kompostikäymälä^{eco}:n komposti on yleensä tyhjennettäessä kypsynyt katevaiheeseen. Kompostin läpi valuvan suotonesteen vuoksi kompostia suositellaan käytettäväksi vain koristekasveille.

Mikäli käytät kompostia kasvimaalle, jälkikompostoi sitä vuoden verran, jotta kompostimassan mikrobit kuolevat. Jälkikompostoinnin aikana katekomposti kypsy kompostimullaksi. Käymälän kompostimulta on oikein käytettynä erinomaista maanparannusainetta ja lannoitetta kasveille.

3.2 Katekompostin käyttö

Katekompostilla tarkoitetaan puolikypsää kompostia. Tällöin hajoaminen on ehtinyt niin pitkälle, että käymäläjäte ja mahdollinen ruokajäte ovat hajonneet. Kovempi puuaines sekä esim. kananmunan ja sitrushedelmien kuoret saattavat olla vielä hajoamatta, joten katekomposti on ulkonäöltään varsin karkeata. Biolan Kompostikäymälä^{eco}:ssa tämä vaihe on saavutettu jo 5–8 viikon kompostoitumisen jälkeen. Puolikypsässä kompostissa saattaa olla jäljellä kasvua estäviä aineita, joten sitä ei saa käyttää kasvualustana. Katekomposti eli puolikypsä komposti ei ole haitaksi kasveille, kun sitä levitetään koristekasvien istutusaluetta peittämään muutaman sentin kerroksena. Sopiva levitysmäärä on noin 2–5 cm paksu kerros.

3.3 Katekompostin kypsytyso kompostimullaksi

Mikäli katekompostia jälkikompostoidaan, kypsyy se varsinaiseksi kompostimullaksi. Voit tehdä jälkikompostoinnin esim. kasassa tai eristämättömässä kompostorissa, sillä kypsyvä kompostimulta ei enää lämpene. Jälkikompostoinnissa on hyvä käyttää kannellista kompostoria, esim. Biolan Puutarhakompostoria tai Biolan Maisemakompostori Kiveä, jotta sadevesi ei huuhtelee mennessään vesiliukoisia ravinteita. Noin vuoden aikana komposti kypsyy tummanruskeaksi, muruisaksi kompostimullaksi, josta ei enää erota lähtöaineita isompia puuntikkuja lukuun ottamatta.

4. MAHDOLLISET ONGELMATILANTEET

4.1 Haju

Oikein asennettuna, käytettynä ja huollettuna Biolan Komposti-käymälä^{eco}:n huoneteila pysyy hajuttomana. Hajua esiintyy vain lyhyen hetken, kun istuimen kansi avataan. Tämä on normaalia, kun kyseessä on painovoimainen ilmanvaihto.

Mikäli jatkuvia hajuongelmia esiintyy:

- Tarkista, ettei tuuletusputki ole tukkeutunut.
- Tarkista, että käymälälaitteesta lähtevä tuuletusputki (osa 13) on johdettu suorana katolle, katon harjan yläpuolelle. Mikäli tuuletusputki ei ole suora tai yllä katon harjan yläpuolelle, korjaa tuuletusputken asennus tai tehosta tuuletusta erillisellä Biolan Poistoilmapuhaltimella tai Biolan Tuulituulettimella. Ilmanvaihtoa voit tehostaa myös jatkamalla tuuletusputkea.
- Tarkista, että suotonesteenpoisto toimii: Ylimääräinen neste erottuu kanisteriin, eikä sitä valu runsaasti tyhjennysluukusta. Tarvittaessa puhdista nesteenerotuslevy (osa 7) ja suotonestekouru sekä suotonesteputki.
- Tarkista, että seosaineena käytetty Biolan Komposti- ja Huussikuiviketta. Käytettäessä esim. turpeen ja kutterinlastun seosta tai muuta hienojakoista kuiviketta vaarana on kompostimassan liiallinen tiivistyminen.
- Tarkista, että Biolan Komposti- ja Huussikuiviketta on käytetty riittävästi, noin 2–5 dl jokaisen käyttökerran jälkeen. Huomaa, että kuiviketta tarvitaan myös virtsaamisen jälkeen.

4.2 Hyönteiset tai niiden toukat

Yleisemmin kompostikäymälöissä olevat ”kärpäset” ovat pieniä kokeisia lantasaäskiä, harsosaäskiä, liejukärpäsiä tai hedelmä-kärpäsiä. Kärpäsoverkko ei estä näiden ”pikkukärpästen” pääsoy kompostiin. ”Kärpästen” toukat ovat vaaleita toukkia, jotka saattavat pyrkiä myös käymälälaitteesta istuimen kautta ulos, jos olosuhteet käymälässä ovat niille liian kuumat.

Mikäli kompostiin tulee kärpäsiä, on kompostimassa usein liian märkää. Katso myös kohta 4.3.

- Tarkista, että kuivikkeena on käytetty Biolan Komposti- ja Huussikuiviketta. Jotkut kuivikkeet, esimerkiksi tuore lehti-puuhake, houkuttelevat kompostiin kärpäsiä, kun taas Komposti- ja Huussikuivikkeessa oleva männynkuori karkottaa kärpäsiä.
- Lisää reilusti kuiviketta kompostin pintaan.
- Hävitä käymälätilassa lentävät hyönteiset sumutettavalla torjunta-aineella, jonka tehoaine on pyretriini. Kysy neuvoa torjunta-aineen valinnassa puutarhakauppialtasi. Toista torjunta vähintään parin päivän välein, jotta munista ja toukista kehittyvät uudet kärpässukupolvet tuhoutuvat. Suihkuta torjunta-ainetta myös käymälälaitteen sisälle ja sulje kansi. Torju niin kauan, että lentäviä hyönteisiä ei enää näy.

4.3 Kosteus

Kompostoitumisen ollessa tehokkaimmillaan on normaalia, että istuinkannen alapinta saattaa olla kostea. Mikäli kosteutta kertyy istuinkanteen sekä istuinkenkaan reunoille runsaasti, jotain on vialla.

Vika on yleensä joko poistoilmanvaihdossa tai nesteenerotuksessa.

- Tarkista, että istuinkannen korvausilmaventtiili (osa 12) on auki.
- Tarkista, ettei tuuletusputki (osa 13) ole tukkeutunut.
- Tarkista, että käymälälaitteesta lähtevä tuuletusputki on johdettu suorana katolle, katon harjan yläpuolelle. Mikäli tuuletusputki ei ole suora, tai ei yllä katon harjan yläpuolelle, korjaa tuuletusputken asennus tai tehosta tuuletusta erillisellä Biolan Poistoilmapuhaltimella tai Biolan Tuulituulettimella. Ilmanvaihtoa voi tehostaa myös jatkamalla tuuletusputkea (saatavilla Biolan verkkokaupasta).
- Tarkista, että suotonesteenpoisto toimii: Ylimääräinen neste erottuu kanisteriin, eikä sitä valu runsaasti tyhjennysluukusta. Tarvittaessa puhdista nesteenerotuslevy (osa 7) ja suotonestekouru sekä suotonesteputki.
- Tarkista, että kuivikkeena on käytetty Biolan Komposti- ja Huussikuiviketta.
- Tarkista, että Biolan Komposti- ja Huussikuiviketta on käytetty riittävästi, noin 2–5 dl jokaisen käyttökerran jälkeen. Tilapäinen kuivikkeen käytön kaksinkertaistaminen saattaa olla tarpeen.

4.4 Nestettä valuu tyhjennysluukun välistä

Alkuvaiheessa käymälän ollessa vielä puolityhjä tai ylikuormitus-tilanteessa saattaa nestettä valua myös tyhjennysluukun välistä:

- Tarkista kohdan 4.3 mukaisesti mahdolliset syyt, ellei kyseessä ole käytön alkuvaihe tai ylikuormituksen jälkeinen tilanne.

4.5 Jäte ei kompostoidu

Jos jäte ei kompostoidu, on siihen yleensä syynä liika kuivuus tai liiallinen märkyys.

Mikäli tyhjennettävässä kompostissa on runsaasti näkyvillä hajomatonta vessapaperia, nestettä on ollut liian vähän suhteessa kiinteään aineeseen:

- Tarkista, että käymälään tulee myös nestettä virtsan muodossa. Ellei, niin käymälää on kasteltava. Virtsa on parasta kaste-luun, mutta myös vesi käy.

Mikäli tyhjennettäessä komposti on märkää ja pahanhajuista, on nestettä liikaa:

- Tarkista, että suotonesteenpoisto toimii: Ylimääräinen neste erottuu kanisteriin, eikä sitä valu runsaasti tyhjennysluukusta (osa 3). Tarvittaessa puhdista nesteenerotuslevy (osa 7) ja suotonestekouru sekä suotonesteputki.

Mikäli nesteenerotus toimii, on massa muusta syystä liian märkää.

- Tarkista, että kuivikkeena on käytetty Biolan Komposti- ja Huussikuiviketta.
- Tarkista, että Biolan Komposti- ja Huussikuiviketta on käytetty riittävästi, noin 2–5 dl jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Tarkista, että istuinkannen korvausilmaventtiili (osa 12) on auki.
- Tarkista, ettei tuuletusputki ole tukkeutunut.
- Tarkista, että käymälälaitteesta lähtevä tuuletusputki (osa 13) on johdettu suorana katolle, katon harjan yläpuolelle. Mikäli tuuletusputki ei ole suora, tai ei yllä katon harjan yläpuolelle, korjaa tuuletusputken asennus tai tehosta tuuletusta erillisellä Biolan Poistoilmapuhaltimella tai Biolan Tuulituulettimella. Ilmanvaihtoa voi tehostaa myös jatkamalla tuuletusputkea.

4.6 Massa ei putoa itseksensä alas tyhjennyksen jälkeen

On normaalia, että käymäläjäte voi olla sitkoista ja tarttuu käymälän seiniin niin, ettei se tipahda tyhjennyksen jälkeen itseksensä alas:

- Pudota massa istuinreian kautta Kompostimöyhennintä tai tukevaa keppiä apuna käyttäen. Pudotus on helpointa aloittaa kulumista. Varo käymälälaitteen keskellä olevaa ilmaputosta (osa 8), ettei riko sitä.

4.7 Suotonestettä tulee normaalia runsaammin kanisteriin

Yleensä suotonestettä kertyy kanisteriin noin 2 – 5 dl/käyttäjä/käyttövuo-
rokausi. Jos suotonestettä tulee tätä runsaammin:

- Tarkista kohdan 4.3 mukaisesti mahdolliset syyt.
- Huomaa myös, että käymälän käytön alkuvaiheessa suotonestettä kertyy yleensä enemmän ja määrä vakiintuu, kun käymälä täyttyy kompostoituvasta massasta.
- Tarkista onko käytössä ollut muutoksia; mahdollinen ylikuormitustilanne.

Tuotteen hävittäminen

Valmistusmateriaalit selviävät osaluettelosta (s.3). Hävitä kukin osa asianmukaisesti. Noudata aina alueellisia ja keräyspistekoh-
taisia ohjeita.

Energiajätekeräykseen tai muovin kierrätykseen:



EPDM = eteenipropreeni
PE = polyeteeni
PP = polypropeeni



Energiajätekeräykseen:
PU = polyuretaani



Metallinkeräykseen:
RST = ruostumaton teräs



Paperinkeräykseen:
Paperi

Muovin kierrätykseen:
PVC = Polyvinyylikloridi

Takuuasiat

Biolan Kompostikäymälä^{eco}:lla on vuoden takuu.

1. Takuu alkaa ostopäivästä ja koskee mahdollisia materiaali- ja valmistusvikoja. Takuu ei kata mahdollisia välillisiä vahinkoja.
2. Biolan Oy pidättää oikeuden päättää viallisen osan korjaamisesta tai vaihtamisesta.
3. Vahingot, jotka aiheutuvat laitteen huolimattomasta tai väkivaltaisesta käsittelystä, käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä tai normaalista kulumisesta eivät kuulu tämän takuun piiriin.

Takuuasioissa pyydämme teitä kääntymään suoraan Biolan Oy:n puoleen.



BIOLAN

Biolan Oy
PL 2, 27501 Kauttua
Neuvonta- ja palautepuhelin:
0600 16999, arkisin klo 9 - 12
biolan.fi



BIOLAN

Spara denna bruksanvisning

KOMPOSTTOALET^{eco}

Bruksanvisning

Biolan Komposttoalett^{eco} är luktfri, snygg och miljövänlig. Den värmeisolerade kompostorkonstruktionen ger kompost snabbt och möjliggör även kompostering av köksavfall. Funktionsprincipen är naturlig och det behövs varken vatten- eller elanslutning.

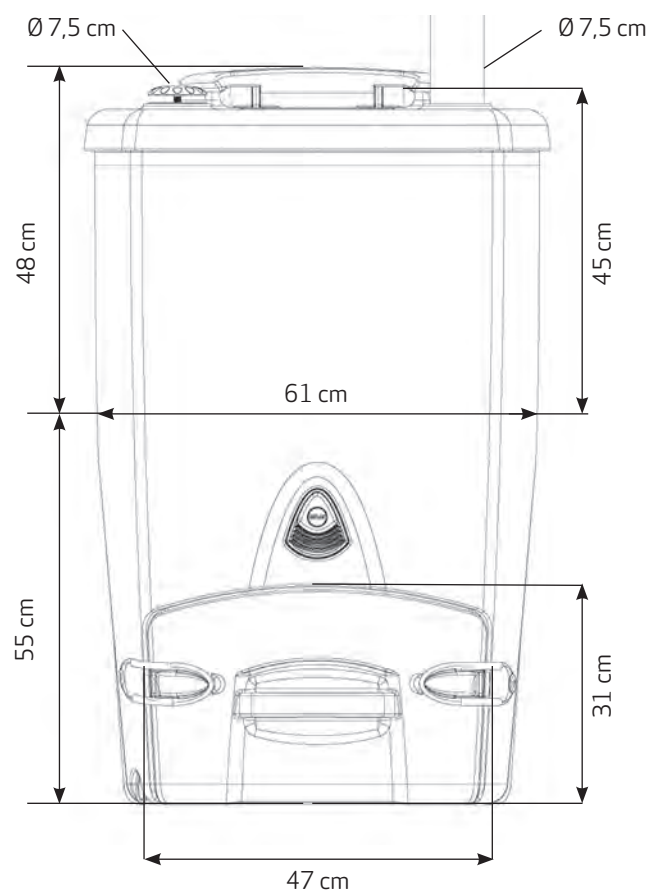
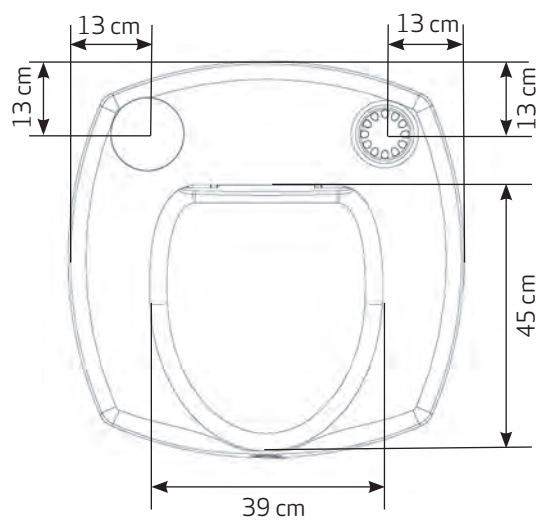
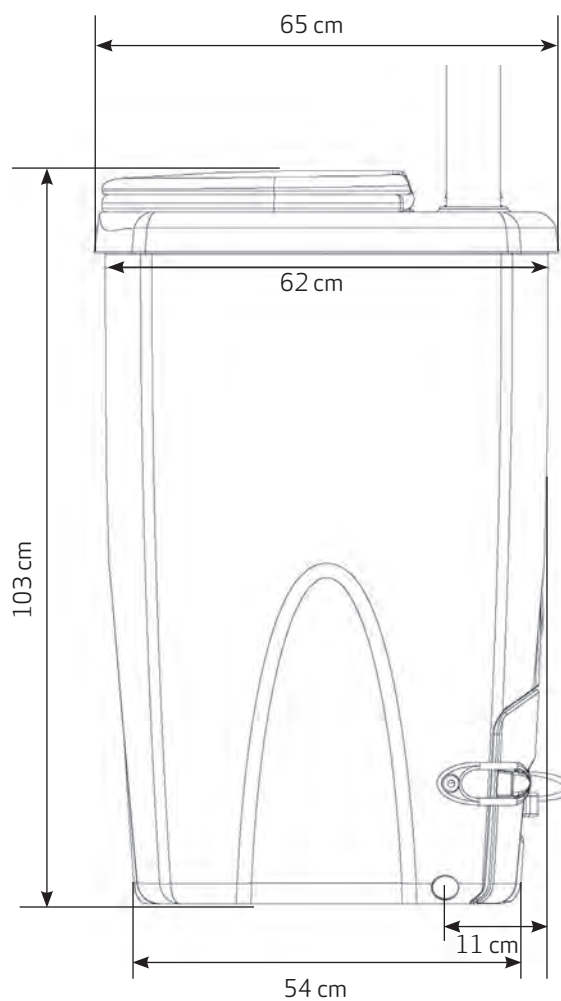
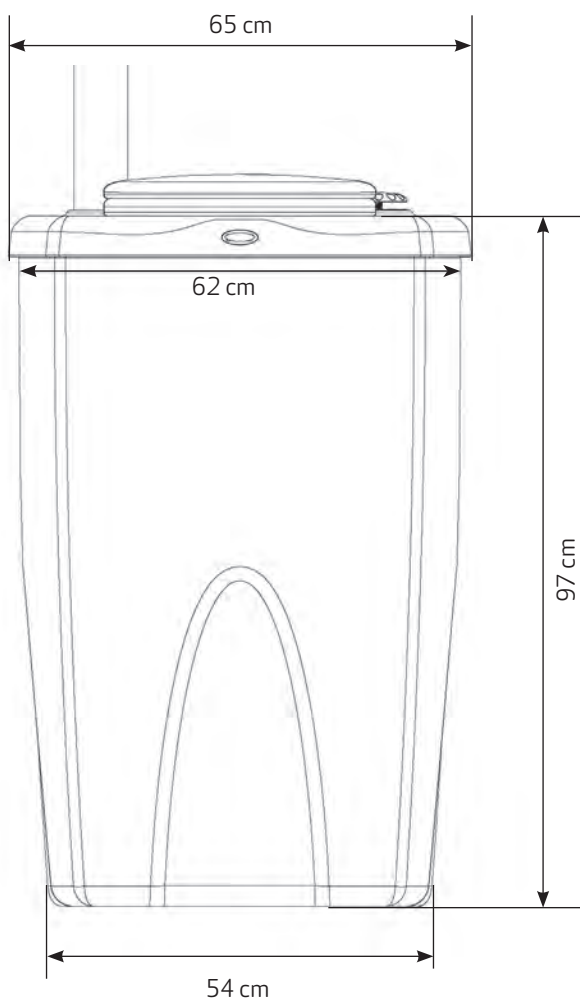
Contents

Delförteckning	3
1. PLANERING OCH INSTALLATION	4
1.1 Tekniska data	4
1.2 Om toaletten används på vintern	4
1.3 Hur placerar man Komposttoalett ^{eco} i toalettutrymmet	4
1.4 Tömningsluckans riktning	4
1.5 Installation av ventilationsröret	5
1.6 Avledning av sippervatten	5
2. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL AV KOMPOSTTOALET ^{eco}	5
2.1 Innan Komposttoalett ^{eco} tas i bruk	5
2.2 Inställning av luftventilen i sittningslocket	5
2.3 Luftkanalen i toalettanken	5
2.3.1 Reglering av luftinloppsventilen ovanför tömningsluckan	5
2.4 Vad kan man sätta i Komposttoalett ^{eco}	6
2.5 Användning av strömaterial	6
2.6 Året runt-användning av Biolan Komposttoalett ^{eco}	6
2.7 Tömning av Biolan Komposttoalett ^{eco}	6
2.8 Tömning av sippervattenkanistern	6
3. EFTERBEHANDLING OCH ANVÄNDNING AV KOMPOSTEN	6
3.1 Behov av efterkompostering	6
3.2 Användning av täckkompost	6
3.3 Att mogna täckkompost till kompostmylla	7
4. EVENTUELLA PROBLEMSITUATIONER	7
4.1 Lukt	7
4.2 Insekter och deras larver	7
4.3 Fuktighet	7
4.4 Det rinner vätska från tömningsluckan	7
4.5 Avfallet komposteras inte	7
4.6 Massan faller inte ned av sig själv efter tömningen	8
4.7 Det samlas mer sippervatten än vanligt i kanistern	8
Kassering av produkten	8
Garantiärenden	8



SV

SV



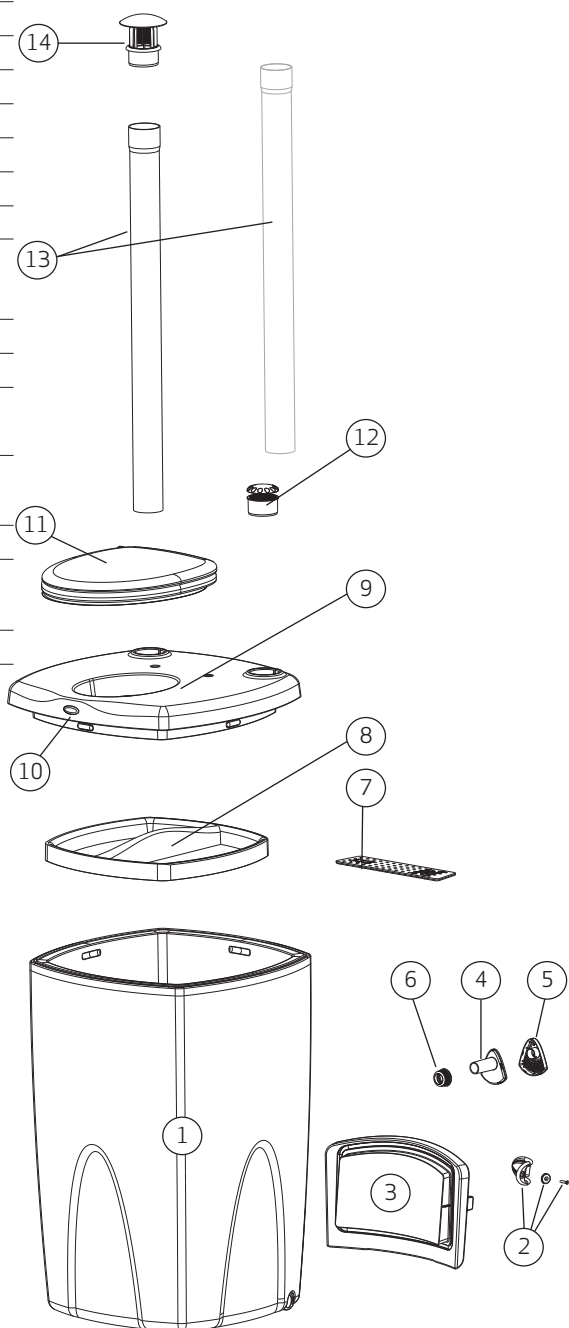
BIOLAN

Delförteckning

Komponent	Benämning	Komponentnr	Material
1	stomme		PE + PU
2	regel för tömningsluckan, 2 st.	40580006	EPDM
	bricka för regeln, 2 st		PE
	2 st skruvar för regeln		RST
3	tömningslucka, mörkgrå	18790950	PE + PU
4	luftinloppsventilens stomme	18792901	PE
5	luftinloppsventilens lock		PE
6	genomföringsgummi 30/40	19780050	EPDM
7	vätskesepareringsskiva	18710141	PE
8	luftkanal	18792003	PE
9	lock, dybrunt	17792922	PE + PU
10	linsdekal	27710360	PE
11	Pehvakka	70578500	PP
12	ersättningsluftfilter och ersättningsluftfiltrets stomme	18710926	PE
			PE
13	ventilationsrör 1 m Ø 75 mm, 2 st.	28710241	PP (omärkt) / PVC
14	hatt för ventilationsröret, Ø 75 mm	40580007	PE
	Förutom komponenterna på bilden innehåller Komposttoalett ^{eco} följande komponenter:		
	uppsamlingskanister för vätska, 25 l kanisterns mått: (45 x 23 x 28 cm)	16710230	PE
	kork för kanistern, Ø 32 mm med hål	16710270	PE
	elastiskt vätskerör, Ø 32 mm 33,5 cm–93,5 cm	28578001	PE
	schablon	27579030	PAPPER
	bruksanvisning		

Försäljning av reservdelar:

Kontakta din återförsäljare eller Biolan Oy.



SV

(SV) BRUKSANVISNING

1. PLANERING OCH INSTALLATION

Vid byggandet och placeringen av Biolan Komposttoalett^{eco} ska du bl.a. beakta dimensioneringen så att det finns tillräckligt med rum för användning och underhåll, möjlighet att leda ventilationsröret rakt genom taket upp över taknocken samt var sippervattenkanistern placeras. Se dimensionsritningen av toalettanordningen (sida 2).

Installera toalettanordningen direkt på markytan med bra bärformåga eller på ett underlag av betong. Placera inte tanken på ett brädgolv eftersom det kan läcka sippervatten från den nedre luckan.

SV

1.1 Tekniska data

- lockets mått 65 x 65 cm
- totalhöjd till locket 97 cm, till sittlocket 103 cm
- volym ca 200 l
- vikt ca 24 kg
- dräneringsslangens ytterdiameter 32 mm, längd 33,5 cm – 93,5 cm
- ventilationsrörets ytterdiameter 75 mm, längd 2 x 1 m
- kanisterns volym 25 l, mått 45 x 23 x 28 cm

1.2 Om toaletten används på vintern

Om du har för avsikt att använda toaletten kontinuerligt även på vintern, ska du placera den i ett varmt utrymme och se till att dräneringsslangen och sippervattenkanistern inte fryser. Om du installerar toaletten i ett varmt utrymme inomhus, ska du värmeisolera de delar av toalettens ventilationsrör som går i kalla utrymmen, t.ex. i innertaket, för att förebygga uppkomst av kondensvatten.

Toaletten kan användas tillfälligt under vintern (t.ex. under veckosluten) även om den är placerad i ett kallt utrymme. Se punkt 2.6.

1.3 Hur placerar man Komposttoalett^{eco} i toalettutrymmet

Installera Biolan Komposttoalett^{eco} genom golvet så att komposttankens lock (komponent 9) blir sitslock. Toalettanordningens höjd är 97 cm och den normala sitshöjden är 45–50 cm. För att sitshöjden ska vara bekväm, ska du lämna ungefär hälften av anordningen under byggnadens golv.

Alternativt kan du använda en lämplig förhöjning framför sitsen. Om du vill, kan du även bygga in sitsen så att den inte syns. Då ska du förse trälocket med ett hål också för ersättningsluftsventilen (komponent 12).

Såga med hjälp av sågningsschablonen ut en öppning i rätt storlek för toaletten, t.ex. med en stick- eller figursåg. Beroende på tillverkningstekniken kan tankens storlek och form variera något. Därför måste du eventuellt förstora öppningen en aning för att göra fogen mellan golvet och tanken helt tät. Fogen blir snygg om du fäster t.ex. ett tjockt hamprep på fogen.

1.4 Tömningsluckans riktning

Du kan placera toalettanordningen så att tömningsluckan (komponent 3) i nedre delen kommer i önskad riktning. Om tömningsluckan kommer vid sidoväggens sida, ska du svänga anordningens sittningslock i sittriktningen. Lösgör locket genom att rycka kraftigt i det. Lämna en rejäl (minst 80 cm bred och 35 cm hög) servicelucka i toalettbyggnadens nedre del för tömning av toalettavfallet.



Exempelbild på toalettinstallationen och placeringen av kanistern.



Bild 1.

1.5 Installation av ventilationsröret

Det finns två Ø 75 mm hål i sittningslocket – det ena för ersättningsluftventilen (komponent 12) och det andra för ventilationsröret (komponent 13). Hålen är identiska så att du vid behov kan byta plats på ventilationsrörets och ersättningsluftventilen. Led ventilationsröret från toalettanordningen rakt upp över taknocken. Krökar på ventilationsröret försämrar självdragsventilationens funktion och orsakar därför lukt- och fuktskador. Täta genomföringen i taket med en tätning som lämpar sig för takmaterialet. Tätningen säljs i järnaffärer, i VVS-affärer och i Biolans nätaffär.

Om du installerar toaletten i ett varmt utrymme inomhus, ska du värmeisolera de delar av toalettens ventilationsrör som går i kalla utrymmen, t.ex. i innetaket, för att förebygga uppkomst av kondensvatten.

Om du är tvungen att göra krökar, ska du observera att de inte får vara större än 33 grader. Du kan förbättra ventilation och avdunstning av fukt med hjälp av Biolan Vindventilator, som finns att få som extra utrustning. För besvärliga installationsställen eller då Komposttoalett^{eco} installeras i bostadsutrymmen rekommenderas det att man även installerar Biolan Avluftsfläkt i ventilationsröret. Du kan vid behov installera fläkten även i efterhand.

Om ventilationsröret behöver skarvas, lämpar sig grå avloppsrör och anslutningsdelar (Ø 75 mm) för ändamålet. Du kan köpa ventilationsrör (komponent 13) även som reservdel från Biolans nätaffär på www.biolan.fi eller genom att be återförsäljaren beställa delen.

1.6 Avledning av sippervatten

På botten av Biolan Komposttoalett^{eco} finns en vätskesepareringsskiva för separering av överflödigt vätska, sippervatten. Skivan är löstagbar, så vid behov kan du lösgöra och rengöra den. Lägg skivan i fördjupningen på botten av Komposttoalett^{eco}.

Anslut sippervattenröret till dräneringshålet i toalettens ena sida. Led röret till en kanister. Sänk ned kanistern i marken eller placera den på annat sätt så att sippervattnet rinner ner i kanistern med hjälp av tyngdkraften. Beakta vid ledning av sippervattenröret och placering och isolering av kanistern eventuell användning vintertid.

Om vätskeröret behöver skarvas, kan avloppsrören och anslutningsdelarna (Ø 32 mm) användas för ändamålet. Du kan även köpa vätskerör som reservdel från Biolans nätaffär på www.biolan.fi eller genom att be återförsäljaren beställa delen. Koppla alltid ihop rören med hjälp av en tätningsförsedd muff.

Led slangen till en kanister som är placerad så att vätskan rinner fritt neråt. Om du vill, kan du göra en lockförsedd grop av filmfäner med utvändigt isolering för kanistern (se bild 1 på sidan 4). Om det är svårt att sänka ner sippervattenkanistern, kan du ersätta den med en mindre kanister eller ett avdunsningsfat. Det ska finnas en regnskärm över avdunsningsfatet. Vi rekommenderar användning av ogödslad Biolan Grundtorv i fatet rekommenderas för att neutralisera lukten. Du kan också lägga kanistern på sidan.

Den mängd sippervatten som rinner från Komposttoalett^{eco} är liten, beroende på användningsgraden ca 2–5 deciliter/ användare/dygn. Sippervatten är ändå mycket näringsrikt och det får inte ledas i marken som sådant.



Näringsrika vätskor får inte ledas direkt ut i marken eftersom de förorsakar punktbelastning med näringsämnen.

2. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL AV KOMPOSTTOALET^{eco}

Korrekt användning av Komposttoalett^{eco} bidrar till att massan komposteras effektivt och att det är bekvämt att använda och tömma toaletten. Komposteringen är effektiv, eftersom toaletten är värmeisolerad. Det ökar toalettens kapacitet, eftersom avfallet sjunker ihop mycket som ett resultat av nedbrytningen.

Komposteringsprocessen börjar då det finns tillräckligt med avfall i toaletten, dvs. som regel när den är ungefär halvfull. Temperaturen höjs och upprätthålls av livsfunktionerna hos den mikroorganismstam som har utvecklats då man har tillsatt avfall regelbundet. Avfallet når täckkompostfasen 6–7 veckor efter starten.

Det uppstår mest sippervatten i början och den minskar i takt med att kompostmassan värms upp och avdunstningen intensifieras.

2.1 Innan Komposttoalett^{eco} tas i bruk

Försäkra dig om att luftkanalen (komponent 8) i komposttanken är på plats efter transporten. Kanalen ska ligga på förhöjningen vid tankens inre väggar så att det strömmar in luft obehindrat genom luftinloppsventilen (delar 4 och 5) ovanför tömningsluckan. Luftinloppsventilen kan inte regleras.

Sätt ett ca 5 cm tjockt lager (ca 20 l) Biolan Barkströ för Komposten och Torrklosetten på botten i Biolan Komposttoalett^{eco} så att vätskesepareringsskivan (komponent 7) inte täpps till.

2.2 Inställning av luftventilen i sittningslocket

Du ställer in ventilationen i toaletten med ersättningsluftventilen i sittningslocket (komponent 12).

Håll ersättningsluftventilen öppen på sommaren så att ventilationen är effektiv och avdunstningen aktiv. Håll ersättningsluftventilen nästan stängd på vintern för att minska värmeförlusten från komposten. Håll sitsens lock stängt mellan användningarna så att ventilationen fungerar rätt.

2.3 Luftkanalen i toalettanken

Biolan Komposttoalett^{eco} fungerar effektivt tack vare den luftkanal (komponent 8) som går inne i toalettanordningen. Kanalen tillför komposten den luft som behövs mitt i kompostmassan, i det skikt där den behövs mest. Samtidigt förhindrar luftkanalen kompostmassan från att komprimeras på botten och håller massan upplyft under tömningen. Luftkanalen syns endast i inledningsskedet. Efter det är den i praktiken alltid täckt av massan.

2.3.1 Reglering av luftinloppsventilen ovanför tömningsluckan

Luftinloppsventilen ovanför tömningsluckan (delar 4 och 5) kan inte regleras. Den är avsedd för att föra in luft i luftkanalen (komponent 8). Se punkt 2.3.

2.4 Vad kan man sätta i Komposttoalett^{eco}

Komposttoalett^{eco} är avsedd för toalettavfall och för hushålls-bioavfall. Köksavfallet gör komposteringen av toalettavfall effektivare, eftersom det balanserar kompostens näringshalt och gör den mångsidigare. Täck köksavfallet omsorgsfullt med strö. Köksavfall som förblir synligt kan locka flugor.

Sätt inte sådant som förhindrar komposteringen eller som inte komposteras i toaletten, till exempel:

- skräp, bindor
- kemikalier, kalk
- tvättmedel, tvättvatten
- aska, cigarettfimpar, tändstickor

Du kan sätta våtservetter som är avsedda för rengöring av händer eller intymhygien i toaletten.

2.5 Användning av strömaterial

Tillsätt 2–5 dl Biolan Barkströ för Komposten och Torrklosetten på avfallet efter varje användning. Observera att strömaterial bör användas även efter uriner. Det är ytterst viktigt för toalettens funktion att man använder lämpligt strömaterial. Som strömaterial rekommenderas Biolan Barkströ för Komposten och Torrklosetten.

2.6 Året runt-användning av Biolan Komposttoalett^{eco}

Massan i en toalett som är placerad i ett kallt utrymme kyls ned och kan till och med frysa vid kyla eller om toaletten används sällan. Frysningen av kompostmassan skadar varken anordningen eller kompostmassan, som fortsätter att brytas ned då vädret igen blir varmare. För att minska mängden sippervatten rekommenderas det att man sätter till en dubbeldos av Barkströ för Komposten och Torrklosetten på vintern. Töm sippervattenkanistern på hösten så att den inte fryser sönder. Om du använder toaletten på vintern, lönar det sig att tömma den på hösten för att säkerställa att den massa som bildas under vintern får plats.

Om du använder toaletten varje dag även under den kalla årstiden ska du placera den i ett varmt utrymme. Se punkt 1.2.

2.7 Tömning av Biolan Komposttoalett^{eco}

Töm endast kompost som redan har mognat till täckkompostfasen ur Komposttoalett^{eco} och lämna kvar det råa avfallet i tanken. För att komposteringen ska fortsätta så effektivt som möjligt, rekommenderas det att högst hälften av massan töms på en gång. Toalettavfallet mognar till täckkompost på 5–8 veckor och kan tömmas redan efter det. Första gången ska du ändå vänta med att tömma tills tanken har blivit full. Toaletttanken behöver inte tvättas på insidan i samband med tömningen.

Toalettavfall kan vara så trögflytande att det efter tömningen inte faller på toalettanordningens botten av sig självt. Om massan inte faller ska du trycka ned den med en stadig käpp eller Kompostuppluckaren. Enklart är det att börja från hörnen. Akta luftkanalen (komponent 8) i mitten på toalettanordningen så att du inte har sönder den.

En toalett som endast används på sommaren ska tömmas på våren före första användningen. Då är det enklast och behagligast att tömma den. Om kompostmassan ännu är frusen vid tömningen, ska du tina upp den genom att hälla på en hink hett vatten genom sittöppningen några timmar före tömningen.



Kontakta den lokala avfallshanteringsrådgivaren för information om bestämmelser som gäller komposteringen. Gå in på www.biolan.fi för mera information om kompostering och utnyttjande av urin.

2.8 Tömning av sippervattenkanistern

Följ med hur sippervattenkanistern fylls. I synnerhet i början bildas det rikligare med sippervatten. Då komposteringsprocessen har startat gör den värme som alstras att det avdunstar mycket vätska. Du kan utnyttja det näringshaltiga sippervattnet som kvävekälla för komposten. Det förbättrar aktiviteten hos den näringsfattiga och kolhaltiga trädgårdskomposten. Då behöver sippervattnet inte spädas ut.

Du kan använda sippervattnet även för gödsling av prydnadsväxter på gården och i trädgården. Ett tryggt utspädningsförhållande är 1:5. Du kan använda sippervattnet även utan att späda ut det, men då ska du vattna området omsorgsfullt efter spridningen för att förebygga torrfläcksjukan.

Gödsling på hösten rekommenderas inte för att inte störa perennernas förberedelser för vintern. Rekommenderad förvaringstid för sippervatten före användning som gödsel är ett år.

2.9 Rengöring av Komposttoalett^{eco}

Du kan lösgöra värmesitsen på Komposttoalett^{eco} vid behov och tvätta den med alla de vanligaste rengöringsmedlen. Anordningen kan också tvättas på utsidan med vanliga rengöringsmedel som man har hemma.

Toaletttanken behöver inte tvättas på insidan i samband med tömningen.

Granska sippervattenröret och vätskesepareringsskivan och sippervattenrännan under den en gång om året och rengör dem vid behov.

3. EFTERBEHANDLING OCH ANVÄNDNING AV KOMPOSTEN

3.1 Behov av efterkompostering

Kompostmyllan förändras och utvecklas hela tiden, och i olika utvecklingsskedena ska den användas på olika sätt. I allmänhet delas kompostmylla i två klasser utgående från mognaden: täckkompost och kompostmylla.

I allmänhet har komposten i Biolan Komposttoalett^{eco} mognat till täckkompostfasen vid tömningen. P.g.a. sippervattnet, som rinns genom komposten, rekommenderas komposten endast för prydnadsväxter.

Om du använder komposten i köksträdgården, ska du efterkompostera den i ett år för att mikroberna i kompostmassan ska dö. Under efterkomposteringen mognar täckkomposten till kompostmylla. Kompostmylla från toaletten utgör ett utmärkt jordförbättringsmedel och gödsel för plantor om den används rätt.

3.2 Användning av täckkompost

Med täckkompost avses halvmogen kompost. Då har nedbrytningen hunnit så långt att toalettavfall och eventuella matrester har förmultnat. Hårdare trämaterial och t.ex. äggskal och skal av citrusfrukter har ännu inte brutits ned, så täckkomposten ser ganska grov ut. I Biolan Komposttoalett^{eco} uppnås denna fas redan efter att komposteringen har pågått i 5–8 veckor. Den halvfärdiga komposten kan ännu innehålla ämnen som hämmar tillväxt, och därför får man inte använda den som växtunderlag. Täckkompost, det vill säga halvmogen kompost, skadar inte plantorna om den sprids i ett lager på några centimeter under prydnadsväxterna. En lämplig utspridningsmängd är ett ca 2–5 cm tjockt lager.

3.3 Att mogna täckkompost till kompostmylla

Om täckkomposten efterkomposteras, mognar den till egentlig kompostmylla. Du kan efterkompostera komposten t.ex. i en hög eller i en oisolerad kompost, eftersom den mognande kompostmyllan inte längre värms upp. För efterkomposteringen kan du med fördel använda en kompost med lock, t.ex. Biolan Trädgårdskompostor eller Biolan Miljökompostor. Sten så att regnvatten inte spolat bort de vattenlösliga näringsämnena. Det tar ungefär ett år för komposten att mogna till mörkbrun, grynig kompostmylla, i vilken man inte längre urskiljer utgångsmaterialet med undantag för större trästickor.

4. EVENTUELLA PROBLEMSITUATIONER

4.1 Lukt

Om toaletten installeras, används och underhålls rätt, förblir det rum där Biolan Komposttoalett^{eco} står luktfritt. Lukten märks bara en kort stund, då sittningslocket öppnas. Det är normalt vid så kallad självdragsventilation.

Om det förekommer luktproblem hela tiden:

- kontrollera att ventilationsröret inte är tilltäppt.
- kontrollera att ventilationsröret från toalettanordningen (komponent 13) går rakt upp till taket ovanför taknocken. Om ventilationsröret inte är rakt eller inte når ovanför taknocken, reparera installationen eller effektivera ventilationen med en separat Biolan Avluftsfläkt eller Biolan Vindventilator. Du kan också förbättra ventilationen genom att skarva ventilationsröret.
- kontrollera att dräneringen av vätska fungerar: den överflödiga vätskan separeras i kanistern och det rinner inte ut stora mängder genom tömningsluckan. Rengör vätskesepareringsskivan (komponent 7) vid behov samt sippervattenrännan och sippervattenröret.
- kontrollera att Biolan Barkströ för Komposten och Torrklosetten har använts som strömaterial. Om man använder t.ex. blandning av torv och kutterspån eller annat finfördelat strömaterial, finns det risk att kompostmassan komprimeras för mycket.
- kontrollera att man har tillsatt tillräckligt med Biolan Barkströ för Komposten och Torrklosetten, ca 2–5 dl, efter varje användningss gång. Observera att strömaterial bör användas även efter urinering.

4.2 Insekter och deras larver

som oftast trivs i komposttoaletten är små dyngmyggor, sorgmyggor, vattenflugor eller fruktflugor. Ett flugnät hindrar inte att dessa "småflugor" kommer in i komposten. larver är ljusa och de kan försöka ta sig ut genom sitsen om förhållandena är för varma för dem.

Om det kommer flugor i en kompost, är kompostmassan ofta för våt. Se även punkt 4.3.

- kontrollera att Biolan Barkströ för Komposten och Torrklosetten har använts som strömaterial. Somliga strömaterial, såsom t.ex. färskt lövträdssflis, lockar flugor till komposten. Däremot fördrivar tallbark, som Barkströ för Komposten och Torrklosetten innehåller, flugor.
- tillsatt rejält med strömaterial på kompostens yta.
- för att bli av med flygande insekter i toalettutrymmet, bespruta dem med ett bekämpningsmedel som har pyretrin som aktiv ingrediens. Fråga din trädgårdsaffär om råd för lämpligt bekämpningsmedel. Upprepa bekämpningen med minst ett par dagars mellanrum för att förstöra de nya fluggenerationer som utvecklas från ägg och larver. Spruta bekämpningsmedel även in i toalettanordningen och stäng locket. Fortsätt bekämpningen tills det inte längre syns några flygande insekter.

4.3 Fuktighet

Då komposteringen är som effektivast är det normalt att sittningslockets undersida är fuktig. Om det bildas rikligt med fukt på sittningslocket och på sittningens kanter, är någonting fel.

Felet ligger i allmänhet antingen i avluftningen eller i vätskesepareringen.

- kontrollera att ersättningsluftfiltret (komponent 12) i sittningslocket är öppet.
- kontrollera att ventilationsröret (komponent 13) inte är tilltäppt.
- kontrollera att ventilationsröret från toalettanordningen går rakt upp till taket ovanför taknocken. Om ventilationsröret inte är rakt eller inte når ovanför taknocken, reparera installationen eller effektivera ventilationen med en separat Biolan Avluftsfläkt eller Biolan Vindventilator. Du kan förbättra ventilationen även genom att skarva ventilationsröret (tillgänglig i Biolans nätaffär).
- kontrollera att dräneringen av sippervatten fungerar: Den överflödiga vätskan separeras i kanistern och den inte rinner i stora mängder genom tömningsluckan. Rengör vätskesepareringsskivan (komponent 7) vid behov samt sippervattenrännan och sippervattenröret.
- kontrollera att Biolan Barkströ för Komposten och Torrklosetten har använts som strömaterial.
- kontrollera att man har tillsatt tillräckligt med Biolan Barkströ för Komposten och Torrklosetten, ca 2–5 dl, efter varje användningss gång. Det kan vara nödvändigt att fördubbla mängden strömaterial tillfälligt.

4.4 Det rinner vätska från tömningsluckan

Under inledningsfasen, då toaletten ännu är halvtom, eller vid eventuell överbelastning kan det rinna vätska från tömningsluckan:

- utred eventuella orsaker i enlighet med punkt 4.3, om det inte är fråga om inledningsskede eller situation efter överbelastning.

4.5 Avfallet komposteras inte

Om avfallet inte komposteras, är orsaken vanligtvis att massan antingen är för torr eller för våt.

Om det i den kompost som töms syns rikligt med icke förmultnat toalettppapper, har vätskemängden i förhållande till det fasta materialet varit för liten:

- kontrollera att det kommer vätska i komposten även i form av urin. Om inte, måste toaletten bevattnas. För bevattning är urin bäst, men även vatten passar.

Om komposten vid tömning är våt och luktar illa, är vätskemängden för hög:

- kontrollera att dräneringen av vätska fungerar: den överflödiga vätskan separeras i kanistern och det rinner inte ut stora mängder genom tömningsluckan (komponent 3). Rengör vätskesepareringsskivan (komponent 7) vid behov samt sippervattenrännan och sippervattenröret.

Om separeringen av vätska fungerar, är massan våt av någon annan orsak.

- kontrollera att Biolan Barkströ för Komposten och Torrklosetten har använts som strömaterial.
- kontrollera att man har tillsatt tillräckligt med Biolan Barkströ för Komposten och Torrklosetten, ca 2–5 dl, efter varje användningss gång.
- kontrollera att ersättningsluftfiltret (komponent 12) i sittningslocket är öppet.
- kontrollera att ventilationsröret inte är tilltäppt.
- kontrollera att ventilationsröret från toalettanordningen (komponent 13) går rakt upp till taket ovanför taknocken. Om ventilationsröret inte är rakt eller inte når ovanför taknocken, reparera installationen eller effektivera ventilationen med en separat Biolan Avluftsfläkt eller Biolan Vindventilator. Du kan också förbättra ventilationen genom att skarva ventilationsröret.

4.6 Massan faller inte ned av sig själv efter tömningen

Det är normalt att toalettavfall är trögflytande och fastnar vid toalettens väggar så att det inte faller ned av sig själv efter tömningen:

- fäll ned massan genom sitthålet med hjälp av Kompostuppluckraren eller en stadig käpp. Enklarest är det att börja från hörnen. Akta luftkanalen (komponent 8) i mitten på toalettanordningen så att du inte har sönder den.

4.7 Det samlas mer sippervatten än vanligt i kånistern

I allmänhet samlas det ca 2–5 deciliter sippervatten /användare/ användningsdygn i kånistern. Om mängden sippervatten är större än så:

- utred möjliga orsaker i enlighet med punkt 4.3.
- observera också att det vid inledningsfasen samlas mer sippervatten och volymen stabiliseras med tiden då toaletten fylls av massa som komposteras.
- kontrollera om användningen har förändrats eller om det eventuellt har varit överbelastning.

Kassering av produkten

Tillverkningsmaterialen framgår av komponentförteckningen (s. 3). Kassera alla delar på vederbörligt sätt. Följ alltid de regionala och uppsamlingspunktspecifika anvisningarna.

Till insamling av energiavfall eller återvinning av plast:



PE-LD

EPDM = etenpropen

PE = polyeten

PP = polypropen



PE-HD

Till insamling av energiavfall:

PU = polyuretan



PP

Till metallinsamling:

RST = rostfritt stål



PVC

Till pappersinsamling:

Papper

Till återvinning av plast:

PVC = Polyvinylklorid

Garantiärenden

Biolan Komposttoalett^{eco} har ett års garanti.

1. Garantin träder i kraft på inköpsdagen och den gäller eventuella material- och tillverkningsfel. Garantin täcker inte eventuella indirekta skador.
2. Biolan Oy förbehåller sig rätten att bestämma om den defekta delen repareras eller byts ut.
3. Skador som är förorsakade av slarvig eller hårdhänt hantering av anordningen, att bruksanvisningarna inte har följts eller normalt slitage ingår inte i garantin.

Beträffande garantiärenden vänd dig direkt till Biolan Oy.



BIOLAN

Biolan Oy
PB 2, FI-27501 Kauttua
Rådgivnings- och responstelefon:
0600 16999, vardagar kl. 9–12
biolan.fi



BIOLAN

Keep these instructions for use!

COMPOSTING TOILET BIOLAN^{eco}

Instructions for use

The Composting Toilet Biolan^{eco} is an odourless, tidy and environment-friendly toilet. The thermally insulated construction of the composter produces compost rapidly and also enables the composting of household waste. Its operating principle is natural so it requires neither water nor electricity supply.

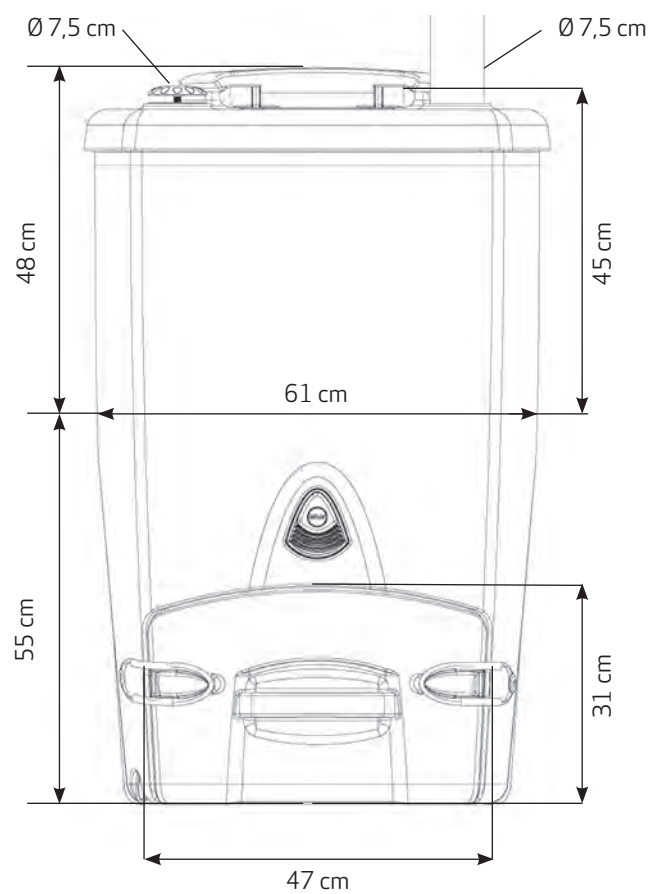
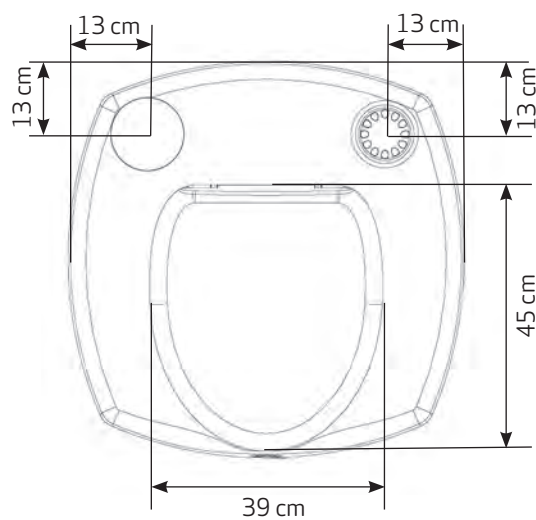
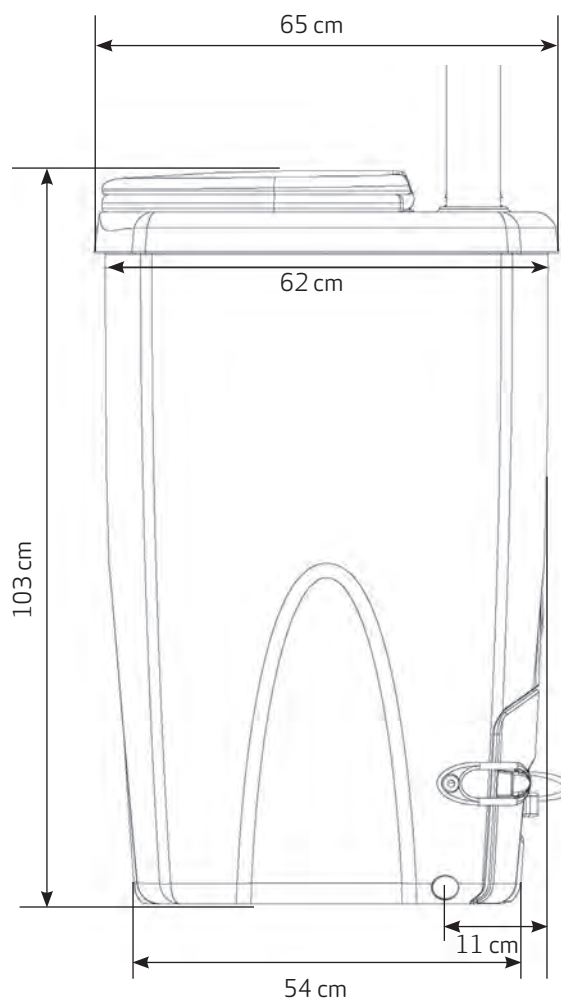
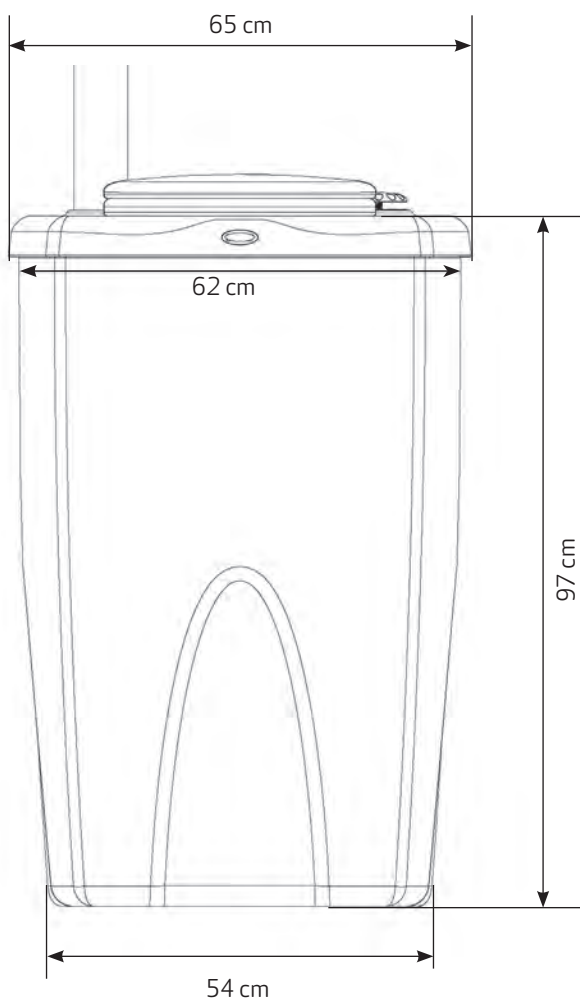
Contents

Component list	3
1. PLANNING AND INSTALLATION	4
1.1 Technical specifications	4
1.2 To be observed if used in winter	4
1.3 Locating the Composting Toilet Biolan ^{eco} in the toilet space	4
1.4 Direction of the emptying door	4
1.5 Installing the ventilation pipe	5
1.6 Draining the seep liquid	5
2. USING AND MAINTENANCE OF THE COMPOSTING TOILET BIOLAN ^{eco}	5
2.1 Before putting the Composting Toilet Biolan ^{eco} to use	5
2.2 Adjusting the replacement air valve in the seat top	5
2.3 Air channel inside the toilet tank	5
2.3.1 Adjusting the inlet air valve above the emptying door	5
2.4 What can be placed in the Composting Toilet Biolan ^{eco}	6
2.5 Using bulking material	6
2.6 Year-round use of the Composting Toilet Biolan ^{eco}	6
2.7 Emptying the Composting Toilet Biolan ^{eco}	6
2.8 Emptying the seep liquid canister	6
3. POST-TREATMENT AND USE OF THE COMPOST	6
3.1 Need for post-composting	6
3.2 Using cover soil	6
3.3 Maturing cover soil to compost soil	7
4. PROBLEMS THAT MAY OCCUR	7
4.1 Odour	7
4.2 Insects or maggots	7
4.3 Moisture	7
4.4 Liquid runs out from around the emptying door	7
4.5 Incomplete composting of waste	7
4.6 The mass does not drop down by itself after the emptying	8
4.7 The amount of seep liquid entering the canister is larger than normal	8
Disposal of the product	8
About the guarantee	8



EN

EN



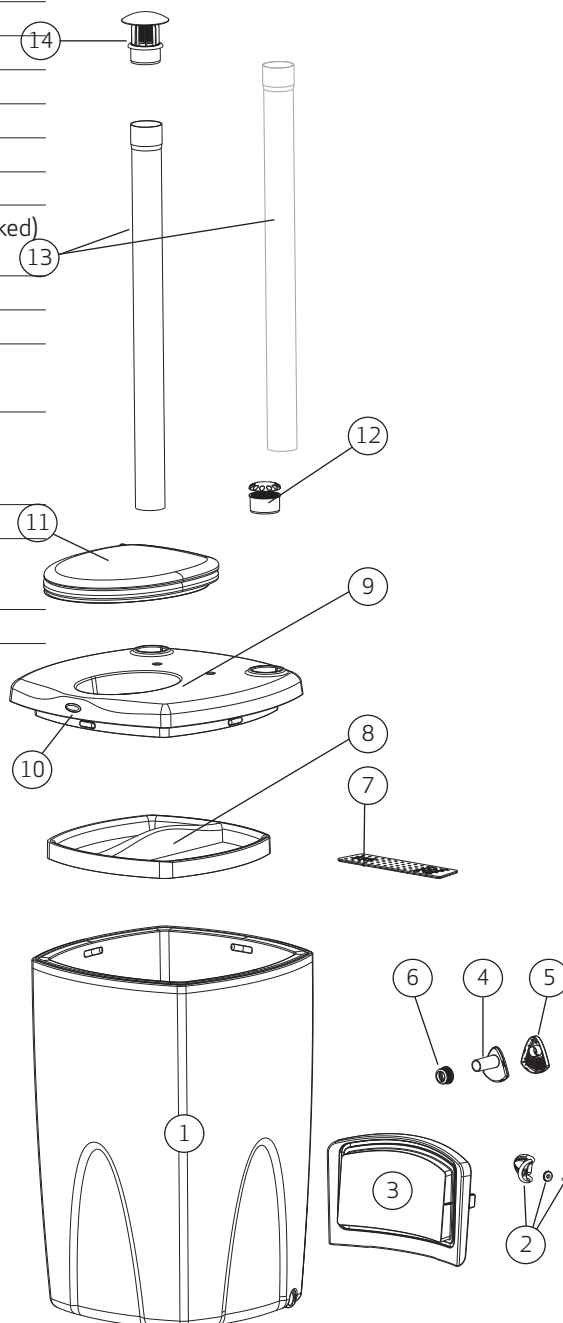
BIOLAN

Component list

Component	Part name	Part No.	Material
1	body		PE + PU
2	emptying door latch, 2 pcs.	40580006	EPDM
	latch washer, 2 pcs.		PE
	latch screw, 2 pcs.		RST
3	emptying door, dark grey	18790950	PE + PU
4	inlet air valve body and	18792901	PE
5	inlet air valve cover		PE
6	lead-through rubber 30/40	19780050	EPDM
7	liquid separator plate	18710141	PE
8	air channel	18792003	PE
9	seat top, mud-brown	17792922	PE + PU
10	convex sticker	27710360	PE
11	thermal seat Pehvakka	70578500	PP
12	replacement air valve and	18710926	PE
	replacement air valve body		PE
13	ventilation pipe 1 m Ø 75 mm, 2 pcs.	28710241	PP (not marked) / PVC
14	ventilation pipe cap, Ø 75 mm	40580007	PE
In addition to the components illustrated in the components picture, the Composting Toilet Biolan ^{eco} also includes:			
	canister for collecting liquid 25 l dimensions of the canister: (45 x 23 x 28 cm)	16710230	PE
	canister cap, Ø 32 mm with hole	16710270	PE
	flexible liquid pipe, Ø 32 mm 33,5 cm - 93,5 cm	28578001	PE
	template	27579030	PAPER
	Instructions for use		

Spare parts sales:

Please contact your dealer or Biolan Oy.



EN

(EN) INSTRUCTIONS FOR USE

1. PLANNING AND INSTALLATION

When selecting the location for and erecting the Composting Toilet Biolan^{eco}, it is essential to provide sufficient space for use and maintenance of the toilet, to route the ventilation pipe without any bends through the roof over the ridge and to locate the seep liquid canister in a suitable place. See the dimension drawing for the toilet unit (page 2).

Place the toilet unit directly on sufficiently firm ground or concrete surface. Do not place the tank on a boarded floor, because of possible seepage from the lower door.

1.1 Technical specifications

- top size 65 x 65 cm
- total height to the top 97 cm, to the seat cover 103 cm
- volume about 200 l
- weight about 24 kg
- external diameter of the liquid removal hose 32 mm, length 33,5 cm - 93,5 cm
- external diameter of the ventilation pipe 75 mm, length 2 x 1 m
- volume of the canister 25 l, dimensions 45 x 23 x 28 cm

1.2 To be observed if used in winter

If you plan to use the toilet continuously in winter, install the unit in a warm space and also make sure that the drain hose and the seep liquid canister do not freeze. If installing the toilet in a warm space indoors, insulate the ventilation pipe of the toilet where it runs through cold spaces, for example, in the intermediate roof space, to prevent condensation of water.

The toilet can be used occasionally in winter (= weekend use) even if the unit is located in a cold space. See point 2.6.

1.3 Locating the Composting Toilet Biolan^{eco} in the toilet space

Install the Composting Toilet Biolan^{eco} through the floor so that the top of the compost tank (part 9) will serve as the seat ring. The height of the unit is 97 cm and normally the seat height is 45–50 cm. Leave about half of the unit under the floor of the building to achieve a comfortable seat height.

Optionally, you can place an appropriate step in front of the seat. If you want, you can encapsulate the seat part out of sight. In this case, also provide a hole in the wooden top for the replacement air valve (Part 12).

Using for example a keyhole saw or a jig saw, cut a suitable hole for the toilet unit out of the floor using the sawing template as a guide. Depending on the manufacturing technique, the size and shape of the tank vary slightly. This means you may have to enlarge the hole a bit or the seam of the floor and the tank will not be completely tight. You can make the seam neat, for example, by fixing a thick hemp rope at the seam.

1.4 Direction of the emptying door

You can install the toilet unit with the emptying door (part 3) at its lower part facing in the desired direction. If the emptying door faces the sidewall, turn the seat top of the toilet unit to the sitting position. Remove the top by jerking it firmly. Leave a fair-sized maintenance door (with a minimum width of 80 cm and minimum height of 35 cm) in the lower part of the toilet building for the emptying of toilet waste.



Example picture of toilet installation and placing the liquid canister.



Fig. 1

1.5 Installing the ventilation pipe

There are two Ø 75 mm holes in the seat top – one for the replacement air valve (part 12), the other for the ventilation pipe (part 13). The holes are identical, so as required you can switch the ventilation pipe and the replacement air valve. Route the ventilation pipe from the toilet unit straight up over the roof ridge. Any bends in the ventilation pipe impede natural ventilation, causing odour and moisture problems. Seal the lead-through on the roof using sealant suitable for the roofing material.

If installing the toilet in a warm space indoors, insulate the ventilation pipe of the toilet where it runs through cold spaces, for example, in the intermediate roof space, to prevent condensation of water.

If you have to make some bends, take note that the curvature of such bends must not exceed 33 degrees. You can boost the ventilation and evaporation of moisture by means of the optional Biolan Wind Fan. In complicated installations or when installing the Composting Toilet^{eco} in a residential location, it is recommended to use the Biolan Exhaust Ventilator, which is installed in the ventilation pipe. As required, you can even retro-fit the ventilator.

Where necessary, the ventilation pipe can be extended using the ordinary grey sewage pipes and fittings (Ø 75 mm). You can purchase ventilation pipes (part 13) also as a spare part by asking your dealer to order it for you.

1.6 Draining the seep liquid

The liquid separator plate at the bottom of the Composting Toilet Biolan^{eco} enables separation of excess liquid – the seep liquid – from the compost mass. This plate is removable, so you can take it away for cleaning, as required. Place the plate into the recess in the bottom of the Composting Toilet Biolan^{eco}.

Connect the seep liquid pipe to the drain hole in one side of the toilet unit. Route the pipe into a canister. Bury the canister in the ground, or place it some other way so that the seep liquid flows by gravity into the canister. Keep in mind possible use of the toilet in winter when laying the seep liquid pipe and locating and insulating the canister.

Where necessary, the liquid pipe can be extended using sewage pipes and fittings (32 mm in diameter). You can purchase liquid pipe also as a spare part by asking your dealer to order it for you. Always use sleeves with a sealing ring for joining up the pipes.

Route the hose into a canister, which you have placed in such a position that the liquid will flow into it by gravity. If you want, you can build an externally insulated pit with a cover of film-faced plywood (as shown in Figure 1 on page 4). If the seep liquid canister is difficult to bury in the ground, you can replace it with a smaller canister or an evaporating pan. Place a rain lid above the evaporating pan – non-fertilized Biolan Ground Peat is recommended for the neutralisation of odours. If you want, you can lay the canister on its side.

The amount of seep liquid from the Composting Toilet Biolan^{eco} is small, depending on the use, about 0.2 to 0.5 litres/user/per day. The seep liquid, however, is extremely rich in nutrients and must not be allowed to enter soil without being treated first.



Liquids rich in nutrients must not be allowed to enter the soil as they cause an excessively concentrated nutrient load.

2. USING AND MAINTENANCE OF THE COMPOSTING TOILET BIOLAN^{eco}

Proper use of the Composting Toilet Biolan^{eco} allows more efficient composting of the mass, and enables more convenient use and emptying of the composter. Thanks to the thermal insulation of the toilet, composting of the waste is efficient and thus the capacity of the toilet unit is increased as the waste is greatly compressed as a result of decomposition.

The composting process starts as soon as there is a sufficient amount of waste in the composter, i.e. normally the unit is half-full of waste. The temperature is raised and maintained by the vital functions of the micro-organisms that are created in the composter provided that waste is added regularly. After start-up, the waste reaches the cover soil stage in approximately 6-7 weeks.

The amount of seep liquid created is greatest at the start, but is reduced as a result of warming up of the compost mass and evaporation.

2.1 Before putting the Composting Toilet Biolan^{eco} to use

Make sure that the air channel (part 8) inside the compost tank is still in place after transportation. The channel must rest on the sill on the inside wall of the tank so that the inlet air valve (parts 4 and 5) above the emptying door will allow unobstructed airflow into the air channel. The inlet air valve cannot be adjusted.

Put a layer approximately 5 cm thick (about 20 l) of Biolan Compost and Toilet Bulking Material on the bottom of the Composting Toilet Biolan^{eco} to prevent the liquid separator plate from getting blocked.

2.2 Adjusting the replacement air valve in the seat top

Ventilation of the toilet is controlled by means of the replacement air valve (part 12) in the seat top.

Keep the replacement air valve open during summer to ensure the ventilation remains efficient and the evaporation of liquids intensive. Keep the replacement air valve almost closed during winter to reduce heat loss from the compost. When the toilet is not in use, keep the seat lid closed to ensure correct operation of the ventilation.

2.3 Air channel inside the toilet tank

Operation of the Composting Toilet Biolan^{eco} is very effective because of the air channel (part 8) inside the toilet unit. This channel conducts the required air to the centre of the compost mass – to the layer where it is needed most. At the same time, the air channel prevents the compost mass from packing on the bottom and keeps the mass elevated during emptying. The air channel is visible at the initial stage, but after that, it is virtually obscured by the mass all the time.

2.3.1 Adjusting the inlet air valve above the emptying door

The inlet air valve above the emptying door (parts 4 and 5) cannot be adjusted. Its purpose is to bring air into the air channel (part 8). See point 2.3.

2.4 What can be placed in the Composting Toilet Biolan^{eco}

The Composting Toilet Biolan^{eco} is intended for composting toilet waste as well as household bio-waste. Kitchen waste intensifies the composting process by balancing and diversifying the nutrition base of the compost. Cover the kitchen waste carefully with bulking material. Any kitchen waste, left in the open, may attract flies.

Do not put into the toilet anything that hampers the composting process or does not compost, such as:

- debris, sanitary towels
- chemicals, lime
- detergents, washing water
- ash, cigarette butts, matches

You can put into the toilet paper towelettes intended for cleaning hands or for intimate hygiene.

2.5 Using bulking material

After every time the toilet is used, apply approximately 0.2-0.5 litres of Biolan Compost and Toilet Bulking Material over the left matter. Note that bulking material must also be applied after urinating. Applying suitable bulking material is essential for proper operation of the toilet. We recommend using the Biolan Compost and Toilet Bulking Material as bedding.

2.6 Year-round use of the Composting Toilet Biolan^{eco}

In a toilet located in a non-heated space, the mass will cool down and may even freeze in frost or if the use is occasional. Freezing damages neither the unit nor the compost mass itself and the composting process continues when the temperature rises. To reduce leakage of the seep liquid, we recommend using a double dosage of Biolan Compost and Toilet Bulking Material in the winter. Empty the seep liquid canister in the autumn to prevent it from cracking due to freezing. If you intend to use the toilet in winter, empty it in the autumn to provide space for the mass that will accumulate in the winter.

If the toilet is to be used daily also during the cold season, locate the unit in a heated space. See point 1.2.

2.7 Emptying the Composting Toilet Biolan^{eco}

Only empty from the Composting Toilet Biolan^{eco} compost that has reached the cover soil stage, and leave the raw waste still in the tank. To enable an efficient uninterrupted composting process, we recommend that no more than half of the mass be discharged from the unit at a time. Toilet waste matures to cover soil stage in 5-8 weeks, after which it can be discharged. Do not empty the tank until it has become full for the first time. There is no need to wash the toilet tank internally when emptying it.

Toilet waste can be so tough that it does not drop down onto the bottom of the toilet unit by itself after the emptying. If this is the case, push the mass down using a stick or the Compostmixer. This is easiest to begin from the corners. Be careful not to break the air channel (part 8) in the centre of the toilet unit.

If the toilet is to be used only in summer, empty it in spring before using it for the first time. The emptying process is most convenient and easiest at this stage. If the compost mass is still frozen during emptying, thaw it by pouring a bucket of hot water through the seat ring opening a few hours before emptying.



Please consult your local waste advisor for regulations on composting.

2.8 Emptying the seep liquid canister

Keep an eye on the filling pace of the seep liquid canister, as seep liquid is created more at the initial stage of use. As soon as the composting process starts, the heat generated will significantly intensify the evaporation of the liquid. You can utilise the seep liquid, that is rich in nutrients, as a source of nitrogen for compost. This intensifies the activity of the garden compost in particular, as it is poor in nutrients but rich in carbon. This way, you do not have to dilute the seep liquid.

You can also use seep liquid as fertiliser for ornamental plants in the yard and garden. A safe dilution ratio is 1:5. Undiluted seep liquid can also be used, but then you must water the area carefully after the application to avoid early blight.

Fertilising in the autumn is not recommended so as not to disturb the preparation of perennial plants for winter. The recommended storing time for the seep liquid before use as fertiliser is approximately one year.

2.9 Cleaning the Composting Toilet Biolan^{eco}

As required, you can remove the thermal seat of the Composting Toilet Biolan^{eco}, and wash it using any common domestic cleaning agents. Likewise, you can wash the unit externally using domestic cleaning agents.

There is no need to wash the toilet tank internally when emptying it.

Check the seep liquid pipe and the liquid separator plate as well as the seep liquid chute below it once a year and clean them, as required.

3. POST-TREATMENT AND USE OF THE COMPOST

3.1 Need for post-composting

Compost soil changes and develops constantly. It should be used in a different manner in different stages of its development. Typically compost soil is divided into two groups based on its maturity: cover soil and compost soil.

Usually, the compost mass emptied from the Composting Toilet Biolan^{eco} has already matured to the cover soil stage. Because of seep liquid leaching through the compost, the compost is recommended exclusively for ornamental plants.

If you intend to use it for a vegetable plot, you shall post-compost it for about a year in order to exterminate microbes. During post-composting the cover soil matures into compost soil. Correctly used, the compost soil is excellent soil conditioner and fertiliser to plants.

3.2 Using cover soil

By cover soil we mean the semi-mature compost mass. At this stage, decomposing has reached a level where toilet waste and possible food waste have already decomposed. Harder wood matter and, for example, eggshells and citrus fruit peels may not yet have completely decomposed; thus the cover soil has quite a rough look. In the Composting Toilet Biolan^{eco}, this stage is reached in 5 to 8 weeks. The semi-mature compost soil may still possess substances that prevent "plant" growth. Hence it must not be used as growing substrate. The cover soil, i.e. the semi-mature compost, is not harmful to the plants, if it is spread to cover the planting area of ornamental plants as a layer of a few centimetres. A suitable thickness for the layer to be applied is about 2-5 cm.

3.3 Maturing cover soil to compost soil

If the cover soil is post-composted, it will mature into proper compost soil. You can post-compost the cover soil, for example, in a stack or in a non-insulated composter, because maturing compost soil does not heat up any longer. For post-composting, it is advisable to use a composter with a cover, such as (e.g.) the Biolan Garden Composter or the Biolan Stone Composter to prevent rainwater from flushing away the water-soluble nutrients. In about a year, the compost matures into compost soil of a dark brown colour and aggregate structure, from which source substances, except for bigger wood splinters, can no longer be distinguished.

4. PROBLEMS THAT MAY OCCUR

4.1 Odour

If correctly installed, used and maintained, the room space where the Biolan Composting Toilet^{eco} is located, remains odourless. Odour occurs only for a short while after the seat ring lid is lifted up. This is normal with natural ventilation.

If continuous odour problems persist:

- check that the ventilation pipe has not been blocked.
- check that the ventilation pipe is routed from the toilet unit (part 13) straight up to the roof, and that it extends over the roof ridge. If the ventilation pipe is not straight or does not extend over the roof ridge, repair the installation or improve the ventilation by installing a separate Biolan Exhaust Ventilator or a Biolan Wind Fan. You can also improve the ventilation by extending the ventilation pipe.
- make sure that the seep liquid removal system is operational: the excessive liquid is separated into the canister and will not spill out from the emptying door to a large extent. As required, clean the liquid separator plate (part 7), the seep liquid chute and the seep liquid pipe.
- check that the bulking material used is Biolan Compost and Toilet Bulking Material. If a mixture of peat and wood shavings or other beddings of fine texture is used, the compost mass may be packed too tightly.
- make sure that a sufficient amount of Biolan Compost and Toilet Bulking Material, about 0.2-0.5 litres, has been applied after each use. Note that bulking material must also be applied after urinating.

4.2 Insects or maggots

The most common flies in the composting toilets are small fungus gnats, fruit flies etc. Using a fly net does not prevent these tiny flies from entering the compost. The fly maggots that are light in colour, can try to get out of the toilet unit via the seat part, if the conditions inside the toilet are too hot for them.

The presence of flies in the compost often indicates that the compost mass is too wet. See also point 4.3.

- check that the bedding used is Biolan Compost and Toilet Bulking Material. Some beddings (e.g. fresh chips of deciduous trees) attract flies to the compost. The pine bark used in the Biolan Compost and Toilet Bulking Material, however, acts as a repellent.
- add a thick layer of bulking material on top of the compost.
- do away with any flying insects in the toilet space using pyrethrin-based spray. Consult your local garden centre to select a suitable pesticide. Repeat the spraying at intervals of at least two-three days to exterminate the new generations emerging from eggs and maggots. Spray insecticide also inside the toilet unit and close the lid. Repeat the spraying until flying insects can no longer be spotted.

4.3 Moisture

When the composting process is at its most effective, it is normal that the bottom surface of the seat ring lid is moist. However, if there is a lot of moisture on the seat ring lid and on the sides of the seat ring, something is wrong.

Normally the problem occurs in the outlet air system or in the liquid separator system.

- make sure that the air valve (part 12) in the seat top is open.
- make sure that the ventilation pipe (part 13) has not been blocked.
- check that the ventilation pipe is routed from the toilet unit straight up to the roof, and that it extends over the roof ridge. If the ventilation pipe is not straight or does not extend over the roof ridge, repair the installation or improve the ventilation by installing a separate Biolan Exhaust Ventilator or a Biolan Wind Fan. You can also improve the ventilation by extending the ventilation pipe.
- make sure that the seep liquid removal system is operational: the excessive liquid is separated into the canister and will not spill out from the emptying door to a large extent. As required, clean the liquid separator plate (part 7), the seep liquid chute and the seep liquid pipe.
- check that the bedding used is Biolan Compost and Toilet Bulking Material.
- make sure that a sufficient amount of Biolan Compost and Toilet Bulking Material, about 0.2-0.5 litres, has been applied after each use. It may prove necessary to double the usage of bulking material temporarily.

4.4 Liquid runs out from around the emptying door

At the initial stage, when the toilet is still half empty, or in the case of overloading, some liquid may leak out from around the emptying door.

- if it is not a question of initial stage of use or an overloading situation, clarify potential reasons in accordance with point 4.3.

4.5 Incomplete composting of waste

The reason for incomplete composting of waste is usually that the mass is either too dry or too wet.

If a lot of decomposed toilet paper is detected while emptying the compost, the amount of liquid has been too small in relation to the volume of dry matter:

- make sure that the amount of urine supplied into the toilet is sufficient. If this is not the case, some liquid must be added. Urine is best for the purpose, but even water will do.

If the compost is wet or reeks when emptied, its liquid content is too high:

- make sure that the seep liquid removal system is operational: the excessive liquid is separated into the canister and will not spill out from the emptying door (part 3) to a large extent. As required, clean the liquid separator plate (part 7), the seep liquid chute and the seep liquid pipe.

If the liquid separator system is working properly, the mass is wet for some other reason.

- check that the bedding used is Biolan Compost and Toilet Bulking Material.
- make sure that a sufficient amount of Biolan Compost and Toilet Bulking Material, about 0.2-0.5 litres, has been applied after each use.
- make sure that the replacement air valve (part 12) in the seat top is open.
- check that the ventilation pipe has not been blocked.
- check that the ventilation pipe (part 13) is routed from the toilet unit straight up to the roof, and that it extends over the roof ridge. If the ventilation pipe is not straight or does not extend over the roof ridge, repair the installation or improve the ventilation by installing a separate Biolan Exhaust Ventilator or a Biolan Wind Fan. You can also improve the ventilation by extending the ventilation pipe.

4.6 The mass does not drop down by itself after the emptying

It is normal that the toilet waste is tough, sticks to the toilet walls, and does not drop down by itself after the emptying.

- drop the mass down by pushing through the seat opening using either the Compostmixer or a sturdy stick. Dropping is easiest to begin from the corners. Be careful not to break the air channel (part 8) in the centre of the toilet unit.

4.7 The amount of seep liquid entering the canister is larger than normal

Usually the amount of seep liquid accumulated in the canister is about 0.2-0.5 litres/user/day of operation. If the amount of liquid accumulated is larger than this:

- check the potential reasons in accordance with point 4.3.
- also note that the amount of seep liquid extracted at the initial stage of use is usually larger than in normal use and stabilises over time as the toilet is filled with composting mass.
- check whether the way the toilet is used has changed, or if overloading has occurred.

Disposal of the product

The raw materials used are presented in the component list (see page 3). Dispose of each part as prescribed. Always follow the regional and collecting-point-specific instructions.

To energy-from-waste process or recycling of plastic:



PE-LD

EPDM = ethylene propylene

PE = polyethylene

PP = polypropylene



PE-HD

To energy-from-waste process:

PU = polyurethane



PP

To collection of metal:

RST = stainless steel



PVC

To recycling of paper:

Paper

To recycling of plastic:

PVC = Polyvinyl chloride

About the guarantee

The Composting Toilet Biolan^{eco} is guaranteed for one year

1. The guarantee is valid from the date of purchase and covers possible defects in the material and workmanship. The guarantee does not cover any indirect damage.
2. Biolan Oy retains the right to decide upon repairing or replacing damaged parts at its discretion.
3. Any damage resulting from careless or forcible handling of the device, from the failure to observe the operating instructions, or from normal wear, will not be covered by this guarantee.

For matters related to the guarantee, please consult Biolan Oy directly.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2,
FI-27501 Kauttua



BIOLAN

**Bewahren Sie diese
Gebrauchsanweisung auf!**

KOMPOSTTOILETTE^{eco}

Gebrauchsanweisung

Die Komposttoilette Biolan^{eco} ist eine geruchlose, saubere und umweltfreundliche Toilette. Durch die wärmeisolierende Konstruktion der Anlage wird eine rasche Zersetzung der Toilettenabfälle unterstützt und zusätzlich die Kompostierung von Küchenabfällen ermöglicht. Das Funktionsprinzip der Toilette ist ganz natürlich und für den Betrieb wird weder Wasser noch Elektrizität benötigt.

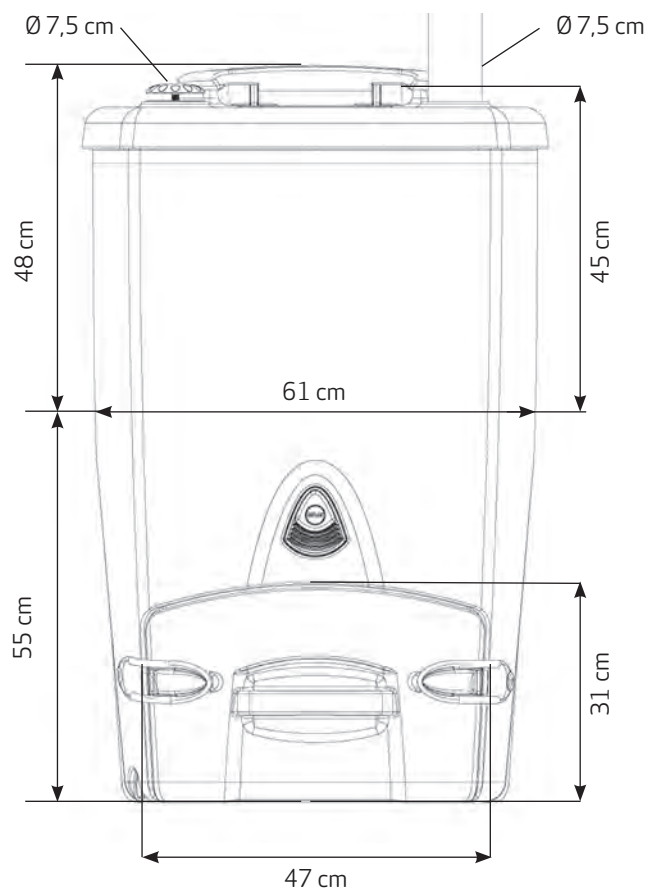
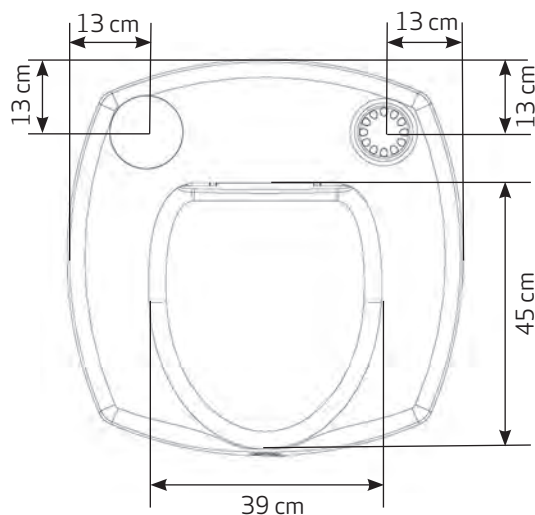
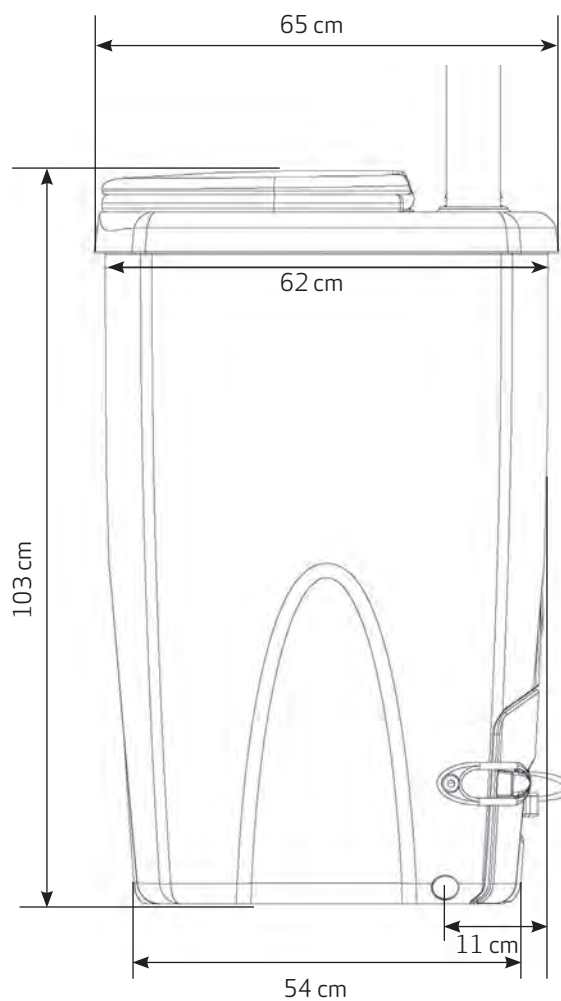
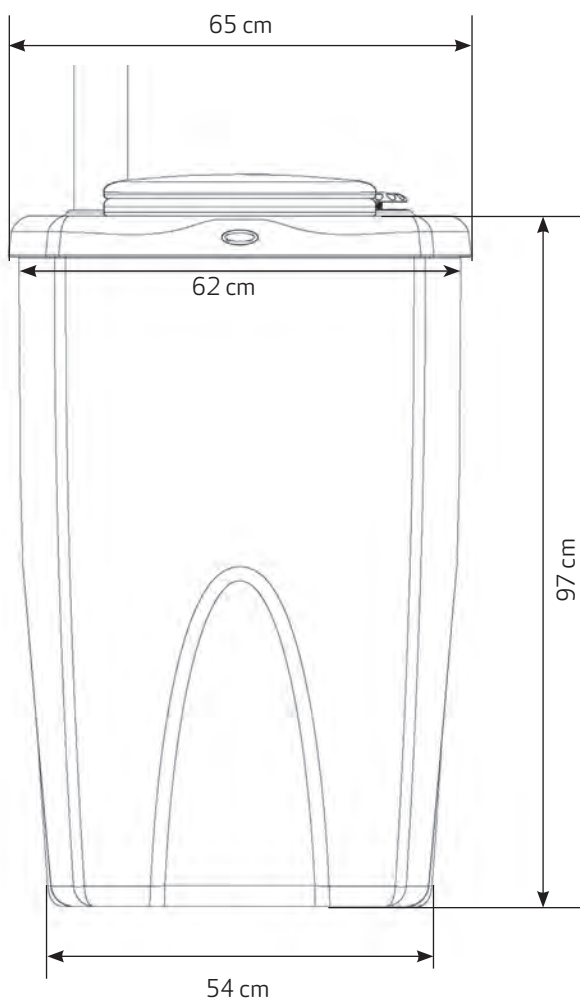
Inhalt

Liste der Einzelteile	3
1. PLANUNG UND INSTALLATION	4
1.1 Technische Daten	4
1.2 Anweisungen für eine Benutzung während der Wintermonate	4
1.3 Aufstellung der Komposttoilette Biolan ^{eco} im Toilettenraum	4
1.4 Ausrichtung der Entleerungstüre	4
1.5 Installation des Entlüftungsrohres	5
1.6 Ableitung der Sickerflüssigkeit	5
2. GEBRAUCH UND WARTUNG DER KOMPOSTTOILETTE BIOLAN ^{eco}	5
2.1 Vor der Verwendung der Komposttoilette Biolan ^{eco}	5
2.2 Einstellung des Luftaustauschventils im Sitzdeckel	5
2.3 Luftkanal im Toilettengehäuse	5
2.3.1 Einstellung des Lufteinlassventils oberhalb der Entleerungstüre	5
2.4 Was kann in die Komposttoilette Biolan ^{eco} eingebracht werden	6
2.5 Verwendung von Streumaterial	6
2.6 Ganzjährige Verwendung der Komposttoilette Biolan ^{eco}	6
2.7 Entleerung der Komposttoilette Biolan ^{eco}	6
2.8 Entleerung des Kanisters für die Sickerflüssigkeit	6
3. NACHBEHANDLUNG UND VERWENDUNG DES KOMPOSTS	6
3.1 Notwendigkeit einer Nachkompostierung	6
3.2 Verwendung von Frischkompost	7
3.3 Reifung des Frischkomposts zu Fertigkompost	7
4. MÖGLICHERWEISE AUFTRETENDE PROBLEME	7
4.1 Geruch	7
4.2 Insekten oder Maden	7
4.3 Feuchtigkeit	7
4.4 Flüssigkeit tritt aus der Entleerungstüre aus	7
4.5 Unvollständige Kompostierung der Abfälle	8
4.6 Die Masse fällt nach der Entleerung nicht von selbst auf den Boden des Komposters	8
4.7 Die Menge an Sickerflüssigkeit im Sammelkanister ist größer als gewöhnlich	8
Entsorgung des Produkts	8
Garantiebestimmungen	8



DE

DE



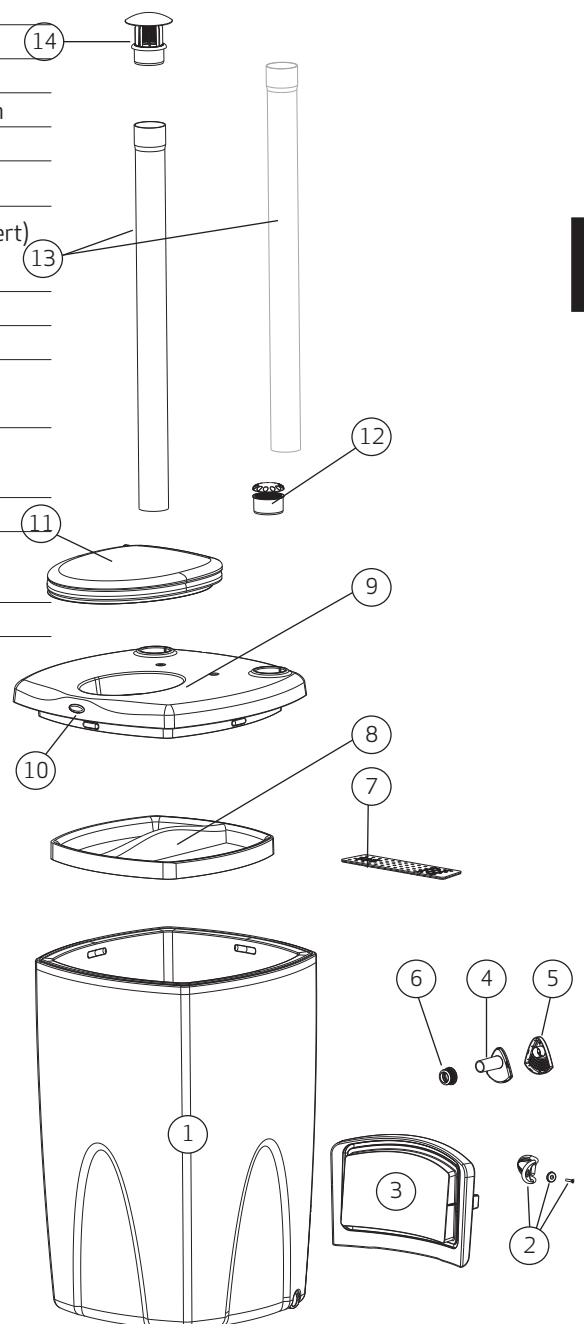
BIOLAN

Liste der Einzelteile

Einzelteil	Bezeichnung	Teilnummer	Material
1	Toilettegehäuse		PE + PU
2	Riegel für Entleerungstüre, 2 Stück	40580006	EPDM
	Unterlegscheibe für Riegel, 2 Stück		Polyethylen
	Schraube für Riegel, 2 Stück		rostfreier Stahl
3	Entleerungstüre, dunkelgrau	18790950	PE + PU
4	Lufteinlassventilkörper und	18792901	Polyethylen
5	Lufteinlassventil, Kappe		Polyethylen
6	Dichtungsring 30 / 40	19780050	EPDM
7	Platte zur Flüssigkeitsabscheidung	18710141	Polyethylen
8	Luftkanal	18792003	Polyethylen
9	Sitzdeckel, braun	17792922	PE + PU
10	Gewölbter Herstelleretikett	27710360	Polyethylen
11	Thermositz Pehvakka	70578500	Polypropylen
12	Luftaustauschventil und	18710926	Polyethylen
	Luftaustauschventilkörper		Polyethylen
13	Entlüftungsrohr 1 m Ø 75 mm, 2 Stück	28710241	PP (unmarkiert) / PVC
14	Kappe für Entlüftungsrohr, Ø 75 mm	40580007	Polyethylen
Zusätzlich zu den in der Teileskizze abgebildeten Einzelteilen enthält die Komposttoilette Biolan ^{eco} ebenfalls:			
	Sammelkanister für Flüssigkeit, 25 l Maße des Kanisters: (45 x 23 x 28 cm)	16710230	Polyethylen
	Kanisterverschluss, Ø 32 mm mit Öffnung	16710270	Polyethylen
	elastisches Rohr für Flüssigkeit, Ø 32 mm 33,5 cm–93,5 cm	28578001	Polyethylen
	Sägechablone	27579030	PAPIER
	Gebrauchsanweisung		

Verkauf von Ersatzteilen:

Nehmen Sie Kontakt mit Ihren Händler oder Biolan Oy.



(DE) GEBRAUCHSANWEISUNG

1. PLANUNG UND INSTALLATION

Bei der Auswahl des Standortes für die Komposttoilette Biolan^{eco} ist es notwendig darauf zu achten, dass ausreichend Platz für die Benutzung und Wartung der Toilette vorhanden ist. Der Standort muss so gewählt werden, dass das Entlüftungsrohr ohne Biegungen durch das Dach über den Dachfirst hinaus verlegt und der Kanister für die Sickerflüssigkeit an einem geeigneten Ort aufgestellt werden kann. Siehe Dimensionszeichnung für die Toilette (Seite 2).

Platzieren Sie die Toiletteneinheit direkt auf ebenem Erdboden oder einer Betonfläche. Stellen Sie den Behälter nicht auf einen Bretterfußboden auf, da möglicherweise Sickerflüssigkeit aus der unteren Türe austreten kann.

1.1 Technische Daten

- Maße des Oberteils 65 x 65 cm
- Gesamthöhe bis zum Oberteil 97 cm, bis zum Sitzdeckel 103 cm
- Fassungsvermögen ca. 200 l
- Gewicht ca. 24 kg
- Äußerer Durchmesser des Entlüftungsrohres 32 mm, Länge 33,5 cm–93,5 cm
- Äußerer Durchmesser des Lüftungsrohres 75 mm, Länge 2 x 1 m
- Fassungsvermögen des Kanisters 25 l, Maße 45 x 23 x 28 cm

1.2 Anweisungen für eine Benutzung während der Wintermonate

Wird die Toilette durchgängig während der Wintermonate verwendet, installieren Sie die Einheit an einem warmen Ort und achten Sie darauf, dass der Abflussschlauch und der Sammelkanister für die Sickerflüssigkeit nicht gefrieren. Wird die Toilette an einem warmen Ort im Innenbereich aufgestellt, isolieren Sie das Entlüftungsrohr der Toilette dort, wo es der Kälte ausgesetzt ist, zum Beispiel im Dachbereich, um Kondenswasser zu vermeiden.

Wird die Toilette in einem nicht geheizten Raum aufgestellt, kann die Toilette dennoch gelegentlich auch während der Wintermonate benutzt werden (zum Beispiel bei einer Nutzung an Wochenenden). Siehe Punkt 2.6.

1.3 Aufstellung der Komposttoilette Biolan^{eco} im Toilettenraum

Installieren Sie die Komposttoilette Biolan^{eco} in einer Öffnung im Fußboden, so dass das Oberteil des Kompostierungsbehälters (Einzelteil Nr. 9) als Toilettensitz verwendet werden kann. Die Gesamthöhe der Toiletteneinheit ist 97 cm und die Sitzhöhe beträgt normalerweise 45–50 cm. Etwa die Hälfte der Einheit befindet sich unterhalb des Fußbodens des Toilettenhauses, um eine angenehme Sitzhöhe zu erreichen.

Als Alternative kann auch eine geeignete Stufe vor dem Toilettensitz errichtet werden. Falls gewünscht, kann das Sitzteil ebenfalls verkleidet werden. In diesem Falle muss in der hölzernen Verkleidung ebenfalls eine Öffnung für das Luftaustauschventil (Einzelteil Nr. 12) eingeplant werden.

Schneiden Sie mit Hilfe der Sägeschablone und einer Stich- oder Lochsäge eine geeignete Öffnung für die Toiletteneinheit in den Fußboden. In Abhängigkeit von der jeweiligen Fertigungstechnik können Größe und Form des Gehäuses leicht variieren. Dies hat zur Folge, dass Sie unter Umständen die Öffnung vergrößern müssen oder dass eine kleine Fuge zwischen dem Fußboden und dem Gehäuse entstehen kann. Diese kann zum Beispiel durch Einpassen eines dicken Hanfseils geschlossen werden.



Skizze für die Toiletteninstallation und Aufstellung des Flüssigkeitskanisters



Abb 1.

1.4 Ausrichtung der Entleerungstüre

Sie können die Toiletteneinheit so installieren, dass die Entleerungstüre (Teil 3) im unteren Teil in die gewünschte Richtung zeigt. Zeigt die Entleerungstüre zur Seitenwand, muss der Sitzdeckel der Toilette in die Sitzposition gedreht werden. Entfernen Sie den Deckel durch zügiges Anheben. Planen Sie eine großzügige Wartungstüre (mit einer minimalen Breite von 80 cm und einer minimalen Höhe von 35 cm) im unteren Teil des Toilettenhauses, um die Entleerung des Toilettenabfalles problemlos durchführen zu können.

1.5 Installation des Entlüftungsrohres

Im Sitzdeckel befinden sich zwei Öffnungen mit jeweils einem Durchmesser von 75 mm – eine für das Luftaustauschventil (Einzelteil Nr. 12) und die andere für das Lüftungsrohr (Einzelteil Nr. 13). Die Öffnungen sind gleich groß und ermöglichen die Durchführung von sowohl des Entlüftungsrohres als auch des Luftaustauschventils. Führen Sie das Entlüftungsrohr aus der Toiletteneinheit gerade nach oben bis über den Dachfirst hinaus. Jede Krümmung im Lüftungsrohr beeinträchtigt die natürliche Ventilation und kann daher Geruchs- und Feuchtigkeitsprobleme verursachen. Dichten Sie die Durchführung im Dach mit geeignetem Dichtungsmaterial ab.

Wird die Toilette an einem warmen Ort im Innenbereich aufgestellt, isolieren Sie das Entlüftungsrohr der Toilette dort, wo es der Kälte ausgesetzt ist, zum Beispiel im Dachbereich, um Kondenswasser zu vermeiden.

Wenn sich Krümmungen nicht vermeiden lassen, sollten diese einen Winkel von 33 Grad nicht überschreiten. Die Entlüftung und Verdunstung von Feuchtigkeit kann mit Hilfe des Biolan Windventilators unterstützt werden. Bei komplizierten Installationsbedingungen oder bei der Installation der Komposttoilette Biolan^{eco} im Wohnbereich wird die zusätzliche Verwendung des Biolan Abluftventilators im Entlüftungsrohr empfohlen. Der Ventilator kann bei Bedarf auch im Nachhinein eingebaut werden.

Falls erforderlich, kann das Entlüftungsrohr mit Hilfe von gewöhnlichen grauen Abwasserrohren und -verbindungsstücken (Ø 75 mm) verlängert werden. Entlüftungsrohre (Einzelteil Nr. 13) können ebenfalls als Ersatzteile bei einem Händler Ihrer Wahl bestellt werden.

1.6 Ableitung der Sickerflüssigkeit

Die Platte zur Flüssigkeitsabscheidung am Boden der Komposttoilette Biolan^{eco} ermöglicht die Abtrennung überschüssiger Flüssigkeit - der Sickerflüssigkeit - aus der Kompostmasse. Die Platte kann abgenommen werden, um eine eventuell notwendige Reinigung durchzuführen. Platzieren Sie die Platte in die Einbuchtung am Boden der Komposttoilette Biolan^{eco}.

Schließen Sie das Rohr zur Ableitung der Sickerflüssigkeit an die Abflussöffnung an einer Seite des Toilettengehäuses an und führen Sie den Schlauch zum Kanister. Vergraben Sie den Kanister im Erdboden oder platzieren Sie ihn an einem Ort, an dem die Sickerflüssigkeit mit Hilfe der Schwerkraft zufließen kann. Achten Sie bitte bei der Verlegung des Rohres zur Ableitung der Sickerflüssigkeit und der Positionierung des Kanisters auf eine mögliche Verwendung während der Wintermonate und isolieren nach Bedarf.

Falls erforderlich kann das Entlüftungsrohr mit Hilfe von Abwasserrohren und entsprechenden Verbindungsstücken (Durchmesser 32 mm) verlängert werden. Abwasserrohre können ebenfalls als Ersatzteile bei einem Händler Ihrer Wahl bestellt werden. Verwenden Sie immer Manschetten mit Dichtungsring für den Zusammenschluss von Rohren.

Führen Sie den Schlauch in einem ausreichenden Gefälle zum Kanister so, dass der Abfluss der Sickerflüssigkeit mittels Schwerkraft gewährleistet ist. Um den Kanister vor Frost zu schützen, können Sie diesen z.B. von einem Kasten aus beschichteten Spanplatten umgeben (siehe Abb. 1 auf Seite 4). Treten beim Eingraben des Sammelkanisters für die Sickerflüssigkeit Schwierigkeiten auf, können Sie ihn entweder durch einen kleineren Kanister oder eine Verdunstungspfanne ersetzen. Die Verdunstungsschale sollte mit einem Deckel vor Regen geschützt werden. Biolan Torf wird für die Geruchsneutralisierung empfohlen. Der Kanister kann auch liegend verwendet werden.

Die Menge an Sickerflüssigkeit, die aus der Komposttoilette Biolan^{eco} austritt ist gering. In Abhängigkeit von der Verwendung beträgt sie in etwa 0,2-0,5 Liter/Benutzer/Tag. Die Sickerflüssigkeit ist jedoch sehr nährstoffreich und darf daher nicht unbehandelt in den Erdboden gelangen.



Das Eindringen von extrem nährstoffreichen Flüssigkeiten in den Boden muss verhindert werden, weil dadurch eine starke Anreicherung von Nährstoffen in der Erde verursacht wird.

2. GEBRAUCH UND WARTUNG DER KOMPOSTTOILETTE BIOLAN^{eco}

Die ordnungsgemäße Verwendung der Komposttoilette Biolan^{eco} führt zu einer effizienteren Kompostierung der Abfallmasse sowie zu einer angenehmeren Verwendung und Entleerung des Komposters. Aufgrund der Wärmeisolation der Toilette ist der Kompostierungsprozess sehr effizient und das Fassungsvermögen des Toilettenbehälters wird durch die rasche Zersetzung und die damit verbundene Komprimierung der Abfälle vergrößert.

Der Kompostierungsprozess beginnt sobald sich eine ausreichend große Menge an Abfall im Komposter angesammelt hat, d.h. das Gehäuse ist im Normalfall etwa zur Hälfte befüllt. Die Temperatur im Komposter wird durch die Lebensfunktionen von Mikroorganismen erhöht und beeinflusst, deren Aktivität durch die kontinuierliche Zugabe von Abfällen unterstützt wird. Nach Beginn der Kompostierungsphase erreicht der Abfall in etwa 6-7 Wochen das Stadium eines Frischkomposts.

Die Menge an Sickerflüssigkeit ist zum Beginn des Prozesses am größten, reduziert sich aber durch die Erwärmung der Kompostmasse und die dadurch herbeigeführte Verdunstung.

2.1 Vor der Verwendung der Komposttoilette Biolan^{eco}

Überprüfen Sie, ob sich der Luftkanal (Einzelteil Nr. 8) nach dem Transport an der entsprechenden Stelle im Inneren des Kompostgehäuses befindet. Der Luftkanal muss auf dem Vorsprung an der Innenwand des Behälters aufliegen, um einen ungehinderten Luftstrom durch das Lufteinlassventil (Einzelteile Nr. 4 und 5) oberhalb der Entleerungstüre in den Luftkanal zu ermöglichen. Das Lufteinlassventil kann nicht eingestellt werden.

Geben Sie eine ca. 5 cm (etwa 20 Liter) dicke Schicht Biolan Kompost- und Toilettenstreu auf den Boden der Komposttoilette Biolan^{eco}, um eine Verstopfung der Platte zur Flüssigkeitsabscheidung (Einzelteil Nr. 7) zu verhindern.

2.2 Einstellung des Luftaustauschventils im Sitzdeckel

Die Entlüftung der Toilette wird über das Luftaustauschventil (Einzelteil Nr. 12) im Sitzdeckel gesteuert.

Während der Sommermonate sollte das Luftaustauschventil offen bleiben, um eine effiziente Entlüftung zu garantieren und die Verdunstungsrate der Flüssigkeit zu verstärken. Während der Wintermonate sollte das Luftaustauschventil fast vollständig geschlossen werden, um einen Wärmeverlust der Kompostmasse zu verhindern. Wird die Toilette nicht verwendet, sollte der Sitzdeckel geschlossen bleiben, um die ordnungsgemäße Funktion der Entlüftung zu gewährleisten.

2.3 Luftkanal im Toilettengehäuse

Die Bedienung der Komposttoilette Biolan^{eco} ist aufgrund des Luftkanals (Einzelteil Nr. 8) im Inneren der Toiletteneinheit sehr effizient. Durch diesen Kanal wird die für den Kompostierungsprozess notwendige Luft in die Mitte der Kompostmasse geleitet - dorthin, wo sie am meisten benötigt wird. Gleichzeitig verhindert der Luftkanal eine Verdichtung des Komposts am Boden des Gehäuses und sorgt für eine Anhebung der Masse während der Entleerung. Der Luftkanal ist zu Beginn des Kompostierungsprozesses sichtbar, wird aber im Laufe der Zeit durch die Kompostmasse verdeckt.

2.3.1 Einstellung des Lufteinlassventils oberhalb der Entleerungstüre

Das Lufteinlassventil oberhalb der Entleerungstüre (Einzelteile Nr. 4 und 5) kann nicht eingestellt werden. Es dient dem Zweck, dem Luftkanal (Einzelteil Nr. 8) Luft zuzuführen. Siehe Punkt 2.3

2.4 Was kann in die Komposttoilette Biolan^{eco} eingebracht werden

Die Komposttoilette Biolan^{eco} wurde für die Kompostierung von sowohl Toilettenabfällen als auch biologischen Haushaltsabfällen konzipiert. Die Zugabe von Küchenabfällen intensiviert den Kompostierungsprozess, indem die Nährstoffanteile des Komposts ausgeglichen und bereichert werden. Bedecken Sie die Küchenabfälle sorgfältig mit Streumaterial. Unbedeckte Küchenabfälle können Fliegen anlocken.

Geben Sie keine Materialien in den Kompost, die den Kompostierungsprozess beeinträchtigen könnten, wie zum Beispiel:

- Abfall, Damenbinden
- Chemikalien, Kalk
- Reinigungsmittel, Waschwasser
- Asche, Zigarettenkippen, Zündholzer

Sie können Feuchttücher die zur Reinigung der Hände oder des Intimbereichs bestimmt sind, in die Toilette werfen.

2.5 Verwendung von Streumaterial

Nach jeder Verwendung der Toilette muss eine Menge von ca. 0,2-0,5 Liter Biolan Kompost- und Toilettenstreu zugegeben werden, um die neuen Abfälle zu bedecken. Beachten Sie bitte, dass Streumaterial auch nach dem Urinieren zugegeben werden muss. Der sorgfältige Einsatz von Trockenstreu ist für die ordnungsgemäße Funktion der Toilette wesentlich. Wir empfehlen die Verwendung von Biolan Kompost- und Toilettenstreu.

2.6 Ganzjährige Verwendung der Komposttoilette Biolan^{eco}

Befindet sich die Toilette in einem nicht-geheizten Raum, kühlt die Masse ab und kann bei Frost oder bei unregelmäßiger Verwendung sogar einfrieren. Weder die Toilettenanlage noch die Kompostmasse werden durch den Frost beschädigt und der Kompostierungsprozess wird fortgesetzt, wenn die Temperaturen wieder ansteigen. Um das Auslaufen von Sickerflüssigkeit zu reduzieren, empfehlen wir, im Winter die zugegebene Menge an Biolan Kompost- und Toilettenstreu zu verdoppeln. Entleeren Sie im Herbst den Kanister für die Sickerflüssigkeit, um Frostschäden zu vermeiden. Wenn Sie die Toilette auch im Winter benutzen wollen, entleeren Sie die Einheit im Herbst, um ausreichend Platz für die Ansammlung der Kompostmasse im Winter zu schaffen.

Wird eine tägliche Verwendung auch während der Wintermonate gewünscht, muss die Toiletteneinheit in einem beheizbaren Raum aufgestellt werden. Siehe Punkt 1.2.

2.7 Entleerung der Komposttoilette Biolan^{eco}

Entleeren Sie nur jenen Teil der Kompostmasse aus der Komposttoilette Biolan^{eco}, der bereits zur Deckerde (Frischkompost) ausgereift ist und lassen Sie rohe Abfälle im Behälter. Um einen effektiven, kontinuierlichen Prozess der Kompostierung zu ermöglichen, empfehlen wir, dass nicht mehr als die Hälfte der Kompostmasse auf einmal entnommen wird. Toilettenabfälle reifen in 5–8 Wochen zu Frischkompost und können dann entfernt werden. Entleeren Sie den Behälter nicht bevor er das erste Mal ganz voll ist. Das Toilettengehäuse muss im Zuge der Entleerung im Inneren nicht gereinigt werden.

Toilettenabfälle können sich verhärten, so dass Sie nach einer Entleerung nicht von selbst auf den Boden der Toilette fallen. In diesem Fall müssen Sie die Masse mit Hilfe eines Stocks oder des Kompostmischers niederdrücken. Am einfachsten ist es dabei, von den Ecken her zu beginnen. Achten Sie darauf, den Luftkanal (Einzelteil Nr. 8) im Inneren des Toilettenbehälters nicht zu beschädigen.



Kontaktieren Sie bitte Ihre lokale Abfallberatungsstelle, um sich über die geltenden Richtlinien für die Kompostierung zu informieren.

Wird die Toilette ausschließlich während der Sommermonate verwendet, sollte der Behälter vor der ersten Verwendung im Frühjahr entleert werden. Der Prozess der Entleerung ist zu diesem Zeitpunkt am einfachsten und bequemsten. Sollte die Kompostmasse zum Zeitpunkt der Entleerung noch gefroren sein, gießen Sie einige Stunden vor der Entleerung einen Eimer mit heißem Wasser durch den Sitzring.

2.8 Entleerung des Kanisters für die Sickerflüssigkeit

Achten Sie auf den Flüssigkeitspegel im Kanister für die Sickerflüssigkeit, da zu Beginn der Nutzung mehr Flüssigkeit abgeschieden wird. Sobald der Kompostierungsprozess beginnt, steigert die erzeugte Wärme deutlich die Verdunstung der Flüssigkeit. Sie können die nährstoffreiche Sickerflüssigkeit als Stickstoffquelle für den Kompost verwenden. Dadurch wird vor allem die Aktivität im Gartenkompost verbessert, der zwar kohlenstoffreich, aber nährstoffarm ist. Bei dieser Vorgangsweise müssen Sie die Sickerflüssigkeit nicht verdünnen.

Sie können die Sickerflüssigkeit ebenfalls als Düngemittel für Zierpflanzen in Hof und Garten verwenden. Das sichere Verdünnungsverhältnis beträgt 1:5. Unverdünnte Sickerflüssigkeit kann ebenfalls verwendet werden. Die gedüngten Stellen müssen nach dem Aufbringen sorgfältig gegossen werden, um eine frühe Bleiche zu verhindern.

Ein Aufbringung des Düngers im Herbst wird nicht empfohlen, um die Vorbereitung der mehrjährigen Pflanzen auf die Winterruhe nicht zu stören. Die empfohlene Lagerungszeit für die Sickerflüssigkeit von etwa einem Jahr vor einer Verwendung als Dünger sollte eingehalten werden.

2.9 Reinigung der Komposttoilette Biolan^{eco}

Der Thermositz der Komposttoilette Biolan^{eco} kann bei Bedarf abgenommen und mit herkömmlichen Haushaltsreinigern gesäubert werden. In gleicher Weise kann der Außenbereich des Gehäuses mit herkömmlichen Haushaltsreinigern gereinigt werden. Das Toilettengehäuse muss im Zuge der Entleerung im Inneren nicht gereinigt werden.

Überprüfen Sie einmal pro Jahr das Ableitungsrohr für die Sickerflüssigkeit und die Platte zur Abscheidung der Flüssigkeit sowie die Rinne unterhalb der Platte und reinigen Sie sie nach Bedarf.

3. NACHBEHANDLUNG UND VERWENDUNG DES KOMPOSTS

3.1 Notwendigkeit einer Nachkompostierung

Der Frischkompost verändert und entwickelt sich fortlaufend. Im Verlauf seines Reifungsprozesses sollte er daher in Abhängigkeit vom jeweiligen Stadium in unterschiedlicher Weise eingesetzt werden. In der Regel wird Kompost in Abhängigkeit von seiner Reifestufe in zwei Gruppen eingeteilt: Frisch- und Fertigkompost.

In der Regel hat die aus der Komposttoilette Biolan^{eco} entleerte Kompostmasse bereits das Stadium einer Deckerde (Frischkompost) erreicht. Aufgrund der durch den Kompost dringenden Sickerflüssigkeit wird empfohlen, dass dieser Kompost nur für Zierpflanzen verwendet wird.

Möchten Sie den Kompost für den Gemüsegarten verwenden, muss der Kompost für den Zeitraum von einem Jahr nachkompostiert werden, um enthaltenen Mikroben abzutöten. Während der Nachkompostierung reift der Frischkompost zum reifen Fertigkompost. Bei korrekter Verwendung handelt es sich bei dem Fertigkompost um ein ausgezeichnetes Bodenmaterial und Düngemittel für Ihre Pflanzen.

3.2 Verwendung von Frischkompost

Unter Frischkompost versteht man die Kompostmasse, bei der die Verrottung noch nicht abgeschlossen ist. In dieser Stufe hat die Zersetzung eine Stufe erreicht, bei der Toilettenabfälle und eventuelle Essensreste bereits vollständig abgebaut sind. Härtere Holzmaterial und z.B. Eierschalen und Schalen von Zitrusfrüchten sind eventuell noch nicht vollständig zersetzt; deshalb hat die Deckerde (Frischkompost) ein grobes Aussehen. In der Kompost-toilette Biolan^{eco} wird dieses Stadium in 5 bis 8 Wochen erreicht. Die halbreife Kompostmasse kann Substanzen enthalten, die das Wachstum von Pflanzen beeinträchtigen. Daher darf sie nicht als Wachstumssubstrat verwendet werden. Der Frischkompost, d.h. der halbreife Kompost, ist nicht schädlich für Pflanzen, wenn er als Deckschicht von einigen Zentimetern um Zierpflanzen aufgebracht wird. Die Dicke der Schicht sollte jedoch 2-5 cm nicht überschreiten.

3.3 Reifung des Frischkomposts zu Fertigkompost

Wird der Frischkompost nachkompostiert, reift er zur eigentlichen Komposterde. Die Nachkompostierung des Frischkomposts kann zum Beispiel auf einem Komposthaufen oder in einem nicht-isolierten Komposter erfolgen, da sich die ausreifende Komposterde nicht mehr aufheizt. Für die Nachkompostierung wird empfohlen einen Komposter mit Deckel, wie z.B. dem Biolan Gartenkomposter oder den Biolan Komposter Stein zu verwenden, um das Auswaschen der wasserlöslichen Nährstoffe durch den Regen zu verhindern. Im Verlauf eines Jahres reift der Kompost zu einem Fertigkompost von dunkelbrauner Farbe und einheitlicher Struktur, in der die Ausgangssubstanzen mit Ausnahme größerer Holzreste nicht mehr erkennbar sind.

4. MÖGLICHERWEISE AUFTRETENDE PROBLEME

4.1 Geruch

Bei ordnungsgemäßer Installation, Verwendung und Wartung bleibt der Raum, in dem die Komposttoilette Biolan^{eco} aufgestellt wird, geruchlos. Gerüche entstehen nur für einen kurzen Moment beim Öffnen des Sitzdeckels. Dies ist normal bei einem natürlichen Luftaustausch.

Bei anhaltenden Geruchsproblemen:

- überprüfen Sie, dass das Entlüftungsrohr nicht verstopft ist.
- überprüfen Sie, dass das Entlüftungsrohr (Einzelteil Nr. 13) gerade aus der Toiletteneinheit zum Dach geführt wird und über den Dachfirst hinausragt. Ist das Entlüftungsrohr nicht gerade oder ragt nicht über den Dachfirst empor, können Sie entweder die Installation korrigieren oder die Entlüftung durch die Installation des Biolan Abluftventilators oder des Biolan Windventilators verbessern. Sie können die Entlüftung ebenfalls durch die Verlängerung des Entlüftungsrohres verbessern.
- achten Sie darauf, dass das System zur Ableitung der Sickerflüssigkeit ordnungsgemäß funktioniert: die überschüssige Flüssigkeit wird in einem Kanister gesammelt und tritt nicht in großen Mengen durch die Entleerungstüre aus. Reinigen Sie nach Bedarf die Platte zur Abscheidung der Sickerflüssigkeit (Einzelteil Nr. 7), sowie die Rinne und das Rohr für die Sickerflüssigkeit.
- achten Sie darauf, dass Sie Biolan Kompost- und Toilettenstreu als Einlagematerial verwenden. Wird eine Mischung aus Torf und Sägespänen oder eine andere Streu mit feiner Struktur verwendet, könnte die Kompostmasse zu stark verdichtet sein.
- achten Sie darauf, dass eine ausreichende Menge an Biolan Kompost- und Toilettenstreu (ca. 0,2-0,5 l) nach jeder Verwendung zugegeben wird. Beachten Sie bitte, dass Streumaterial auch nach dem Urinieren zugegeben wird.

4.2 Insekten oder Maden

Zumeist finden sich kleine Fliegenarten wie Pilzmücken, Fruchtfliegen usw. in den Komposttoiletten. Ein Fliegennetz kann diese kleinen Insekten gewöhnlich nicht daran hindern, in den Kompost zu gelangen. Fliegenmaden sind von heller Farbe und können versuchen, durch den Toilettensitz aus dem Toilettengehäuse zu entkommen, wenn die Temperatur in der Toilette zu hoch ist.

Die Anwesenheit von Fliegen im Kompost zeigt häufig an, dass die Kompostmasse zu nass ist. Siehe auch Punkt 4.3.

- achten Sie darauf, dass Sie Biolan Kompost- und Toilettenstreu als Einlagematerial verwenden. Einige Streumaterialien (z.B. frische Holzschnitzel von Laubbäumen) locken Fliegen in den Kompost. Im Gegensatz dazu wirkt die im Biolan Kompost- und Toilettenstreu enthaltene Kiefernrinde als Schutzmittel gegen Insekten.
- geben Sie eine dicke Schicht Streumaterial oben auf den Kompost.
- Fliegen können mit Insektensprays auf Pyrethrum-Basis bekämpft werden. Wenden Sie sich bitte an Ihr lokales Gartencenter, um geeignete Produkte auszuwählen. Wiederholen Sie die Besprühung im Verlauf der folgenden zwei bis drei Tage, um auch die neuen Generationen von Fliegen, die aus den Eiern und Larven schlüpfen, zu vernichten. Sprühen Sie Insektizide auch in das Innere der Toilette und schließen Sie den Deckel. Wiederholen Sie die Besprühung bis keine fliegenden Insekten mehr zu sehen sind.

4.3 Feuchtigkeit

Es ist normal, dass bei einem effektiven Kompostierungsprozess die untere Seite des Sitzdeckels feucht ist. Sollten sich jedoch größere Wassermengen am Sitzdeckel und an den Seiten des Toilettensitzes ansammeln, stimmt etwas nicht.

Normalerweise treten Probleme im Entlüftungs- oder Flüssigkeitsabscheidungssystem auf.

- achten Sie darauf, dass das Luftaustauschventil (Einzelteil Nr. 12) im Sitzdeckel offen ist.
- achten Sie darauf, dass das Entlüftungsrohr (Einzelteil Nr. 13) nicht verstopft ist.
- überprüfen Sie, ob das Entlüftungsrohr, das von der Toiletteneinheit zum Dach geleitet wird, gerade ist und über den Dachfirst hinausragt. Ist das Entlüftungsrohr nicht gerade oder ragt nicht über den Dachfirst empor, können Sie entweder die Installation korrigieren oder die Entlüftung durch die Installation des Biolan Abluftventilators oder des Biolan Windventilators verbessern. Sie können die Belüftung auch durch eine Verlängerung des Entlüftungsrohres verbessern.
- achten Sie darauf, dass das System zur Ableitung der Sickerflüssigkeit ordnungsgemäß funktioniert: die überschüssige Flüssigkeit wird in einem Kanister gesammelt und tritt nicht in großen Mengen durch die Entleerungstüre aus. Reinigen Sie nach Bedarf die Platte zur Abscheidung der Sickerflüssigkeit (Einzelteil Nr. 7), sowie die Rinne und das Rohr für die Sickerflüssigkeit.
- achten Sie darauf, dass Sie Biolan Kompost- und Toilettenstreu als Einlagematerial verwenden.
- achten Sie darauf, dass eine ausreichende Menge an Biolan Kompost- und Toilettenstreu (ca. 0,2-0,5 l) nach jeder Verwendung zugegeben wird. Möglicherweise ist es notwendig, die Menge an zugegebenem Streumaterial vorübergehend zu verdoppeln.

4.4 Flüssigkeit tritt aus der Entleerungstüre aus

In der Anfangsphase, wenn die Toilette noch halb leer ist, oder im Fall einer Überfüllung, kann Flüssigkeit im Bereich der Entleerungstüre austreten:

- handelt es sich weder um Probleme während der Anfangsphase noch um eine Überfüllung des Komposters, müssen mögliche Ursachen anhand Punkt 4.3. abgeklärt werden.

4.5 Unvollständige Kompostierung der Abfälle

Die Ursache für eine unvollständige Kompostierung der Abfälle liegt meistens darin, dass die Kompostmasse entweder zu nass oder zu trocken ist.

Wird bei der Entleerung eine große Menge an zersetztem Toilettenpapier gefunden, war die Flüssigkeitsmenge in Relation zum Volumen der trockenen Masse zu gering:

- achten Sie darauf, dass die in die Toilette eingebrachte Menge an Urin ausreichend groß ist. Ist dies nicht der Fall, muss Flüssigkeit zugegeben werden. Urin eignet sich zu diesem Zweck am besten, aber es kann ebenfalls Wasser verwendet werden.

Ist der Kompost nass oder dampft es bei der Entleerung, ist der Flüssigkeitsgehalt zu hoch:

- achten Sie darauf, dass das System zur Ableitung der Sickerflüssigkeit ordnungsgemäß funktioniert: die überschüssige Flüssigkeit wird in einem Kanister gesammelt und tritt nicht in großen Mengen durch die Entleerungstüre aus. Reinigen Sie nach Bedarf die Platte zur Abscheidung der Sickerflüssigkeit (Einzelteil Nr. 7), sowie die Rinne und das Rohr für die Sickerflüssigkeit.

DE

Funktioniert das System zur Flüssigkeitsabscheidung ordnungsgemäß, liegen andere Gründe für den hohen Feuchtigkeitsgehalt im Kompost vor.

- achten Sie darauf, dass Sie Biolan Kompost- und Toilettenstreu als Einlagematerial verwenden.
- achten Sie darauf, dass eine ausreichende Menge an Biolan Kompost- und Toilettenstreu (ca. 0,2-0,5 l) nach jeder Verwendung zugegeben wird.
- achten Sie darauf, dass das Luftaustauschventil (Einzelteil Nr. 12) im Sitzdeckel offen ist.
- überprüfen Sie, dass das Entlüftungsrohr nicht verstopft ist.
- überprüfen Sie, dass das Entlüftungsrohr (Einzelteil Nr. 13) gerade aus der Toiletteneinheit zum Dach geführt wird und über den Dachfirst hinausragt. Ist das Entlüftungsrohr nicht gerade oder ragt nicht über den Dachfirst empor, können Sie entweder die Installation korrigieren oder die Entlüftung durch die Installation des Biolan Abluftventilators oder des Biolan Windventilators verbessern. Sie können die Entlüftung ebenfalls durch die Verlängerung des Entlüftungsrohres verbessern.

4.6 Die Masse fällt nach der Entleerung nicht von selbst auf den Boden des Komposters

Es ist normal, dass sich Toilettenabfälle verhärten, an den Wänden der Toilette haften bleiben und nach der Entleerung nicht auf den Boden des Komposters fallen.

- drücken Sie die Masse durch den Toilettensitz entweder mit Hilfe des Kompostmischers oder einem festen Stock hinunter. Es ist am einfachsten, in den Ecken zu beginnen. Achten Sie darauf, den Luftkanal (Einzelteil Nr. 8) im Inneren des Toilettenbehälters nicht zu beschädigen.

4.7 Die Menge an Sickerflüssigkeit im Sammelkanister ist größer als gewöhnlich

Im Regelfall beträgt die Menge an abgeschiedener Sickerflüssigkeit ungefähr 0,2-0,5 Liter/Benutzer/Tag. Ist die Menge an Sickerflüssigkeit größer als die angegebene Menge:

- überprüfen Sie mögliche Ursachen gemäß Punkt 4.3.
- beachten Sie ebenfalls, dass die Menge an Sickerflüssigkeit, die in der Anfangsphase der Kompostierung abgeschieden wird normalerweise größer ist als während des Normalbetriebs und sich mit der Zeit und der Befüllung der Toilette mit Kompostmasse auf die vorgegebene Menge einstellt.
- überprüfen Sie, ob sich die Nutzung der Toilette verändert hat oder ob eine Überfüllung eingetreten ist.

Entsorgung des Produkts

Die verwendeten Rohmaterialien sind in der Liste (siehe Seite 3) aufgeführt. Entsorgen Sie bitte jedes Einzelteil gemäß den Anleitungen. Befolgen Sie immer die entsprechenden regionalen Richtlinien sowie die Bestimmungen der jeweiligen Abfallentsorgungsstelle.

Entsorgung durch Kunststoffrecycling oder thermische Abfallverwertung:



PE-LD

EPDM = Ethylenpropylen

PE = Polyethylen

PP = Polypropylen



PE-HD

Entsorgung mit thermischer

Abfallverwertung:

PU = Polyurethan



PP

Entsorgung mit Altmetall:

RST = rostfreier Stahl



PVC

Kunststoffentsorgung:

PVC = Polyvinylchlorid

Garantiebestimmungen

Die Komposttoilette Biolan^{eco} hat eine Garantie für ein Jahr.

1. Die Garantie gilt ab dem Kaufdatum und deckt möglicherweise auftretende Material- und Herstellungsfehler ab. Die Garantie gilt nicht für indirekte Schäden.
2. Biolan Oy behält sich das Recht vor, nach eigenem Ermessen, Entscheidungen über die Reparatur oder den Ersatz von beschädigten Teilen zu treffen.
3. Jegliche Schäden, die durch unsachgemäße oder gewaltsame Handhabung des Gerätes, Nichtbefolgen der Gebrauchsanleitung oder normale Abnutzung entstehen, werden durch diese Garantie nicht abgedeckt.

Bitte wenden Sie sich mit allen diese Garantie betreffenden Angelegenheiten direkt an Biolan Oy.



BIOLAN

Biolan Oy
Postfach 2,
FI-27501 Kauttua



BIOLAN

Conserve estas
instrucciones de uso

INODORO DE COMPOSTAJE BIOLAN^{eco}

Instrucciones de uso

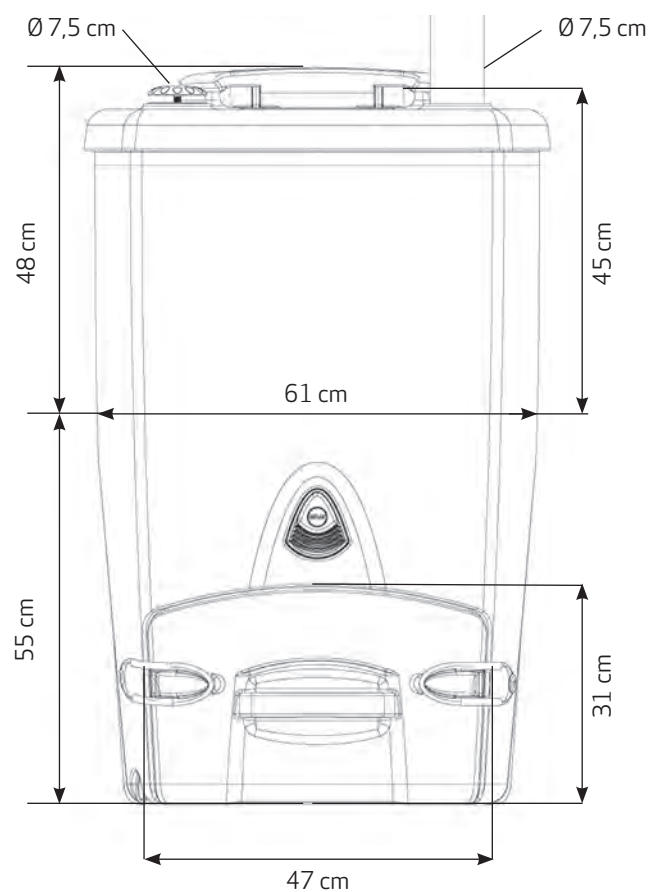
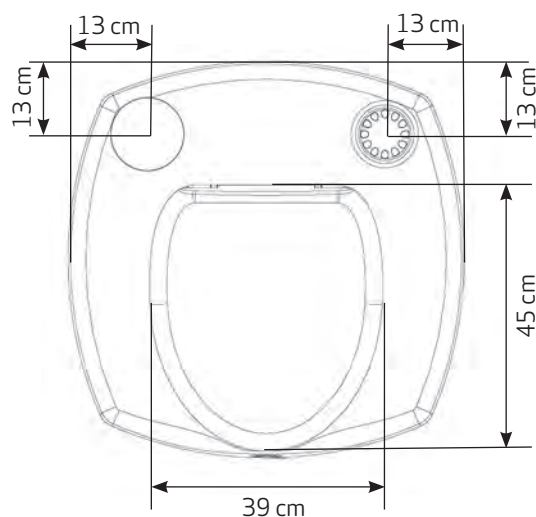
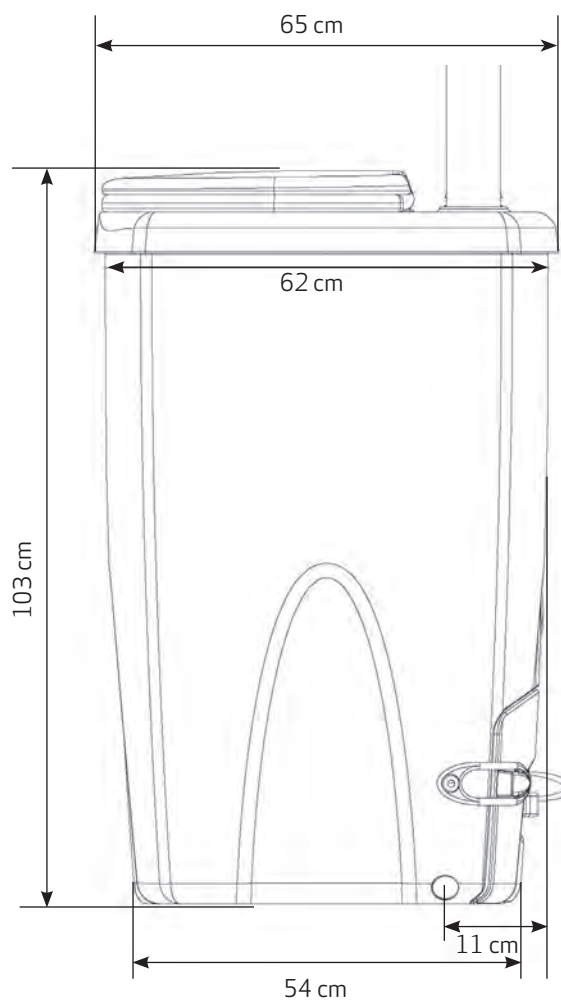
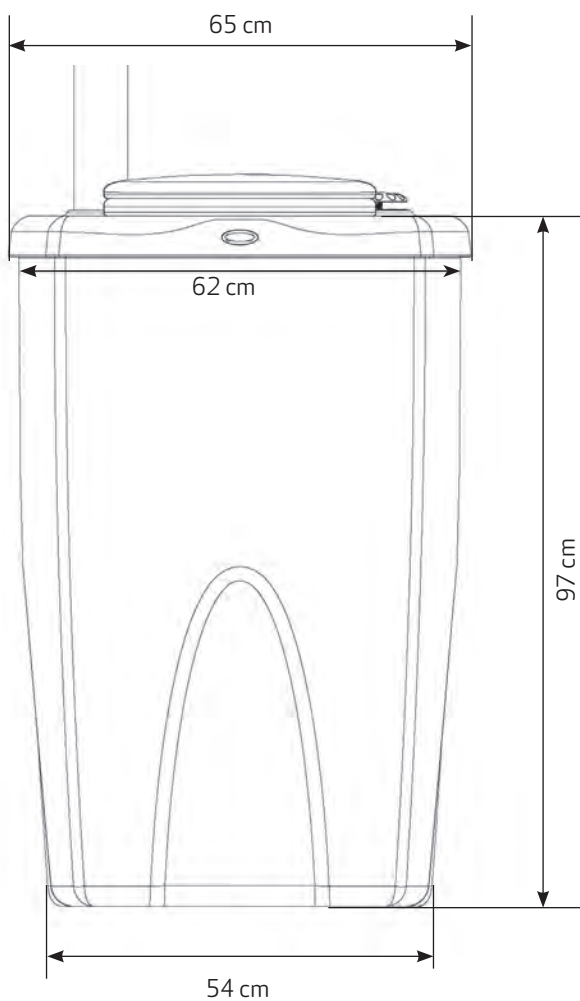
El Inodoro de Compostaje Biolan^{eco} es inodoro, limpio y respetuoso con el medio ambiente. La estructura aislada térmicamente del compostador fabrica compost de forma rápida y permite el compostaje de residuos domésticos. El principio de funcionamiento es natural, por lo que no necesita ni agua ni suministro eléctrico.

Contenido

Lista de componentes	3
1. PLANIFICACIÓN E INSTALACIÓN	4
1.1 Características técnicas	4
1.2 A tener en cuenta durante el invierno	4
1.3 Instalación del Inodoro de Compostaje Biolan ^{eco} en la ubicación asignada	4
1.4 Dirección de la puerta de vaciado	4
1.5 Instalación de la tubería de ventilación	5
1.6 Conducir el líquido sobrante fuera	5
2. USO Y MANTENIMIENTO DEL INODORO DE COMPOSTAJE BIOLAN ^{eco}	5
2.1 Antes de poner el Inodoro de Compostaje Biolan ^{eco}	5
2.2 Regulación de la válvula de renovación de aire en la tapa del asiento	5
2.3 Conducto de aire en el tanque del inodoro	5
2.3.1 Regulación de la válvula de entrada de aire por encima de la puerta de vaciado	5
2.4 Qué puede introducirse en el Inodoro de Compostaje Biolan ^{eco}	6
2.5 Uso de material para aumentar el volumen	6
2.6 Uso del Inodoro de Compostaje Biolan ^{eco} durante todo el año	6
2.7 Vaciado del Inodoro de Compostaje Biolan ^{eco}	6
2.8 Vaciado del recipiente para el líquido filtrado	6
3. TRATAMIENTO POSTERIOR Y USO DEL COMPOST	6
3.1 Necesidad de post-compostaje	6
3.2 Uso del mantillo	6
3.3 Maduración de compost fresco a compost maduro	7
4. PROBLEMAS QUE PUEDEN SURGIR	7
4.1 Olor	7
4.2 Insectos o larvas	7
4.3 Humedad:	7
4.4 Sale líquido por alrededor de la puerta de vaciado	7
4.5 Compostaje incompleto de los residuos	7
4.6 La masa no cae por sí misma tras el vaciado	8
4.7 La cantidad de líquido filtrado que entra en el recipiente es mayor de lo normal	8
Eliminación del producto	8
Asuntos relacionados con la garantía	8



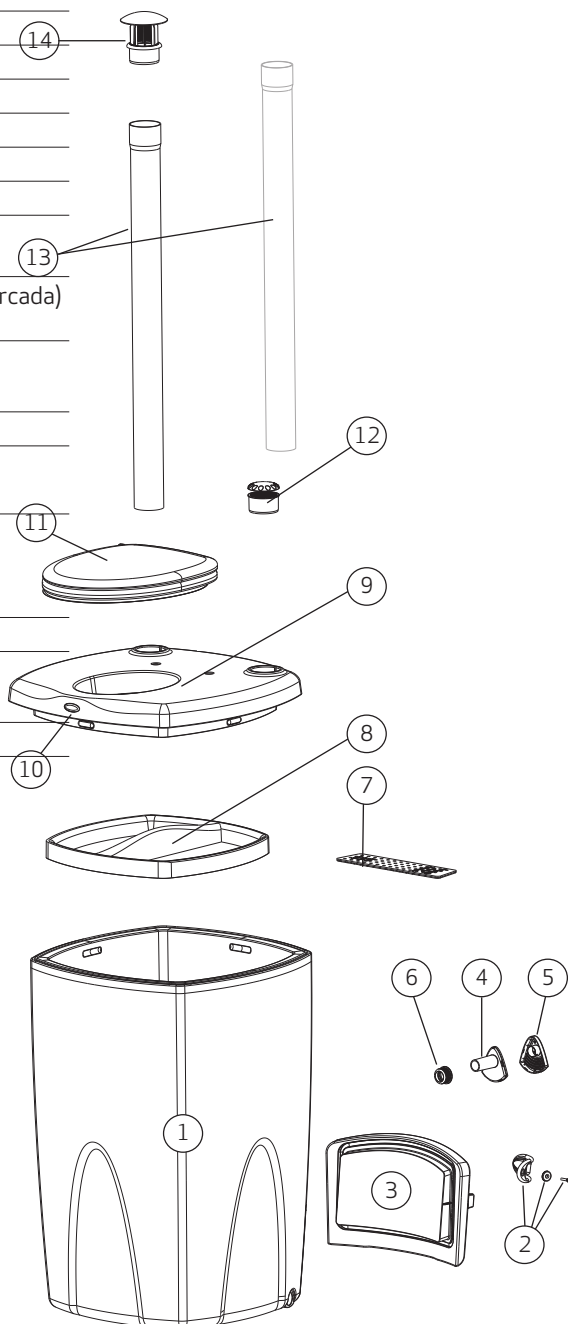
ES



BIOLAN

Lista de componentes

Componente	Nombre de la pieza	Número de la pieza	Material
1	cuerpo		PE + PU
2	manilla de puerta de vaciado, 2 piezas	40580006	EPDM
	arandela de la manilla, 2 piezas		PE
	tornillo de la manilla, 2 piezas		acero inoxidable
3	puerta de vaciado, gris oscuro	18790950	PE + PU
4	cuerpo de la válvula de aire de entrada y	18792901	PE
5	tapa de la válvula de aire de entrada		PE
6	goma del desagüe 30 / 40	19780050	EPDM
7	placa de separación de líquido	18710141	PE
8	conducto de aire	18792003	PE
9	tapa del asiento, marrón chocolate	17792922	PE + PU
10	pegatina convexa	27710360	PE
11	asiento térmico Pehvakka	70578500	PP
12	válvula de la renovación de aire y	18710926	PE
	cuerpo de la válvula de la renovación de aire		PE
13	tubería de ventilación 1 m Ø 75 mm, 2 piezas	28710241	PP (no marcada) / PVC
14	tapa de la tubería de ventilación: Ø 75 mm	40580007	PE
Además de los componentes ilustrados en la imagen, el Inodoro de Compostaje Biolan ^{eco} también incluye:			
	recipiente para la recogida de líquido	16710230	PE
	dimensiones del recipiente: (45 x 23 x 28 cm)		
	tapa del recipiente, Ø 32 mm con orificio	16710270	PE
	tubería flexible para líquido, Ø 32 mm 33,5 cm-93,5 cm	28578001	PE
	plantilla	27579030	PAPEL
	Instrucciones de uso		



Venta de piezas de recambio:

Póngase en contacto con su distribuidor o Biolan Oy.

(ES) INSTRUCCIONES DE USO

1. PLANIFICACIÓN E INSTALACIÓN

A la hora de decidir dónde colocar y después instalar el Inodoro de Compostaje Biolan^{eco} asegúrese de contar con suficiente espacio para su uso y mantenimiento, así como dar salida a la tubería de ventilación directamente hacia el tejado sobre el caballete y colocar el recipiente para líquido filtrado en un lugar adecuado. Ver la ilustración de las dimensiones de la unidad (página 2).

Coloque la unidad directamente sobre suelo firme o una superficie de hormigón. No coloque el tanque en un suelo laminado, ya que puede haber posibles filtraciones por la puerta inferior.

1.1 Características técnicas

- área superior: 65 x 65 cm
- altura total hasta la parte superior: 97 cm; hasta la tapa del asiento: 103 cm
- volumen aproximado: 200 l
- peso aproximado: 24 kg
- diámetro exterior de la manguera de drenaje: 32 mm; longitud: 33,5 cm - 93,5 cm
- diámetro exterior de la tubería de ventilación: 75 mm; longitud: 2 x 1 m
- volumen del recipiente: 25 l, dimensiones 45 x 23 x 28 cm

1.2 A tener en cuenta durante el invierno

Si planea utilizar el inodoro de forma continua durante el invierno instale la unidad en un lugar cálido y asegúrese de que la manguera de drenaje y el recipiente para líquido filtrado no se congelen. Si instala el inodoro en un lugar cálido aisle la tubería de ventilación en los tramos que cruzan lugares fríos como, por ejemplo, el espacio intermedio del tejado, para evitar que el agua se condense.

El inodoro se puede utilizar en invierno de forma ocasional (fines de semana) incluso si la unidad se ha colocado en un lugar frío. Ver el punto 2.6.

1.3 Instalación del Inodoro de Compostaje Biolan^{eco} en la ubicación asignada

Instale el Inodoro de Compostaje Biolan^{eco} a través del suelo de modo que la parte superior del tanque de compost (pieza 9) sirva como orificio del asiento. La altura de la unidad es de 97 cm y normalmente la altura del asiento es de 45-50 cm. Deje aproximadamente la mitad de la unidad bajo el suelo del edificio para conseguir una altura de asiento cómoda.

De forma opcional puede proporcionar una elevación adecuada delante del asiento. Si lo desea puede cubrir la parte del asiento para ocultarla. En este caso, haga también un agujero en la tapa de madera para la válvula de renovación de aire (pieza 12).

Haga un agujero adecuado para la unidad en el suelo utilizando un serrucho de punta o una sierra de calar y una plantilla de serrado como guía. El tamaño y la forma del tanque pueden variar ligeramente en función de la técnica utilizada en su fabricación. Por tanto, puede que tenga que aumentar un poco el orificio o el borde del suelo y puede que el contenedor no esté totalmente sujeto. Puede alisar el borde, por ejemplo, fijando una cuerda de cáñamo al borde.

1.4 Dirección de la puerta de vaciado

Puede instalar la unidad con la parte inferior de la puerta de vaciado (pieza 3) orientada en la dirección que desee. Si la puerta de vaciado mira hacia el lateral, gire la tapa del asiento del inodoro hacia la posición de sentado. Quite la tapa sacudiéndola con fuerza. Deje una puerta de mantenimiento de tamaño suficiente (con un ancho mínimo de 80 cm y una altura mínima de 35 cm) en la parte inferior del lugar de ubicación del inodoro para el vaciado de los residuos del mismo.



Imagen que muestra un ejemplo de instalación del inodoro y la colocación del recipiente para líquido.



Fig. 1

1.5 Instalación de la tubería de ventilación

Hay dos orificios de Ø 75 mm en la tapa del asiento: uno para la válvula de renovación de aire (pieza 12) y otro para la tubería de ventilación (pieza 13). Los orificios son idénticos para poder cambiar la tubería de ventilación y la válvula de renovación de aire. Dé salida a la tubería de ventilación desde el baño directamente hacia el tejado sobre el caballete. Cualquier recodo en la tubería de ventilación impide una ventilación natural, lo que causaría olores y problemas de humedad. Selle el desagüe del tejado utilizando un sellador apto para el material del tejado.

Si instala el inodoro en un lugar cálido aisle la tubería de ventilación en los tramos que cruzan lugares fríos como, por ejemplo, el espacio intermedio del tejado, para evitar que el agua se condense.

Si fuese necesario hacer recodos, la curva de los mismos no debe superar los 33 grados. Puede estimular la ventilación y evaporación de la humedad utilizando el accesorio Extractor Eólico Biolan. En instalaciones complicadas o si instala el Inodoro de Compostaje Biolan^{eco} en una zona residencial se recomienda utilizar un Ventilador de Escape Biolan, que puede instalarse en la tubería de ventilación. Si fuera necesario puede incluso adaptar el ventilador.

También puede alargar la tubería de ventilación utilizando tuberías corrientes de desagüe grises y acoplamientos (de 75 mm de diámetro). Puede adquirir tuberías de ventilación (pieza 13) también como recambios en la tienda en línea de Biolan o pedir a su proveedor que las encargue por usted.

1.6 Conducir el líquido sobrante fuera

La bandeja de separación de líquido situada en el fondo del Inodoro de Compostaje Biolan^{eco} permite separar el líquido en exceso (líquido filtrado) de la masa del compost. La placa es desmontable y puede retirarse para limpiar cuando sea necesario. Coloque la placa en el hueco situado en el fondo del Inodoro de Compostaje Biolan^{eco}.

Conecte la tubería para el líquido filtrado al orificio del desagüe en uno de los laterales del inodoro. Dirija la tubería hacia un recipiente. Entierre el recipiente en la tierra o colóquelo de otra forma para que el líquido filtrado fluya por gravedad al recipiente. Considere un posible uso del inodoro durante el invierno cuando instale la tubería de líquido filtrado y coloque y aisle el recipiente.

Si fuera necesario, la tubería de líquido puede alargarse utilizando tuberías de desagüe y acoplamientos (de 32 mm de diámetro). Puede adquirir una tubería de líquido también como recambio. Pídale a su proveedor que la encargue por usted. Utilice siempre manguitos con anillo hermético para unir las tuberías.

Dirija la manguera hasta un recipiente que haya colocado anteriormente de tal forma que el líquido fluya solo por gravedad. Si lo desea puede construir un hoyo aislado exteriormente con una tapa de contrachapado revestido (tal y como se muestra en la Fig. 1 de la página 4). Si es difícil enterrar el recipiente de líquido filtrado en la tierra puede reemplazarlo por uno más pequeño o un tanque de evaporación. Coloque una tapa para la lluvia sobre la bandeja de evaporación – se recomienda utilizar la Turba no Fertilizada de Biolan para neutralizar los olores. Si lo desea puede colocar el recipiente de forma lateral.

La cantidad de líquido que se filtra del Inodoro de Compostaje Biolan^{eco} es pequeña y, dependiendo del uso, puede ser de 0,2 a 0,5 l por persona y día. Sin embargo, el líquido filtrado es extremadamente rico en nutrientes y no debe permitir que entre en contacto con el suelo sin haber sido tratado primero.



Los líquidos ricos en nutrientes no se deben poner en contacto con el suelo dado que su concentración de nutrientes es demasiado elevada.

2. USO Y MANTENIMIENTO DEL INODORO DE COMPOSTAJE BIOLAN^{eco}

Un correcto uso del Inodoro de Compostaje Biolan^{eco} permite un compostaje de la masa más eficaz, un uso más adecuado y el vaciado del mismo. Gracias al aislamiento térmico del inodoro el compostaje de los residuos es eficaz y, por lo tanto, la capacidad de la unidad aumenta según los residuos se compriman como resultado de la descomposición.

El proceso de compostaje se inicia tan pronto como haya una cantidad suficiente de residuos en el compostador. Ej. normalmente la mitad de la unidad está llena de residuos. La temperatura del compostador aumenta y se mantiene gracias a las funciones vitales de los microorganismos que se crean en el compostador, siempre y cuando se añadan residuos con frecuencia. Tras el inicio, los residuos alcanzan la fase de compost fresco en 6-7 semanas.

La cantidad de líquido filtrado creada es mayor al principio, pero se reduce como resultado del calentamiento de la masa del compost y la evaporación.

2.1 Antes de poner el Inodoro de Compostaje Biolan^{eco}

Asegúrese de que tras el transporte de la unidad el conducto de aire (pieza 8) dentro del tanque de compost se encuentra aún en su sitio. El conducto debe apoyarse en el soporte de la pared interior del tanque para que la válvula de entrada de aire (piezas 4 y 5) sobre la puerta de vaciado permita un flujo de aire sin obstrucción hacia el conducto de aire. La válvula de entrada de aire no se puede regular.

Ponga una capa de aproximadamente 5 cm de grosor (o 20 l) de Lecho Seco Biolan en el fondo del Inodoro de Compostaje Biolan^{eco} para evitar que la bandeja de separación de líquido se atasque.

2.2 Regulación de la válvula de renovación de aire en la tapa del asiento

La ventilación del inodoro se controla mediante la válvula de renovación de aire (pieza 12) en la tapa del asiento.

En verano esta válvula permanece abierta para lograr una ventilación más efectiva y una evaporación suficiente de los líquidos. Mantenga la válvula de renovación de aire casi cerrada durante el invierno para evitar la fuga de calor del compost. Cuando no utilice el inodoro, mantenga la tapa del asiento cerrada para garantizar una correcta ventilación.

2.3 Conducto de aire en el tanque del inodoro

El funcionamiento del Inodoro de Compostaje Biolan^{eco} el conducto de aire (pieza 8) que se encuentra dentro de la unidad. El conducto lleva el aire necesario para el compost hasta el centro de la masa del compost (hasta la capa que más lo necesita). Al mismo tiempo, el conducto del aire evita que la masa del compost se apelmace en el fondo y mantiene la masa elevada durante el vaciado. El conducto de aire es visible en la fase inicial, tras la cual se encuentra oculta en todo momento por la masa.

2.3.1 Regulación de la válvula de entrada de aire por encima de la puerta de vaciado

La válvula de entrada de aire por encima de la puerta de vaciado (piezas 4 y 5) no se puede regular. El objetivo es conducir el aire hacia el conducto del aire (pieza 8). Ver el punto 2.3.

2.4 Qué puede introducirse en el Inodoro de Compostaje Biolan^{eco}

El Inodoro de Compostaje Biolan^{eco} está pensado para el compostaje de residuos de inodoro, así como residuos biológicos domésticos. Los residuos de cocina intensifican el proceso de compostaje al equilibrar y diversificar la base nutricional del compost. Cubra con cuidado los residuos con lecho seco. Cualquier desperdicio de la cocina puede atraer moscas si se deja al descubierto.

No introduzca en la unidad cosas que dificulten el proceso de compostaje o no puedan compostarse, tales como:

- escombros, compresas
- productos químicos, cal
- detergentes, agua de fregar
- ceniza, colillas, cerillas

Puede introducir en el inodoro papel higiénico para limpiar las manos o para la higiene íntima.

2.5 Uso de material para aumentar el volumen

Tras cada uso del inodoro, añada entre 0,2 y 0,5 l de Lecho Seco Biolan sobre el material depositado. Tenga en cuenta que también debe aplicar lecho después de orinar. La adición de un lecho seco adecuado es esencial para que el inodoro funcione correctamente. Como lecho recomendamos el Lecho Seco Biolan.

2.6 Uso del Inodoro de Compostaje Biolan^{eco} durante todo el año

En un inodoro ubicado en un espacio no aislado la masa se enfriará y podrá incluso congelarse con un frío intenso o si se utiliza solo de forma ocasional. La congelación no daña ni la unidad ni la propia masa del compost y el proceso de compostaje continuará cuando suba la temperatura. Para reducir el escape de líquido filtrado recomendamos utilizar una dosis doble de Lecho Seco Biolan durante el invierno. Vacíe el recipiente para la recogida de líquido en otoño para evitar que se rompa debido a la congelación. Si piensa utilizar el inodoro en invierno, vacíe aproximadamente la mitad de la unidad en otoño para proporcionar espacio para la masa que se acumulará durante el invierno.

Si el inodoro se va a utilizar diariamente durante la época fría coloque la unidad en un lugar con calefacción. Ver el punto 1.2.

2.7 Vaciado del Inodoro de Compostaje Biolan^{eco}

Vacíe el Inodoro de Compostaje Biolan^{eco} solo el compost que haya alcanzado el estado de compost fresco y deje los residuos frescos en el tanque. Para permitir un proceso de compostaje eficaz e ininterrumpido recomendamos no vaciar más de la mitad de la masa de la unidad cada vez. Los residuos de inodoro maduran a compost fresco en unas 5-8 semanas, tras lo cual, pueden vaciarse. No vacíe el tanque hasta que se haya llenado completamente por primera vez. No es necesario lavar el interior del tanque del inodoro durante su vaciado.

Los residuos de inodoro pueden ser tan duros que no caen hasta el fondo del inodoro por sí mismos tras el vaciado. Si se diera este caso, empuje la masa hacia abajo utilizando un palo o el Aireador de Compost Biolan. para que sea lo más fácil posible empuje la masa desde las esquinas. Tenga cuidado de no romper el conducto de aire (pieza 8) que se encuentra en el centro de la unidad.

Si va a utilizar el inodoro solo en verano, vacíelo en primavera antes de utilizarlo por primera vez. El proceso de extracción es más sencillo y conveniente en ese momento. Si la masa del compost está aún congelada durante el vaciado, derrítala vertiendo un cubo de agua caliente a través de la abertura del orificio del asiento unas horas antes del vaciado.



Por favor consulte con su asesor local de gestión de residuos la normativa sobre compostaje.

2.8 Vaciado del recipiente para el líquido filtrado

Esté atento al ritmo al que se llena el recipiente para el líquido filtrado, especialmente durante la fase inicial de uso. Tan pronto como comience el proceso de compostaje, el calor generado aumentará enormemente la evaporación del líquido. Puede utilizar el líquido filtrado, rico en nutrientes, como una fuente de nitrógeno para el compost. Esto intensifica particularmente el compost de jardín, que es pobre en nutrientes, pero rico en carbón. De esta forma no tendrá que diluir el líquido filtrado.

También puede utilizar el líquido sobrante como fertilizante para plantas decorativas en su patio o jardín. Una buena proporción de dilución es 1:5. El líquido filtrado también se puede utilizar sin diluir, pero la zona debe regarse con cuidado después de aplicarlo para evitar el añublo.

No se recomienda fertilizar en otoño para no entorpecer la preparación de las plantas perennes para el invierno. Se recomienda almacenarlo durante aproximadamente un año antes de utilizarlo como fertilizante.

2.9 Limpieza del Inodoro de Compostaje Biolan^{eco}

Puede quitar el asiento térmico del Inodoro de Compostaje Biolan^{eco}, cuando sea necesario y lavarlo utilizando cualquier agente limpiador doméstico. Asimismo, puede lavar el exterior de la unidad con agentes limpiadores domésticos.

No es necesario lavar el interior del tanque del inodoro durante su vaciado.

Compruebe la tubería para líquido filtrado, la bandeja separación de líquido y la bajante del líquido filtrado al menos una vez al año y límpielos cuando sea necesario.

3. TRATAMIENTO POSTERIOR Y USO DEL COMPOST

3.1 Necesidad de post-compostaje

La tierra de abono cambia y se desarrolla continuamente. Debería utilizarse de forma distinta en las diversas fases de su desarrollo. El producto del compostaje se suele clasificar en dos grupos atendiendo a su grado de madurez: mantillo y compost.

Normalmente la masa del compost vaciada del Inodoro de Compostaje Biolan^{eco} ya ha madurado hasta la fase de compost fresco. Debido a que el líquido se filtra a través del compost, se recomienda utilizar el compost solo y exclusivamente para plantas decorativas.

Si tiene pensado utilizarlo para un huerto de verduras, debe realizar post-compostaje durante al menos un año para eliminar los microbios. Durante el post-compostaje el compost fresco se convierte en compost maduro. Si se utiliza de forma correcta, el compost maduro es un excelente acondicionador del suelo y fertilizante para las plantas.

3.2 Uso del mantillo

Por mantillo debe entenderse una masa de compost semimadura. En esta fase la descomposición ha alcanzado un nivel en el que los residuos de inodoro y posibles residuos de comida ya se han descompuesto. Puede que el material de madera más dura y, por ejemplo, las cáscaras de huevo y cítricos aún no se hayan descompuesto totalmente y, por esta razón, el compost fresco tiene una apariencia tosca. En el Inodoro de Compostaje Biolan^{eco}, esta fase se alcanza en unas 5-8 semanas. El compost semimaduro aún puede contener sustancias que dificulten el crecimiento. Por eso, no debe utilizarse como un sustrato para el crecimiento. El compost fresco, es decir, el que tiene una maduración media, no es dañino para las plantas si se extiende una capa de varios centímetros para cubrir una zona de plantas decorativas. El grosor adecuado de dicha capa oscila entre 2 y 5 cm.

3.3 Maduración de compost fresco a compost maduro

Si proseguimos el compostaje del compost fresco, se convertirá en compost propiamente dicho. Puede realizar post-compostaje con el compost fresco, por ejemplo, en un montón o en un compostador no aislado, porque el compost fresco en proceso de maduración ya no se calienta. Para el post-compostaje se recomienda utilizar un compostador con tapa, como el Compostador de Jardín Biolan o el Compostador Biolan Piedra para evitar que el agua de lluvia elimine los nutrientes solubles en agua. En aproximadamente un año el sustrato madura y se convierte en compost maduro de color marrón oscuro y estructura compacta; las materias primas ya no se distinguen, a excepción de los trozos de astillas más grandes.

4. PROBLEMAS QUE PUEDEN SURGIR

4.1 Olor

Si se instala, utiliza y mantiene el Inodoro de Compostaje Biolan^{eco} correctamente, la ubicación de la unidad permanecerá libre de olores. Solo hay mal olor durante unos instantes después de subir la tapa de la taza. Esto es normal con la ventilación natural.

Si persisten los malos olores:

- compruebe que la tubería de ventilación no esté bloqueada.
- Compruebe que la tubería de ventilación (pieza 13) que va desde el inodoro hasta el tejado esté derecha y se extienda sobre el caballete del tejado. Si la tubería de ventilación no está derecha o no se extiende sobre el caballete del tejado puede reparar la instalación o mejorar la ventilación instalando Biolan Ventilador de Escape o un Extractor Eólico Biolan de forma separada. También puede mejorar la ventilación alargando la tubería de ventilación.
- asegúrese de que el sistema de eliminación de líquido filtrado funcione: el líquido sobrante se separará en el recipiente y no saldrá por la puerta de vaciado en grandes cantidades. Limpie la bandeja separación de líquido (pieza 7) según sea necesario, así como la bajante del líquido filtrado y la tubería del líquido filtrado.
- asegúrese de que el lecho utilizado es Lecho Seco Biolan. Si se usa una mezcla de turba y limaduras de madera y otros elementos de textura fina, la masa de compost puede estar demasiado compacta.
- asegúrese de aplicar una cantidad adecuada de Lecho Seco Biolan de entre 0,2 y 0,5 l tras cada uso. Tenga en cuenta que también debe aplicar lecho después de orinar.

4.2 Insectos o larvas

Las moscas más comunes en los inodoros de compostajes son pequeños fungus gnats y moscas de la fruta. Poner una mosquitera no evita que estos diminutos insectos penetren en el compost. Las larvas de mosca tienen un color claro y pueden intentar escapar de la unidad por la parte del asiento si el interior del inodoro resulta demasiado caliente para ellas.

La presencia de moscas en el compost normalmente indica que la masa de compost está demasiado mojada. Ver también el punto 4.3.

- asegúrese de que el lecho utilizado es Lecho Seco Biolan. Algunos tipos de lecho, como los de astillas frescas de árboles caducos, atraen a las moscas al compost. Sin embargo, la corteza de pino del Lecho Seco Biolan tiene características repelentes.
- Añada una capa gruesa de lecho sobre el compost.
- elimine cualquier insecto volador del espacio de baño utilizando un spray con piretrina. Consulte con su centro de jardinería local cuál es el pesticida más adecuado. Vuelva a fumigar en intervalos de dos o tres días para eliminar las crías que han salido de los huevos y a las larvas. Rocíe también con spray insecticida el interior del inodoro y cierre la tapa. Repita el proceso hasta que deje de ver insectos voladores.

4.3 Humedad:

Cuando el proceso de compostaje es más eficaz es normal que la superficie del fondo de la tapa del asiento esté húmeda. Sin embargo, si hay mucha humedad en el orificio de la tapa del asiento y los laterales del mismo, hay algo que no va bien.

Normalmente el problema se da en el sistema de salida de aire o en el sistema de separación de líquido.

- asegúrese de que la válvula de aire (pieza 12) de la tapa del asiento esté abierta.
- asegúrese de que la tubería de ventilación (pieza 13) no esté atascada.
- que la tubería de ventilación que va desde el inodoro hasta el tejado esté derecha y se extienda sobre el caballete del tejado. Si la tubería de ventilación no está derecha o no se extiende sobre el caballete del tejado puede reparar la instalación o mejorar la ventilación instalando Biolan Ventilador de Escape o un Extractor Eólico Biolan de forma separada. También puede mejorar la ventilación alargando la tubería de ventilación.
- asegúrese de que el sistema de eliminación de líquido filtrado funcione: el líquido sobrante se separará en el recipiente y no saldrá por la puerta de vaciado en grandes cantidades. Limpie la bandeja separación de líquido (pieza 7) según sea necesario, así como la bajante del líquido filtrado y la tubería del líquido filtrado.
- asegúrese de que el lecho utilizado es Lecho Seco Biolan.
- asegúrese de aplicar una cantidad adecuada de Lecho Seco Biolan de entre 0,2 y 0,5 l tras cada uso. Puede ser necesario aplicar una dosis doble de lecho de forma temporal.

4.4 Sale líquido por alrededor de la puerta de vaciado

En la fase inicial, cuando el inodoro aún está medio vacío, o en caso de sobrecarga, puede que salga algo de líquido por alrededor de la puerta de vaciado.

- si no se trata de un problema de la fase inicial de uso o de una sobrecarga, aclare los posibles motivos en relación con el punto 4.3.

4.5 Compostaje incompleto de los residuos

El principal motivo de un compostaje incompleto de los residuos es que la masa está o demasiado seca o demasiado mojada.

Si, durante el vaciado del compost, se detecta una gran cantidad de papel higiénico descompuesto, la cantidad de líquido ha sido demasiado pequeña en relación al volumen del material seco.

- asegúrese de que la cantidad de orina en el inodoro es suficiente. Si no es así, debe añadir un poco de líquido. La orina es lo mejor para este propósito, aunque también valdría agua.

Si el compost está mojado o huele mal cuando se vacía, significa que tiene demasiado contenido líquido.

- asegúrese de que el sistema de eliminación de líquido funcione: el líquido sobrante se separará en el recipiente y no saldrá por la puerta de vaciado (pieza 3) en grandes cantidades. Limpie la bandeja separación de líquido (pieza 7) según sea necesario, así como la bajante del líquido filtrado y la tubería del líquido filtrado.

Si el sistema de separación de líquido funciona correctamente, la excesiva humedad de la masa se debe a otro problema.

- asegúrese de que el lecho utilizado es Lecho Seco Biolan.
- asegúrese de aplicar una cantidad adecuada de Lecho Seco Biolan de entre 0,2 y 0,5 l tras cada uso.
- asegúrese de que la válvula de renovación de aire (pieza 12) de la tapa del asiento esté abierta.
- compruebe que la tubería de ventilación no esté bloqueada.
- Compruebe que la tubería de ventilación (pieza 13) que va desde el inodoro hasta el tejado esté derecha y se extienda sobre el caballete del tejado. Si la tubería de ventilación no está derecha o no se extiende sobre el caballete del tejado puede reparar la instalación o mejorar la ventilación instalando Biolan Ventilador de Escape o un Extractor Eólico Biolan de forma separada. También puede mejorar la ventilación alargando la tubería de ventilación.

4.6 La masa no cae por sí misma tras el vaciado

Es normal que, si los residuos de inodoro están duros, se peguen a las paredes del mismo y no caigan por sí mismos tras el vaciado.

- empuje la masa hacia abajo a través de la abertura del asiento utilizando el Aireador de Compost Biolan o un palo robusto. Es más fácil empujar la masa desde las esquinas. Tenga cuidado de no romper el conducto de aire (pieza 8) que se encuentra en el centro de la unidad.

4.7 La cantidad de líquido filtrado que entra en el recipiente es mayor de lo normal

Normalmente la cantidad de líquido filtrado que se acumula en el recipiente es de 0,2-0,5 l/persona/día de funcionamiento. Si la cantidad de líquido acumulado es mayor que la citada:

- aclare los posibles motivos de acuerdo con el punto 4.3.
- también tenga en cuenta que la cantidad de líquido filtrado extraído en la fase inicial de uso es mayor que la de un uso normal y se estabiliza con el tiempo según el inodoro se vaya llenando de masa de compostaje.
- compruebe si ha habido algún cambio en la forma de utilizar el inodoro o si se ha producido alguna sobrecarga.

Eliminación del producto

Las materias primas utilizadas se encuentran en esta lista (ver página 3). Disponga de cada pieza tal y como se indica. Siga siempre las instrucciones regionales y específicas de puntos de recogida.

Para procesos de generación de energía a partir de residuos o reciclado de plástico:



PE-LD

EPDM = Caucho de Etileno-Propileno-Dieno

PE = Polietileno

PP = Polipropileno



PE-HD

Para procesos de generación de energía a partir de residuos:

PU = Poliuretano



PP

Para la recogida de metal:

RS = Acero Inoxidable



PVC

Para el reciclaje de papel

Papel

Para el reciclado de plástico:

PVC = Policloruro de vinilo

Asuntos relacionados con la garantía

El Inodoro de Compostaje Biolan^{eco} tiene una garantía de un año.

1. La garantía es válida desde el día de la compra y cubre todos aquellos defectos en el material y la fabricación. La garantía no cubre posibles daños indirectos.
2. Biolan Oy se reserva el derecho a decidir si repara o sustituye las piezas dañadas a su discreción.
3. Los daños causados por un uso descuidado o forzado del dispositivo - por no cumplir las Instrucciones de Uso, o por el desgaste - no están cubiertos por la garantía.

Para asuntos concernientes a la garantía, por favor póngase en contacto con Biolan Oy directamente.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2,
FI-27501 Kauttua



BIOLAN

Сохраните данную инструкцию!

КОМПОСТНЫЙ ТУАЛЕТ^{eco}

Инструкция

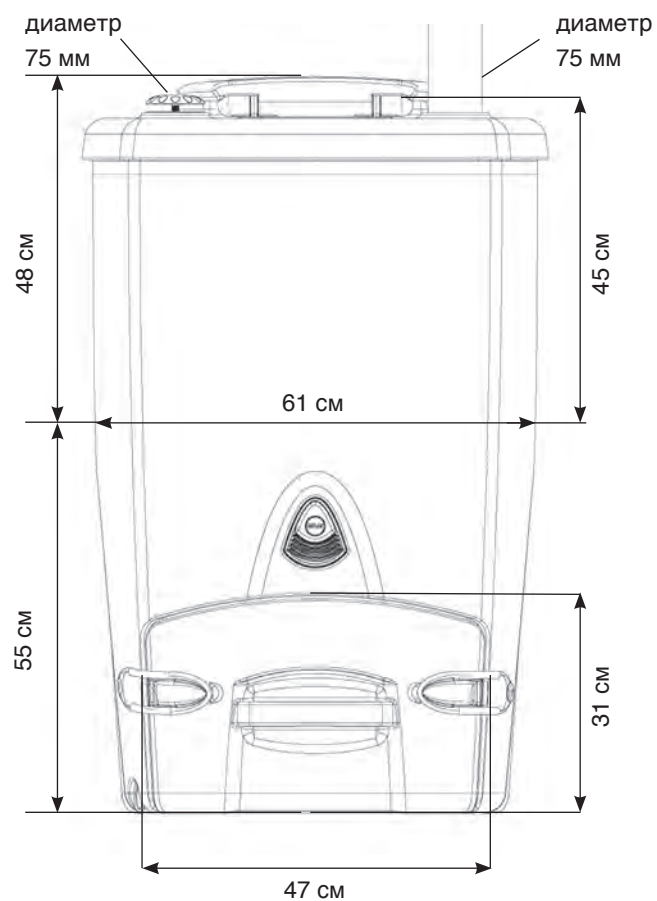
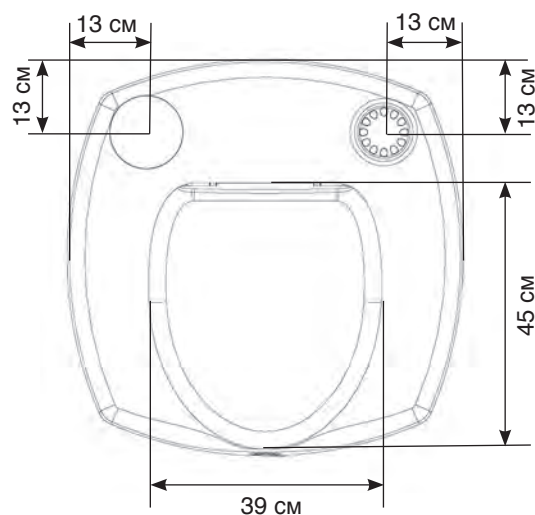
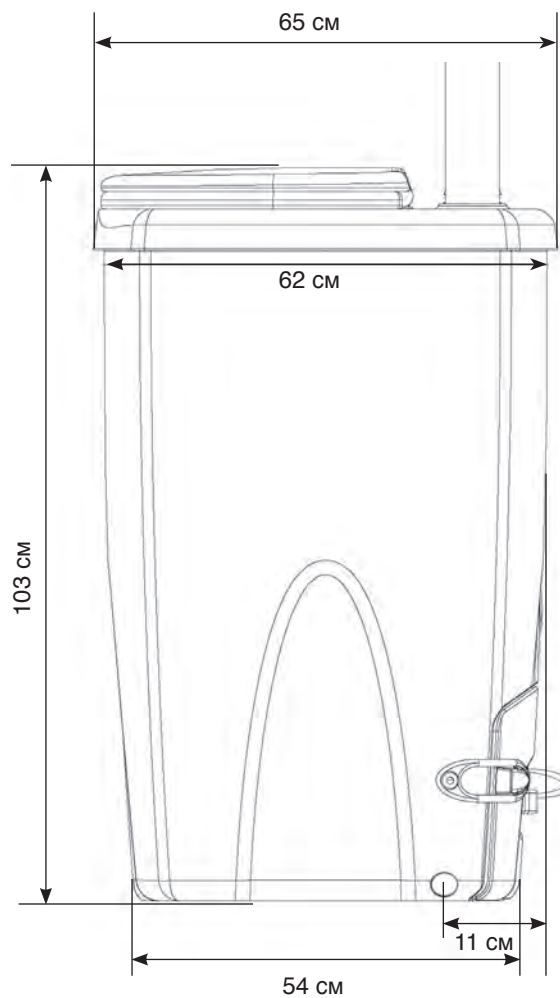
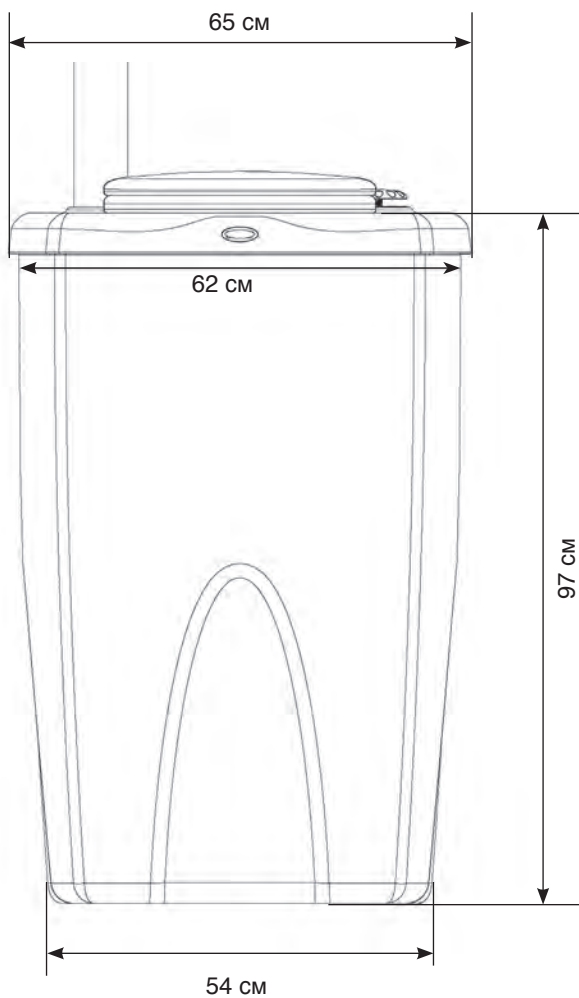
Компостный Туалет Biolan^{eco} – это экологически чистый, аккуратный туалет без запаха. Теплоизолированная конструкция компостера способствует быстрому процессу ферментации и позволяет также компостировать отходы домашнего хозяйства. Благодаря естественному принципу действия ему не требуется ни вода, ни электричество.

Содержание

Перечень деталей	3
1. ПЛАНИРОВАНИЕ И УСТАНОВКА	4
1.1 Размеры	4
1.2 Эксплуатация в зимнее время	4
1.3 Установка Компостного Туалета Biolan ^{eco} в помещении уборной	4
1.4 Направление дверцы для опорожнения	4
1.5 Установка вентиляционной трубы	5
1.6 Отведение фильтрата	5
2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ КОМПОСТНОГО ТУАЛЕТА BIOLAN ^{eco}	5
2.1 Перед началом эксплуатации Компостного Туалета Biolan ^{eco}	5
2.2 Регулировка клапана замещающего воздуха на крышке сиденья	5
2.3 Вентиляционный канал бака туалета	6
2.3.1 Регулировка входного воздушного клапана над дверцей для опорожнения	6
2.4 Что можно класть в Компостный Туалет Biolan ^{eco}	6
2.5 Использование сухой смеси	6
2.6 Круглогодичная эксплуатация Компостного Туалета Biolan ^{eco}	6
2.7 Опорожнение Компостного Туалета Biolan ^{eco}	6
2.8 Опорожнение канистры с фильтратом	6
3. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ОБРАБОТКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМПОСТА	7
3.1 Необходимость в дальнейшем компостировании	7
3.2 Применение свежего компоста	7
3.3 Дозревание свежего компоста до компостной земли	7
4. ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ	7
4.1 Запах	7
4.2 Насекомые или их личинки	7
4.3 Влажность	7
4.4 Жидкость вытекает через дверцу для опорожнения	8
4.5 Отходы не компостируются	8
4.6 Масса не падает сама вниз после опорожнения	8
4.7 В канистру поступает больше фильтрата, чем обычно	8
Утилизация устройства	8
Вопросы, связанные с гарантией	8



RU



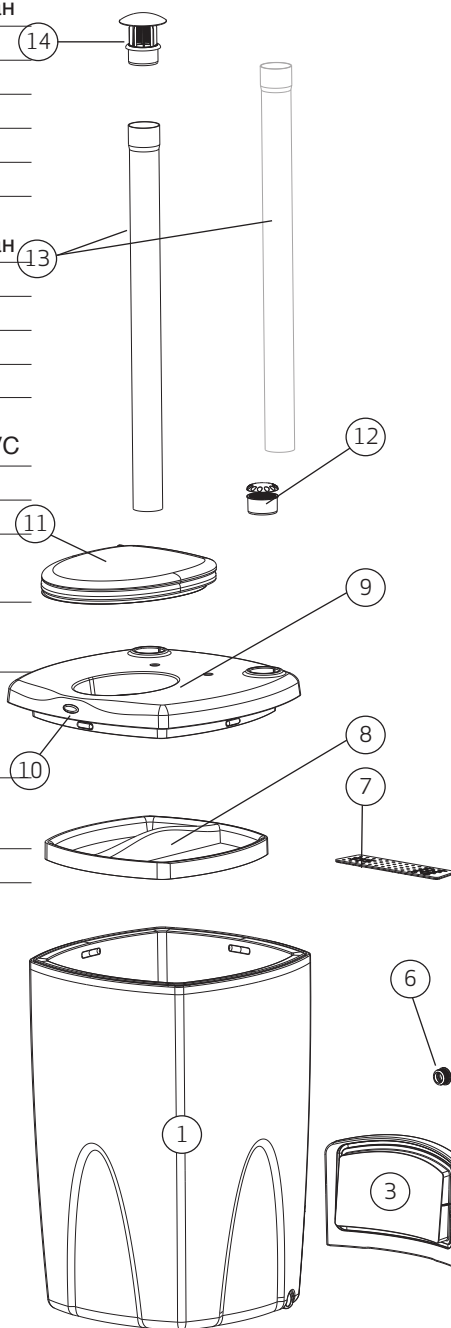
BIOLAN

Перечень деталей

Де- таль	Наименование	Номер детали	Материал
1	корпус		полиэтилен + полиуретан
2	замок дверцы для опорожнения, 2 шт.	40580006	EPDM
	шайба замка, 2 шт.		полиэтилен
	винт замка, 2 шт.		нержавею- щая сталь
3	дверца для опорожнения, тёмно-серая	18790950	полиэтилен + полиуретан
4	корпус входного воздушного клапана и	18792901	полиэтилен
5	крышка входного воздушного клапана		полиэтилен
6	резиновая втулка 30 / 40	19780050	EPDM
7	пластина для отделения жидкости	18710141	полиэтилен
8	вентиляционный канал	18792003	полиэтилен
9	крышка, коричневая	17792922	полиэтилен + полиуретан
10	объёмная наклейка	27710360	полиэтилен
11	термосиденье Rehvakka	70578500	PP
12	клапан замещающего воздуха и	18710926	полиэтилен
	корпус клапана замещающего воздуха		полиэтилен
13	вентиляционная труба 1 м Ø 75 мм, 2 шт.	28710241	PP (неотме- ченная) / PVC
14	зонт вентиляционной трубы, Ø 75 мм	40580007	полиэтилен

Кроме деталей, изображённых на рисунке, в комплект
Компостного Туалета Biolan^{eco} входит также:

канистра для сбора жидкости 25 л размеры канистры: (45 x 23 x 28 см)	16710230	полиэтилен
крышка для канистры, с отверстием Ø 32 мм	16710270	полиэтилен
дренажная труба, Ø 32 мм 33,5 см - 93,5 см	28578001	полиэтилен
шаблон	27579030	БУМАГА
инструкция		



Продажа запасных частей: дилеры и Интернет-магазин Biolan
www.biolan-magazin.ru

RU

(RU) ИНСТРУКЦИЯ

1. ПЛАНИРОВАНИЕ И УСТАНОВКА

При установке и размещении Компостного Туалета Biolan^{eco} следует обратить внимание на достаточные размеры помещения с точки зрения эксплуатации и обслуживания туалета, возможность вывести вентиляционную трубу вертикаль сквозь крышу на высоту выше конька крыши, а также размещение канистры для сбора фильтрата. См. схему с указанием размеров (стр. 2).

Установите туалетное устройство прямо на несущий грунт или бетонную основу. Не устанавливайте бак на обшитый досками пол из-за возможной протечки фильтрата из нижней дверцы.

1.1 Размеры

- площадь крышки 65 x 65 см
- общая высота до крышки 97 см, до крышки сиденья 103 см
- объем около 200 л
- вес около 24 кг
- внешний диаметр дренажного шланга 32 мм, длина 33,5 см - 93,5 см
- внешний диаметр вентиляционной трубы 75 мм, длина 1 м (2 шт)
- объем канистры 25 л, размеры 45 x 23 x 28 см

1.2 Эксплуатация в зимнее время

При постоянной эксплуатации в зимнее время установите туалет в отапливаемое помещение и позаботьтесь о том, чтобы не замёрз дренажный шланг и канистра для сбора фильтрата. При установке туалета в отапливаемое помещение, теплоизолируйте вентиляционную трубу там, где труба проходит через холодные помещения, например, чердачное перекрытие, чтобы предотвратить образование конденсата.

Временно пользоваться туалетом в зимнее время (=на выходных) можно и в холодном помещении уборной. См. пункт 2.6

1.3 Установка Компостного Туалета Biolan^{eco} в помещении уборной

Установите Компостный Туалет Biolan^{eco} в отверстие в полу так, чтобы крышка компостного бака (деталь 9) служила сиденьем. Высота туалетного изделия составляет 97 см, а обычная высота сиденья 45–50 см. Оставьте около половины устройства под полом строения для достижения удобной высоты сиденья.

Или же перед сиденьем можно использовать подставку подходящей высоты. При желании можно также скрыть сиденье, обшив его снаружи. В этом случае оставьте в деревянной крышке отверстие для клапана замещающего воздуха (деталь 12).

При помощи шаблона в полу выпиливается подходящее отверстие для туалета, например, ножовкой или лобзиком. В зависимости от техники изготовления размер и форма бака туалета могут немного различаться. Поэтому, возможно, отверстие придется слегка увеличить, или же бак будет неплотно прилегать к его краям. Уплотнить зазор между полом и баком можно, например, с помощью толстой пеньки.



Изображение примера установки туалета и размещения канистры для сбора фильтрата



Изображение 1

1.4 Направление дверцы для опорожнения

Туалет можно установить так, чтобы расположенная в нижней части бака дверца для опорожнения (деталь 3) была обращена в нужную сторону. Если дверца для опорожнения будет направлена в сторону боковой стены, то разверните крышку с сиденьем в ту сторону, с которой будете сидеть. Отсоедините крышку, сильно дернув её. В нижней части туалетной постройки следует сделать довольно большое (шириной не менее 80 см и высотой 35 см) отверстие для доступа к дверце для опорожнения туалета.

1.5 Установка вентиляционной трубы

В крышке сиденья есть два отверстия диаметром 75 мм: одно для клапана замещающего воздуха (деталь 12), а второе для вентиляционной трубы (деталь 13). Отверстия идентичные, поэтому при необходимости можно поменять местами вентиляционную трубу и клапан замещающего воздуха. Выведите вентиляционную трубу из туалетного устройства вертикально на высоту выше конька крыши. Любые изгибы трубы препятствуют естественной вентиляции и приводят к появлению запаха и повышенной влажности. Изолируйте отверстие в крыше герметиком, подходящим к материалу кровли. Герметик можно приобрести в хозяйственных и строительных магазинах.

При установке туалета в отапливаемое помещение, теплоизолируйте вентиляционную трубу там, где труба проходит через холодные помещения, например, чердачное перекрытие, чтобы предотвратить образование конденсата.

Если в трубе неизбежно приходится делать изгибы, проследите, чтобы они были не более 33 градусов. Можете улучшить воздухообмен и испарение влаги при помощи дополнительного оборудования - Ветряного Вентилятора Biolan. В сложных случаях установки или при установке Компостного Туалета Biolan^{eco} в жилом помещении рекомендуется использовать Электровентилятор Biolan, устанавливаемый внутрь вентиляционной трубы. Вентилятор при необходимости можно установить и позже.

При необходимости для удлинения вентиляционной трубы подходят трубы и соединительные детали диаметром 75 мм. Вентиляционную трубу (деталь 13) можно также приобрести в качестве запасной части в Интернет-магазине Biolan www.biolan-magazin.ru.

1.6 Отведение фильтрата

В основании Компостного Туалета Biolan^{eco} находится пластина для отделения жидкости, которая позволяет избыточной жидкости, фильтрату, отделиться от компостной массы. Пластина съёмная, поэтому при необходимости её можно снять и почистить. Установите пластину в углубление на дне Компостного Туалета Biolan^{eco}.

Подсоедините дренажную трубу к дренажному отверстию, которое находится сбоку туалета. Выведите дренажную трубу в канистру. Заглубите канистру в землю или разместите иначе таким образом, чтобы отделяемая жидкость стекала в канистру самотёком. Учитывайте при выведении и изоляции дренажной трубы, а также при размещении и теплоизоляции канистры их возможную эксплуатацию в зимнее время года.

При необходимости для удлинения дренажной трубы подходят канализационные трубы и соединительные детали (диаметром 32 мм). Дренажную трубу можно также приобрести в качестве запасной части в Интернет-магазине Biolan www.biolan-magazin.ru или попросить дилера компании заказать запчасть. Используйте для соединения труб только муфтовые детали с уплотнительной прокладкой.

Выведите шланг в канистру, которая размещена таким образом, чтобы жидкость стекала вниз. При желании можете сделать для канистры изолированную снаружи яму с крышкой из влагостойкой фанеры (как на изображении 1, стр. 4). Если канистру для сбора фильтрата сложно заглубить в землю, её можно заменить более маленькой канистрой или испарительным бассейном. Сверху испарительный бассейн необходимо укрыть от дождя, а для нейтрализации запаха в бассейне рекомендуется использовать Натуральный Торф Biolan. Канистру можно также установить набок.

Из Компостного Туалета Biolan^{eco} выходит небольшое количество фильтрата, в зависимости от степени эксплуатации около 200 – 500 мл на пользователя в сутки эксплуатации. Фильтрат чрезвычайно богат питательными веществами и поэтому не должен попадать в почву без предварительной обработки.



Не допускайте прямого попадания богатых питательными веществами жидкостей в почву, потому что они создают избыток питательных веществ и чрезмерную точечную нагрузку на окружающую среду.

2. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ КОМПОСТНОГО ТУАЛЕТА BIOLAN^{eco}

При правильной эксплуатации Компостного Туалета Biolan^{eco} компостная масса быстро проходит процесс ферментации, благодаря чему туалетом приятно пользоваться и легко опорожнять его. Благодаря теплоизолированной конструкции туалета компостирование отходов происходит эффективно, таким образом, пропускная способность туалетного устройства увеличивается за счёт уменьшения объёмов отходов в результате разложения.

Процесс компостирования запускается тогда, когда в туалете накапливается достаточное количество отходов, т. е. обычно около половины бака. Высокая температура повышает численность и поддерживает жизнедеятельность появившихся в накопительном баке туалета микроорганизмов, когда отходы добавляются регулярно. После начала компостирования стадия незрелого компоста достигается уже через 6-7 недель.

Количество отделяемой жидкости, обильной вначале, уменьшается из-за испарения при нагревании компостной массы.

2.1 Перед началом эксплуатации Компостного Туалета Biolan^{eco}

Убедитесь, что находящийся внутри бака вентиляционный канал (деталь 8) после транспортировки находится на своём месте. Канал должен опираться на бортик в стенках бака так, чтобы воздух беспрепятственно попадал в него через входной воздушный клапан (компоненты 4 и 5), расположенный над дверцей для опорожнения туалета. Входной воздушный клапан не регулируется.

Положите на дно Компостного Туалета Biolan^{eco} слой Смеси для Компоста и Туалета Biolan толщиной около пяти сантиметров (около 20 л), чтобы пластина для отделения жидкости не засорилась.

2.2 Регулировка клапана замещающего воздуха на крышке сиденья

Клапан замещающего воздуха (деталь 12) регулирует вентиляцию туалета.

Летом держите клапан замещающего воздуха открытым для обеспечения эффективной вентиляции и большого испарения влаги. Зимой держите клапан замещающего воздуха почти в закрытом положении, чтобы потери тепла в компосте были минимальными. Крышку сиденья в период между посещениями туалета держите закрытой для того, чтобы обеспечить правильный воздухообмен.

2.3 Вентиляционный канал бака туалета

Компостный Туалет Biolan^{eco} работает эффективно за счёт проходящего внутри туалетного устройства вентиляционного канала (деталь 8). По каналу необходимый для компоста воздух попадает в центр компостной массы, в слой, где воздух необходим больше всего. Одновременно вентиляционный канал предотвращает уплотнение компостной массы на дне компостера и удерживает массу наверху во время опорожнения туалета. Вентиляционный канал виден только на начальном этапе, после чего он практически всегда скрыт компостной массой.

2.3.1 Регулировка входного воздушного клапана над дверцей для опорожнения

Входной воздушный клапан (компоненты 4 и 5), расположенный над дверцей для опорожнения, не регулируется. Его назначение – поставлять воздух в вентиляционный канал (деталь 8). См. пункт 2.3

2.4 Что можно класть в Компостный Туалет Biolan^{eco}

Компостный Туалет Biolan^{eco} предназначен для компостирующихся уборных отходов, а также биоотходов домашнего хозяйства. Пищевые отходы ускоряют процесс компостирования уборных отходов, уравнивая и разнообразят питательную основу компоста. Тщательно укрывайте пищевые отходы сухой смесью. Оставшиеся на виду пищевые отходы могут привлечь мух.

Не кладите в туалет ничего, что может помешать созреванию компоста или не компостируется, как, например:

- мусор, гигиенические прокладки
- химикаты, известь
- моющие средства, промывную воду
- золу, табачные окурки, спички

Влажные салфетки для рук или интимной гигиены можно класть в сухой туалет.

2.5 Использование сухой смеси

Насыпайте поверх отходов после каждого посещения туалета примерно 200-500 мл Смеси для Компоста и Туалета Biolan. Учтите, что сухая смесь необходима также и после мочеиспускания. Применение подходящей сухой смеси первостепенно важно для правильной работы туалета. Мы рекомендуем применять в качестве сухой смеси Смесь для Компоста и Туалета Biolan.

2.6 Круглогодичная эксплуатация Компостного Туалета Biolan^{eco}

Компостная масса в туалете, расположенном в холодном помещении, остывает и даже замерзает в сильные морозы, а также, если туалетом пользуются редко. Замерзание не вредит ни туалету, ни компостной массе, процесс разложения которой продолжится, когда поднимется температура воздуха. Для уменьшения количества отделяемой жидкости зимой рекомендуется использовать двойную порцию Смеси для Компоста и Туалета Biolan. Опорожните осенью канистру для сбора фильтрата, чтобы в морозы канистра не замёрзла и не повредилась. Если туалет используется в зимнее время, канистру следует опорожнить осенью, чтобы в неё не поместилась накапливающаяся за зиму масса.

Если в холодное время года эксплуатация туалета происходит ежедневно, разместите туалет в отапливаемом помещении. См. пункт 1.2

2.7 Опорожнение Компостного Туалета Biolan^{eco}

Удаляйте из Компостного Туалета Biolan^{eco} только компост, созревший до стадии свежего компоста, а неразложившиеся отходы оставьте в баке. Для обеспечения непрерывного процесса компостирования рекомендуется удалять не более половины массы за один раз. Уборные отходы обычно компостируются до стадии свежего компоста за 5-8 недель, тогда компост можно извлекать из туалета. Первый раз опорожняйте туалет, когда накопительный бак будет полностью заполнен. При опорожнении мыть бак туалета изнутри не нужно.

Уборные отходы могут быть настолько вязкими, что могут не упасть сами на дно туалетного устройства после опорожнения. Если так произойдёт, протолкните массу вниз крепкой палкой или Мешалкой для Компоста. Легче всего это сделать, начав с углов. Будьте осторожны, чтобы не сломать вентиляционный канал (деталь 8), расположенный в центре туалетного устройства.

Туалет, который эксплуатируется только летом, опорожняйте весной перед первым посещением туалета. Тогда опорожнение происходит наиболее легко и комфортно. Если при опорожнении компостная масса еще заморожена, разморозьте её, залив ведро горячей воды через отверстие в сиденье за несколько часов до выемки компоста.

2.8 Опорожнение канистры с фильтратом

Следите за наполнением канистры для сбора фильтрата, на начальном этапе фильтрат образуется наиболее обильно. После начала процесса ферментации образующееся при этом тепло значительно улучшает испарение жидкости. Богатый питательными веществами фильтрат можно использовать в качестве источника азота для компоста. Он особенно хорошо активизирует деятельность садового компоста, который богат углеродом, но содержит мало питательных веществ. Для этих целей фильтрат не нужно разбавлять.

Фильтрат можно также использовать для подкормки декоративных растений во дворе и в саду. Безопасный коэффициент разбавления 1:5. Можно также использовать неразбавленную жидкость, но в этом случае после обработки территорию следует тщательно полить, чтобы избежать ожога листьев растений.

Удобрять почву осенью не рекомендуется, так как это может навредить готовящимся к зиме многолетним растениям. Рекомендованное время хранения фильтрата до использования его в качестве удобрения – приблизительно год.

2.9 Чистка Компостного Туалета Biolan^{eco}

Можете при необходимости отсоединить термосиденье Компостного Туалета Biolan^{eco} и мыть его любыми бытовыми моющими средствами. Внешние поверхности устройства также можно мыть бытовыми моющими средствами.

При опорожнении мыть бак туалета изнутри не нужно.

Проверяйте дренажную трубу, пластину для отделения жидкости, а также дренажный жёлоб под ней раз в год и при необходимости очищайте.



Информацию о положениях, касающихся компостирования, можно получить у регионального консультанта по утилизации отходов. Дополнительную информацию о компостировании и применении мочи можно найти на сайте www.biolan.fi.

3. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ОБРАБОТКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМПОСТА

3.1 Необходимость в дальнейшем компостировании

Компостная почва изменяется и зреет постоянно, и на разных стадиях созревания её следует использовать по-разному. Обычно компостная земля делится на два вида по степени зрелости: свежий компост и компостная земля.

Компост, вынимаемый из Компостного Туалета Biolan^{eco}, обычно созрел до стадии свежего компоста. Из-за просачивающейся сквозь компост отделяемой жидкости, его рекомендуется использовать только для подкормки декоративных растений.

Для использования компоста на огороде, дайте ему компостироваться ещё в течение года, чтобы микробы компостной массы погибли. За это время свежий компост дозреет до компостной земли. Правильно используемая компостная земля на основе уборных отходов является отличным средством для улучшения почвы и удобрения для растений.

3.2 Применение свежего компоста

Под свежим компостом подразумевается недозрелый компост. На этой стадии разложение достигло такого уровня, когда уборные отходы и возможные пищевые отходы уже разложились. Более твёрдые древесные материалы, а также, например, яичная скорлупа и кожура цитрусовых еще не успели разложиться, поэтому на вид свежий компост грубо-волокнистый. В Компостном Туалете Biolan^{eco} эта стадия достигается уже через 5–8 недель компостирования. В полузрелом компосте могут еще содержаться вещества, которые мешают росту растений, поэтому его нельзя использовать как основу для выращивания. Свежий или полузрелый компост не вредит растениям, когда им покрывают почву под декоративными растениями слоем в несколько сантиметров. Оптимальный объём для мульчирования – слой толщиной около 2–5 см.

3.3 Дозревание свежего компоста до компостной земли

Если свежий компост компостировать дальше, то он созревает до настоящей компостной земли. Дозревание может быть выполнено, например, в куче или в неизолированном компостере, потому что дозревающая компостная масса больше не будет нагреваться. Для дальнейшего компостирования хорошо использовать закрывающийся крышкой компостер, например, Садовый Компостер Biolan или Ландшафтный Компостер Biolan Камень, для того чтобы дождевая вода не унесла с собой водорастворимые питательные вещества. Примерно за год компост созревает до тёмно-коричневой рассыпчатой компостной земли и приобретает структуру, в которой исходные вещества, за исключением крупных щепков, невозможно различить.

4. ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ

4.1 Запах

При правильной установке, эксплуатации и обслуживании в помещении, в котором находится Компостный Туалет Biolan^{eco}, запах отсутствует. Запах появляется только на короткое время, когда открывается крышка сиденья. Это нормальное явление, когда речь идет о естественном воздухообмене.

Если проблемы с запахом появляются постоянно:

- проверьте, что вентиляционная труба не засорилась.
- проверьте, что выходящая из туалетного устройства вентиляционная труба (деталь 13) выведена строго вертикально на крышу, выше уровня конька крыши. В случае, если в вентиляционной трубе имеются изгибы, или она не поднимается выше конька крыши, исправьте установку вентиляционной трубы или обеспечьте вентиляцию с помощью Электровентилятора Biolan или Ветряного Вентилятора Biolan. Воздухообмен можно также улучшить, удливив вентиляционную трубу.
- проверьте, работает ли отведение фильтрата: излишек жидкости отводится в канистру, а не вытекает через дверцу для опорожнения. При необходимости, почистите пластину для отделения жидкости (деталь 7), дренажный желоб и трубу.
- убедитесь, что в качестве сухой смеси используется Смесь для Компоста и Туалета Biolan. Если применяется, например, смесь торфа и древесной стружки или другие мелкозернистые сухие смеси, то компост может слишком уплотниться.
- проверьте, что Смесь для Компоста и Туалета Biolan добавляется в достаточном количестве, около 200-500 мл после каждого посещения туалета. Учтите, что сухая смесь необходима также и после мочеиспускания.

4.2 Насекомые или их личинки

Наиболее часто "мухи", появляющиеся в компостных туалетах, – это маленькие плесневые, плодовые или другие подобные мушки. Применение специальной сетки не предотвращает попадания этих маленьких "мушек" в компост. Личинки "мушек" представляют собой светлые личинки, которые могут также стремиться выйти из туалетного устройства через сиденье наружу, если в туалете для них слишком жарко.

Мухи в компосте появляются чаще всего из-за того, что компостная масса слишком мокрая. См. также пункт 4.3.

- удостоверьтесь, что в качестве сухой смеси используется Смесь для Компоста и Туалета Biolan. Некоторые компостные смеси, например, свежие опилки лиственных деревьев привлекают мух в компост, а кора сосны, содержащаяся в Смеси для Компоста и Туалета Biolan, наоборот, отпугивает мух.
- добавьте побольше сухой смеси на поверхность компоста.
- уничтожьте летающих в помещении уборной насекомых, распыляя средство от насекомых на основе пиретрина. Спросите совета по выбору средства от насекомых на основе пиретрина у вашего продавца садоводческих товаров. Повторяйте опрыскивание через каждые два дня, чтобы уничтожить новые поколения мух, появляющиеся из яиц и личинок. Распылите средство от насекомых также внутри туалетного устройства и закройте крышку. Повторяйте опрыскивание до тех пор, пока не исчезнут все летающие насекомые.

4.3 Влажность

Во время наиболее активного процесса компостирования нижняя поверхность крышки сиденья может быть влажной, что является нормальным явлением. Однако, если влаги на крышке и на краях сиденья собирается много, что-то не в порядке.

Причина обычно кроется либо в вытяжной вентиляции, либо в дренажной системе.

- проверьте, что клапан замещающего воздуха (деталь 12) в крышке сиденья открыт.
- проверьте, что вентиляционная труба (деталь 13) не засорилась.
- проверьте, что вентиляционная труба выведена от

туалетного устройства строго вертикально на крышу, выше уровня конька крыши. В случае, если в вентиляционной трубе имеются изгибы, или она не поднимается выше конька крыши, исправьте установку вентиляционной трубы или обеспечьте вентиляцию с помощью Электровентилятора Biolan или Ветряного Вентилятора Biolan. Воздухообмен можно также улучшить, удлинив вентиляционную трубу.

- проверьте, работает ли отведение фильтрата: излишек жидкости отводится в канистру и не вытекает через дверцу для опорожнения. При необходимости, почистите пластину для отделения жидкости (деталь 7), дренажный желоб и трубу.
- удостоверьтесь, что в качестве сухой смеси используется Смесь для Компоста и Туалета Biolan.
- проверьте, что Смесь для Компоста и Туалета Biolan добавляется в достаточном количестве, около 200-500 мл после каждого посещения туалета. Возможно необходимо временно удвоить количество используемой сухой смеси.

4.4 Жидкость вытекает через дверцу для опорожнения

В начале эксплуатации, когда туалет ещё наполовину пуст, а также при работе с перегрузкой, жидкость может вытекать также из дверцы для опорожнения.

- проверьте возможные причины по пункту 4.3, если речь идёт не о начальном этапе эксплуатации или ситуации после работы с перегрузкой.

4.5 Отходы не компостируются

Если отходы не компостируются, причиной обычно является чрезмерная сухость или влажность.

Если при выемке компоста видно много неразложившейся туалетной бумаги, то количество жидкости было слишком мало по отношению к объёму сухого вещества.

- удостоверьтесь, что в туалет поступает также и жидкость в виде мочи. Если нет, то туалет следует увлажнять. Моча лучше всего подходит для увлажнения, но и вода тоже годится.

Если при опорожнении компост мокрый и неприятно пахнет, значит жидкости слишком много.

- проверьте, работает ли дренажная система: излишек жидкости отводится в канистру и не вытекает через дверцу для опорожнения (деталь 3). При необходимости, почистите пластину для отделения жидкости (деталь 7), дренажный желоб и трубу.

Если дренажная система в порядке, то масса слишком мокрая по другой причине.

- удостоверьтесь, что в качестве сухой смеси используется Смесь для Компоста и Туалета Biolan.
- проверьте, что Смесь для Компоста и Туалета Biolan добавляется в достаточном количестве, около 200-500 мл после каждого посещения туалета.
- проверьте, что клапан замещающего воздуха (деталь 12) в крышке сиденья открыт.
- проверьте, что вентиляционная труба не засорилась.
- проверьте, что выходящая из туалетного устройства вентиляционная труба (деталь 13) выведена строго вертикально на крышу, выше уровня конька крыши. В случае, если в вентиляционной трубе имеются изгибы, или она не поднимается выше конька крыши, исправьте установку вентиляционной трубы или обеспечьте вентиляцию с помощью Электровентилятора Biolan или Ветряного Вентилятора Biolan. Воздухообмен можно также улучшить, удлинив вентиляционную трубу.

4.6 Масса не падает сама вниз после опорожнения

Это нормальное явление, что уборные отходы могут быть вязкими и пристать к стенкам туалета, поэтому они могут не упасть вниз после выемки компоста.

- протолкните массу вниз через отверстие сиденья, используя Мешалку для Компоста или крепкую палку. Легче всего это сделать, начав с углов. Будьте осторожны, чтобы не сломать вентиляционный канал (деталь 8), расположенный в центре туалетного устройства.

4.7 В канистру поступает больше фильтрата, чем обычно

Обычно фильтрата собирается в канистру около 200-500 мл на пользователя в сутки эксплуатации. Если фильтрата поступает больше этого:

- проверьте возможные причины по пункту 4.3.
- учтите также, что на начальном этапе эксплуатации туалета фильтрата обычно собирается больше, и объём жидкости установится, когда туалет заполнится компостирующейся массой.
- проверьте, были ли изменения в использовании туалета.

Утилизация устройства

Материалы изготовления указаны в перечне деталей (стр. 3). Утилизируйте каждую деталь надлежащим способом. Соблюдайте инструкции по утилизации отходов, действующие по месту нахождения приёмных пунктов.

В энергетические отходы или пластиковый утиль:



PE-LD

EPDM = этилен-пропилен

PE = полиэтилен

PP = полипропилен



PE-HD

В энергетические отходы:

PU = полиуретан



PP

В металлолом:

RST = нержавеющая сталь



PVC

В макулатуру:

Бумага

В пластиковый утиль:

PVC = Поливинилхлорид

Вопросы, связанные с гарантией

Гарантия на Компостный Туалет Biolan^{eco} один год.

1. Гарантия действует от даты покупки и распространяется на возможные дефекты материалов и заводской брак. Гарантия не распространяется на возможные косвенные повреждения.
2. Biolan Oy оставляет за собой право на принятие решения о ремонте или замене поврежденных деталей.
3. Гарантия не распространяется на любые повреждения, возникшие в результате неосторожного обращения с изделием, применения чрезмерных усилий, несоблюдения инструкций по эксплуатации или в результате обычного износа.

По всем возникающим вопросам, связанным с гарантийным обслуживанием, просьба обращаться напрямую в ООО Биолан.



BIOLAN

ООО Биолан

Россия, 196240, Санкт-Петербург, пл.Победы, д.1, литер А, помещение 307

Консультации и отзывы:

тел. +7(812)611 09 58 (57), моб. +7(812)9252204

www.biolan-magazin.ru



BIOLAN

KOMPOSTKÄIMLA^{eco}

Kasutusjuhend

Biolani Kompostkäimla^{eco} on lõhnava, puhas ja keskkonnasõbralik käimla. Soojustatud komposter kompostib kiiresti ja võimaldab kompostida ka majapidamisjätmeid. Käimla tööpõhimõte on looduslik, see ei vaja toimimiseks vett ega elektrit.

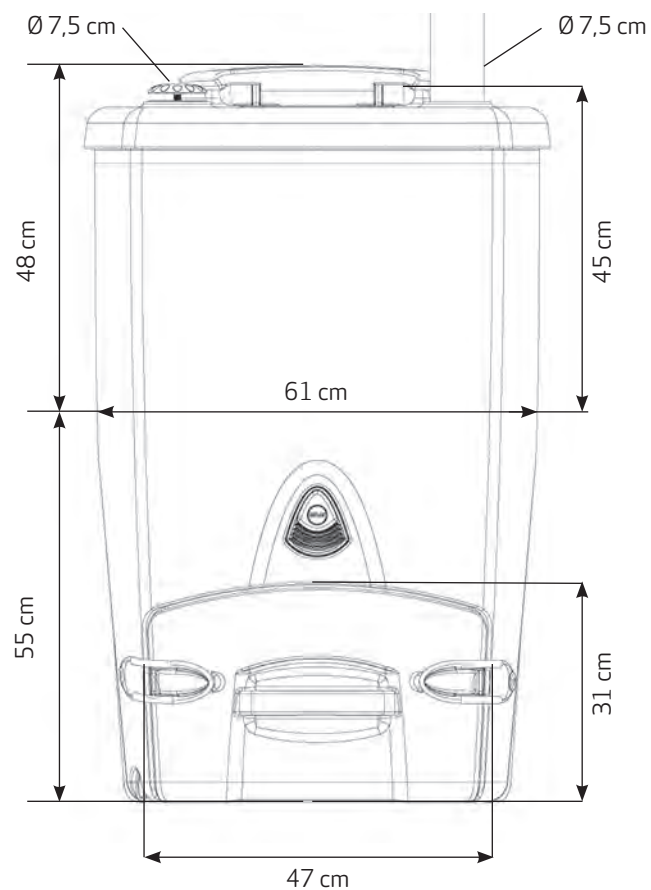
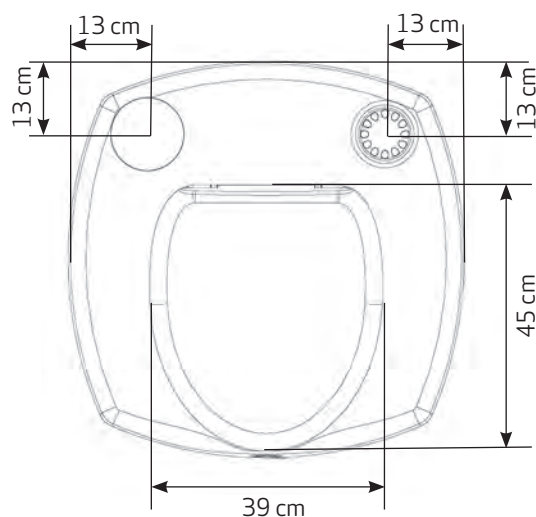
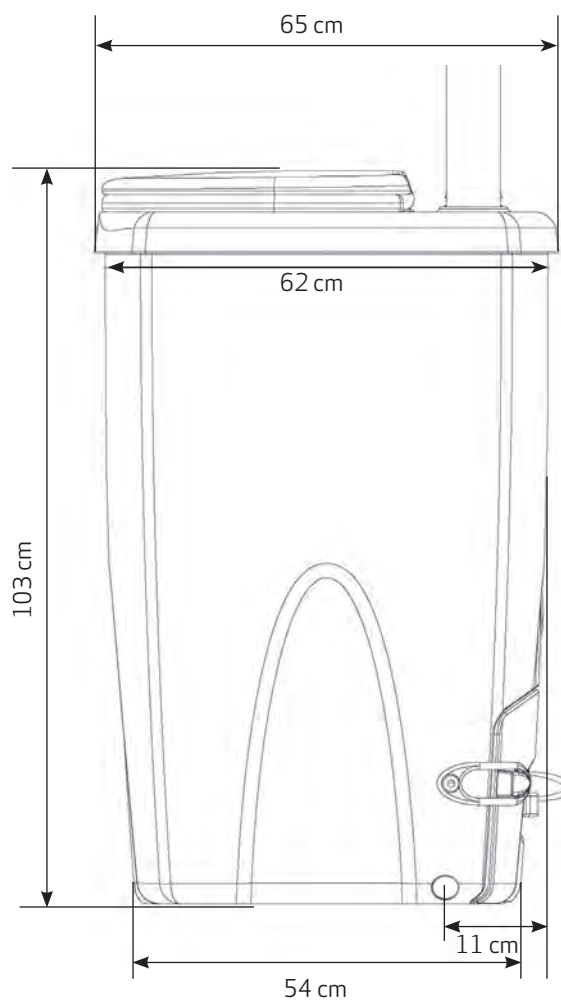
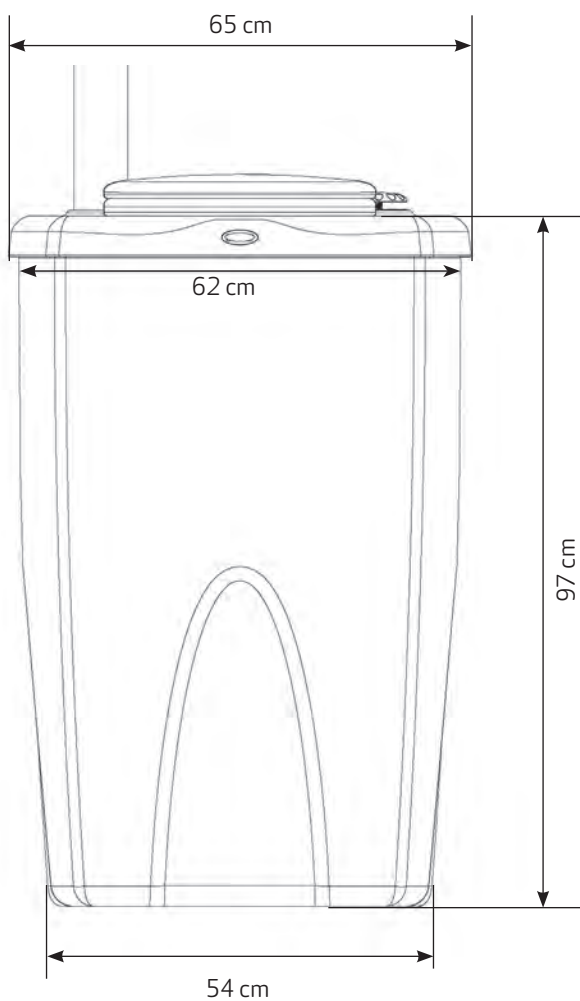
Sisukord

Osade loend	3
1. PROJEKTEERIMINE JA PAIGALDAMINE	4
1.1 Tehnilised andmed	4
1.2 Talvise kasutamise juhised	4
1.3 Kompostkäimla ^{eco} paigaldamine käimlaruumi	4
1.4 Tühjendusluugi suund	4
1.5 Ventilatsioonitoru paigaldamine	5
1.6 Imbvedeliku ärajuhtimine	5
2. KOMPOSTKÄIMLA ^{eco} KASUTAMINE JA HOOLDUS	5
2.1 Enne kompostkäimla ^{eco} kasutuselevõttu	5
2.2 Istmekaane õhutusventiili reguleerimine	5
2.3 Käimlamahuti õhutuskanal	5
2.3.1 Tühjendusluugi kohal asuva õhu sisselaskeklapi reguleerimine	5
2.4 Mida võib panna kompostkäimlasse ^{eco} ?	6
2.5 Sidusaine kasutamine	6
2.6 Biolani Kompostkäimla ^{eco} aastaringne kasutamine	6
2.7 Biolani Kompostkäimla ^{eco} tühjendamine	6
2.8 Imbvedeliku mahuti tühjendamine	6
3. KOMPOSTI JÄRELTÖÖTLEMINE JA KASUTAMINE	6
3.1 Järelkompostimise vajadus	6
3.2 Kattekomposti kasutamine	6
3.3 Kattekomposti küpsemine kompostmullaks	7
4. VÕIMALIKUD PROBLEEMOLUKORRAD	7
4.1 Lõhn	7
4.2 Putukad ja nende vastsed	7
4.3 Niiskus	7
4.4 Vedelikku valgub tühjendusluugi vahelt välja	7
4.5 Jäätmed ei komposteeru	7
4.6 Mass ei vaju pärast tühjendamist ise alla	8
4.7 Kanistrisse koguneb tavapärasest rohkem imbvedelikku	8
Toote hävitamine	8
Garantii	8

Hoidke kasutusjuhend alles!



ET



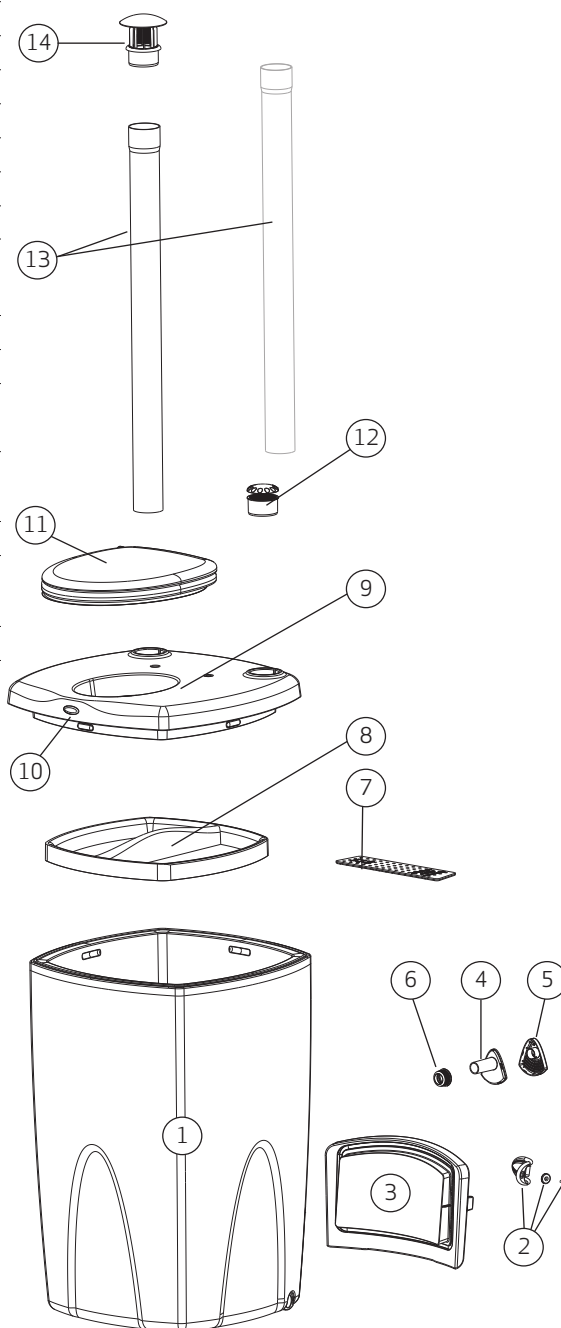
BIOLAN

Osade loend

Osa	Nimetus	Osa nr	Materjal
1	korpus		PE + PU
2	tühjendusluugi sulgurid, 2 tk	40580006	EPDM
	sulgurite alusplaadid, 2 tk		PE
	sulguri kruvid, 2 tk		RVT
3	tühjendusluuk, tumehall	18790950	PE + PU
4	õhu sisselaskeklapi korpus ja	18792901	PE
5	õhu sisselaskeklapi kaas		PE
6	läbiviiguava kummiäärrik 30/40	19780050	EPDM
7	vedeliku eraldusplaat	18710141	PE
8	õhutuskanal	18792003	PE
9	kaas, mudapruun	17792922	PE + PU
10	ellipsikujuline kleeps	27710360	PE
11	prill-laud	70578500	PP
12	õhutusventiil ja	18710926	PE
	õhutusventiili korpus		PE
13	ventilatsioonitoru 1 m Ø 75 mm, 2 tk	28710241	PP (ei tähistatud) / PVC
14	ventilatsioonitoru kate, Ø 75 mm	40580007	PE
Kompostkäimla ^{eco} juurde kuuluvad lisaks koostejoonisel näidatule veel:			
	vedelikukanister, 25 l	16710230	PE
	kanistri mõõtmed: (45 x 23 x 28 cm)		
	kanistri kork, Ø 32 mm avaga	16710270	PE
	elastne vedelikuvoolik, Ø 32 mm	28578001	PE
	33,5–93,5 cm		
	šabloon	27579030	PABER
	kasutusjuhend		

Varuosade müük:

Võtke ühendust edasimüüja või Biolan Oy.



ET

(ET) KASUTUSJUHEND

1. PROJEKTEERIMINE JA PAIGALDAMINE

Biolani Kompostkäimla^{eco} ehitamisel ja paigaldamisel tuleb muu hulgas arvestada kasutamiseks ja hooldamiseks piisava ruumiga. Ventilatsioonitoru tuleb viia sirgelt katuseharjast kõrgemale ja imbvedeliku kanistrile tuleb leida sobiv asukoht. Vt käimlaseadme gabariitjoonist (lk 2).

Asetage käimlaseade otse kindlale maapinnale või betoonalusele. Ärge asetage mahutit laudpõrandale, sest alumisest luugist võib välja valguda imbvedelikku.

1.1 Tehnilised andmed

- kaane mõõtmed 65 x 65 cm
- kõrgus kaaneni 97 cm, istmekaaneni 103 cm
- maht umbes 200 l
- mass umbes 24 kg
- vedeliku äravoolutoru välisläbimõõt 32 mm, pikkus 33,5 cm–93,5 cm
- ventilatsioonitoru välisläbimõõt 75 mm, pikkus 2 x 1 m
- kanistri maht 25 l, mõõtmed 45 x 23 x 28 cm

1.2 Talvise kasutamise juhised

Kui kavatsete käimlat talvel pidevalt kasutada, paigaldage see sooja ruumi ning jälgige, et vedeliku eraldusvoolik ja imbvedeliku kanister ei jäätuks. Sooja siseruumi paigaldatud käimla ventilatsioonitoru tuleb soojustada külmade ruumide (nt vahelae) kohalt, et vältida kondensvee tekkimist.

Aeg-ajalt (nt nädalalõppudel) võib käimlat talvel kasutada ka külmas ruumis. Vt punkti 2.6.

1.3 Kompostkäimla^{eco} paigaldamine käimlaruumi

Paigaldage Biolani Kompostkäimla^{eco} läbi põranda nii, et kompostimahuti kaas (osa 9) moodustab istmekaane. Käimlaseadme kõrgus on 97 cm ja harilik istumiskõrgus 45–50 cm. Jätke seade poolest saadik hoone põranda alla, et istumiskõrgus oleks mugav. Teise võimalusena võite istme ees kasutada sobivat platvormi. Soovi korral võite istme varjata kestaga. Sel juhul jätke puidust kaande ava ka õhutusventiili (osa 12) jaoks.

Saagige põrandasse šablooni abil käimla jaoks sobiv auk. Kasutage selleks näiteks tikksaagi või augusaagi. Olenevalt tootmisviisist võivad mahuti suurus ja kuju olla veidi erinevad. Seetõttu tuleb avaust mõnikord pisut suurendada, vastasel korral ei jää põranda ja mahuti ühenduskoht piisavalt tihe. Ühenduskoha võib tihendada näiteks jämeda kanepiköiega.

1.4 Tühjendusluugi suund

Paigaldage käimlaseade nii, et alumise osa tühjendusluuk (osa 3) avaneks sobivas suunas. Kui tühjendusluuk jääb külgseina poole, pöörake käimlaseadme istmekaas istumissuunda. Eraldage kaas, seda tugevalt tõmmates. Jätke käimlaehitise alumisse ossa piisava suurusega (vähemalt 80 cm lai ja 35 cm kõrge) hooldusluuk käimlamahuti tühjendamiseks.



Käimla ja vedeliku mahuti paigaldamise näide



Pilt 1.

1.5 Ventilatsioonitoru paigaldamine

Istmekaanes on kaks 75 mm läbimõõduga ava – üks õhutusk-lapi (osa 12) ja teine ventilatsioonitoru (osa 13) jaoks. Avad on identsed, seepärast võite vajaduse korral vahetada ventilat-sioonitoru ja õhutusk-lapi asukohad. Juhtige ventilatsioonitoru käimlaseadmest sirgelt üles katuseharjast kõrgemale. Käänakud ventilatsioonitorus takistavad loomulikku õhurõhkude erinevu-sel põhinevat ventilatsiooni ning põhjustavad sellega lõhna- ja niiskuseprobleeme. Tihendage läbiviik katusest katusekattema-terjaliga sobiva tihendi abil.

Sooja siseruumi paigaldatud käimla ventilatsioonitoru tuleb soo-justada külmade ruumide (nt vahelae) kohalt, et vältida kondens-vee tekkimist.

Kui käänakuid ei ole võimalik vältida, ei tohi need olla järsemad kui 33 kraadi. Niiskuse aurustumist ja ventilatsiooni võite tõhus-tada lisavarustusena saadaoleva Biolani Tuuleventilaatori abil. Kui paigaldate Kompostkäimla^{eco} raskesti ligipääsetavasse kohta või eluruumide lähedusse, on soovitatav paigaldada ventilatsioo-nitorusse Biolani Väljatõmbeventilaator. Ventilaatori võib vajadu-se korral paigaldada ka hiljem.

Vajaduse korral sobivad ventilatsioonitoru jätkamiseks hallid kanalisatsioonitorud ja liitmikud (läbimõõt 75 mm). Ventilatsioo-nitoru (osa 13) võite hankida ka varuosana Biolani e-poest veebi-lehel www.biolan.fi või tellida edasimüüjalt.

1.6 Imbvedeliku ärajuhtimine

Biolani Kompostkäimla^{eco} põhjas on vedeliku eraldusplaat, mis eraldab kompostimassist liigse vedeliku – imbvedeliku. Plaat on lahtine, vajaduse korral saate selle ära võtta ja puhastada. Aseta-ge plaat Kompostkäimla^{eco} põhjas olevasse süvendisse.

Ühendage imbvedeliku voolik käimla teisel küljel asuva vedeli-ku äravooluavaga. Juhtige voolik kanistrisse. Süvistage kanister maasse või paigutage muul viisil nii, et imbvedelik valguks isevoov-lu teel kanistrisse. Arvestage imbvedeliku voolikut paigaldades, kanistrile asukohta valides ja seda soojustades ka talvise kasu-tamise võimalust.

Vajaduse korral sobivad vedelikuvooliku jätkamiseks kanalisat-sioonitorud ja liitmikuosad (läbimõõt 32 mm). Vedeliku vooliku võite hankida ka varuosana, tellides selle edasimüüjalt. Kasutage alati torude üksteise külge kinnitamiseks tihendusrõngaga muhvi. Juhtige voolik mahutisse, mis on paigutatud nii, et vedelik voolab allamäge. Soovi korral võite mahuti jaoks teha niiskuskindla vi-neeriga soojustatud süvendi ja katta selle kaanega (vt pilti 1 lehe-küljel 4). Kui imbvedeliku kanistrit on raske süvistada, asendage see väiksema kanistri või aurustusanumaga. Aurustusanuma kohal peab olema varikatus ja anum on soovitatav lõhnade neutraliseerimiseks kasutada väetisevaba Biolani Põhiturvast. Kanistri võib asetada ka külili.

Biolani Kompostkäimla^{eco} eritab vähe imbvedelikku, olenevalt ka-sutussagedusest 2–5 dl kasutaja kohta ööpäevas. Imbvedelik on aga väga toitainerikas ja seda ei tohi töötlemata kujul pinnasesse juhtida.



Toitainerikkaid vedelikke ei tohi juhtida otse pinnases-se, sest need tekitavad üleliigse toitainekoormuse.

2. KOMPOSTKÄIMLA^{eco} KASUTAMINE JA HOOLDUS

Kui kasutate kompostkäimlat^{eco} õigesti, komposteerub mass tõhusalt, käimlat on mugav kasutada ja tühjendada. Tänu soojus-tusele komposteeruvad jäätmed kompostkäimlas tõhusalt ja nii suureneb käimla mahutavus, sest jäätmete maht väheneb lagu-nedes märkimisväärselt.

Kompostimine käivitub, kui käimlas on piisavalt jäätmeid, st ta-valiselt siis, kui see on poolenisti täis. Temperatuuri tõstab ja säilitab selles arenevate mikroorganismide elutegevus, kui jäät-meid lisatakse korrapäraselt. Pärast käivitumist küpsevad jäät-med kattekompostiks juba 6–7 nädalaga.

Tekkiva imbvedeliku hulk on alguses kõige suurem, see väheneb vastavalt sellele, kuidas kompostimass soojeneb ja aurustumine tugevneb.

2.1 Enne kompostkäimla^{eco} kasutuselevõttu

Veenduge, et kompostimahuti sees paiknev õhutuskanal (osa 8) ei ole transportimisel paigast liikunud. Kanal peab toetuma ma-huti siseseinas olevale astmele nii, et tühjendusluugi kohal olev õhu sisselaskeklapp (osad 4 ja 5) juhiks õhku takistusega õhutus-kanalisse. Õhu sisselaskeklapp ei ole reguleeritav.

Puistake Biolani Kompostkäimla^{eco} põhja umbes 5 cm paksune kiht (u 20 l) Biolani Komposti- ja Käimlaturvast, et vedeliku eral-dusplaat (osa 7) ei ummistuks.

2.2 Istmekaane õhutusventiili reguleerimine

Istmekaane õhutusventiili (osa 12) abil reguleeritakse käimla ventilatsiooni.

Hoidke õhutusventiili suvel lahti, et õhutus oleks tõhus ja vedeli-kud hästi aurustuksid. Hoidke õhutusventiili talvel peaaegu kinni, et komposti soojuskadu oleks väiksem. Hoidke istmekaas kasu-tuskordade vahel suletuna, et tagada õige ventilatsioon.

2.3 Käimlamahuti õhutuskanal

Tänu käimlaseadmest paiknevale õhutuskanalile (osa 8) toimib Biolani Kompostkäimla^{eco} efektiivselt. Kanali kaudu pääseb õhk kompostimassi keskele – kihti, kus seda on kõige enam vaja. Üht-lasi takistab õhutuskanal kompostimassi tihenemist põhjas ja hoiab massi tühjendamise ajal üleval. Õhutuskanal on nähtav vaid alguses, hiljem on õhutuskanal peaaegu alati massiga kaetud.

2.3.1 Tühjendusluugi kohal asuva õhu sisselaskeklapi reguleerimine

Tühjendusluugi kohal asuva õhu sisselaskeklapp (osad 4 ja 5) ei ole reguleeritav. Selle otstarve on juhtida õhku õhutuskanalisse (osa 8). Vt punkti 2.3.

2.4 Mida võib panna kompostkäimlasse^{eco}?

Kompostkäimla^{eco} on ette nähtud kõdunevate käimlajäätmete ja biolagunevate olmejäätmete jaoks. Kõõgijäätmed parandavad käimlajäätmete kõdunemist, sest need tasakaalustavad ja mitmekesistavad komposti toitainesisaldust. Katke kõõgijäätmed hoolikalt Biolani Komposti- ja Käimlaturbaga. Turbaga katmata kõõgijäätmed võivad kärbsed ligi meelitada.

Ärge visake käimlasse midagi niisugust, mis häirib kompostimise kulgu või ei komposteeru, näiteks:

- prahti, hügieenisidemeid
- kemikaale, lupja
- pesuvahendeid, pesuvett
- tuhka, konisid, tikke

Käte puhastamiseks või intiimhügieeniks ette nähtud niiskeid rätikuid võib käimlasse visata.

2.5 Sidusaine kasutamine

Puistake pärast iga kasutuskorda jäätmetele 2–5 dl Biolani Komposti- ja Käimlaturvast. Pidage meeles, et sidusainet tuleb puistata ka pärast urineerimist. Sobiva sidusaine kasutamine on käimla toimivuse seisukohast esmatähtis. Sidusainena soovitatakse kasutada Biolani Komposti- ja Käimlaturvast.

2.6 Biolani Kompostkäimla^{eco} aastaringne kasutamine

Kütmata ruumi paigaldatud käimlasse kogunenud mass jahtub ja võib külma ilmaga või vähese kasutuse korral isegi jääda. Jäätmene ei kahjusta käimlat ega komposti, kõdunemisprotsess jätkub ilmade soojenedes. Imbvedeliku hulga vähendamiseks on soovitatav talvel kasutada kaks korda rohkem komposti- ja käimlaturvast. Tühjendage imbvedeliku kanister sügisel, et see ei külmuks katki. Kui käimlat kasutatakse ka talvel, tuleb see sügisel tühjendada, et talve jooksul kogunev mass ära mahuks.

Kui kasutate käimlat iga päev ka külmal aastaajal, paigutage see sooja ruumi. Vt punkti 1.2.

2.7 Biolani Kompostkäimla^{eco} tühjendamine

Tühjendage Kompostkäimla^{eco} ainult kattekompostiks küpsenud kompostist ja jätke veel toored jäätmed mahutisse. Korraga ei soovitata käimlast eemaldada rohkem kui pool massist, et komposteerumine jätkuks võimalikult tõhusalt. Käimlajäätmed küpsevad kattekompostiks 5–8 nädalaga, seejärel on käimlat juba võimalik tühjendada. Esimest korda tühjendage käimla alles siis, kui mahuti on täis. Käimlamahutit ei ole vaja pärast tühjendamist seestpoolt pesta.

Käimlajäätmed võivad olla nii tihked, et need ei vaju pärast tühjendamist ise käimlaseadme põhja. Sel juhul suruge massi tugeva kepi või Kompostikobesti abil alla. Seda on kõige lihtsam alustada nurkadest. Olge ettevaatlik, et mitte lõhkuda käimlaseadme keskel asuvat õhutuskanalit (osa 8).

Tühjendage suvel kasutatav käimla kevadel enne esimest kasutuskorda. Siis on tühjendamine kõige lihtsam ja meeldivam. Kui kompostimass on tühjendamise ajal veel jääs, valage mõni tund enne tühjendamist mahutisse lahtisulatamiseks ülevalt ämbritäis kuumu vett.



Teavet kompostimisnõuete kohta saab kohalikul jäätmekäitlusspetsialistilt.

2.8 Imbvedeliku mahuti tühjendamine

Jälgige imbvedeliku mahuti täituvust, alguses eritub imbvedelikku rohkem. Komposteerumise käivitumisel tekib soojust kiirendab vedeliku aurustumist. Võite toitaineterikast imbvedelikku kasutada komposti lämmastikuallikana. See tõhustab märgatavalt toitainetevaese ja süsinikku sisaldava aiakomposti kõdunemist. Sel juhul ei ole imbvedelikku tarvis lahjendada.

Võite imbvedelikku kasutada ka õues ja aias kasvavate ilutaimede väetamiseks. Ohutu lahjendusvahekorral on 1 : 5. Võib kasutada ka lahjendamata imbvedelikku, kuid siis tuleb pinnas pärast väetamist hoolikalt läbi kasta, et vältida kuivlaiksuse teket.

Väetada ei soovitata sügisel, et mitmeaastaste taimede talveks valmistumist mitte häirida. Soovitatav on lasta imbvedelikul enne väetamist umbes aasta seista.

2.9 Kompostkäimla^{eco} puhastamine

Vajaduse korral võite kompostkäimla^{eco} soojustatud istme lahti võtta ja pesta seda ükskõik millise tavalise koduse puhastusvahendiga. Ka seadme välispindu võib pesta koduse puhastusvahendiga.

Käimlamahutit ei ole vaja pärast tühjendamist seestpoolt pesta.

Kontrollige imbvedeliku voolikut, vedelikueraldusplaati ja selle all olevat renni kord aastas ja puhastage vajaduse korral.

3. KOMPOSTI JÄRELTÖÖTLEMINE JA KASUTAMINE

3.1 Järelkompostimise vajadus

Kompostmuld muutub ja valmib pidevalt ning eri küpsemisetappides tuleb seda erinevalt kasutada. Kompostmuld liigitatakse tavaliselt küpsuse järgi kattekompostiks ja kompostmullaks.

Biolani Kompostkäimla^{eco} jäätmed on tühjendamise ajaks tavaliselt küpsenud kattekompostiks. Läbi komposti nõrguva imbvedeliku tõttu soovitatakse komposti kasutada ainult ilutaimede väetamiseks.

Kui kasutate komposti aiamaal, järelkompostige seda ühe aasta kestel, et kompostimassis leiduvad mikroobid häviks. Järelkompostimise ajal küpseb kattekompost kompostmullaks. Käimla kompostmuld on õigesti kasutatuna suurepärane maaparandusaine ja taimeväetis.

3.2 Kattekomposti kasutamine

Kattekomposti all peetakse silmas poolküpsset komposti. Siis on kompost küpsenud sedavõrd, et käimla- ja võimalikud toidujäätmed on lagununud. Kõvemad puutükid ning nt kanamunade ja tsitrusviljade koored võivad olla veel lagunemata, seepärast on kattekompost üsna jämedateraline. Biolani Kompostkäimlas^{eco} jõutakse selle etapini juba pärast 5–8 nädalast kompostimist. Poolküpses kompostis võib olla säilinud kasvu takistavaid aineid ja seda ei tohi kasutada kasvualusena. Kattekompost ehk poolküps kompost ei kahjusta taimi, kui seda laotatakse mõne sentimeetri paksuselt ilutaimede istutuspinna katteks. Sobiv kogus on umbes 2–5 cm paksune kiht.

3.3 Kattekomposti küpsemine kompostmullaks

Kui kattekomposti järelkompostitakse, küpseb see kompostmullaks. Järelkompostida võib nt hunnikus või soojustamata kompostis, sest valmiv kompostmuld enam ei soojene. Järelkompostimiseks võib kasutada kaanega kompostrit, näiteks Biolani Aiakompostrit või Biolani Maastikukompostrit Kivi, et vihmavesi ei viiks endaga kaasa vees lahustuvaid toitaineid. Umbes aasta jooksul küpseb kompost tumepruuniks sõmeraks kompostmullaks, millest ei eristu enam lähteained, välja arvatud suuremad puutükid.

4. VÕIMALIKUD PROBLEEMOLUKORRAD

4.1 Lõhn

Õigesti paigaldatud, kasutatud ja hooldatud Biolani Kompostkämila^{eco} ruum on lõhnava. Lõhna on tunda vaid korraks kaane avamisel. See on normaalne, kui käimlas on loomulik õhurõhkude vahel põhinev ventilatsioon.

Kui pidevalt on tunda halba lõhna, toimige alljärgnevalt.

- Veenduge, et ventilatsioonitoru ei ole ummistunud.
- Veenduge, et käimlaseadmest väljuv ventilatsioonitoru (osa 13) on juhitud sirgelt üles katuseharjast kõrgemale. Kui ventilatsioonitoru ei ole sirge või ei ulatu katuseharjast kõrgemale, korrigeerige ventilatsioonitoru asendit või tõhustage ventilatsiooni spetsiaalse Biolani Väljatõmbeventilaatori või Biolani Tuuleventilaatoriga. Ventilatsiooni võib tõhustada ka ventilatsioonitoru pikendusega.
- Kontrollige, et imbvedeliku ärajuhtimine toimib: liigne vedelik eraldub kanistrisse ja seda ei valgu ohtralt tühjendusluugi kaudu välja. Vajaduse korral puhastage vedeliku eraldusplaat (osa 7), imbvedeliku renn ja voolik.
- Veenduge, et sidusainena on kasutatud Biolani Komposti- ja Käimlaturvast. Näiteks turba ja saepuru segu või muu peenteralise sidusaine kasutamise korral tekib oht, et kompostimass tiheneb liigselt.
- veenduge, et Biolani Komposti- ja Käimlaturvast on kasutatud piisavalt, 2–5 dl pärast iga kasutuskorda. Pidage meeles, et sidusainet tuleb puistata ka pärast urineerimist.

4.2 Putukad ja nende vastsed

Enamasti on kompostkämilas tegemist väikeste kõdusääsklaste, leinasääsklaste, sookärblaste või puuviljakärbestega. Nende pisikärblaste vastu ei aita komposti katmine kärbsevõrguga. Kärbsevastad on heledad tõugud, kes võivad tungida ka käimlaseadme istme kaudu välja, kui käimla on nende jaoks liiga kuum. Kui komposti tekib kärbseid, on kompostimass tavaliselt liiga märg. Vt ka punkti 4.3.

- veenduge, et sidusainena on kasutatud Biolani Komposti- ja Käimlaturvast. Mõni sidusaine, näiteks värske lehtpuuhake, meelitab komposti kärbseid. Komposti- ja Käimlaturbas sisalduv männikoor seevastu peletab kärbseid.
- Lisage komposti pinnale ohtralt sidusainet.
- Hävitage käimlaruumis lendavad putukad pihustatava tõrjevahendiga, mille toimeaine on püretriin. Küsige tõrjevahendit valides nõu aianduskauplusest. Korrake tõrjet vähemalt paari päevaste vaheaegadega, et munadest ja vastsetest arenenud uued kärbsepõlvkonnad häviksid. Pritsige tõrjevahendit ka käimlaseadme sisse ja sulgege kaas. Tehke tõrjet seni, kuni lendavaid putukaid ei ole enam näha.

4.3 Niiskus

Tõhusa kõdunemisprotsessi puhul on normaalne, et prill-laua kaane alumine külg võib olla niiske. Kui niiskust koguneb prill-laua kaane alla ja prill-laua servadele ohtralt, on midagi valesti.

Tavaliselt on probleem kas väljatõmbeventilatsioonis või vedelikuaeralduses.

- Veenduge, et istmekaane õhutusventiil (osa 12) on avatud.
- Veenduge, et ventilatsioonitoru (osa 13) ei ole ummistunud.
- Veenduge, et käimlaseadmest väljuv ventilatsioonitoru on juhitud sirgelt üles katuseharjast kõrgemale. Kui ventilatsioonitoru ei ole sirge või ei ulatu katuseharjast kõrgemale, korrigeerige ventilatsioonitoru asendit või tõhustage ventilatsiooni spetsiaalse Biolani Väljatõmbeventilaatori või Biolani Tuuleventilaatoriga. Ventilatsiooni tõhustamiseks võib tuulustoru lisadetaili abil pikendada.
- Kontrollige, et imbvedeliku ärastamine toimib: liigne vedelik eraldub kanistrisse ja seda ei valgu ohtralt tühjendusluugi kaudu välja. Vajaduse korral puhastage vedeliku eraldusplaat (osa 7), imbvedeliku renn ja voolik.
- veenduge, et sidusainena on kasutatud Biolani Komposti- ja Käimlaturvast.
- veenduge, et Biolani Komposti- ja Käimlaturvast on kasutatud piisavalt, 2–5 dl pärast iga kasutuskorda. Vajalikuks võib osutada sidusainet ajutiselt kaks korda rohkem kasutada.

4.4 Vedelikku valgub tühjendusluugi vahelt välja

Alguses, kui käimla on veel poolenisti tühi, või ülekoormuse korral võib vedelikku valguda ka tühjendusluugi vahelt välja:

- Kontrollige punkti 4.3 kohaselt võimalikke põhjusi, kui te ei ole käimla kasutamist äsja alustanud või seda enne üle koormanud.

4.5 Jäätmed ei komposteeru

Kui jäätmed ei komposteeru, on need tavaliselt liiga kuivad või märgad.

Kui tühjendatava komposti hulgas on näha palju lagunemata tualettpaberit, on vedelikku olnud tahke ainega võrreldes liiga vähe:

- Veenduge, et käimlasse lisandub ka vedelikku uriini kujul. Vastasel juhul tuleb käimlat kasta. Kõige parem on kasta uriiniga, kuid selleks sobib ka vesi.

Kui kompost on tühjendamise ajal märg ja lõhnab halvasti, on vedelikku liiga palju.

- Kontrollige, et imbvedeliku ärastamine toimib: liigne vedelik eraldub kanistrisse ja seda ei valgu ohtralt tühjendusluugi (osa 3) kaudu välja. Vajaduse korral puhastage vedeliku eraldusplaat (osa 7), imbvedeliku renn ja voolik.

Kui vedeliku ärastamine toimib, on mass muul põhjusel liiga märg.

- veenduge, et sidusainena on kasutatud Biolani Komposti- ja Käimlaturvast.
- veenduge, et Biolani Komposti- ja Käimlaturvast on kasutatud piisavalt, 2–5 dl pärast iga kasutuskorda.
- Veenduge, et istmekaane õhutusventiil (osa 12) on avatud.
- Veenduge, et ventilatsioonitoru ei ole ummistunud.
- Veenduge, et käimlaseadmest väljuv ventilatsioonitoru (osa 13) on juhitud sirgelt üles katuseharjast kõrgemale. Kui ventilatsioonitoru ei ole sirge või ei ulatu katuseharjast kõrgemale, korrigeerige ventilatsioonitoru asendit või tõhustage ventilatsiooni spetsiaalse Biolani Väljatõmbeventilaatori või Biolani Tuuleventilaatoriga. Ventilatsiooni võib tõhustada ka ventilatsioonitoru pikendades.

4.6 Mass ei vaju pärast tühjendamist ise alla

On tavaline, et käimlajäätmed võivad olla tihked, need jäävad käimla seinte külge kinni ega vaju pärast tühjendamist ise alla:

- vajutage mass istmeava kaudu Kompostikobesti või tugeva kepiga alla. Kõige lihtsam on allavajutamist alustada nurkadest. Olge ettevaatlik, et mitte lõhkuda käimlaseadme keskel asuvat õhutuskanalit (osa 8).

4.7 Kanistrisse koguneb tavapärasest rohkem imbvedelikku

Tavaliselt koguneb kanistrisse imbvedelikku 2–5 dl kasutaja kohta ööpäevase kasutamise kestel. Kui imbvedelikku koguneb rohkem:

- kontrollige punkti 4.3 kohaselt võimalikke põhjusi;
- pidage ka meeles, et käimla kasutamise alguses koguneb imbvedelikku tavaliselt rohkem. Eralduv kogus ühtlustub, kui käimla täitub komposteeruva massiga;
- kontrollige, kas kasutamises on olnud muudatusi; võimalik ülekoormamine.

Toote hävitamine

Toote valmistamiseks kasutatud materjalid on loetletud osade nimistus (lk 3). Hävitage kõik toote osad asjakohaselt. Järgige alati kohalikke nõudeid ja kogumispunkti saadud juhiseid.

Energiajäätmete kogumispunkti või plastjäätmete kogumispunkti:



PE-LD

EPDM = eteenpropeen

PE = polüeteen

PP = polüpropeen



PE-HD

Energiajäätmete kogumispunkti:

PU = polüuretaan



PP

Metallijäätmete kogumispunkti:

RVT = roostevaba teras



PVC

Vanapaberi käitlusse:

paber

Plastjäätmete kogumispunkti:

PVC = Polüvinüülkloriid

Garantii

Biolani Kompostkäimla^{eco} on üheaastane garantii.

- Garantii algab ostukuupäevast ning katab võimalikud materjali- ja tootmisdefektid. Garantii ei kata võimalikke kaudseid kahjusid.
- Biolan Oy jätab endale õiguse otsustada defektse detaili parandamise või väljavahetamise üle.
- Käesolev garantii ei kata seadmega hooletu või vägivaldse ümberkäimise, kasutusjuhendite eiramise või normaalse kulumise tagajärjel tekkinud kahjustusi.

Garantiiküsimustega palun pöörduge otse Biolan Oy poole.



BIOLAN

Biolan Oy
PL 2,
FIN-27501 Kauttua



BIOLAN

Saglabājiēt lietotāja
rokasgrāmatu!

KOMPOSTĒŠANAS TUALETE^{eco}

Lietotāja rokasgrāmata

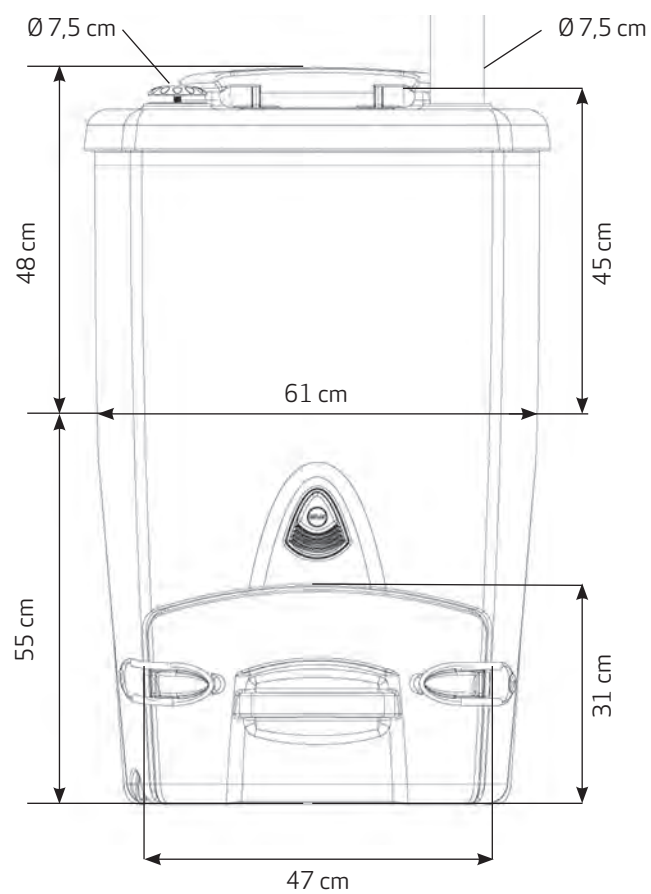
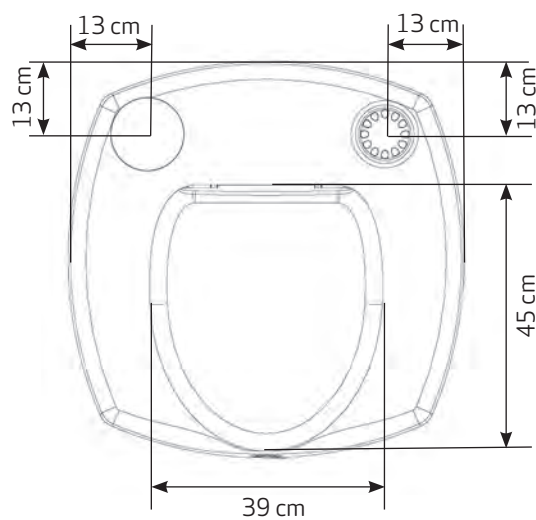
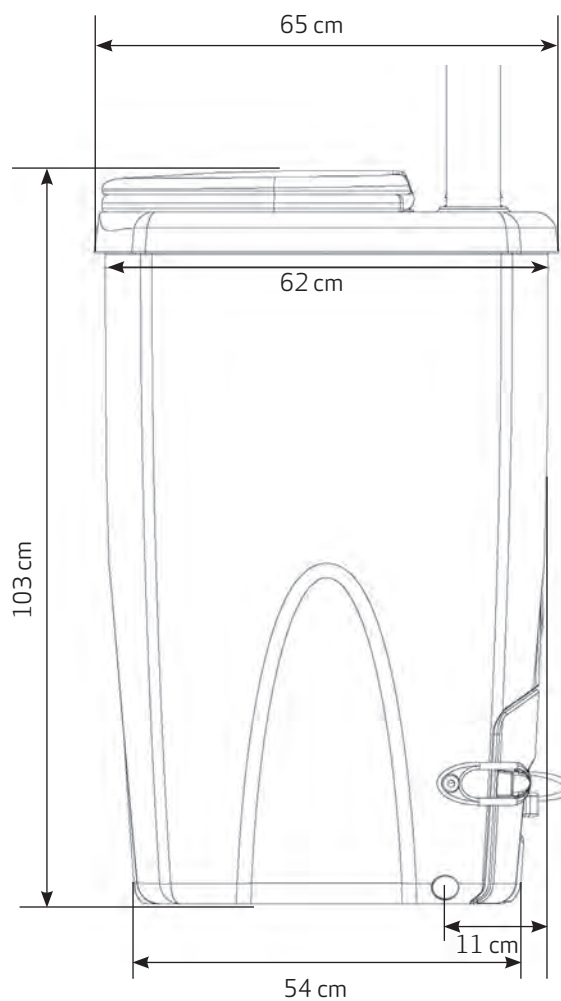
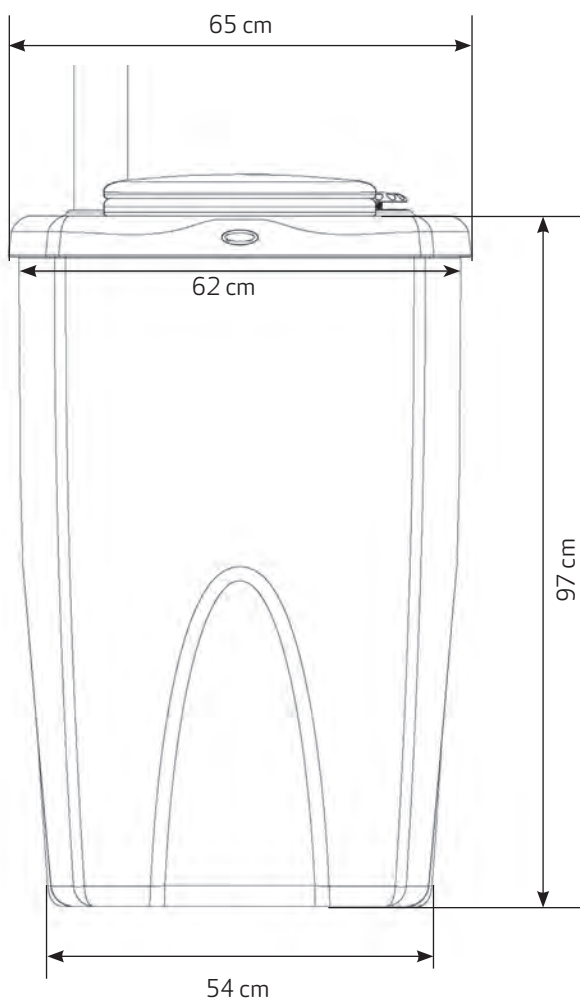
Biolan Kompostēšanas tualete^{eco} ir bez smakas, tīra un videi draudzīga sausā tualete. Kompostētāja konstrukcija ar siltumizolāciju kompostu ražo ātri un ļauj kompostēt arī mājssaimniecības atkritumus. Tās darbības princips ir dabīgs, kā arī neprasa ūdens un elektrības pieslēgumu.

Saturs

Detaļu saraksts	3
1. PLĀNOŠANA UN UZSTĀDĪŠANA	4
1.1 Tehniskais raksturojums	4
1.2 Kompostēšanas tualetes lietošana ziemas apstākļos	4
1.3 Kompostēšanas tualetes ^{eco} novietošana tualetes telpā	4
1.4 Iztukšošanas lūkas virziens	4
1.5 Ventilācijas caurules uzstādīšana	5
1.6 Filtrāta novadīšana	5
2. KOMPOSTĒŠANAS TUALETES ^{eco} LIETOŠANA UN APKOPE	5
2.1 Pirms Kompostēšanas tualetes ^{eco} ekspluatācijas sākšanas	5
2.2 Gaisa nomaiņas vārsta regulēšana uz sēdekļa vāka	5
2.3 Gaisa kanāls tualetes tvertnē	5
2.3.1 Virs iztukšošanas lūkas esošā gaisa ieplūdes vārsta regulēšana	5
2.4 Ko var likt Kompostēšanas tualetē ^{eco}	6
2.5 Sauso pakaišu lietošana	6
2.6 Biolan Kompostēšanas tualetes ^{eco} lietošana visu gadu	6
2.7 Kompostēšanas tualetes ^{eco} iztukšošana	6
2.8 Filtrāta tvertnes iztukšošana	6
3. KOMPOSTA PĒCAPSTRĀDE UN IZMANTOŠANA	6
3.1 Papildu kompostēšanas nepieciešamība	6
3.2 Mulčas izmantošana	6
3.3 Mulčas nogatavināšana par komposta augsni	7
4. IESPĒJAMĀS PROBLĒMAS	7
4.1 Smaka	7
4.2 Kukaiņi vai to kāpuri	7
4.3 Mitrums	7
4.4 No iztukšošanas lūkas izplūst šķidrums	7
4.5 Atkritumi nekompostējas	7
4.6 Pēc iztukšošanas masa pati no sevis nenokrīt lejup	8
4.7 Tvertnē ieplūst vairāk filtrāta nekā parasti	8
Ierīces utilizācija	8
Jautājumi par garantiju	8



LV



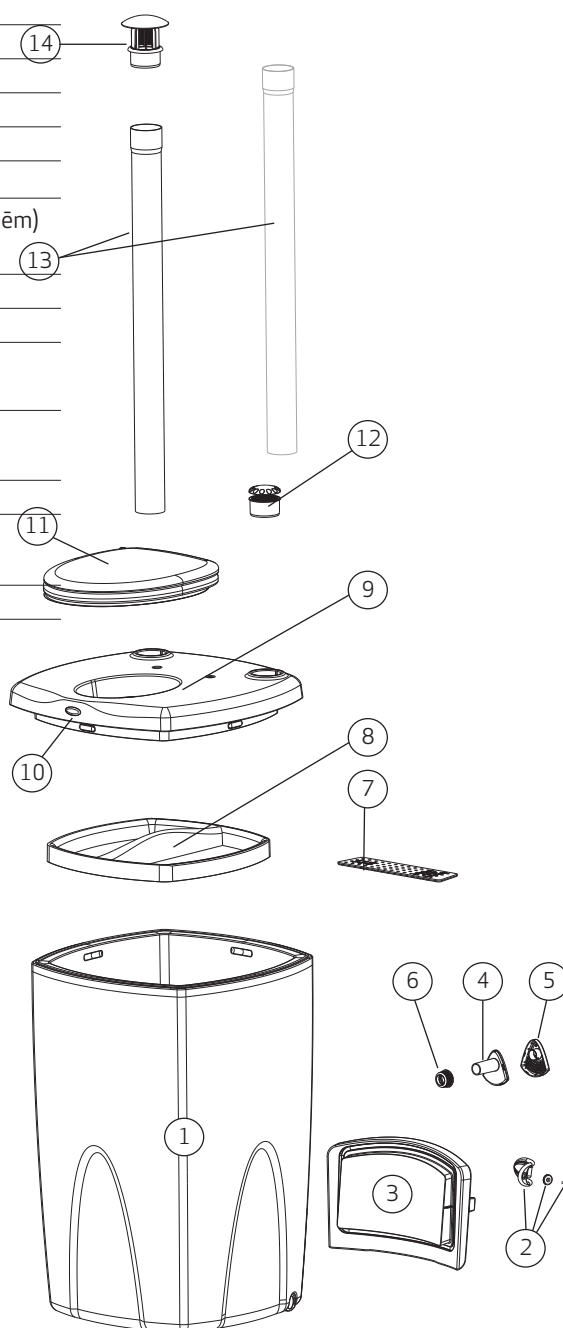
BIOLAN

Detalū saraksts

Detaļa	Detaļas nosaukums	Detaļas nr.	Materiāls
1	korpus		PE + PU
2	iztukšošanas lūkas slēgmehānisms, 2 gab.	40580006	EPDM
	slēgmehānisma paplāksne, 2 gab.		PE
	slēgmehānisma skrūve, 2 gab.		NT
3	iztukšošanas lūka, tumši pelēka	18790950	PE + PU
4	gaisa ieklūdes vārsta korpus	18792901	PE
5	gaisa ieklūdes vārsta vāciņš		PE
6	izvada gumija 30/40	19780050	EPDM
7	šķidruma separatora plāksne	18710141	PE
8	gaisa kanāls	18792003	PE
9	vāciņš, dūņu brūns	17792922	PE + PU
10	telpiska uzlīme	27710360	PE
11	siltāis sēdeklis „Pehvakka”	70578500	PP
12	gaisa nomaiņas vārsts un	18710926	PE
	gaisa nomaiņas vārsta korpus		PE
13	ventilācijas caurule, 1 m Ø 75 mm, 2 gab.	28710241	PP (bez atzīmēm) / PVC
14	ventilācijas caurules vāciņš, Ø 75 mm	40580007	PE
	Līdz ar detaļu attēlā parādītajām detaļām Kompostēšanas tualetē ^{eco} ir iekļauti arī:		
	šķidruma savākšanas kanna 25 l kannas izmēri: (45 x 23 x 28 cm)	16710230	PE
	kannas korķis, Ø 32 mm, ar atveri	16710270	PE
	elastīga šķidruma caurule, Ø 32 mm 33,5–93,5 cm	28578001	PE
	šablons	27579030	PAPĪRS
	lietošanas instrukcija		

Rezerves daļu pārdošana:

Sazinieties ar izplatītāju vai Biolan Oy.



(LV) LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA

1. PLĀNOŠANA UN UZSTĀDĪŠANA

Izvēloties un projektējot Biolan Kompostēšanas tualetes^{eco} uzstādīšanas vietu, jāņem vērā, ka tualetes lietošanai un apkopei jānodrošina pietiekami liela platība, kā arī jānodrošina, lai ventilācijas cauruli varētu izvadīt bez jebkādiem likumiem caur jumtu virs kores un lai būtu, kur novietot filtrāta savākšanas tvertni. Skatieties sausās tualetes ierīces zīmējumu ar izmēru norādēm (2. lappuse).

Uzstādiet tualetes ierīci tieši uz izturīgas zemes pamatnes vai betona pamatnes. Nenovietojiet tvertni uz dēļu grīdas, jo no apakšējās lūkas ir iespējama filtrāta izplūde.

1.1 Tehniskais raksturojums

- augšdaļas izmēri 65 x 65 cm
- kopējais augstums: ar ierīces vāku 97 cm, ar sēdekļa vāku 103 cm
- tilpums ap 200 l
- masa ap 24 kg
- šķidruma izvadīšanas šļūtenes ārējais diametrs 32 mm, garums 33,5 cm–93,5 cm
- ventilācijas caurules ārējais diametrs 75 mm, garums 2 x 1 m
- kannu tilpums 25 l, izmēri 45 x 23 x 28 cm

1.2 Kompostēšanas tualetes lietošana ziemas apstākļos

Ja tualete tiks pastāvīgi izmantota ziemā, tā jānovieto siltā telpā un jāparūpējas, lai neaizsalst šķidruma novadīšanas šļūtene un nesasalst filtrāta uzkrāšanas trauks. Lai novērstu ūdens kondensāta veidošanos siltās iekšējās telpās novietotās tualetes ventilācijas caurulē, izveidojiet tai siltumizolāciju vietās, kur caurule iet caur aukstu vietu, piemēram, bēniņiem.

Neregulāra tualetes izmantošana ziemā (= izmantošana nedēļas nogalēs) var notikt arī aukstā tualetes telpā. Skatīt 2.6 punktu.

1.3 Kompostēšanas tualetes^{eco} novietošana tualetes telpā

Uzstādiet Biolan Kompostēšanas tualetes^{eco} grīdā tā, lai vāks uz komposta tvertnes (9. detaļa) kalpotu par sēdekļa vāku. Tualetes ierīces augstums ir 97 cm, un sēdekļa augstums parasti ir 45–50 cm. Lai iegūtu ērtu sēdēšanas augstumu, atstājiet apmēram pusi no iekārtas zem ēkas grīdas.

Otrs variants ir izmantot piemērotu paaugstinājumu tualetes sēdekļa priekšā. Ja vēlaties, tualeti varat paslēpt arī iebūvētā kastē. Šādā gadījumā atstājiet koka vākā atveri arī gaisa nomaiņas vārstam (12. detaļa).

Izmantojot figūrzāģi vai zobenzāģi, ar zāģēšanas šablona palīdzību izzāģējiet grīdā piemērotu caurumu tualetes ierīcei. Atkarībā no ražošanas metodes tvertnes izmērs un forma var nedaudz atšķirties. Tas nozīmē, ka vajadzēs mazliet palielināt atveri, vai arī grīdas un tvertnes savienojums nebūs pilnīgi ciešs. Savienojuma vietu varat padarīt glītāku, piemēram, ievietojot šuvē resnu kaņepāju virvi.

1.4 Iztukšošanas lūkas virziens

Tualeti varat uzstādīt tā, ka iztukšošanas lūka (3. detaļa) apakšdaļā ir novietota pret ēkas aizmugurējo vai sānu sienu. Ja iztukšošanas lūka pavērsta pret sānu sienu, pagrieziet sēdekļa riņķi atbilstoši attiecīgajam sēdēšanas virzienam. Noņemiet vāku, spēcīgi to pavēlkojot. Tualetes atkritumu iztukšošanai atstājiet vidēja izmēra apkalpošanas lūku (vismaz 86 cm platu un 35 cm augstu) tualetes ēkas apakšdaļā.



Attēls ar piemēru, kā uzstādīt sauso tualeti un novietot šķidruma novadīšanas tvertni.



1. attēls.

1.5 Ventilācijas caurules uzstādīšana

Sēdekļa vākā ir divi Ø 75 mm caurumi – viens gaisa nomaiņas vārstam (12. detaļa) un otrs ventilācijas caurulei (13. detaļa). Caurumi ir identiski, tādēļ, ja nepieciešams, varat samainīt vietām ventilācijas cauruli un gaisa nomaiņas vārstu. Izvadiet ventilācijas cauruli no tualetes ierīces cauri jumtam virs kores. Caurulei jābūt taisnai. Jebkādi ventilācijas caurules līkumi kavē dabīgo ventilāciju, izraisot smaku un mitruma problēmas. Noblīvējiet izvadu cauri jumtam ar jumta materiālam piemērotu blīvējumu.

Lai novērstu ūdens kondensāta veidošanos siltās iekšējās vietās, ieteicams uzstādīt ventilācijas cauruli, izveidojiet tai siltumizolāciju vietās, kur caurule iet caur aukstu vietu, piemēram, bēniņiem.

Ja tomēr jāveido līkumi, ņemiet vērā, ka to izliekums nedrīkst pārsniegt 33 grādus. Ventilāciju un mitruma izvadīšanu varat padarīt efektīvāku ar Biolan Vēja ventilatoru, kas pieejams kā papildaprīkojums. Sarežģītos uzstādīšanas apstākļos vai uzstādot Kompostējošo Tuaelet^{eco} telpās, kas savienotas ar dzīvojamām telpām, ieteicams izmantot ventilācijas caurulē uzstādāmo Biolan Nosūkšanas Ventilatoru. Ventilatoru, ja tas nepieciešams, varat uzstādīt arī vēlāk.

Ja nepieciešams pagarināt ventilācijas cauruli, tam var izmantot pelēkās kanalizācijas caurules un savienojumus (diametrs 75 mm). Ventilācijas caurules (13. detaļa) varat iegādāties arī kā rezerves daļas Biolan internetveikalā www.biolan.fi vai palūdzot, lai izplatītājs tās pasūta kā rezerves daļas.

1.6 Filtrāta novadīšana

Biolan Kompostēšanas tualetes^{eco} pamatnē atrodas šķidruma separatora plāksne, kas no komposta masas ļauj atdalīt lieko šķidrumu, filtrātu. Plāksne ir noņemama, tādēļ nepieciešamības gadījumā varat to izņemt un notīrīt. Ievietojiet plāksni Kompostēšanas tualetes^{eco} pamatnes padziļinājumā.

Pievienojiet filtrāta cauruli šķidruma izvadīšanas atverei, kas atrodas tualetes otrajā sānā. Novadiet cauruli uz filtrāta savākšanas tvertni. Ierociet kannu zemē vai novietojiet citādā veidā tā, lai filtrāts gravitācijas spēka ietekmē ieplūstu kannā. Izvadot filtrāta cauruli, kā arī novietojot un izolējot kannu, ņemiet vērā to iespējamo ekspluatāciju ziemā.

Ja nepieciešams, šķidruma caurules pagarināšanai var izmantot kanalizācijas caurules un savienojumus (diametrs 32 mm). Šķidruma caurules varat iegādāties arī kā rezerves daļas, palūdzot izplatītāju tās pasūtīt. Cauruļu savienošanai vienmēr izmantojiet savienotājus ar blīves gredzenu.

Novadiet šļūteni traukā, kas ir novietots tā, ka šķidrums tek lejup. Ja vēlaties, kannai varat izgatavot no ūdensizturīga finiera no ārpuses izolētu un ieraktu konteineru ar vāku (kā parādīts 4. lpp. 1. attēlā). Ja filtrāta kannu ir grūti ierakt, varat to aizvietot ar mazāku kannu vai iztvaicēšanas baseinu. Novietojiet vīrs iztvaikošanas pannas vāku pret nokrišņiem – smakas neutralizēšanai ieteicama nebagātinātā Biolan Kūdra. Kannu var novietot arī uz sāniem.

No Biolan Kompostēšanas tualetes^{eco} nākošā filtrāta apjoms ir neliels – atkarībā no izmantošanas biežuma apmēram 2–5 dl uz lietotāju diennakti. Taču filtrāts ir sevišķi bagāts ar uzturvielām, un nevajag tam ļaut nonākt augsnē bez iepriekšējas apstrādes.



Ar barības vielām bagāti šķidrumi nedrīkst ieplūst patiešo augsnē, jo var izraisīt pārmērīgu barības vielu koncentrāciju.

2. KOMPOSTĒŠANAS TUALETES^{eco} LIETOŠANA UN APKOPE

Pareiza Biolan Kompostēšanas tualetes^{eco} lietošana nodrošina efektīvāku masas kompostēšanu un tādējādi arī patīkamu kompostētāja izmantošanu un iztukšošanu. Tualetes konstrukcija ar siltumizolāciju nodrošina efektīvu atkritumu kompostēšanu un tādā veidā palielina tualetes ierīces kapacitāti, jo atkritumi sadalīšanās rezultātā ievērojami sablīvējas.

Kompostēšana sākas, kad sausajā tualetē ir pietiekami daudz atkritumu, resp., normālā gadījumā to ir apmēram līdz pusei. Regulāri pievienojot atkritumus, temperatūra palielina tajā dzīvojošo mikroorganismu koloniju un uztur tai labvēlīgu dzīves vidi. Pēc kompostēšanas uzsākšanas atkritumi sasniedz mulčas tipa komposta pakāpi apm. 6-7 nedēļās.

Filtrāta daudzums, kas sākumā veidojas bagātīgāk, komposta masas sasilšanas un iztvaikošanas rezultātā samazinās.

2.1 Pirms Kompostēšanas tualetes^{eco} ekspluatācijas sākšanas

Pārlicinieties, ka gaisa kanāls (8. detaļa) komposta tvertnes iekšpusē pēc transportēšanas vēl arvien atrodas savā vietā. Kanālam jābalstās uz šķērša tvertnes iekšpusē tā, lai gaisa ieplūdes vārsts (4. un 5. detaļa) vīrs iztukšošanas lūkas gaisam ļautu netraucēti ieplūst gaisa kanālā. Gaisa ieplūdes vārsts nav regulējams.

Ievietojiet Biolan Kompostēšanas tualetes^{eco} pamatnē apmēram piecu centimetru kārtu (apm. 20 litrus) Biolan Pakaišus kompostam un Sausajām tualetēm tā, lai šķidruma separatora plāksne (7. detaļa) neaizdambētos.

2.2 Gaisa nomaiņas vārsta regulēšana uz sēdekļa vāka

Ar sēdekļa vāka gaisa nomaiņas vārstu (12. detaļa) tiek regulēta sausās tualetes ventilācija.

Vasarā gaisa nomaiņas vārsts jātur atvērts, lai ventilācija būtu efektīva un šķidrums iztvaikotu labāk. Lai samazinātos komposta siltuma zudums, ziemā gaisa apmaiņas vārstu turiet gandrīz aizvērtu. Lai ventilācija darbotos pareizi, starp tualetes apmeklēšanas reizēm turiet aizvērtu sēdekļa vāku.

2.3 Gaisa kanāls tualetes tvertnē

Biolan Kompostēšanas tualetes^{eco} darbība ir ļoti efektīva, tāpēc ka tualetes ierīces iekšpusē ievietots gaisa kanāls (8. detaļa). Kanāls piegādā gaisu, kas vajadzīgs kompostam masas centrā – slānim, kuram tas ir visnepieciešamākais. Vienlaikus gaisa kanāls novērš komposta masas sablīvēšanos ierīces apakšdaļā un iztukšošanas laikā notur masu tās augšdaļā. Gaisa kanāls ir redzams tikai sākuma posmā. Pēc tam to praktiski vienmēr nosedz zeme.

2.3.1 Vīrs iztukšošanas lūkas esošā gaisa ieplūdes vārsta regulēšana

Gaisa ieplūdes vārsts (4. un 5. detaļa) vīrs iztukšošanas lūkas nav regulējams. Tā uzdevums ir ielaist gaisu gaisa kanālā (8. detaļa). Skatīt 2.3 punktu.

2.4 Ko var likt Kompostēšanas tualetē^{eco}

Biolan Kompostēšanas tualetes^{eco} ir paredzēta kompostējamam tualetes atkritumiem un mājsaimniecības bioloģiskajiem atkritumiem. Virtuves atkritumi kompostēšanas procesu padara intensīvāku, izlīdzinot un dažādojot komposta barības bāzi. Rūpīgi pārklājiet virtuves atkritumus ar pakaišiem. Nepārklātie virtuves atkritumi var pievilināt mušas.

Nelieciet tualetē neko tādu, kas kavē kompostēšanas procesu vai neveido kompostu, piemēram:

- būvgružas, higiēniskās paketes
- ķīmikālijas, kaļķus
- mazgāšanas līdzekļus, mazgāšanas ūdeni
- pelnus, izsmēkus, sērkociņus

Roku notīrīšanai vai intīmajai higiēnai paredzētās mitrās salvetes drīkst ievietot sausajā tualetē.

2.5 Sauso pakaišu lietošana

Pēc katras tualetes lietošanas uzklāiet atkritumiem 2–5 dl Biolan Pakaišus kompostam un Sausajām tualetēm. Atcerieties, ka pakaiši ir nepieciešami arī pēc urinēšanas. Piemērotu pakaišu izmantošana ir ārkārtīgi svarīga, lai tualete darbotos pareizi. Mēs iesakām pakaišiem izmantot Biolan Pakaišus kompostam un Sausajām tualetēm.

2.6 Biolan Kompostēšanas tualetes^{eco} lietošana visu gadu

Aukstā telpā novietotas tualetes masa atdziest un pat sasilst stiprā salā vai pietiekami bieži neizmanto. Sasalšana nebojā ne ierīci, ne arī komposta masu, un kompostēšanas process turpinās, kad gaisa temperatūra pieaug. Lai samazinātu filtrāta daudzumu, iesakām ziemā izmantot dubultu Biolan Pakaišu kompostam un Sausajām tualetēm devu. Iztukšojiet filtrāta kannu rudenī, lai tā salā nesaplaisātu. Ja tualeti izmantojiet arī ziemā, to rudenī vajadzētu iztukšot, lai tajā satilptu ziemas periodā uzkrātā masa. Ja tualete tiek izmantota katru dienu arī gada aukstajā laikā, novietojiet tualeti siltā telpā. Skatīt 1.2 punktu.

2.7 Kompostēšanas tualetes^{eco} iztukšošana

No Kompostēšanas tualetes^{eco} iztukšojiet tikai mulčas tipa kompostu, kas ir komposts pusgatavā stadijā, un negatavos atkritumus atstājat tvertnē. Lai kompostēšanās process būtu efektīvs, iesakām vienā reizē ne ierīces izņemt ne vairāk kā pusi masas. Tualetes atkritumi nobriest līdz mulčas tipa komposta pakāpei 5–8 nedēļās, kad to jau var izņemt. Tomēr pirmo iztukšošanu veiciet tikai tad, kad tvertne ir pilna. Pēc iztukšošanas tualetes tvertnes iekšpusi nav nepieciešams mazgāt.

Tualetes atkritumi var būt tik salīpuši, ka tie pēc iztukšošanas paši nenokrīt tualetes iekārtas dibenā. Ja rodas šāda situācija, tad ar izturīgu mietu vai Komposta maisītāju nospiediet masu uz leju. To ir vieglāk izdarīt, sākot no stūriem. Uzmanieties, lai nesabojātu gaisa kanālu (8. detaļa) tualetes iekārtas vidusdaļā.

Tualeti, kas tiek izmantota tikai vasarā, iztukšojiet pavasarī pirms pirmās lietošanas reizes. Šajā stadijā to iztukšot ir visērtāk un visvieglāk. Ja komposta masa iztukšošanas laikā joprojām ir sasalusi, atkausējiet to, dažas stundas pirms iztukšošanas aplaisot ar spaini karsta ūdens caur sēdekļa riņķi.



Pie vietējā atkritumu apsaimniekošanas konsultanta noskaidrojiet noteikumus, kas saistīti ar kompostēšanu.

2.8 Filtrāta tvertnes iztukšošana

Sekoiet tam, kā pildās filtrāta tvertne. Sākuma stadijā filtrāts izdalās vairāk. Kad kompostēšanās process ir uzsācies, izdalās silts, kurš ievērojami pastiprina šķidruma izvaikošanos. Barības vielām bagāto filtrātu varat izmantot par komposta slāpekļa avotu. Tas īpaši aktivizē barības vielām nabadzīga un oglekli saturoša dārza komposta darbību. Izmantojot filtrātu šādai vajadzībai, to nevajag atšķaidīt.

Filtrātu varat izmantot arī pagalma un dārza dekoratīvo augu mēslošanai. Droša atšķaidīšanas pakāpe ir 1:5. Neatšķaidītu filtrātu arī var izmantot, bet tad šī platība pēc mēslošanas ir rūpīgi jāsalaista, lai izvairītos no lapu sausplankumainības.

Nav ieteicams mēsloēt rudenī, lai netraucētu daudzgadīgo augu gatavošanos ziemai. Ieteicamais filtrāta uzglabāšanas laiks pirms lietošanas mēslošanai ir apmēram viens gads.

2.9 Kompostēšanas tualetes^{eco} tīrīšana

Ja nepieciešams, varat atvienot Kompostēšanas tualetes^{eco} silto sēdekli un nomazgāt to ar parastajiem sadzīves tīrīšanas līdzekļiem. Tāpat arī iekārtas ārējās virsmas var nomazgāt ar sadzīves tīrīšanas līdzekļiem.

Pēc iztukšošanas tualetes tvertnes iekšpusi nav nepieciešams mazgāt.

Reizi gadā pārbaudiet filtrāta cauruli un šķidruma separatora plāksni, kā arī tekni zem tās un, ja nepieciešams, iztīriet.

3. KOMPOSTA PĒCAPSTRĀDE UN IZMANTOŠANA

3.1 Papildu kompostēšanas nepieciešamība

Komposta masa pastāvīgi mainās un attīstās. Komposts jāizmanto dažādos veidos dažādās tā gatavības stadijās. Parasti komposta augsne tiek iedalīta divās grupās pēc tās gatavības pakāpes – mulča un gatava komposta augsne.

Biolan Kompostēšanas tualetes^{eco} komposts iztukšošanas laikā parasti ir nobriedis līdz pusgatavai stadijai. Tā kā kompostam cauri ir ietecējis filtrāts, to ieteicams lietot vienīgi dekoratīviem augiem.

Ja kompostu lietojat dārzu platībām, tam nepieciešama tālāka kompostēšana aptuveni gadu, lai mikrobi komposta masā aizietu bojā. Tālāka kompostēšanas laikā mulčas tipa jeb pusgatavais komposts nogatavojas par komposta augsni. Ja sausās tualetes komposta augsne tiek pareizi izmantota, tā ir lielisks augsnes uzlabotājs un mēslojums augiem.

3.2 Mulčas izmantošana

Par mulču tiek dēvēta daļēji nogatavojusies komposta masa. Šajā stadijā sadalīšanās ir sasniegusi līmeni, kad tualetes atkritumi un iespējamie pārtikas atkritumi jau satrudējuši. Cietākie koka materiāli un citi, piemēram, olu čaumalas un citrusaugļu mizas, iespējams, vēl nebūs pilnīgi sadalījušās, tādēļ pusgatavais mulčas tipa komposts izskatās visai raupjš. Biolan Kompostējošajās tualetēs^{eco} šī pakāpe tiek sasniegta jau 5–8 nedēļās pēc kompostēšanas sākuma. Pusgatavais komposts vēl var saturēt vielas, kas aizkavē augšanu, tādēļ to nevar izmantot par augsni. Mulčas tipa jeb pusgatavais komposts nav kaitīgs augiem, ja to izklāj dažus centimetrus biezā slānī vietās, kur aug dekoratīvie augi. Uzklājamā slāņa piemērotais biezums ir ap 2–5 cm.

3.3 Mulčas nogatavināšana par komposta augsni

Ja mulčas tipa komposts tiek kompostēts papildus, tas nobriest par īstu komposta augsni. Tālāku kompostēšanu varat veikt, piemēram, kaudzē vai nenoslēgtā kompostētājā, jo nobriestoša komposta augsne vairs neuzkarst. Tālākajai kompostēšanai ieteicams lietot kompostētāju ar vāku, piemēram, Biolan Dārza kompostētāju vai Biolan Ainavas kompostētāju „Akmens”, lai izvairītos no ūdeni šķīstošo barības vielu izskalošanas ar lietus ūdeni. Apmēram gada laikā komposts nobriest par irdenu komposta augsni tumši brūnā krāsā, kurā vairs nav saskatāmi sākotnējie izejmateriāli, izņemot lielākas koka skaidas.

4. IESPĒJAMĀS PROBLĒMAS

4.1 Smaka

Ja Biolan Kompostēšanas tualete^{eco} ir uzstādīta, lietota un apkopota pareizi, tad tualetes telpa ir bez smakas. Tā parādās tikai uz īsu brīdi pēc sēdekļa riņķa vāka pacelšanas. Dabīgās ventilācijas apstākļos tas ir normāli.

Ja novērojamas pastāvīgas smakas problēmas:

- Pārbaudiet, vai nav aizsērējusi ventilācijas caurule.
- Pārbaudiet, vai ventilācijas caurule (13. detaļa), kas ved no tualetes iekārtas uz jumtu, ir taisna un stiepjas virs jumta kores. Ja ventilācijas caurule nav taisna vai arī nesniedzas virs jumta kores, izlabojiet šos defektus vai arī pastipriniet ventilēšanu ar īpašo Biolan Nosūkšanas ventilatoru vai Biolan Vēja ventilatoru. Ventilāciju var pastiprināt arī ar ventilācijas caurules pagarināšanu.
- Pārbaudiet, vai darbojas filtrāta aizvadišana: liekais šķidrums notek tvertnē, un tam nav bagātīgi jātek laukā pa iztukšošanas lūku. Ja nepieciešams, notīriet šķidruma separatora plāksni (7. detaļa) un iztīriet filtrāta tekni un filtrāta cauruli.
- Pārbaudiet, vai saistmateriālam izmantoti Biolan Pakaiši kompostam un Sausajām tualetēm. Ja sajaukta kūdra un koka skaidas vai citi smalka sastāva pakaiši, komposta masa var būt saspiesta pārāk blīvi.
- Pārbaudiet, vai Biolan Pakaiši kompostam un Sausajām tualetēm ir lietoti pietiekami – apmēram 2–5 dl pēc katras lietošanas reizes. Atcerieties, ka pakaiši ir nepieciešami arī pēc urinēšanas.

4.2 Kukaiņi vai to kāpuri

Kompostēšanas tualetēs biežāk izplatītie kukaiņi ir mazie sēņu odi, augļu mušīņas utt. Lietojot moskītu tīklu, nevar novērst šo sīko mušīņu iekļūšanu kompostā. Mušu kāpuri ir balti tārpi, kuri, ja apstākļi tualetē tiem ir pārāk karsti, var censties izlīst ārā arī caur tualetes iekārtas sēdekli.

Ja kompostā rodas mušas, komposta masa bieži vien ir pārāk slapja. Skatīt arī 4.3 punktu.

- Pārbaudiet, vai izmantotie pakaiši ir Biolan Pakaiši kompostam un Sausajām tualetēm. Daži pakaiši (piem., svaigas lapu koku skaidas) kompostam pievilina mušas. Turpretī priežu mizas, ko satur Biolan Pakaiši kompostam un Sausajām tualetēm, darbojas kā mušīņu atbaidīšanas līdzeklis.
- Pārberiet kompostam biezu pakaišu kārtu.
- Iznīciniet tualetes telpā lidojošos kukaiņus ar izsmidzināmu insekticīdu, kura aktīvā viela ir piretrīns. Izvēloties dārzkopības veikalā gatavo preparātu, vaicāiet padomu savam pārdevējam. Atkārtojiet apsmidzināšanu vismaz ik pēc pāris dienām, lai iznīcinātu mušu jaunās paaudzes, kas izšķīlušas no oļiņām un kāpuriem. Izsmidziniet insekticīdu arī tualetes iekārtas iekšpusē un aizveriet vāku. Atkārtojiet šo darbību tik ilgi, kamēr vairs nav redzami lidojoši kukaiņi.

4.3 Mitrums

Kad kompostēšanas process noris visefektīvāk, parasti sēdekļa riņķa vāka apakšējā virsma ir mitra. Tomēr, ja ir ļoti daudz mitruma uz sēdekļa riņķa vāka un uz sēdekļa riņķa sāniem, kaut kas nav pareizi.

Parasti problēma atrodas gaisa izplūdes ventilācijas sistēmā vai šķidruma separatora sistēmā.

- Pārbaudiet, vai gaisa apmaiņas vārsts (12. detaļa) sēdekļa vākā ir atvērts.
- Pārbaudiet, vai nav aizsērējusi ventilācijas caurule (13. detaļa).
- Pārbaudiet, vai ventilācijas caurule, kas ved no tualetes iekārtas uz jumtu, ir taisna un stiepjas virs jumta kores. Ja ventilācijas caurule nav taisna vai arī nesniedzas virs jumta kores, izlabojiet šos defektus vai arī pastipriniet ventilēšanu ar īpašo Biolan Nosūkšanas ventilatoru vai Biolan Vēja ventilatoru. Ventilāciju var pastiprināt arī pagarinot ventilācijas cauruli.
- Pārbaudiet, vai darbojas filtrāta aizvadišana: liekais šķidrums notek tvertnē, un tam nav bagātīgi jātek laukā pa iztukšošanas lūku. Ja nepieciešams, notīriet šķidruma separatora plāksni (7. detaļa) un iztīriet filtrāta tekni un filtrāta cauruli.
- Pārbaudiet, vai izmantotie pakaiši ir Biolan Pakaiši kompostam un Sausajām tualetēm.
- Pārbaudiet, vai Biolan Pakaiši kompostam un Sausajām tualetēm ir lietoti pietiekami – apmēram 2–5 dl pēc katras lietošanas reizes. Uz laiku var būt noderīgi dubultot pakaišu daudzumu.

4.4 No iztukšošanas lūkas izplūst šķidrums

Ekspluatācijas sākuma posmā, kad tualete vēl ir pustukša, vai arī tad, kad tā ir pārpildīta, šķidrums var iztecēt arī pa iztukšošanas lūku:

- saskaņā ar 4.3 punktā minēto pārbaudiet iespējamās iemeslus, vai konkrētajā gadījumā pie vainas ir ekspluatācijas sākuma posms vai pārpildīšanai sekojoša situācija.

4.5 Atkritumi nekompostējas

Ja atkritumi nekompostējas, tam par iemeslu parasti ir pārāk liels sausums vai pārāk liels slapjums.

Ja komposta iztukšošanas laikā atklājas ļoti liels daudzums trūdoša tualetes papīra, šķidruma bijis pārāk maz attiecībā pret sausā materiāla apjomu.

- Pārbaudiet, vai tualetē ienāk šķidrums arī urīna veidā. Ja neieina, tad tualete ir jālaista. Laistīšanai vislabākais ir urīns, taču var izmantot arī ūdeni.

Ja komposts iztukšošanas laikā ir slapjš un ar sliktu smaku, šķidruma ir par daudz:

- Pārbaudiet, vai darbojas filtrāta aizvadišana: liekais šķidrums notek tvertnē, un tam nav bagātīgi jātek laukā pa iztukšošanas lūku (3. detaļa). Ja nepieciešams, notīriet šķidruma separatora plāksni (7. detaļa) un iztīriet filtrāta tekni un filtrāta cauruli.

Ja šķidruma atdalīšana notiek, masa ir pārāk slapja cita iemesla dēļ.

- Pārbaudiet, vai izmantotie pakaiši ir Biolan Pakaiši kompostam un Sausajām tualetēm.
- Pārbaudiet, vai Biolan Pakaiši kompostam un Sausajām tualetēm ir lietoti pietiekami – apmēram 2–5 dl pēc katras lietošanas reizes.
- Pārbaudiet, vai gaisa apmaiņas vārsts (12. detaļa) sēdekļa vākā ir atvērts.
- Pārbaudiet, vai nav aizsērējusi ventilācijas caurule.
- Pārbaudiet, vai ventilācijas caurule (13. detaļa), kas ved no tualetes iekārtas uz jumtu, ir taisna un stiepjas virs jumta kores. Ja ventilācijas caurule nav taisna vai arī nesniedzas virs jumta kores, izlabojiet šos defektus vai arī pastipriniet ventilēšanu ar īpašo Biolan Nosūkšanas ventilatoru vai Biolan Vēja ventilatoru. Ventilāciju var pastiprināt arī ar ventilācijas caurules pagarināšanu.

4.6 Pēc iztukšošanas masa pati no sevis nenokrīt lejup

Tas ir normāli, ka tualetes atkritumi var būt valkāni un pielipt pie tualetes sienām tā, ka tie pēc iztukšošanas var arī nenokrist lejā paši.

- Nogrūdiet masu uz leju caur sēdekļa atveri, izmantojot Komposta Maisītāju vai izturīgu mietu. Nogāzt ir vieglāk, sākot no stūriem. Uzmanieties, lai nesabojātu gaisa kanālu (8. detaļa) tualetes iekārtas vidusdaļā.

4.7 Tvertnē ieplūst vairāk filtrāta nekā parasti

Parasti filtrāts tvertnē uzkrājas apmēram 2–5 dl uz lietotāju diennakti. Ja filtrāts krājas vairāk par šo normu:

- nosakiet iemeslus atbilstoši 4.3 punktā minētajam,
- ņemiet vērā arī to, ka sausās tualetes ekspluatācijas sākuma posmā filtrāts parasti uzkrājas vairāk un tā daudzums nostabilizējas, kad tualete piepildās ar kompostējamo masu,
- pārbaudiet, vai nav notikušas kādas izmaiņas, varbūtēja tualetes pārpildīšanas situācija.

Ierīces utilizācija

Materiāls, no kā izgatavota detaļa, ir redzams detaļu sarakstā (3. lpp.). Utilizējiet katru detaļu atbilstoši tās materiālam. Vienmēr ievērojiet reģionālos un attiecīgā savākšanas punkta norādījumus.

Uz enerģijas atkritumu vai plastmasas savākšanas punktu:



PE-LD

EPDM = etilēna propilēna gumija

PE = polietilēns

PP = polipropilēns



PE-HD

Uz enerģijas atkritumu

savākšanas punktu:

PU = poliuretāns



PP

Uz metāla savākšanas punktu:

NT = nerūsējošais tērauds



PVC

Uz makulatūras savākšanas punktu:

Papīrs

Uz plastmasas savākšanas punktu:

PVC = Polivinilhlorīds

Jautājumi par garantiju

Biolan Kompostēšanas tualeti^{eco} ir viena gada garantija.

1. Garantija ir spēkā no pirkšanas datuma un attiecas uz iespējamām materiālu un izgatavošanas defektiem. Garantija neattiecas uz jebkādiem netiešiem bojājumiem.
2. Biolan Oy patur tiesības pēc saviem ieskatiem izlemt par bojātu detaļu remontu vai maiņu.
3. Šī garantija neattiecas uz jebkādiem bojājumiem, ko izraisījusi pavirša ierīces lietošana vai lietošana, piemērojot pārmērīgu spēku, kā arī šīs lietošanas instrukcijas neievērošana vai ierīces parasta nolietojums.

Jautājumos, kas saistīti ar garantiju, lūdzam sazināties tiešā veidā ar Biolan Oy.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O.Box 2
FIN-27501 Kauttua



BIOLAN

KOMPOSTTOALET^{eco}

Bruksanvisning

Biolan Komposttoalett^{eco} er et luktfritt, pent og miljøvennlig toalett. Den varmeisolererte kompostkonstruksjonen produserer raskt kompost og muliggjør til og med kompostering av kjøkkenavfall. Funksjonsprinsippet er naturlig, og det trengs verken vann- eller strømtilkobling.

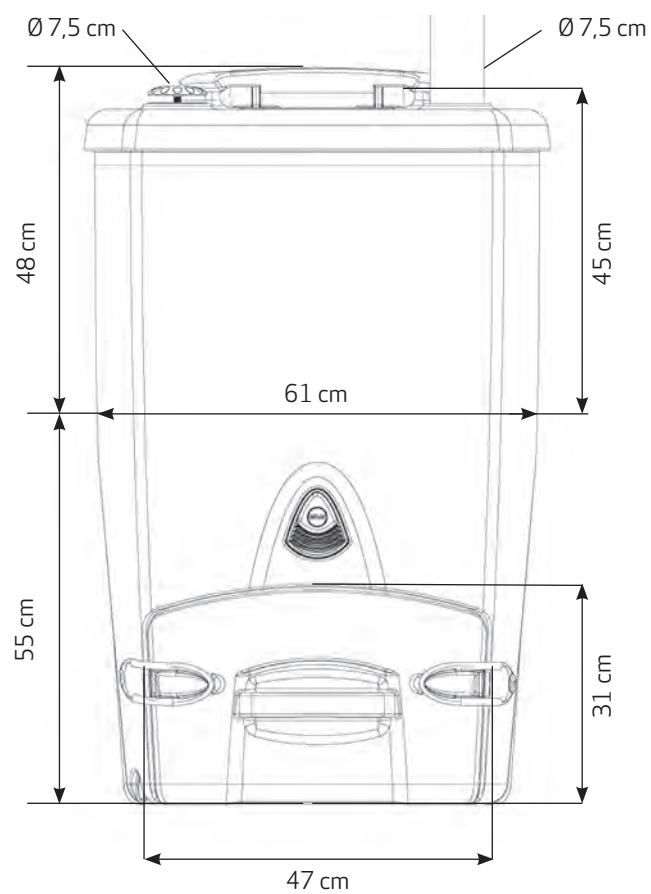
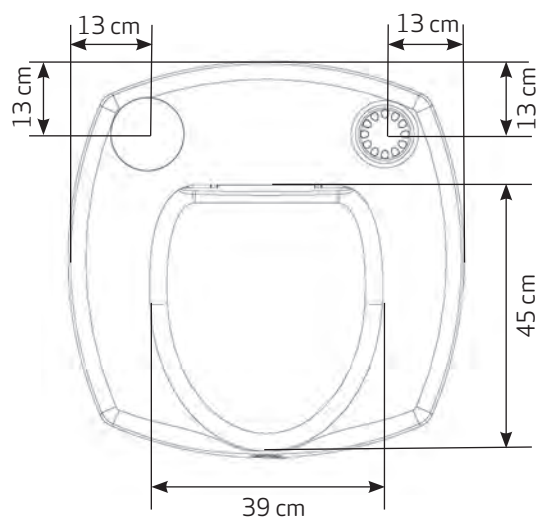
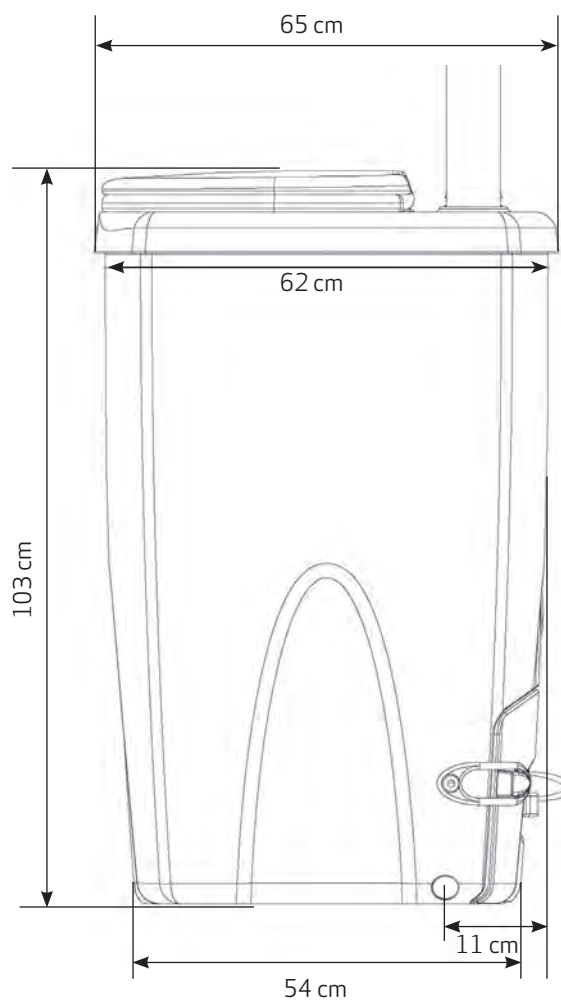
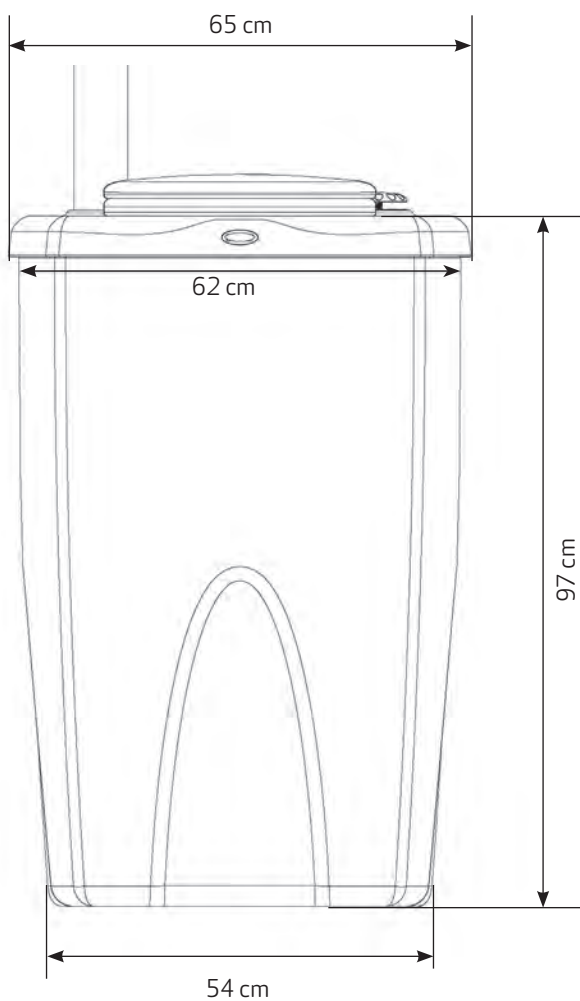
Innhold

Delefortegnelse	3
1. PLANLEGGING OG INSTALLASJON	4
1.1 Tekniske data	4
1.2 Om toalettet brukes om vinteren	4
1.3 Hvordan plasserer man Komposttoalett ^{eco} i toalettrommet	4
1.4 Tømmelukens retning	4
1.5 Installasjon av ventilasjonsrøret	5
1.6 Avledning av sivevann	5
2. BRUK OG VEDLIKEHOLD AV KOMPOSTTOALET ^{eco}	5
2.1 FØR KOMPOSTTOALET ^{eco} TAS I BRUK	5
2.2 Innstilling av ventilen i seteringslokket	5
2.3 Luftkanalen i toalettanken	5
2.3.1 Regulering av luftinnløpsventilen over tømmingsluken	5
2.4 Hva man kan legge i Komposttoalett ^{eco}	6
2.5 Bruk av strømateriale	6
2.6 Helårsbruk av Biolan Komposttoalett ^{eco}	6
2.7 Tømming av Biolan Komposttoalett ^{eco}	6
2.8 Tømming av sivevannsbeholderen	6
3. ETTERBEHANDLING OG BRUK AV KOMPOSTEN	6
3.1 Behov for etterkompostering	6
3.2 Bruk av halvmoden kompost	6
3.3 Å få halvmoden kompost til å modne til kompostjord	7
4. EVENTUELLE PROBLEMSITUASJONER	7
4.1 Lukt	7
4.2 Fluer og fluelarver	7
4.3 Fuktighet	7
4.4 Det renner væske fra tømmeluken	7
4.5 Avfallet komposteres ikke	7
4.6 Massen faller ikke ned av seg selv etter tømmingen	8
4.7 Det samles mer sivevann enn vanlig i beholderen	8
Kasting av produktet	8
Garantisaker	8

Ta vare på denne
bruksanvisningen!



NO

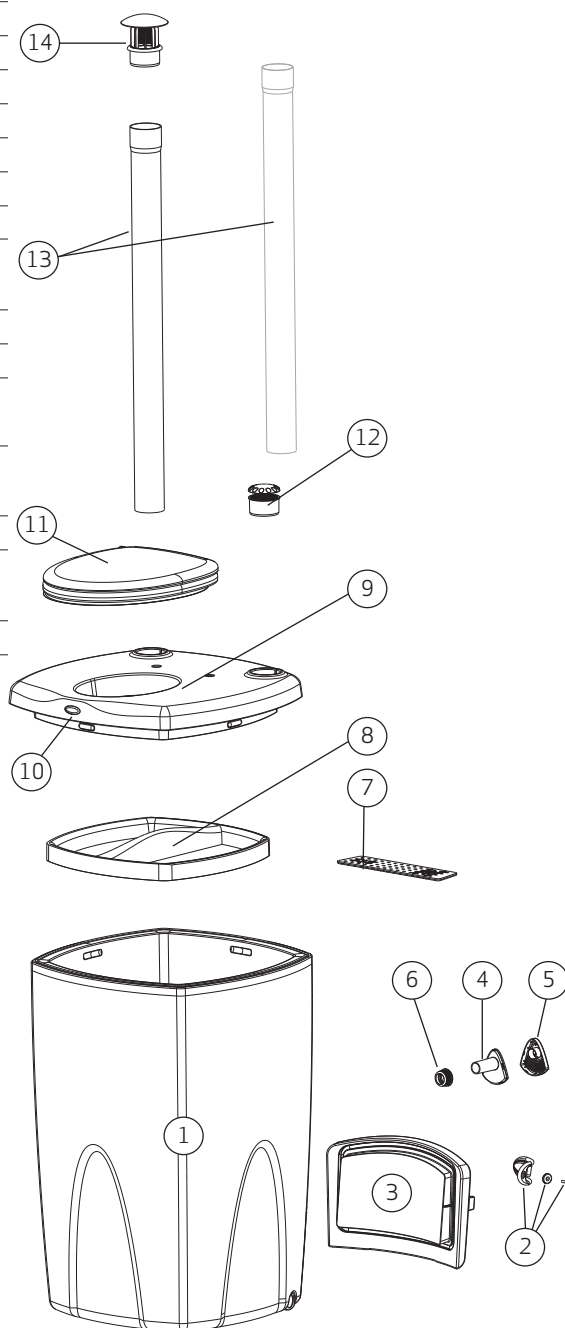


BIOLAN

NO

Delefortegnelse

Del	Navn	Delenr	Materiale
1	hoveddel		PE + PU
2	regulator, 2 st.	40580006	EPDM
	brikke for regulatoren 2 st.		PE
	skruer for regulatoren, 2 st.		RST
3	tømmeluke, mørkegrå	18790950	PE + PU
4	luftinnløpsventilens hoveddel	18792901	PE
5	luftinnløpsventilens lokk		PE
6	innleggsgummi 30/40	19780050	EPDM
7	væske-separerings-skive	18710141	PE
8	ventilasjonskanal	18792003	PE
9	lokk, jordbrun	17792922	PE + PU
10	seåpning	27710360	PE
11	Pehvakka	70578500	PP
12	ventilasjonsfilter og ventilasjonsfilterets hoveddel	18710926	PE
13	ventilasjonsrør 1 m Ø 75 mm, 2 st.	28710241	PP (umerket) / PVC
14	hette til ventilasjonsrøret, Ø 75 mm	40580007	PE
Foruten delene på bildet inneholder Komposttoalett ^{eco} følgende deler:			
	væskeoppsamlingsbeholder, 25 l beholderens dimensjoner: (45 x 23 x 28 cm)	16710230	PE
	kork til beholderen, Ø 32 mm med hull	16710270	PE
	elastisk væskerør, Ø 32 mm 33,5 cm–93,5 cm	28578001	PE
	mal	27579030	PAPIR
	bruksanvisning		



Salg av reservedeler:

Ta kontakt med din forhandler eller Biolan Oy.

NO

(NO) BRUKSANVISNING

1. PLANLEGGING OG INSTALLASJON

Ved installasjon og plassering av Biolan Komposttoalett^{eco} skal du se til at det er nok plass til å bruke og vedlikeholde apparatet og at det er mulig å føre ventilasjonsrøret rett gjennom taket over mønet, samt hvor sivevannbeholderen plasseres. Se dimensjonstegningen av toalettanordningen (side 2).

Installer toalettanordningen direkte på bakkeoverflaten med god bæreevne eller på et underlag av betong. Ikke plasser tanken på et plankegulv ettersom det kan lekke sivevann fra den nedre luken.

1.1 Tekniske data

- lokkets overflate 65 x 65 cm
- totalhøyden på lokket 97 cm, til setelokket 103
- volum ca. 200 l
- vekt ca. 24 kg
- væskerørets ytterdiameter 32 mm, lengde 33,5 cm–93,5 cm
- ventilasjonsrørets ytterdiameter 75 mm, lengde 2 x 1 m
- beholderens volum 25 l, dimensjoner 45 x 23 x 28 cm

1.2 Om toalettet brukes om vinteren

Om du ønsker å bruke toalettet kontinuerlig, selv om vinteren, skal du plassere den i et varmt rom og se til at heller ikke dreneringsslangen og sivevannbeholderen fryser. Hvis du installerer toalettet i et varmt rom innendørs, må du varmeisolere deler av toalettets ventilasjonsrør som går i de kalde rommene, for eksempel det innvendige taket, for å forebygge forekomst av kondensvann.

Toalettet kan av og til brukes om vinteren (for eksempel i helgene), selv om det er plassert i et kaldt rom. Se punkt 2.6.

1.3 Hvordan plasserer man Komposttoalett^{eco} i toalettrommet

Installer Biolan Komposttoalett^{eco} gjennom gulvet slik at lokket på komposttanken (del 9) blir til setelokk. Toalettanordningens høyde er 97 cm, og den normale setehøyden er 45-50 cm. For at setehøyden skal være behagelig, skal du la omtrent halvparten av anordningen befinne seg under bygningens gulv.

Alternativt kan du bruke en passende forhøyelse foran setet. Om du vil, kan du også bygge inn setet slik at det ikke syns. Da må du ha et hull i trelokket, også for ventilasjonsventilen (del 12).

Ved hjelp av sagemalen sager du ut en åpning i rett størrelse for toalettet, for eksempel med en stikk- eller figursag. Tankens størrelse og form kan variere noe avhengig av produksjonsteknikken. Derfor må kanskje åpningen forstørres litt. Ellers blir fugen mellom gulvet og tanken ikke helt tett. Fugen blir pen om du for eksempel fester et tykt hamprep på fugen.

1.4 Tømmelukens retning

Du kan plassere toalettanordningen slik at tømmelukken (del 3) i den nedre delen ligger i den ønskede retningen. Om tømmelukken kommer på sideveggen, skal du svinge anordningens seteringslokk i seterretningen. Løsgjør lokket ved å rykke kraftig i det. La det være en ordentlig (minst 80 cm bred og 35 cm høy) serviceuke i toalettbygningens nedre del for tømning av toalettavfallet.



Eksempelbilde på toalettinstallasjonen og dreneringsbeholderens plassering



Bilde 1.

1.5 Installasjon av ventilasjonsrøret

Det er to Ø 75 cm hull i seteringslokket – det ene for ventilasjonsventilen (del 12), og det andre for ventilasjonsrøret (del 13). Hullene er identiske slik at du ved behov kan bytte plass på ventilasjonsrøret og ventilen. Led ventilasjonsrøret fra toalettanordningen rett opp over mønet. Vinkler på ventilasjonsrøret reduserer funksjonen til den naturlige ventilasjonen og forårsaker gjennom det lukt- og fuktighetsskader. Tett innlegget i taket med en tetning som passer for takmaterialet. Tetningen selges i jernvarehandler, VVS-butikker og i Biolans nettbutikk.

Hvis du installerer toalettet i et varmt rom innendørs, må du varmeisolere deler av toalettets ventilasjonsrør som går i de kalde rommene, for eksempel det innvendige taket, for å forebygge forekomst av kondensvann.

Om man må å lage vinkler, merk at de ikke skal være større enn 33 grader. Du kan forbedre ventilasjon og avdunsting av fukt ved hjelp av Biolan Vindventilator som er tilgjengelig som ekstrautstyr. For vanskelige installasjonssteder eller når Komposttoalett^{eco} installeres i boligrom, anbefales det at man også installerer Biolan Luftevifte i ventilasjonsrøret. Du kan ved behov installere viften selv i etterkant.

Om ventilasjonsrøret må skrus inn, passer de grå avløpsrørene og tilkoblingsdelene (75 mm i diameter) til dette.

1.6 Avledning av sivevann

På bunnen av Biolan Komposttoalett^{eco} er det en væske-separeringsskive for å skille ut den overflødige væsken, sivevannet. Skiven kan tas av, så ved behov kan du ta den bort og rengjøre den. Legg skiven i senkningen i bunnen av Komposttoalett^{eco}.

Koble sivevannsrøret til dreneringshullet på toalettets ene side. Led røret til en beholder. Senk beholderen ned i bakken eller plasser den slik at sivevannet renner ned i beholderen ved hjelp av tyngdekraften. Pass på ved installasjon av sivevannsrøret og plassering av beholderen ved eventuell bruk på vintertid.

Om væskerøret må skrus inn, passer de grå avløpsrørene og tilkoblingsdelene (Ø 32 mm) til dette. Du kan kjøpe væskerør også som reservedel ved å be forhandleren bestille delen. Koble alltid rørene sammen ved hjelp av en muffe med tetning.

Før slangen til en beholder som er plassert slik at væsken renner fritt nedover. Om du vil, kan du lage en grop utstyrt med lokk av filmstykker med utvendig isolering for kanisteren (som bilde 1 på side 4 viser). Om det er vanskelig å senke sivevannbeholderen, kan du skifte den ut med en mindre beholder eller et avdunstingsfat. Det bør finnes en regnskjerm over avdunstingsfatet og vi anbefaler at du bruker ugjødslet Biolan Grunntorv for å nøytralisere lukt. Du kan også legge beholderen på siden.

Den mengden sivevann som renner fra Komposttoalett^{eco} er liten, avhengig av bruksgraden, ca. 2–5 desiliter/bruker/døgn. Sivevann er også svært næringsrikt og det skal ikke ledes i bakken.



Næringsrike væsker skal ikke ledes direkte ut i marken ettersom de forårsaker punktbelastning med næringsstoffer.

2. BRUK OG VEDLIKEHOLD AV KOMPOSTTOALET^{eco}

Det at Komposttoalett^{eco} brukes på riktig måte, bidrar til at massen komposteres effektivt og at det er behagelig å bruke og tømme komposten. Takket være toalettets varmeisolerende konstruksjon er komposteringen av avfallet effektivt. Som resultat av nedbrytningen øker dette toalettanordningens kapasitet i og med at avfallet setter seg mye.

Komposteringsprosessen begynner når det er tilstrekkelig med avfall i toalettet, dvs. som regel når den er omtrent halvfull. Temperaturen økes og vedlikeholdes av livsfunksjonene hos den mikroorganismestammen som har blitt utviklet når man har tilsatt avfall regelmessig. Avfallet har blitt til halvmoden kompost 6–7 uker etter starten.

Mengden med sivevann som dannes, er størst i begynnelsen, men reduseres i takt med at kompostmassen varmes opp og avdunstingen intensiveres.

2.1 FØR KOMPOSTTOALET^{eco} TAS I BRUK

Forsikre deg om at ventilasjonskanalen (del 8) i komposttanken er på plass etter transporten. Kanalen bør ligge på forhøyelsen ved tankens indre vegger, slik at luft strømmer uhindret gjennom luftinnløpsventilen (deler 4 og 5) over tømmelukken. Luftinnløpsventilen kan ikke reguleres.

Sett et ca. 5 cm tykt lager (ca 20 liter) Biolan Barkstrø for Komposten og Tørroalettet på bunnen i Biolan Komposttoalett^{eco} slik at væske-separeringsskiven (del 7) ikke tettes til.

2.2 Innstilling av ventilen i seteringslokket

Man stiller inn ventilasjonen i toalettet med ventilen i seteringslokket (del 12).

Om sommeren skal ventilen være åpen, og da forblir ventilen effektiv, og mye væske dunstes ut. Hold ventilen nesten stengt om vinteren for å minste varmetapet fra komposten. Hold setets lokk stengt mellom hver gang det brukes slik at ventilasjonen fungerer på riktig måte.

2.3 Luftekanalen i toalettanken

Biolan Komposttoalett^{eco} fungerer effektivt takket være ventilasjonskanalen (del 8) som går inne i toalettanordningen. Kanalen tilfører komposten den luften som trengs midt i kompostmassen, i det sjiktet der det trengs mest. Samtidig forhindrer ventilasjonskanalen kompostmassen i å komprimeres på bunnen, samt at den holder massen løftet under tømmingen. Luftekanalen er bare synlig i begynnelsen. Etter det er den praktisk talt alltid dekket av masse.

2.3.1 Regulering av luftinnløpsventilen over tømmelukken

Luftinnløpsventilen over tømmelukken (deler 4 og 5) kan ikke reguleres. Den er laget for å føre luft inn i ventilasjonskanalen (del 8). Se punkt 2.3.

2.4 Hva man kan legge i Komposttoalett^{eco}

Komposttoalett^{eco} er laget for toalettavfall, samt husholdnings-bioavfall som komposteres. Kjøkkenavfallet gjør komposteringen av toalettavfall mer effektiv ettersom det balanserer kompostens næringsinnhold og gjør den mer mangesidig. Dekk kjøkkenavfallet grundig med strø. Kjøkkenavfall som forblir synlig, kan lokke fluer.

Ikke legg noe som forhindrer komposteringen eller ikke komposteres i komposten, slik som:

- avfall, bind
- kjemikalier, kalk
- vaskemiddel, vaskevann
- aske, sigarettstumper, fyrstikker

Du kan legge våtservietter til rengjøring av hender eller intimhygiene i toalettet.

2.5 Bruk av strømateriale

Ha 2–5 dl Biolan Barkstrø for Komposten og Tørrtoalettet på avfallet etter hver gang det brukes. Husk at man bør bruke strømateriale etter urinering. Det er svært viktig for toalettets funksjon at man bruker passende strømateriale. Som strømateriale anbefales Biolan Barkstrø for Komposten og Tørrtoalettet.

2.6 Helårsbruk av Biolan Komposttoalett^{eco}

Massen i et toalett som er plassert i et kaldt rom, kjøles ned og kan til og med fryse ved kulde eller om toalettet sjelden brukes. Frysingen skader verken anordningen eller kompostmassen, som fortsetter å brytes ned, senest når solen begynner å varme igjen om våren. For å redusere mengden sivevann, anbefales det at man legger til en dobbelt dose Barkstrø for Komposten og Tørrtoalettet om vinteren. Tøm sivevannsbeholderen om høsten slik at den ikke fryser i stykker. Om du bruker toalettet om vinteren, lønner det seg å tømme det om høsten slik at den massen som dannes om vinteren, får plass.

Om du bruker toalettet hver dag selv i den kalde årstiden, skal du plassere den i et varmt rom. Se punkt 1.2.

2.7 Tømming av Biolan Komposttoalett^{eco}

Fra Komposttoalett^{eco} skal du bare tømme kompost som har blitt halvmoden og la det råe avfallet ligge igjen i tanken. For at komposteringen skal fortsette så effektivt som mulig, anbefales det at høyst halvparten av massen tømmes på én gang. Toalettavfallet blir til halvmoden kompost på 5–8 uker, og kan tømmes etter det. Bare gjennomfør den første tømmingen når tanken har blitt full. Toalettanken trenger ikke å bli vasket i samband med tømmingen.

Toalettavfall kan være så tregtflytende at det etter tømmingen ikke faller på toalettanordningen til bunn av seg selv. Om massen ikke faller, skal du trykke den ned med en kraftig kjepp eller Kompostomrøreren. Det er lettest å begynne fra hjørnene. Se til ventilasjonskanalen (del 8) midt på toalettanordningen, slik at du ikke ødelegger den.

Et toalett som bare brukes om sommeren, skal tømmes om våren før første gang det brukes. Da er tømmingen lettest og mest behagelig å gjennomføre. Om kompostmassen fortsatt er frossen ved tømmingen, skal du tine den opp ved å helle en bølge varmt vann gjennom seteåpningen noen timer før tømmingen.



Du kan få informasjon om bestemmelsene som gjelder komposteringen hos de lokale avfallsmyndighetene.

2.8 Tømming av sivevannsbeholderen

Følg med på fyllingen av sivevannsbeholderen. Spesielt i begynnelsen dannes det rikelig med sivevann. Når komposteringsprosessen starter, effektiviserer den varmen som dannes i betydelig grad avdunsting av væsken. Du kan utnytte det næringsrike sivevannet som nitrogenkilde for komposten. Det forbedrer aktiviteten i den næringsfattige og karbonholdige hagekomposten. Da trenger du ikke spe ut sivevannet.

Du kan til og med bruke sivevann til gjødsling av prydevekster på gården og i hagen. Et sikkert utblandingsforhold er 1:5. Man kan bruke sivevann selv uten å blande det ut, men da bør man vanne området grundig etter spredningen for å forebygge tørrfleks-sjuka.

Gjødsling om høsten anbefales ikke for ikke å ødelegge de helårsgrønne vekstenes forberedelser til vinteren. Anbefalt oppbevaringstid før bruk som gjødsel er ett år.

2.9 Rengjøring av Komposttoalett^{eco}

Du kan løsgjøre varmesetet på Komposttoalett^{eco} ved behov og vaske den med alle de vanligste rengjøringsmidlene. Anordningen kan vaskes selv på utsiden med vanlige rengjøringsmidler i hjemmet.

Toalettanken trenger ikke å bli vasket i samband med tømmingen.

Undersøk sivevannsrøret og væske-separatorskiven, samt sivevannsrennen under den én gang i året, og rengjør dem ved behov.

3. ETTERBEHANDLING OG BRUK AV KOMPOSTEN

3.1 Behov for etterkompostering

Kompostjorden forandres og utvikles hele tiden, og i ulike utviklingsperioder skal den brukes på ulike måter. Generelt deles kompostjord i to klasser avhengig av modenhetsgraden: halvmoden kompost og kompostjord.

Generelt har komposten i Biolan Komposttoalett^{eco} modnet til halvmoden kompost ved tømming. P.g.a. sivevannet som renner gjennom komposten, anbefales komposten bare til prydevekster.

Om du bare bruker komposten i kjøkkenhagen, skal du etterkompostere den i ett år for at mikrobene i kompostmassen skal dø. I etterkomposteringen blir den halvmodne komposten til kompostjord. Kompostjord fra toalettet er et utmerket jordforbedringsmateriale og gjødsel for planter om den brukes riktig.

3.2 Bruk av halvmoden kompost

Med halvmoden kompost mener man halvferdig kompost. Da har nedbrytingen kommet så langt at toalettavfall og eventuelle matrester er brutt ned. Hardere tremateriale og for eksempel eggskall og skall av sitrusfrukter, har ennå ikke blitt brutt ned, så den halvmodne komposten ser ganske grov ut. I Biolan Komposttoalett^{eco} oppnås denne fasen allerede etter at komposteringen har pågått i 5–8 uker. Den halvmodne komposten kan fortsatt inneholde elementer som hemmer vekst, derfor skal man ikke bruke dem som vekstunderlag. Halvmoden kompost skader ikke platene om den spres i et lag på noen centimeter under prydevekstene. En passende spredningsmengde er et ca 2–5 cm tykt lag.

3.3 Å få halvmoden kompost til å modne til kompostjord

Om den halvmodne komposten komposteres videre, modner den til egentlig kompostjord. Etterkomposteringen kan gå til f.eks. en haug eller i en ikke-isolert kompost, ettersom den modnende kompostjorden ikke lenger varmes opp. Til etterkomposteringen kan man med fordel bruke en kompost med lokk, for eksempel Biolan Hagekompost eller Biolan Miljøkompost. Sten slik at regnvannet ikke spyler bort de vannløselige næringsstoffene. I løpet av ca. 1 år modnes komposten til en mørkebrun, kornet kompostjord, der det ikke lenger fins noe opprinnelig materiale, bortsett fra større trepinner.

4. EVENTUELLE PROBLEMSITUASJONER

4.1 Lukt

Hvis toalettet installeres, brukes og vedlikeholdes riktig forblir det rommet der Komposttoalett^{eco} står luktfritt. Lukt merkes bare en kort stund når du åpner toalettlokket. Dette er normalt ved såkalt naturlig ventilasjon.

Om det forekommer luktproblemer hele tiden:

- kontroller at ventilasjonsrøret ikke er tilstoppet.
- kontroller at ventilasjonsrøret fra toalettanordningen (del 13) går rett opp til taket over mønet. Om ventilasjonsrøret ikke er rett eller ikke når over mønet, skal du reparere installasjonen eller effektivisere ventilasjonen med en separat Biolan Ventilasjonsvifte eller Biolan Vindventilator. Du kan også forbedre ventilasjonen ved å koble på ventilasjonsrøret.
- kontroller at dreneringen av væske fungerer; den overflødige væsken separeres i beholderen og det ikke renner store mengder gjennom tømmeluken. Rengjør væske-separeringsskiven (del 7) ved behov, samt sivevannsrennen og sivevannsrøret.
- kontroller at Biolan Barkstrø for Komposten og Tørrtoalettet har blitt brukt som strømateriale. Om man f.eks. bruker en blanding av torv og sagflis eller annet fint strømateriale, er det fare for at massen pakkes altfor tett.
- at man har tilsatt tilstrekkelig med Biolan Barkstrø for Komposten og Tørrtoalettet, ca 2–5 dl, etter hver gang det brukes. Husk at man bør bruke strømateriale etter urinering.

4.2 Fluor og fluelarver

De "fluene" som oftest trives i komposttoaletter er små avfallsmygg, sorgmygg, vannfluor eller fruktfluor. Et fluenett hindrer ikke at disse "småfluene" kommer inn i komposten. Fluelarvene er lyse og kan forsøke å komme ut gjennom seteåpningen om det er for varmt for dem.

Om det kommer fluor i en kompost, er kompostmassen ofte for våt. Se også punkt 4.3.

- kontroller at Biolan Barkstrø for Komposten og Tørrtoalettet har blitt brukt som strømateriale. Noen strømaterialer, slik som f.eks. fersk løvtreflis, lokker fluor til komposten. Derimot driver furubark, som Barkstrø for Komposten og Tørrtoalettet inneholder, bort fluor.
- tilsett skikkelig med strømateriale på kompostens overflate.
- for å bli kvitt flygende insekter i toalettrommet skal du sprute på et insektmiddel som har pyretin som aktiv ingrediens. Spør hageforhandleren om råd om passende preparat. Gjenta påføringen med et par dagers mellomrom for å ødelegge de nye fluegenerasjonene som utvikles fra egg og larver. Sprut for eksempel bekjempningsmiddel inn i toalettanordningen og steng lokket. Fortsett bekjempningen til ingen flygende insekter lenger syns.

4.3 Fuktighet

Når komposteringen er som mest effektiv, er det normalt at setelokket underside er fuktig. Om det dannes rikelig med fukt på setelokket og på seterens kanter, er det noe galt.

Feilen ligger generelt enten i ventilasjonen eller i væske-separeringen.

- kontroller at ventilasjonsfilteret (del 12) i lokket er åpent.
- kontroller at ventilasjonsrøret (del 13) ikke er tilstoppet.
- kontroller at ventilasjonsrøret fra toalettanordningen går rett opp til taket over mønet. Om ventilasjonsrøret ikke er rett eller ikke når over mønet, skal du reparere installasjonen eller effektivisere ventilasjonen med en separat Biolan Ventilasjonsvifte eller Biolan Vindventilator. Du kan forbedre ventilasjonen også ved å sette på ventilasjonsrøret.
- kontroller at dreneringen av sigevann fungerer: den overflødige væsken separeres i beholderen og det ikke renner store mengder gjennom tømmeluken. Rengjør væske-separeringsskiven (del 7) ved behov, samt sivevannsrennen og sivevannsrøret.
- kontroller at Biolan Barkstrø for Komposten og Tørrtoalettet har blitt brukt som strømateriale.
- at man har tilsatt tilstrekkelig med Biolan Barkstrø for Komposten og Tørrtoalettet, ca 2–5 dl etter hver gang det brukes. Det kan av og til være nødvendig å fordoble mengden strømateriale.

4.4 Det renner væske fra tømmeluken

I innledningsfasen, når toalettet ennå er halvtomt eller ved eventuell overbelastning, kan det renne væske fra tømmingsluken:

- finn ut eventuelle årsaker i henhold til punkt 4.3, om det ikke er spørsmål om den innledende fasen etter overbelastning.

4.5 Avfallet komposteres ikke

Om avfallet ikke komposteres, er årsaken vanligvis at massen enten er for tørr eller for våt.

Om det i komposten som tømmes, virker å være rikelig med ikke-nedbrutt toalett-papir, har det vært for lite væske i forhold til det faste materialet:

- kontroller at det kommer væske inn i komposten, form av urin. Hvis ikke, må toalettet tilføres væske. Til dette er urin best, men selv vann passer.

Hvis komposten ved tømming er våt og lukter vondt, er væskemengden for høy:

- kontroller at dreneringen av væske fungerer: den overflødige væsken skal separeres i beholderen og den skal ikke renne i store mengder gjennom tømmeluken (del 3). Rengjør væske-separeringsskiven (del 7) ved behov, samt sivevannsrennen og sivevannsrøret.

Om separeringen av væske fungerer, er massen våt av en annen grunn.

- kontroller at Biolan Barkstrø for Komposten og Tørrtoalettet har blitt brukt som strømateriale.
- at man har tilsatt tilstrekkelig med Biolan Barkstrø for Komposten og Tørrtoalettet, ca 2–5 dl, etter hver gang det brukes.
- kontroller at ventilasjonsfilteret (del 12) i lokket er åpent.
- kontroller at ventilasjonsrøret ikke er tilstoppet.
- kontroller at ventilasjonsrøret fra toalettanordningen (del 13) går rett opp til taket over mønet. Om ventilasjonsrøret ikke er rett eller ikke når over mønet, skal du reparere installasjonen eller effektivisere ventilasjonen med en separat Biolan Ventilasjonsvifte eller Biolan Vindventilator. Du kan også forbedre ventilasjonen ved å koble til ventilasjonsrøret.

NO

4.6 Massen faller ikke ned av seg selv etter tømningen

Det er normalt at toalettavfall er tregtflytende og fester seg ved toalettets vegger slik at den ikke faller ned av seg selv etter tømningen:

- før massen ned gjennom setehullet ved hjelp av Kompostomrøreren eller en kraftig kjepp. Det er lettest å begynne fra hjørnene. Se til ventilasjonskanalen (del 8) midt på toalettanordningen, slik at du ikke ødelegger den.

4.7 Det samles mer sivevann enn vanlig i beholderen

Generelt samles det ca. 2–5 desiliter/bruker/bruksdøgn sivevann i beholderen. Om mengden sivevann er større enn det:

- finn ut mulige årsaker iht. punkt 4.3
- husk også på at det i innledningsfasen samles opp mer sivevann, og mengden stabiliseres med tiden når toalettet fylles av masse som komposteres.
- kontroller om bruken er endret, eller om det har vært en overbelastning

Kasting av produktet

Produksjonsmaterialet framgår av delefortegnelsen (side 3). Kast alle deler på korrekt måte. Følg alltid de regionale anvisningene og anvisningene som er spesifikke for oppsamlingspunktet. Til innsamling av energifall eller gjenvinning av plast:



PE-LD

EPDM = etenpropen

PE = polyeten

PP = polypropen



PE-HD

Til innsamling av energifall:

PU = polyuretan



PP

Til metallinnsamling

RST = rustfritt stål



PVC

Til papirinnsamling:

Papir

Til gjenvinning av plast:

PVC = Polyvinylklorid

Garantisaker

Biolan Komposttoalett^{eco} har ett års garanti.

1. Garantien trår i kraft på kjøpsdagen, og den gjelder for eventuelle material- og produksjonsfeil. Garantien dekker ikke eventuelle indirekte skader.
2. Biolan Oy forbeholder seg retten til å bestemme om den defekte delen skal repareres eller skiftes ut.
3. Skader som er forårsaket av slurvete eller hardhendt håndtering av anordningen, at bruksanvisningen ikke har blitt fulgt eller normal slitasje, inngår ikke i garantien.

Henvend deg direkte til Biolan Oy i garantisaker.



BIOLAN

Biolan Oy
PB 2,
FI-27501 Kauttua



BIOLAN

Zachować niniejszą instrukcję
do wykorzystania w przyszłości!

TOALETA KOMPOSTUJĄCA BIOLAN^{eco}

Instrukcje użytkowania

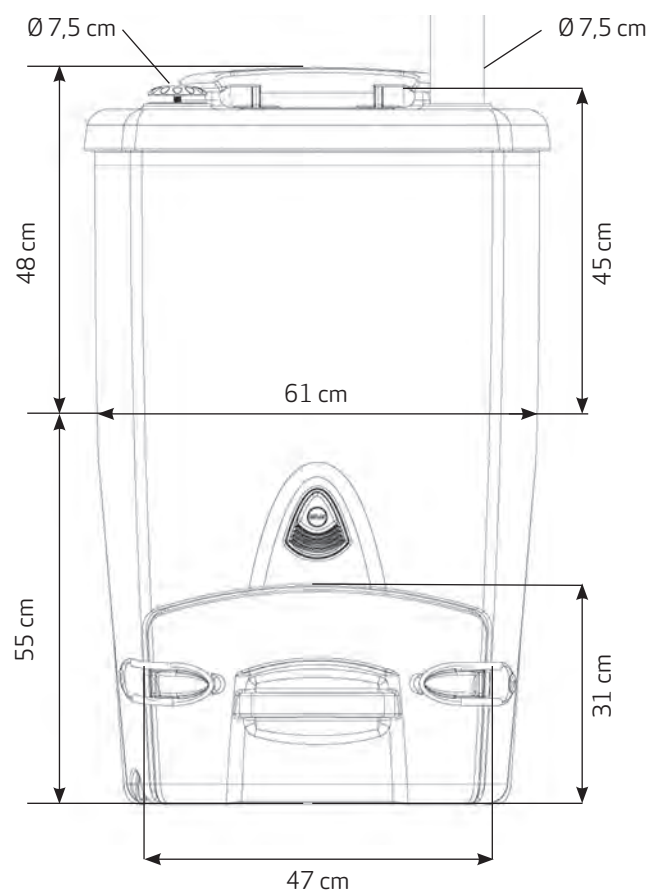
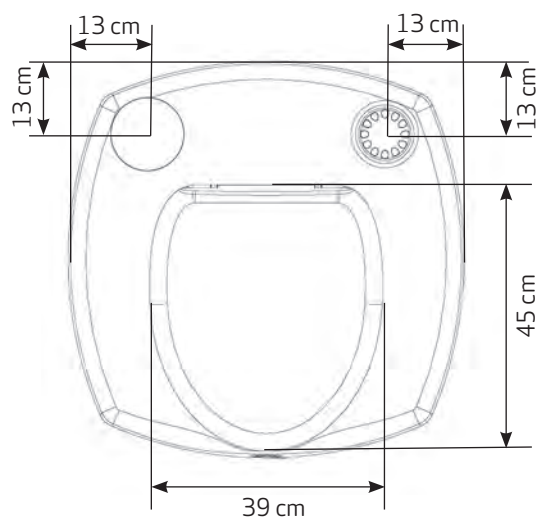
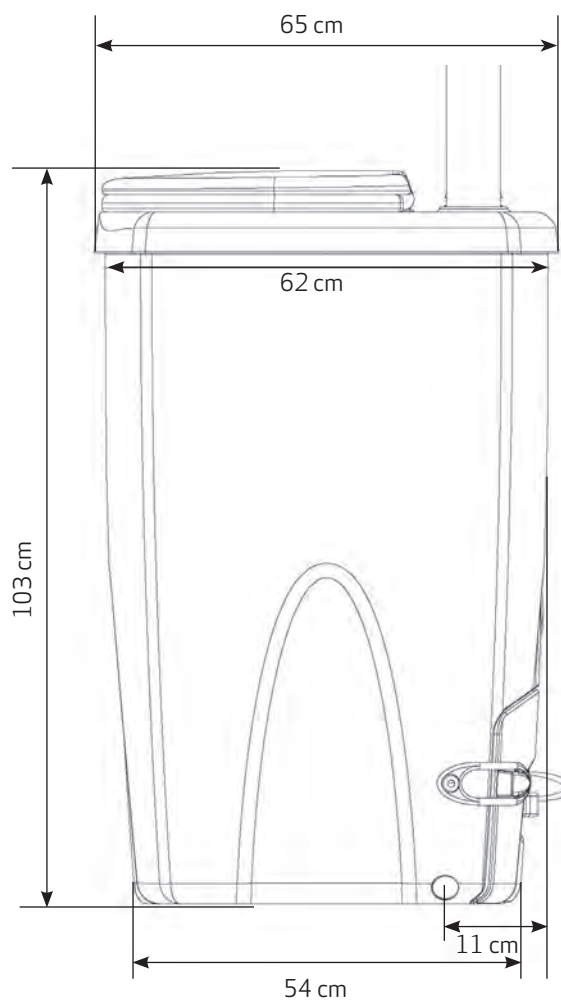
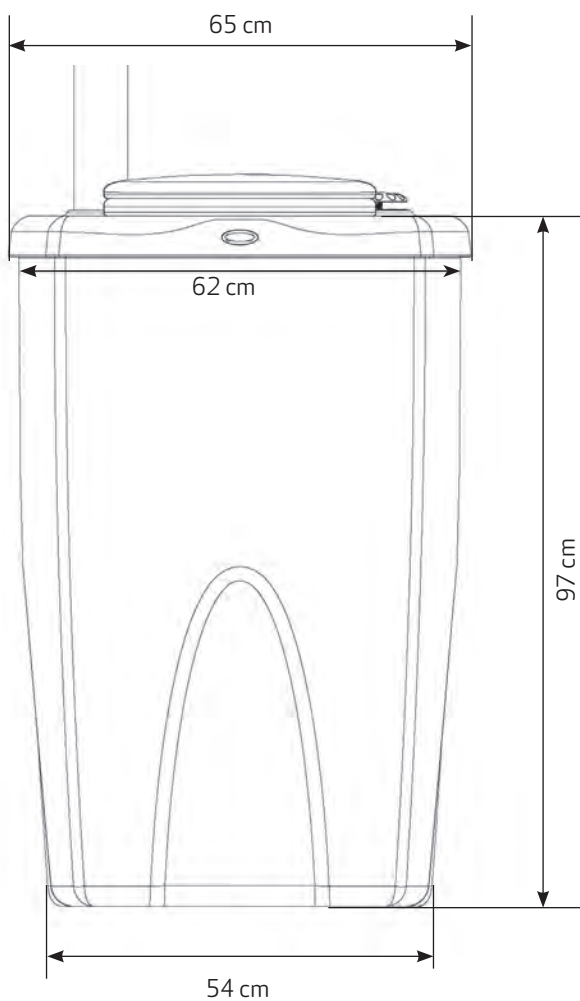
Toaleta kompostująca Biolan^{eco} jest toaletą bezzapachową, czystą i przyjazną dla środowiska. Izolowana cieplnie konstrukcja kompostownika produkuje kompost w sposób szybki oraz pozwala dodatkowo kompostować odpady z pochodzące z gospodarstwa domowego. Jej zasada pracy jest naturalna, a więc nie wymaga ona wody ani zasilania elektrycznego.

Spis treści

Wykaz elementów	3
1. PLANOWANIE MIEJSCA MONTAŻU	4
1.1 Specyfikacja techniczna	4
1.2 Wymagania dotyczące użytkowania w okresie zimowym	4
1.3 Umieszczanie toalety kompostującej Biolan ^{eco} w wyznaczonym miejscu	4
1.4 Ustawienie drzwi do opróżniania.	4
1.5 Instalowanie rury wentylacyjnej	5
1.6 Odprowadzanie wyciekającej cieczy	5
2. UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA TOALETY KOMPOSTUJĄCEJ BIOLAN ^{eco}	5
2.1 Przed oddaniem Toalety kompostującej Biolan ^{eco} do użytku	5
2.2 Regulowanie zaworu do wymiany powietrza w górnej części sedesu	5
2.3 Kanał powietrza w zbiorniku toalety	5
2.3.1 Regulowanie zaworu wlotu powietrza ponad drzwiami do opróżniania	5
2.4 Co można wkładać do Toalety kompostującej Biolan ^{eco}	6
2.5 Używanie materiału spęczniającego	6
2.6 Całoroczne użytkowanie Toalety kompostującej Biolan ^{eco}	6
2.7 Opróżnianie Toalety kompostującej Biolan ^{eco}	6
2.8 Opróżnianie pojemnika na ciecz odciekową	6
3. PÓŹNIEJSZA OBRÓBKA I WYKORZYSTANIE KOMPOSTU	6
3.1 Potrzeba dokompostowywania	6
3.2 Wykorzystanie gleby wierzchniej	6
3.3 Dojrzewanie gleby wierzchniej do kompostowania	7
4. MOŻLIWE PROBLEMY	7
4.1 Zapach	7
4.2 Insekty lub larwy	7
4.3 Wilgoć	7
4.4 Ciecz przepływa przez drzwi do opróżniania	7
4.5 Niecałkowite kompostowanie odpadów	7
4.6 Masa nie opada pod własnym ciężarem po opróżnieniu	8
4.7 Ilość cieczy odciekowej wpływająca do pojemnika jest większa niż zwykle	8
Utylizacja produktu	8
Informacje o gwarancji	8



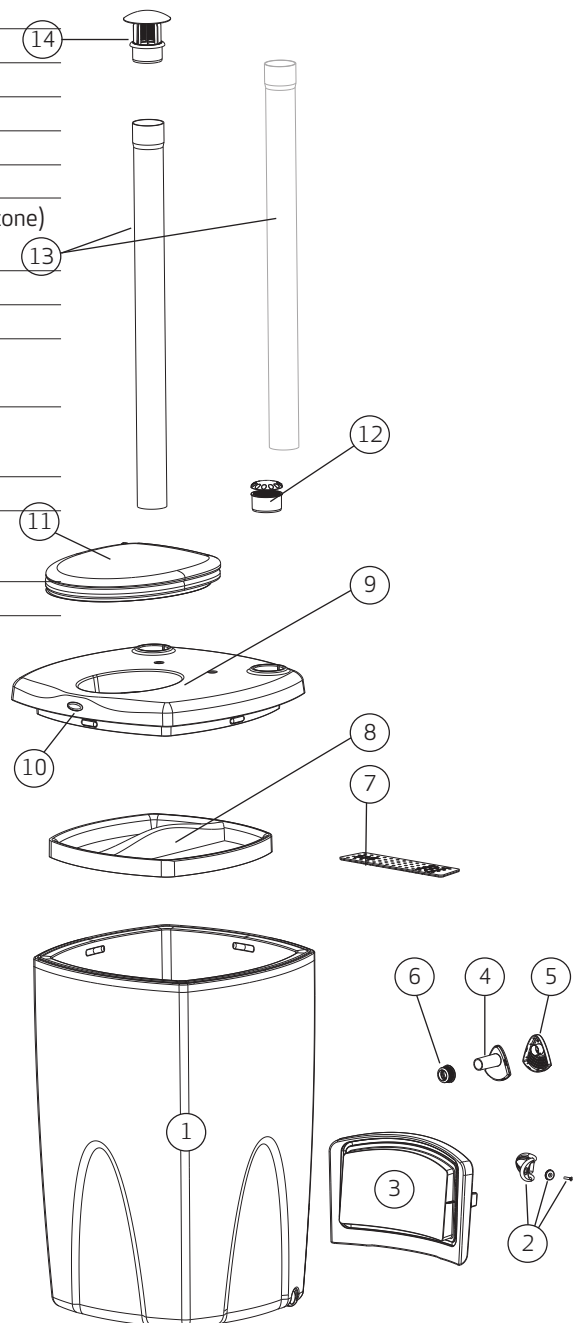
PL



BIOLAN

Wykaz elementów

Element	Nazwa części	Nr części	Materiał
1	obudowa		PE + PU
2	zatrask drzwi do opróżniania, 2 szt.	40580006	EPDM
	podkładka zatrasku, 2 szt.		PE
	śruba zatrasku, 2 szt.		RST
3	drzwi do opróżniania, ciemno-szare	18790950	PE + PU
4	korpus zaworu wlotu powietrza i	18792901	PE
5	pokrywa zaworu wlotu powietrza		PE
6	uszczelka przelotowa 30/40	19780050	EPDM
7	płyta separatora cieczy	18710141	PE
8	kanał powietrza	18792003	PE
9	część górna sedesu, brązowa	17792922	PE + PU
10	naklejka wypukła	27710360	PE
11	siedzenie termiczne Pehvakka	70578500	PP
12	zawór do wymiany powietrza i	18710926	PE
	korpus zaworu do wymiany powietrza		PE
13	rura wentylacyjna 1 m, Ø 75 mm, 2 szt.	28710241	PP (nieoznaczone) / PVC
14	zaślepka rury wentylacyjnej, Ø 75 mm	40580007	PE
Oprócz elementów pokazanych na ilustracji, kompostownik Biolan 220 ^{eco} posiada także następujące elementy:			
	pojemnik do zbierania cieczy (25 l) wymiary pojemnika: (45 x 23 x 28 cm)	16710230	PE
	pokrywa pojemnika Ø 32 mm z otworem	16710270	PE
	giętka rura cieczy, Ø 32 mm 33,5-93,5 cm	28578001	PE
	szablon	27579030	PAPIER
	Instrukcję użytkowania		



Sprzedaż części zamiennych:

Skontaktować się ze sprzedawcą lub Biolan Oy.

(PL) INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

1. PLANOWANIE MIEJSCA MONTAŻU

Przy wyborze miejsca montażu Toalety kompostującej Biolan^{eco} istotnym jest, aby zapewnić dostateczną ilość miejsca do użytkowania i utrzymywania toalety w czystości; rurę wentylacyjną należy poprowadzić bez zagięć przez dach nad kalenicą, a pojemnik na wodę odciekową umieścić w odpowiednim miejscu. Zobacz rysunek z wymiarami urządzenia toaletowego (strona 2).

Toaletę ustawić bezpośrednio na dostatecznie stabilnym podłożu lub wylewce betonowej. Nie umieszczać zbiornika na podłodze z desek w związku z możliwymi wyciekami z dolnych drzwiczek.

1.1 Specyfikacja techniczna

- wymiary części górnej: 65 x 65 cm
- wysokość całkowita do części górnej: 97 cm, do pokrywy sedesu: 103 cm
- objętość: około 200 l
- masa: około 24 kg
- średnica zewnętrzna przewodu do odprowadzania cieczy: 32 mm, długość: 33,5 cm - 93,5 cm
- średnica zewnętrzna rury wentylacyjnej: 75 mm, długość: 2 x 1 m
- pojemność pojemnika: 25 l, wymiary: 45 x 23 x 28 cm

1.2 Wymagania dotyczące użytkowania w okresie zimowym

Aby móc użytkować toaletę przez cały okres zimowy, należy ją zainstalować w ciepłym miejscu i upewnić się, że przewód ściekowy i pojemnik cieczy odciekowej nie ulegną zamarznięciu. Instalując toaletę w ciepłym zamkniętym miejscu należy ocieplić rurę wentylacyjną toalety w miejscach, w których przebiega ona przez strefy zimne — na przykład w pośrednim miejscu pod dachem, aby zapobiec skraplaniu się wody.

Toaletę można używać okazjonalnie zimą (= użytkowanie weekendowe) nawet wtedy, gdy urządzenie znajduje się w strefie zimnej. Patrz punkt 2.6.

1.3 Umieszczanie toalety kompostującej Biolan^{eco} w wyznaczonym miejscu

Toaletę kompostującą Biolan^{eco} należy instalować przez podłogę w taki sposób, aby górna część zbiornika kompostu (część 9) służyła jako deska sedesowa. Wysokość toalety wynosi 97 cm, a pokrywa znajduje się zwykle na wysokości 45–50 cm. Zaleca się pozostawić około połowę urządzenia pod podłogą budynku, aby uzyskać wygodną wysokość sedesu.

Opcjonalnie przed sedesem można umieścić odpowiednie podwyższenie. Można także zamknąć część sedesową w obudowie, czyniąc ją niewidoczną. W tym przypadku należy wykonać także otwór w górnej części drewnianej pod zawór do wymiany powietrza (część 12).

Używając otwornicy lub wyrzynarki, wyciąć w podłodze odpowiedni otwór pod toaletę według odpowiedniego szablonu. Wielkość i kształt geometryczny zbiornika mogą się niewiele różnić w zależności od metody produkcji. Oznacza to, że może zająć konieczność niewielkiego zwiększenia otworu lub połączenia podłogi, a zbiornik może nie być całkowicie szczelny. Wygląd połączenia można poprawić na przykład zakładając w nim grubą linę konopną.

1.4 Ustawienie drzwi do opróżniania.

Toaletę można zainstalować w taki sposób, by dolna część drzwi do opróżniania (część 3) była skierowana do tylnej lub bocznej ściany budynku. Jeśli drzwi do opróżniania są skierowane do ściany bocznej, górną część sedesu toalety należy obrócić do pozycji siedzenia. Zdjąć górną część, mocno ją pociągając. Pozostawić wolne miejsce na drzwi do konserwacji (o minimalnej szerokości 80 cm i minimalnej wysokości 35 cm) w dolnej części budynku toalety w celu umożliwienia opróżniania odpadów z toalety.



Ilustracja przedstawiająca przykład zainstalowania toalety i umieszczenia pojemnika cieczy.



Rys. 1

1.5 Instalowanie rury wentylacyjnej

W górnej części sedesu znajdują się dwa otwory o średnicy $\varnothing$ 75 mm — jeden pod zawór do wymiany powietrza (część 12), drugi pod rurę wentylacyjną (część 13). Otwory są wymienne i pozwalają w razie potrzeby zamieniać miejsce montażu rury wentylacyjnej z miejscem montażu zaworu do wymiany powietrza. Poprowadzić rurę wentylacyjną z urządzenia toaletowego prosto do góry ponad kalenicę dachu. Wszelkie zagięcia rury wentylacyjnej utrudnią naturalną wentylację, powodując problemy z nieprzyjemnymi zapachami i wilgocią. Przejścia przewodów na dachu uszczelnić przy użyciu materiału uszczelniającego odpowiedniego do materiału, z którego wykonany jest dach. Instalując toaletę w ciepłym zamkniętym miejscu należy ocieplić rurę wentylacyjną toalety w miejscach, w których przebiega ona przez strefy zimne — na przykład w pośrednim miejscu pod dachem, aby zapobiec skraplaniu się wody.

Jeśli zajdzie potrzeba wykonania kolan, należy pamiętać, że ICH krzywizna nie może przekraczać 33 stopni. Można przyspieszyć wentylację i odparowywanie wilgoci poprzez zastosowanie opcjonalnego wentylatora Biolan^{eco}. W przypadku instalacji skomplikowanych lub w razie instalacji toalety kompostującej Biolan^{eco} w mieszkaniach, zaleca się stosować dodatkowy wentylator wyciągowy Biolan, który może być instalowany w rurze wentylacyjnej. W razie potrzeby wentylator można zamontować później.

W razie potrzeby rurę wentylacyjną można przedłużyć, stosując zwykłe szare ściekowe przewody i kształtki rurowe ($\varnothing$ 75 mm). Rury wentylacyjne (część 13) można zakupić także jako części zamienne w sklepie internetowym firmy Biolan lub poprzez kontakt z dystrybutorem.

1.6 Odprowadzanie wyciekającej cieczy

Płyta separatora cieczy w dolnej części Toalety kompostującej Biolan^{eco} umożliwia odseparowanie nadmiaru cieczy odciekowej od masy kompostowej. Płyta jest wyjmowana, więc można ją wyjmować do czyszczenia w miarę potrzeby. Włożyć płytę do zagłębienia w dolnej części Toalety kompostującej Biolan^{eco}.

Podłączyć rurę cieczy odciekowej do otworu ściekowego z jednej strony toalety. Poprowadzić rurę do pojemnika. Zakopać pojemnik w ziemi lub umieścić go w inny sposób tak, aby ciecz odciekowa spływała pod wpływem grawitacji do pojemnika. Kładąc rurę cieczy odciekowej oraz umieszczając i izolując pojemnik pamiętać o ewentualnym użytkowaniu toalety zimą.

W miejscach, w których jest to wymagane, rurę cieczy można przedłużyć, stosując przewody i kształtki ściekowe (o średnicy 32 mm). Rury cieczy można zakupić także jako części zamienne, kontaktując się w tym celu z dystrybutorem. Do łączenia rur używać zawsze tulei z pierścieniem uszczelniającym.

Przewód poprowadzić do pojemnika ustawionego w taki sposób, aby ciecz spływała pod wpływem grawitacji. Istnieje także możliwość wykopania izolowanego zewnętrznie dołu przykrytego sklejką powleconą folią (patrz rys. 1 na stronie 4). W razie problemów z umieszczeniem pojemnika na ciecz odciekową pod ziemią można go zastąpić mniejszym pojemnikiem lub miską do odparowywania cieczy. Nad miską należy umieścić pokrywę przeciwdeszczową — do neutralizacji zapachu zaleca się użyć nienażożonego torfu Biolan. Pojemnik można położyć na boku.

Ilość cieczy odciekowej z Toalety kompostującej Biolan^{eco} jest mała i zależy od intensywności użytkowania — dziennie wynosi od 0,2 do 0,5 litra na użytkownika. Ponieważ jednak ciecz odciekowa jest wyjątkowo bogata w substancje biogenne, zabronione jest jej odprowadzanie do gleby bez uprzedniego oczyszczenia.



Odprowadzanie cieczy bogatych w substancje biogenne do gleby jest zabronione z uwagi na to, że mogą one powodować nadmierne stężenie ładunku substancji biogennych w glebie.

2. UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA TOALETY KOMPOSTUJĄCEJ BIOLAN^{eco}

Właściwe użytkowanie Toalety kompostującej Biolan^{eco} pozwala na wydajniejsze kompostowanie masy i umożliwia wygodniejsze użytkowanie i opróżnianie kompostownika. Izolacja termiczna toalety sprawia, że kompostowanie odpadów jest wydajne i tym samym zwiększa się wydajność urządzenia toaletowego w związku z tym, że odpady są bardziej skondensowane w wyniku rozkładu.

Proces kompostowania rozpoczyna się, gdy w kompostowniku znajdzie się dostateczna ilość odpadów, tzn. zwykle gdy urządzenie jest napełnione do połowy odpadami. Temperatura w toalecie jest zwiększana i utrzymywana przez funkcje życiowe mikroorganizmów, które są wytwarzane w kompostowniku pod warunkiem regularnego doprowadzania odpadów. Po 6–7 tygodniach od uruchomienia odpady zostają przetworzone do stanu gleby wierzchniej.

Ilość wytwarzanej cieczy odciekowej jest największa na początku, lecz zmniejsza się w wyniku ogrzewania masy kompostowej i parowania.

2.1 Przed oddaniem Toalety kompostującej Biolan^{eco} do użytku

Upewnić się, że po dostarczeniu urządzenia kanał powietrza (część 8) w zbiorniku kompostowym znajduje się w odpowiednim miejscu. Kanał musi spoczywać na dolnym progu ściany wewnętrznej zbiornika tak, aby zawór wlotu powietrza (części 4 i 5) ponad drzwiami do opróżniania umożliwiał nieograniczony dopływ powietrza do kanału powietrza. Zaworu wlotu powietrza nie można regulować.

Położyć warstwę o grubości około 5 cm (około 20 l) kompostu i materiału spęczniającego do toalet na dnie Toalety kompostującej Biolan^{eco}, aby zapobiec niedrożności płyty separatora cieczy.

2.2 Regulowanie zaworu do wymiany powietrza w górnej części sedesu

Wentylacja toalety jest regulowana za pomocą zaworu do wymiany powietrza (część 12) umieszczonego w górnej części sedesu.

Latem zawór do wymiany powietrza należy pozostawiać otwarty, aby zapewnić zachowanie odpowiedniej wydajności wentylacji oraz intensywności odparowywania cieczy. Zimą zawór do wymiany powietrza należy pozostawić prawie zamknięty, aby zmniejszyć straty ciepła z kompostu. Gdy toaleta nie jest użytkowana, pokrywę sedesu należy zamykać, aby zapewnić prawidłową wentylację.

2.3 Kanał powietrza w zbiorniku toalety

Praca Toalety kompostującej Biolan^{eco} jest bardzo wydajna dzięki kanałowi powietrza (część 8) zainstalowanemu w toalecie. Kanał pozwala na przeprowadzanie powietrza przez kompost do masy kompostowej — warstwy, w której jest ono najbardziej potrzebne. Jednocześnie kanał powietrza zapobiega zaleganiu masy kompostowej na dnie toalety i utrzymuje ją ponad nim podczas opróżniania. Kanał powietrza jest widoczny na etapie początkowym, lecz następnie jest on niemal stale zasłonięty przez masę.

2.3.1 Regulowanie zaworu wlotu powietrza ponad drzwiami do opróżniania

Zawór wlotu powietrza ponad drzwiami do opróżniania (części 4 i 5) nie może być regulowany. Jego zadaniem jest doprowadzanie powietrza do kanału powietrza (część 8). Patrz punkt 2.3.

2.4 Co można wkładać do Toalety kompostującej Biolan^{eco}

Toaleta kompostująca Biolan^{eco} jest przeznaczona do kompostowania odpadów z toalet jak i bioodpadów pochodzących z gospodarstwa domowego. Odpady kuchenne intensyfikują proces kompostowania, równoważąc i urozmaicając zawartość substancji biogenych w kompoście. Odpady kuchenne należy dokładnie pokryć materiałem spęczniającym. Odpady te pozostawione na wolnym powietrzu mogą wabić muchy.

Nie wkładać do toalety odpadów mogących utrudniać proces kompostowania lub nieulegających rozkładowi, np.:

- śmieci, podpasek
- chemikaliów, wapna
- detergentów, wody po praniu
- popiołu, niedopałków papierosów, zapalek

Do toalety można wrzucać wilgotne chusteczki papierowe przeznaczone do przemycania rąk lub do higieny intymnej.

2.5 Używanie materiału spęczniającego

Po każdym użyciu toalety użyć około 0,2-0,5 litra kompostu i materiału spęczniającego do toalet Biolan, wysypując go na materiał pozostawiony w toalecie. Należy pamiętać o konieczności użycia materiału spęczniającego także po oddaniu moczu. Dodawanie odpowiedniego materiału spęczniającego jest niezbędne do prawidłowego działania toalety. Jako wyściółkę zalecamy stosować kompost i materiał spęczniający do toalet Biolan.

2.6 Całoroczne użytkowanie Toalety kompostującej Biolan^{eco}

W toalecie znajdującej się w miejscu nieogrzewanym masa będzie się ochładzała i może nawet zamarzać przy silnym mrozie lub sporadycznym użytkowaniu. Zamarznięcie nie uszkadza urządzenia ani nie wpływa negatywnie na samą masę kompostową, a proces kompostowania może być kontynuowany po wzroście temperatury. W celu zmniejszenia ilości wyciekającej cieczy odciekowej zalecamy stosowanie zimą podwójnej dawki kompostu i materiału spęczniającego do toalet Biolan. Opróżniać pojemnik z cieczą odciekową jesienią, aby zapobiec jego pęknięciu na skutek zamarzania. Aby korzystać z toalety zimą, należy opróżnić ją do około połowy zawartości jesienią, aby zapewnić miejsce na masę zbierającą się w okresie zimowym.

Jeśli zachodzi konieczność codziennego użytkowania toalety w okresie zimowym, należy umieścić urządzenie w ogrzewanym pomieszczeniu. Patrz punkt 1.2.

2.7 Opróżnianie Toalety kompostującej Biolan^{eco}

Z Toalety kompostującej Biolan^{eco} należy usuwać wyłącznie kompost, który osiągnął etap gleby wierzchniej, a surowe odpady pozostawić nadal w toalecie. W celu zapewnienia wydajnego, nieprzerwanego procesu kompostowania, zalecamy, aby jednorazowo nie usuwać więcej niż połowę masy z urządzenia. Odpady w toalecie dojrzewają do etapu gleby wierzchniej w ciągu 5–8 tygodni, po którym to czasie można je usunąć. Nie wolno opróżniać zbiornika do czasu, zanim nie napełni się on całkowicie po raz pierwszy. Nie ma potrzeby mycia zbiornika toalety wewnątrz po jego opróżnieniu.

Odpady w toalecie mogą być na tyle twarde, że nie będą one opadać na dno urządzenia toaletowego pod własnym ciężarem po opróżnieniu toalety. W tym przypadku należy zepchnąć masę przy użyciu kija lub mieszałki do kompostu. Najłatwiej jest zacząć od nóżników. Uważać, aby nie uszkodzić kanału powietrza (część 8) w środku toalety.



Informacje o przepisach dotyczących kompostowania można uzyskać od lokalnego doradcy ds. zagospodarowania odpadów.

Gdy toaleta jest przeznaczona do użytku tylko latem, należy ją opróżnić wiosną przed pierwszym użyciem. Na tym etapie proces opróżniania jest najłatwiejszy i najprostszy. Jeśli masa kompostowa podczas opróżniania jest jeszcze zamrożona, należy ją rozmrozić, wlewając wiadro gorącej wody przez otwór w desce sedesowej na kilka godzin przed jej opróżnieniem.

2.8 Opróżnianie pojemnika na ciecz odciekową

Zwrócić uwagę na tempo napełniania pojemnika na ciecz odciekową, zwłaszcza w początkowej fazie użytkowania, zanim okres opróżniania nie ustali się. Wzrost temperatury bezpośrednio po rozpoczęciu procesu kompostowania przyczyni się do znacznego przyspieszenia odparowywania cieczy. Ciecz odciekową bogatą w substancje biogenne można wykorzystać jako źródło azotu do kompostu. Powoduje to intensyfikację działania kompostu ogrodowego, w szczególności takiego, który jest bogaty w węgiel a ubogi w biogeny. Wówczas nie trzeba rozcieńczać cieczy odciekowej.

Wyciekającej cieczy można również użyć jako nawozu do roślin ozdobnych na podwórku i w ogródku. Bezpieczne proporcje rozcieńczenia wynoszą 1:5. Można używać także nierozcieńczonej cieczy odciekowej, lecz wówczas należy nawodnić starannie teren po jej zastosowaniu, aby uniknąć przedwczesnego wyniszczenia roślinności.

Nawożenie jesienią nie jest zalecane, aby nie zakłócać przygotowań roślin wieloletnich do zimy. Zalecany czas składowania cieczy odciekowej przed użyciem jako nawozu wynosi około jednego roku.

2.9 Czyszczenie Toalety kompostującej Biolan^{eco}

W razie potrzeby można zdjąć sedes Toalety kompostującej Biolan^{eco} i umyć go przy użyciu dowolnych zwykłych domowych środków czyszczących. Podobnie urządzenie można umyć z zewnątrz przy użyciu domowych środków czyszczących.

Nie ma potrzeby mycia zbiornika toalety wewnątrz po jego opróżnieniu.

Sprawdzać rurę cieczy odciekowej i płytę separatora cieczy oraz rynnę spustową cieczy odciekowej poniżej niej raz do roku i wyczyścić ją w razie potrzeby.

3. PÓŹNIEJSZA OBRÓBKA I WYKORZYSTANIE KOMPOSTU

3.1 Potrzeba dokompostowywania

Gleba kompostowa zmienia się i rozwija przez cały czas. Powinna ona być używana w różny sposób na różnych etapach swojego rozwoju. Zwykle glebę kompostową dzieli się na dwie grupy w zależności od jej dojrzałości: glebę wierzchnią i glebę kompostową. Zazwyczaj masa kompostowa usunięta z Toalety kompostującej Biolan^{eco} dojrzała już do etapu gleby wierzchniej. Ponieważ ciecz odciekowa przesiąka przez kompost, zaleca się go używać wyłącznie do nawożenia roślin ozdobnych.

Aby wykorzystać kompost do nawożenia roślin jadalnych, należy dokompostować go przez około rok w celu zlikwidowania mikroorganizmów. Podczas dokompostowywania gleba wierzchnia dojrzewa do gleby kompostowej. Przy właściwym wykorzystaniu gleba kompostowa jest doskonałym środkiem wzbogacającym i nawozem pod rośliny.

3.2 Wykorzystanie gleby wierzchniej

Pod pojęciem gleby wierzchniej rozumie się na wpół dojrzałą masę kompostową. Na tym etapie proces rozkładu osiągnął poziom, w którym nastąpił rozkład odpadów z toalety i ewentualnych odpadków żywnościowych. Twarda materia drzewna oraz np. skorupki od jajek i skórki owoców cytrusowych mogą nie być jeszcze całkowicie rozłożone — gleba wierzchnia ma zatem bardzo nierówny wygląd. W Toalecie kompostującej Biolan^{eco} ten etap osiąga się po 5 do 8 tygodni. Ponieważ na wpół dojrzała

gleba kompostowa może jeszcze zawierać substancje hamujące wzrost, nie może ona być wykorzystywana jako podłoże wegetacyjne. Gleba wierzchnia, tzn. kompost w połowie dojrzały, nie jest szkodliwy dla roślin, jeśli jest on rozsypany w celu okrycia powierzchni uprawowej roślin ozdobnych jako warstwa o grubości kilku centymetrów. Odpowiednia grubość warstwy jaką należy zachować to około 2–5 cm.

3.3 Dojrzewanie gleby wierzchniej do kompostowania

Dokompostowanie gleby wierzchniej sprawi, że dojrzeje ona do właściwej gleby kompostowej. Glebę wierzchnią można dokompostowywać na przykład w stosie lub w nieizolowanym kompostowniku, ponieważ dojrzewająca gleba kompostowa już się nie nagrzewa. W trakcie dokompostowywania zaleca się używać kompostownika z pokrywą, np. kompostownika ogrodowego Biolan lub kompostownika kamiennego Biolan, aby zapobiec wymywaniu przez wodę deszczową rozpuszczalnych w wodzie składników odżywczych. Przez około rok kompost dojrzewa do gleby kompostowej o kolorze ciemnobrązowym i zbitej strukturze, w której nie widać już substancji pierwotnych, poza większymi odłamkami drewna.

4. MOŻLIWE PROBLEMY

4.1 Zapach

W przypadku prawidłowego zainstalowania, użytkowania i konserwacji toalety, w pomieszczeniu, w którym znajduje się Toaleta kompostująca Biolan^{eco}, nie będzie wyczuwalny nieprzyjemny zapach. Zapach pojawia się tylko na krótką chwilę po podniesieniu deski sedesowej. Jest to normalne przy zwykłej wentylacji.

Jeśli problemy z zapachem nie ustępują:

- sprawdzić, czy rura wentylacyjna nie została zablokowana.
- Upewnić się, że rura wentylacyjna (część 13) prowadząca od toalety do dachu jest prosta i wystaje nad krawędź dachu. Gdy rura wentylacyjna nie jest prosta lub nie wystaje ponad kalenicę dachu, należy poprawić instalację lub wentylację, instalując oddzielny wentylator wyciągowy Biolan lub wentylator wiatrowy Biolan. Wentylację można także poprawić, przedłużając rurę wentylacyjną.
- sprawdzić, czy układ usuwania cieczy odciekowej działa prawidłowo: czy nadmiar cieczy jest separowany do pojemnika i nie będzie wylewać się przez drzwi do opróżniania w dużym stopniu. W miarę potrzeby czyścić płytę separatora cieczy (część 7), rynnę spustową i rurę cieczy odciekowej.
- upewnić się, że jako materiał spęczniający zastosowano kompost i materiał spęczniający do toalet Biolan. Jeśli używana jest mieszanina torfu i wiórów drzewnych lub inne wyściółki o drobnoziarnistej strukturze, masa kompostowa może być nadmiernie skompaktowana.
- upewnić się, że zastosowano dostateczną ilość kompostu i materiału spęczniającego do toalet Biolan — około 0,2-0,5 litrów po każdym użyciu. Należy pamiętać o konieczności użycia materiału spęczniającego także po oddaniu moczu.

4.2 Insekty lub larwy

Najpowszechniejszymi insektami obecnymi w toaletach kompostujących są np. komary i muszki owocowe. Larwy much są koloru jasnego i mogą próbować wydostawać się z toalety przez część sedesową, gdy wewnątrz toalety panuje zbyt wysoka dla nich temperatura.

Obecność much w kompoście oznacza często, że masa kompostowa jest zbyt mokra. Zobacz także punkt 4.3.

- upewnić się, że jako wyściółkę zastosowano kompost i materiał spęczniający do toalet Biolan. Niektóre materiały osadzające (np. świeże wióry drzew liściastych) przyciągają muchy do kompostu. Kora sosnowa użyta w kompoście i materiał spęczniającym do toalet Biolan działa jak środek odstraszający.
- na kompost dodać grubą warstwę materiału spęczniającego.

- w przypadku obecności jakichkolwiek innych insektów w toalecie stosować spray piretrynowy. W celu wyboru odpowiedniego pestycydu, skonsultować się z lokalnym centrum ogrodniczym. Powtarzać opryskiwanie co najmniej co dwa lub trzy dni w celu wyeliminowania nowych pokoleń owadów powstających się z jaj lub larw. Spryskać środkiem insektobójczym również wewnątrz toalety i zamknąć pokrywę. Powtarzać opryskiwanie aż do całkowitego wyplenienia insektów latających.

4.3 Wilgoć

Gdy proces kompostowania przebiega najwydajniej, dolna powierzchnia pokrywy deski sedesowej jest wilgotna. Jeśli jednak na pokrywie i na ściankach deski sedesowej znajduje się bardzo dużo wilgoci, oznacza to wystąpienie problemu.

Zwykle problem jest związany z układami wylotu powietrza lub separatora cieczy.

- upewnić się, że zawór do wymiany powietrza (część 12) w górnej części sedesu jest otwarty.
- upewnić się, że rura wentylacyjna (część 13) nie została zablokowana.
- Upewnić się, że rura wentylacyjna prowadząca od toalety do dachu jest prosta i wystaje nad krawędź dachu. Gdy rura wentylacyjna nie jest prosta lub nie wystaje ponad kalenicę dachu, należy poprawić instalację lub wentylację, instalując oddzielny wentylator wyciągowy Biolan lub wentylator wiatrowy Biolan. Wentylację można także poprawić, stosując dłuższą rurę wentylacyjną.
- upewnić się, że układ odprowadzania wody odciekowej działa: czy nadmiar cieczy jest odprowadzany do pojemnika i czy nie będzie przelewać się przez drzwi do opróżniania. W miarę potrzeby czyścić płytę separatora cieczy (część 7), rynnę spustową i rurę cieczy odciekowej.
- upewnić się, że jako wyściółkę zastosowano kompost i materiał spęczniający do toalet Biolan.
- upewnić się, że zastosowano dostateczną ilość kompostu i materiału spęczniającego do toalet Biolan — około 0,2-0,5 litrów po każdym użyciu. Tymczasowo może zająć konieczność zastosowania dwukrotnie większej ilości materiału spęczniającego.

4.4 Ciecz przepływa przez drzwi do opróżniania

W początkowym etapie, gdy toaleta jest jeszcze w połowie pusta, lub w przypadku jej przepełnienia, pewna ilość cieczy może wyciekać przez drzwi do opróżniania.

- jeśli nie jest to związane z początkowym etapem użytkowania lub przeładowaniem, należy znaleźć potencjalne przyczyny zgodnie z punktem 4.3.

4.5 Niecałkowite kompostowanie odpadów

Przyczyną niecałkowitego kompostowania odpadów jest zwykle to, że masa jest zbyt sucha albo zbyt mokra.

Jeśli zauważona zostanie duża ilość rozłożonego papieru toaletowego podczas usuwania kompostu, oznacza to, że ilość cieczy była zbyt mała w porównaniu z objętością materii suchej.

- upewnić się, czy ilość moczu dostarczona do toalety jest dostateczna. Jeśli tak nie jest, należy dodać nieco cieczy. Zaleca się stosowanie w tym celu moczu, choć można stosować również wodę.

Gdy kompost jest mokry lub gdy przy opróżnianiu da się wyczuć przykry zapach, zawartość cieczy jest zbyt duża.

- sprawdzić, czy układ usuwania cieczy odciekowej działa prawidłowo: czy nadmiar cieczy jest odprowadzany do pojemnika i czy nie będzie wylewać się przez drzwi do opróżniania (część 3). W miarę potrzeby czyścić płytę separatora cieczy (część 7), rynnę spustową i rurę cieczy odciekowej.

Jeśli układ separatora cieczy działa prawidłowo, masa jest mokra z innych przyczyn.

- upewnić się, że jako wyściółkę zastosowano kompost i materiał spęczniający do toalet Biolan.
- upewnić się, że zastosowano dostateczną ilość kompostu i materiału spęczniającego do toalet Biolan — około 0,2-0,5 litrów po każdym użyciu.
- upewnić się, że zawór do wymiany powietrza (część 12) w górnej części sedesu jest otwarty.
- sprawdzić, czy rura wentylacyjna nie została zablokowana.
- Upewnić się, że rura wentylacyjna (część 13) prowadząca od toalety do dachu jest prosta i wystaje nad krawędź dachu. Gdy rura wentylacyjna nie jest prosta lub nie wystaje ponad kalenicę dachu, należy poprawić instalację lub wentylację, instalując oddzielny wentylator wyciągowy Biolan lub wentylator wiatrowy Biolan. Wentylację można także poprawić, przedłużając rurę wentylacyjną.

4.6 Masa nie opada pod własnym ciężarem po opróżnieniu

Zwykle odpady w toalecie są twarde, przyklejają się do ścian toalety i nie opadają pod własnym ciężarem po opróżnieniu toalety.

- zepchnąć masę, popychając ją przez otwór sedesu mieszadłem do kompostu lub kijem. Zaleca się zacząć spychanie od narożników. Uważać, aby nie uszkodzić kanału powietrza (część 8) w środku toalety.

4.7 Ilość cieczy odciekowej wpływająca do pojemnika jest większa niż zwykle

Zazwyczaj ilość cieczy odciekowej zbierana codziennie w pojemniku wynosi około 0,2-0,5 litra na użytkownika. Jeśli ilość zebranej cieczy jest większa:

- sprawdzić, potencjalne przyczyny zgodnie z punktem 4.3.
- należy także pamiętać, że ilość cieczy odciekowej wyciągniętej na początkowym etapie użytkowania jest zazwyczaj większa niż w normalnym użytkowaniu i stabilizuje się z czasem w miarę wypełniania toalety masą kompostującą.
- sprawdzić, czy zmienił się sposób użytkowania toalety, lub czy jej nie przepełniono.

Utylizacja produktu

Użyte surowce przedstawiono na liście (patrz strona 3). Utylizować każdą część zgodnie z zaleceniami. Należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami regionalnymi i specyficznymi dla danego punktu zbiórki odpadów.

Do procesu pozyskiwania energii z odpadów i recyklingu:



PE-LD

EPDM = propylen etylenowy

PE = polietylen

PP = polipropylen



PE-HD

Do procesu pozyskiwania energii z odpadów:

PU = poliuretan



PP

Do zbiórki metalu:

RST = stal nierdzewna



PVC

Do recyklingu papieru

Papier

Do recyklingu plastyka

PVC = Polichlorek winylu

Informacje o gwarancji

Toaleta kompostująca Biolan^{eco} jest objęta roczną gwarancją

1. Gwarancja jest ważna od daty zakupu i obejmuje ewentualne wady materiałowe i wykonawcze. Gwarancja nie obejmuje żadnych szkód pośrednich.
2. Firma Biolan Oy zachowuje prawo do decydowania o naprawie bądź wymianie uszkodzonych części według własnego uznania.
3. Jakikolwiek szkody wynikające z niedbałego obchodzenia się z urządzeniem lub użycia siły, będące skutkiem nieprzestrzegania instrukcji obsługi bądź normalnego zużycia, nie są objęte niniejszą gwarancją.

W sprawach związanych z gwarancją należy konsultować się bezpośrednio z firmą Biolan Oy.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2
FI-27501 Kauttua



BIOLAN

Conservez le
mode d'emploi !

TOILETTES À COMPOST^{eco}

Mode d'emploi

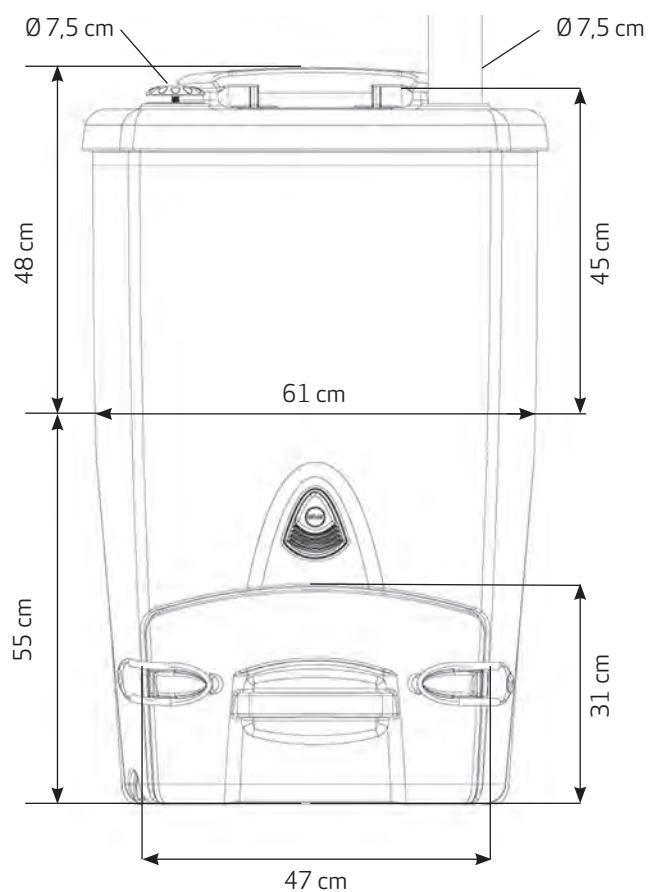
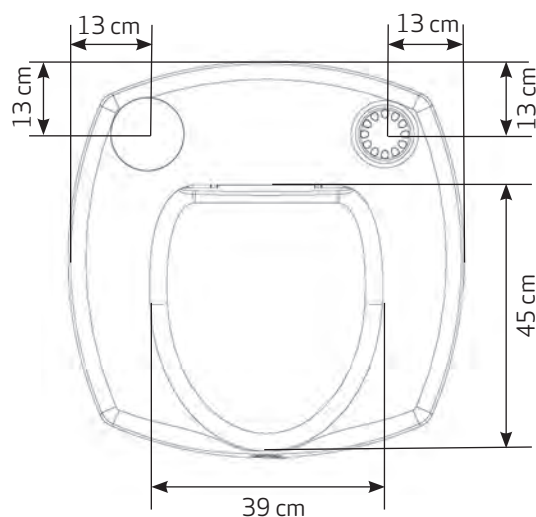
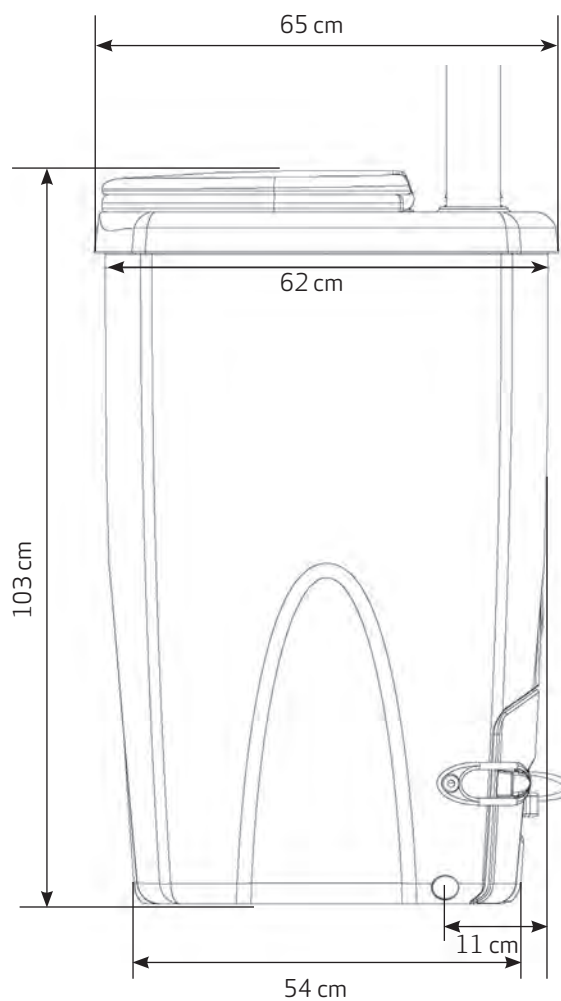
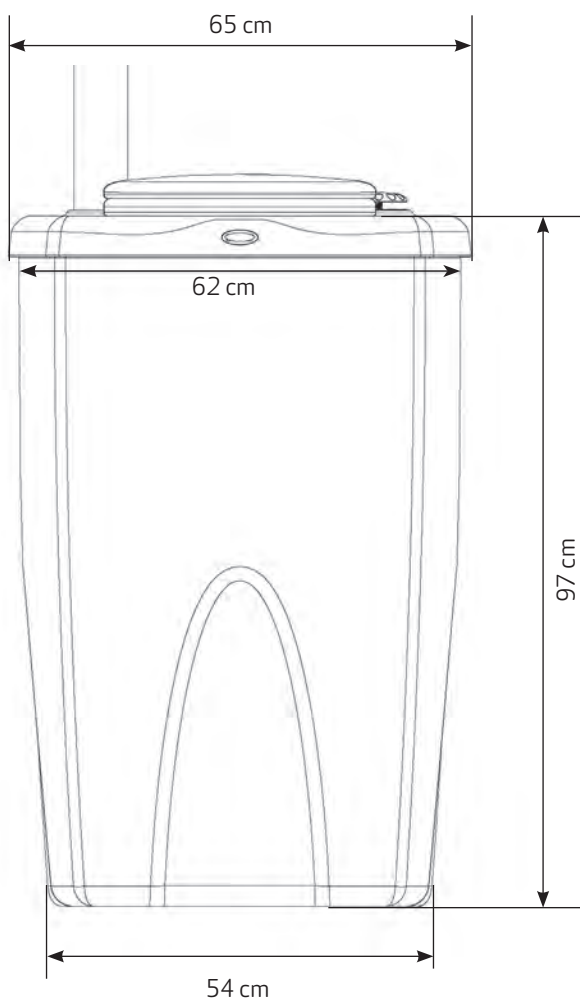
Les Toilettes à Compost^{eco} Biolan sont inodores, propres et respectueuses de l'environnement. Grâce à sa conception thermo-isolée, le composteur produit rapidement du compost et permet en outre le compostage des déchets ménagers. Il fonctionne selon un principe naturel et ne nécessite ni eau, ni électricité.

Index

Liste des pièces	3
1. PLANIFICATION ET INSTALLATION	4
1.1 Spécifications techniques	4
1.2 À respecter lors d'une utilisation pendant l'hiver	4
1.3 Installation des Toilettes à Compost ^{eco} dans le local des W.C.	4
1.4 Positionnement de la trappe de vidange	4
1.5 Installation du tuyau de ventilation	5
1.6 Évacuation du lixiviat	5
2. UTILISATION ET ENTRETIEN DES TOILETTES À COMPOST ^{eco}	5
2.1 Avant la mise en service des Toilettes à Compost ^{eco}	5
2.2 Ajustement du clapet du remplacement d'air sur le dessus du siège	5
2.3 Aménée d'air dans le réservoir des Toilettes	5
2.3.1 Ajustement de la grille d'entrée d'air au-dessus de la porte de vidange	5
2.4 Que peut-on mettre dans les Toilettes à Compost ^{eco} ?	6
2.5 Utilisation de la litière	6
2.6 Utilisation de la Toilette à Compost ^{eco} Biolan tout au long de l'année	6
2.7 Vidange des Toilettes à Compost ^{eco}	6
2.8 Vidange du bidon de lixiviat	6
3. POST-TRAITEMENT ET UTILISATION DU COMPOST	6
3.1 Besoin de post-compostage	6
3.2 Utilisation du terreau de couverture	6
3.3 Maturation du terreau de couverture en terre de compost	7
4. PROBLÈMES ÉVENTUELS	7
4.1 Odeur	7
4.2 Insectes et leurs asticots	7
4.3 Humidité	7
4.4 Le liquide s'écoule autour de la porte de vidange	7
4.5 Compostage incomplet des déchets	7
4.6 La masse ne descend pas d'elle-même après la vidange	8
4.7 La quantité de lixiviat qui pénètre dans le bidon est plus importante que d'habitude	8
Mise au rebut	8
Informations relatives à la garantie	8



FR



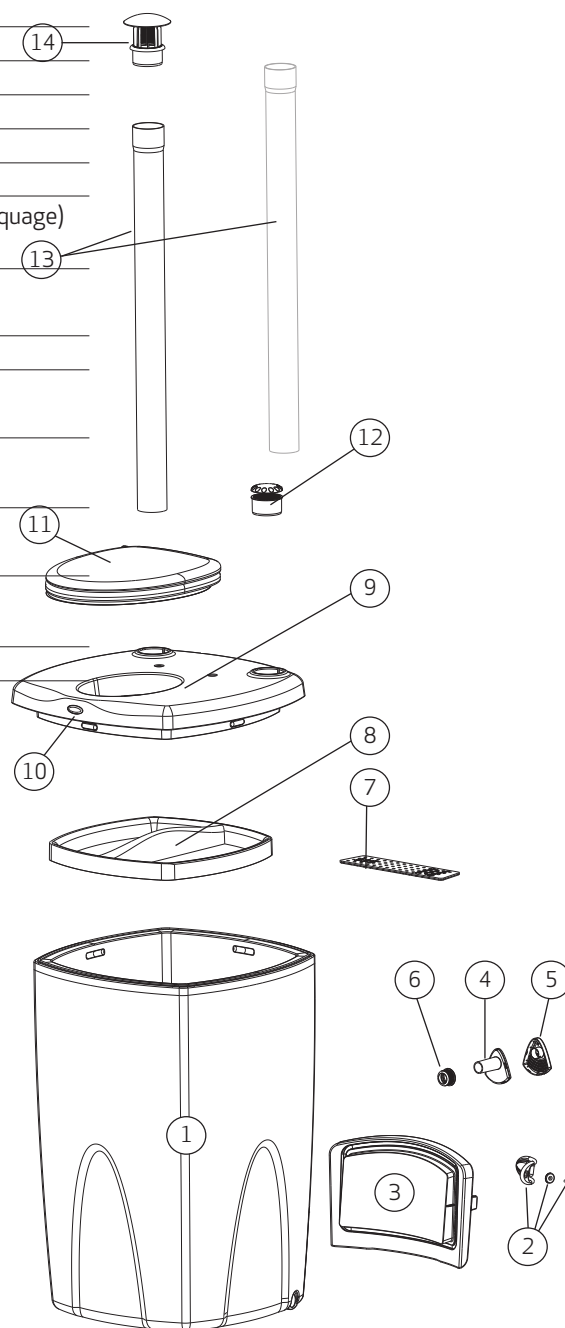
BIOLAN

Liste des pièces

Élément	Désignation	N° de pièce	Matériau
1	châssis		PE + PU
2	Loquet de porte de vidange, 2 unités.	40580006	EPDM
	joint d'attache, 2 unités et		PE
	vis d'attache, 2 unités		INOX
3	trappe de vidange, gris foncé	18790950	PE + PU
4	corps du clapet de ventilation et	18792901	PE
5	bouchon du clapet de ventilation		PE
6	joint de traversée caoutchouc 30 / 40	19780050	EPDM
7	plaque du séparateur de liquide	18710141	PE
8	amenée d'air	18792003	PE
9	couvercle, marron foncé	17792922	PE + PU
10	autocollant convexe	27710360	PE
11	siège thermique	70578500	PP
12	clapet d'air de remplacement et	18710926	PE
	corps du clapet d'air de remplacement		PE
13	tuyau de ventilation de 75 mm, 2 unités.	28710241	PP (sans marquage) / PVC
14	diamètre externe du tuyau de ventilation 75 mm	40580007	PE

En plus des pièces figurant sur l'illustration, les Toilettes à Compost^{eco} comprennent également :

	bidon de récupération de liquide 25 l dimensions du bidon : (45 x 23 x 28 cm)	16710230	PE
	bouchon du bidon, avec un trou de diamètre de 32 mm	16710270	PE
	tuyau de liquide flexible, Ø 32 mm 33,5 cm - 93,5 cm	28578001	PE
	modèle	27579030	PAPIER
	Mode d'emploi		



Vente de pièces de rechange :

Contactez votre revendeur ou Biolan Oy.

FR

(FR) MODE D'EMPLOI

1. PLANIFICATION ET INSTALLATION

Lorsque l'on choisit l'emplacement et installe les Toilettes à Compost^{eco} Biolan, il faut veiller à laisser suffisamment d'espace pour l'utiliser et l'entretenir. Il faut faire passer le tuyau de ventilation par le toit, tout droit, de manière à ce qu'il dépasse la goutte du toit, et le bidon du lixiviat doit être placé dans un endroit approprié. Veuillez consulter le schéma des toilettes (page 2).

Placez la toilette sur un sol suffisamment ferme ou sur une surface en béton. Il ne faut pas mettre le réservoir sur un plancher, en raison d'une éventuelle fuite de lixiviat par la trappe inférieure.

1.1 Spécifications techniques

- dimensions du couvercle 65 cm x 61 cm
- hauteur totale de la partie supérieure 97 cm, jusqu'au couvercle du siège 103 cm
- volume environ 200 l
- poids environ 24 kg
- diamètre externe du tuyau d'évacuation de liquide 32 mm, longueur 33,5 cm - 93,5 cm
- diamètre externe du tuyau de ventilation 75 mm, longueur 2 x 1 m
- volume du bidon 25 l, dimensions 45 x 23 x 28 cm

1.2 À respecter lors d'une utilisation pendant l'hiver

Si vous avez l'intention d'utiliser régulièrement les toilettes pendant l'hiver, installez-les dans un espace chauffé et assurez-vous que le tuyau de vidange et le bidon de lixiviat ne gèlent pas. Pour des toilettes installées à l'intérieur, procédez à l'isolation thermique du tuyau de ventilation s'il passe par des espaces froids, par exemple des combles, ce afin d'éviter la condensation de l'eau.

La toilette peut être occasionnellement utilisée pendant l'hiver (= utilisation le week-end) même si elle se trouve dans un espace froid. Voir le point 2.6.

1.3 Installation des Toilettes à Compost^{eco} dans le local des W.C.

Installez les Toilettes à Compost^{eco} Biolan à travers le sol de façon à ce que le couvercle supérieur du réservoir à compost (pièce 9) serve d'abattant de siège. La hauteur de l'ensemble est de 97 cm et la hauteur de siège est normalement de 45-50 cm. Laissez environ la moitié des toilettes sous le sol du bâtiment afin d'assurer une hauteur confortable du siège.

Alternativement, vous pouvez utiliser une plate-forme appropriée devant le siège. Si vous le souhaitez, vous pouvez encastrer la partie siège. Dans tel cas, faites aussi un trou dans le couvercle en bois pour le clapet d'air de recharge (pièce 12).

Avec une scie à guichet ou une scie sauteuse, découpez un trou de la taille voulue dans le plancher en vous aidant du gabarit de découpe. En fonction de la technique de fabrication, la taille et la forme du réservoir peuvent légèrement varier. Cela signifie que vous aurez peut-être à élargir un peu le trou ou la jointure du plancher, et que le réservoir ne sera pas complètement contre le bord. Vous pouvez toutefois améliorer la jointure en fixant un épais cordon de chanvre tout autour, par exemple.

1.4 Positionnement de la trappe de vidange

Les toilettes peuvent être installées en positionnant la trappe de vidange (pièce 3) dans la direction voulue. Si la trappe de vidange est orientée face au mur, tournez le siège pour le faire correspondre à la position assise. Enlevez le couvercle en le secouant fermement. Laissez une trappe d'entretien de taille suffisante (d'au moins 86 cm de large et 35 cm de haut) dans la partie inférieure de la cabine pour la vidange des déchets des toilettes.



Photo d'exemple de l'installation des toilettes et du placement du bidon à liquide.



Fig. 1

1.5 Installation du tuyau de ventilation

Il y a deux trous de 75 mm dans le couvercle du siège : un pour le clapet d'air de rechange (pièces 12 et 9) et l'autre pour le tuyau de ventilation (pièce 13). Les trous sont identiques, vous pouvez donc, en fonction de vos besoins, changer le tuyau de ventilation et le clapet d'air de rechange de place. Faites passer le tuyau de ventilation des toilettes à la verticale par le toit jusqu'au faîte. Il faut éviter de couder le tuyau de ventilation, car cela empêche la ventilation naturelle et cause des problèmes d'odeur et d'humidité. Scellez la traversée sur le toit à l'aide d'un joint d'étanchéité approprié pour les matériaux de toiture.

Pour des toilettes installées à l'intérieur, procédez à l'isolation thermique du tuyau de ventilation s'il passe par des espaces froids, par exemple des combles, pour éviter la condensation d'eau.

Si vous ne pouvez éviter de faire des coudes, notez que la courbure ne doit pas dépasser 33 degrés. Vous pouvez augmenter la ventilation et l'évaporation de l'humidité grâce à l'Extracteur éolien optionnel Biolan. Sur les sites difficiles d'installation où lorsque les Toilettes à Compost^{eco} sont installées dans une habitation, il est recommandé d'utiliser un Ventilateur à Aspiration Biolan (produit 5754) qui peut être installé sur le tuyau de ventilation. Au besoin, vous pouvez même réajuster le ventilateur.

Si nécessaire, le tuyau de ventilation peut être rallongé en utilisant les tuyaux gris et ordinaires d'évacuation ainsi que des raccords (diamètre 75 mm). Vous pouvez également acheter des tuyaux de ventilation (pièce 13) comme pièces détachées sur la boutique en ligne Biolan ou demander à votre fournisseur de vous les commander.

1.6 Évacuation du lixiviat

La plaque du séparateur de liquide en bas des Toilettes à Compost^{eco} permet la séparation du liquide excédentaire (lixiviat) de la masse du compost. Cette plaque est amovible et vous pouvez donc au besoin la retirer pour la laver. Placez la plaque dans le renforcement situé au fond des Toilettes à Compost^{eco}.

Raccordez le tuyau du lixiviat à l'orifice de vidange à des deux côtés des toilettes. Amenez le tuyau dans un bidon. Enfouissez le bidon dans le sol, ou sinon, positionnez-le de manière à ce que le lixiviat s'y écoule par gravitation. Gardez à l'esprit la possibilité d'utiliser les toilettes aussi en hiver lorsque vous posez le tuyau à lixiviat et lorsque vous choisissez l'emplacement du bidon ou de l'installation de traitement et prévoyez leur isolation.

Si nécessaire, le tuyau de ventilation peut être rallongé en utilisant des tuyaux d'évacuation ainsi que des raccords (diamètre 32 mm). Si nécessaire, le tuyau à liquide peut être rallongé en utilisant des tuyaux d'évacuation ainsi que des raccords (diamètre 32 mm). Vous pouvez aussi acheter le tuyau à liquide comme pièce détachée en demandant à votre revendeur de vous le commander. Utilisez toujours des manchons équipés d'une bague d'étanchéité pour raccorder les tuyaux.

Amenez le tuyau dans un bidon que vous aurez placé de manière à ce que le liquide s'écoule par gravité. Si vous le souhaitez, vous pouvez construire une fosse extérieure isolée avec un couvercle en contreplaqué filmé (comme le montre la Figure 1, page 4). Si le bidon du lixiviat est difficile à enfoncer dans le sol, vous pouvez le remplacer par un bidon plus petit ou par un bac d'évaporation. Placez un couvercle sur la cuvette à évaporation pour la protéger de la pluie. La Tourbe de base Biolan est recommandée pour la neutralisation des odeurs. Si vous le souhaitez, vous pouvez poser le bidon sur le côté.

La quantité de lixiviat des Toilettes à Compost^{eco} est peu importante. Selon l'utilisation, d'environ 0,2 à 0,5 litres/utilisateur/jour. Toutefois, ce liquide est extrêmement riche en nutriments et on ne doit pas le laisser pénétrer dans le sol sans traitement préalable.



On ne doit pas laisser ces liquides riches en nutriments pénétrer dans le sol, car ils créent une charge nutritive excessivement concentrée.

2. UTILISATION ET ENTRETIEN DES TOILETTES À COMPOST^{eco}

Correctement utilisées, les Toilettes à Compost^{eco} offrent un compostage efficace de la masse. Ainsi, l'utilisation et la vidange sont très commodes. Grâce à la structure thermo-isolée des Toilettes à Compost^{eco}, le compostage des déchets est efficace, et ceci renforce la capacité des toilettes en raison de la forte compression des déchets due à leur décomposition.

Le processus du compost commence dès qu'il y a suffisamment de déchets dans les toilettes, à savoir lorsque les toilettes sont à moitié remplies de déchets. Ce sont les micro-organismes qui se développent dans les toilettes qui augmentent la température interne et la maintiennent, à condition d'y ajouter régulièrement des déchets. Une fois le processus de décomposition entamé, les déchets se transforment en terreau de compost en 6-7 semaines environ.

Le volume de lixiviat généré est plus important au début, mais il diminue par la suite avec réchauffement de la masse du compost et de l'évaporation.

2.1 Avant la mise en service des Toilettes à Compost^{eco}

Assurez-vous que la conduite d'air (pièce 8) située à l'intérieur du réservoir à compost est toujours en place après le transport. Elle doit reposer sur le rebord de la paroi intérieure du réservoir de manière à ce que la grille d'entrée d'air (pièces 4 et 5) située au-dessus de la trappe de vidange laisse l'air y circuler librement. La grille d'entrée d'air ne peut pas être ajustée.

Mettez une couche d'environ 5 cm d'épaisseur (environ 20 l) de Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan au fond des Toilettes à Compost^{eco} afin que la plaque de séparation des liquides ne s'obstrue pas.

2.2 Ajustement du clapet du remplacement d'air sur le dessus du siège

La ventilation des toilettes est réglée à l'aide du clapet du remplacement de l'air (pièce 12) sur le dessus du siège.

En été, on laisse ce clapet ouvert, ce qui permet le bon fonctionnement de la ventilation et rend l'évaporation des liquides efficace. En hiver, gardez le clapet presque fermé afin de réduire la perte de chaleur du compost. Lorsque vous n'utilisez pas les toilettes, gardez l'abattant du siège fermé afin d'assurer un fonctionnement correct de la ventilation.

2.3 Amenée d'air dans le réservoir des Toilettes

Le fonctionnement des Toilettes à Compost^{eco} est très efficace grâce à l'amenée d'air (pièce 8) située à l'intérieur des toilettes. Cette conduite apporte l'air nécessaire au compost au centre de la masse de compost, dans la couche où il est le plus nécessaire. En même temps, l'amenée d'air empêche cette masse de se tasser sur le fond des toilettes et la maintient sur le haut pendant la vidange. L'amenée d'air est visible au stade initial, mais après cela, elle est pratiquement tout le temps obscurcie par la masse.

2.3.1 Ajustement de la grille d'entrée d'air au-dessus de la porte de vidange

La grille d'entrée d'air au-dessus de la trappe de vidange (pièces 4 et 5) ne peut pas être ajustée. Sa fonction est de conduire l'air dans l'amenée d'air (pièce 8). Voir point 2.3.

2.4 Que peut-on mettre dans les Toilettes à Compost^{eco} ?

Les Toilettes à Compost^{eco} sont autant destinées au compostage des déchets des toilettes qu'aux détritiques organiques ménagers. Les déchets provenant de la cuisine renforcent le processus de compostage en équilibrant et en diversifiant la base nutritionnelle du compost. Recouvrez soigneusement les déchets ménagers avec de la litière. Les biodéchets qui restent visibles en surface attirent les mouches.

N'y déposez pas de matériaux qui risquent de ralentir le processus de compostage ou qui ne se décomposent pas, tels que :

- débris, serviettes hygiéniques
- produits chimiques, chaux
- détergents, eau de lessive
- cendres, mégots de cigarette, allumettes

Vous pouvez jeter dans les toilettes les lingettes destinées au lavage des mains ou à l'hygiène intime.

2.5 Utilisation de la litière

Après chaque utilisation de la toilette, ajoutez env. 2-5 dl de Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan sur les excréments. Remarquez que la litière doit aussi être appliquée après avoir uriné. L'emploi d'une litière adaptée est essentiel au bon fonctionnement de la toilette. Nous recommandons d'utiliser la Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan.

2.6 Utilisation de la Toilette à Compost^{eco} Biolan tout au long de l'année

Dans des toilettes situées dans un espace non-chauffé, la masse refroidira et pourrait même geler lors de températures très froides ou si l'utilisation est occasionnelle. Toutefois, le gel n'endommage ni les toilettes, ni la masse du compost elle-même, et le compostage reprend lorsque la température remonte. Pour réduire les fuites de lixiviat, nous recommandons de doubler la dose de Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan en hiver. Videz le bidon de lixiviat en automne pour l'empêcher de se fendre suite au gel. Si vous utilisez les toilettes en hiver, il est recommandé de les vider à l'automne, afin de laisser la place à la masse accumulée en hiver.

Si la toilette est utilisée quotidiennement pendant la saison froide aussi, placez-la dans un endroit chauffé. Voir point 1.2.

2.7 Vidange des Toilettes à Compost^{eco}

Enlevez seulement des Toilettes à Compost^{eco} le compost qui a atteint le stade de terreau de couverture et laissez les déchets bruts dans le réservoir. Pour permettre un compostage ininterrompu efficace, nous vous conseillons de ne pas évacuer plus de la moitié de la masse à la fois. Les déchets des toilettes se transforment en terreau de couverture en 5-8 semaines, et à ce moment-là, il est possible de les vider. Ne videz pas le réservoir avant que celui-ci ne soit plein pour la première fois. Il n'est pas nécessaire de laver le réservoir des toilettes au moment de la vidange.

Les déchets de la toilette peuvent être si durs qu'ils ne tombent pas au fond de la toilette par eux-mêmes après la vidange. Si tel est le cas, poussez la masse vers le fond à l'aide d'un bâton solide ou d'un Mélangeur à Compost. C'est plus facile si on commence par les coins. Faites attention à ne pas casser l'amenée d'air (pièce 8) au centre des toilettes.



Adressez-vous à l'organisme chargé du traitement des déchets près de votre domicile pour connaître la réglementation sur le compostage.

Si la toilette n'est utilisée qu'en été, videz-la au printemps avant de l'utiliser pour la première fois. La vidange est plus commode et plus facile à ce moment-là. Si la masse de compost est encore gelée pendant la vidange, faites-la fondre en y versant un seau d'eau chaude par le siège quelques heures avant de la vider.

2.8 Vidange du bidon de lixiviat

Surveillez le remplissage du bidon de lixiviat, au départ, il se forme davantage de lixiviat. Une fois le processus de compostage entamé, la chaleur générée renforce nettement l'évaporation du liquide. Vous pouvez utiliser le lixiviat, riche en nutriments, comme source d'azote pour le compost. Il intensifie notamment l'activité du compost de jardin, qui est pauvre en nutriments mais riche en carbone. Ainsi, vous n'aurez pas à diluer le lixiviat.

Vous pouvez également utiliser le lixiviat comme engrais pour les plantes ornementales dans la cour et le jardin. Le rapport de dilution sans risque est de 1:5. Ce lixiviat peut également être utilisé non dilué, mais il faut alors arroser soigneusement la zone après application pour éviter la formation précoce de mildiou.

L'application de fertilisant à l'automne est déconseillée, car il ne faut pas perturber les plantes vivaces qui se préparent pour l'hiver. La durée recommandée pour la conservation avant utilisation comme engrais est d'environ un an.

2.9 Nettoyage des Toilettes à Compost^{eco}

Au besoin, vous pouvez retirer le siège thermique des Toilettes à Compost^{eco} et le laver en utilisant n'importe quel produit d'entretien domestique. Vous pouvez également laver la partie extérieure des toilettes à l'aide de produits d'entretien domestique.

Il n'est pas nécessaire de laver le réservoir des toilettes au moment de la vidange.

Vérifiez le tuyau du lixiviat et la grille de séparation du liquide, ainsi que la goulotte du lixiviat sous celle-ci une fois par an et nettoyez-les au besoin.

3. POST-TRAITEMENT ET UTILISATION DU COMPOST

3.1 Besoin de post-compostage

La terre issue du compostage change et le compost se modifie et évolue constamment. Elle doit être utilisée de manière différente à différents stades de son développement. Généralement, la terre à compost se divise en deux groupes selon sa maturité : le terreau de couverture et le compost mûr.

En général, la masse du compost vidée des Toilettes à Compost^{eco} est parvenue au stade de terreau de couverture. Etant donné que du lixiviat s'échappe du compost, il est recommandé d'utiliser celui-ci uniquement pour les plantes ornementales.

Si on l'utilise pour un potager, il faut le post-composter pendant un an environ de manière à détruire les microbes. Au cours du post-compostage, le terreau de couverture mûrit en terre de compost. Correctement utilisée, la terre de compost est un excellent conditionneur du sol et un bon engrais pour les plantes.

3.2 Utilisation du terreau de couverture

Par terreau de couverture, nous entendons la masse de compost semi-mûr. À ce stade, la décomposition a atteint un niveau où les déchets des toilettes et les éventuels déchets alimentaires se sont déjà décomposés. Les matériaux ligneux durs et, par exemple, les coquilles d'œuf et les peaux d'agrumes ne sont pas complètement décomposés ; ce terreau de couverture a donc un aspect assez grossier. Avec les Toilettes à Compost^{eco} Biolan, ce stade est atteint en 5 à 8 semaines environ. Le compost semi-mûr peut encore contenir des substances qui empêchent la crois-

sance. Cela signifie qu'il ne faut pas l'utiliser pour faire pousser des végétaux, mais seulement comme couverture de surface. Le terreau de couverture, c'est-à-dire le compost à moitié mûr, n'est pas nuisible pour les plantes si on le répand pour couvrir la zone de plantation des plantes ornementales, en couche de quelques centimètres. L'épaisseur de la couche qu'il convient d'appliquer est d'environ 2-5 cm.

3.3 Maturation du terreau de couverture en terre de compost

Si la terre de couverture est post-compostée, elle mûrit en terre de compost. Le post-compostage se fait par exemple en tas, ou dans un composteur non isolé, car la température du compost mûr ne se réchauffe plus. Pour le post-compostage, il est conseillé d'utiliser un composteur à couvercle, comme par exemple le Composteur de Jardin Biolan ou le Composteur Pierre Biolan pour empêcher l'eau de pluie de dissoudre les nutriments solubles dans l'eau. En deux mois, le compost mûrit en une terre de couleur brun foncé de structure granuleuse, dont on ne peut plus distinguer les substances d'origine, à l'exception des grosses particules ligneuses.

4. PROBLÈMES ÉVENTUELS

4.1 Odeur

Si installées, utilisées et entretenues correctement, les Toilettes à Compost^{eco} Biolan restent inodores. Les odeurs ne sont présentes que très momentanément, lorsqu'on relève le couvercle du siège. Ceci est normal avec une ventilation naturelle.

Si des problèmes d'odeurs permanentes persistent :

- vérifiez que le tuyau de ventilation n'est pas bouché.
- vérifiez que le tuyau de ventilation part des toilettes (pièce 13) à la verticale jusqu'au toit et qu'il dépasse du faîte. Si le tuyau de ventilation n'est pas droit ou ne dépasse pas du faîte du toit, vous pouvez parfaire l'installation ou améliorer la ventilation en installant un Ventilateur à Aspiration Biolan ou un Extracteur Éolien Biolan. Vous pouvez également améliorer la ventilation en rallongeant le tuyau de ventilation.
- assurez-vous que le système d'évacuation du lixiviat est opérationnel : le liquide excédentaire est mis à part dans un bidon et ne débordera pas de la porte de vidange excessivement. Si nécessaire, nettoyez la plaque du séparateur de liquide (pièce 7), la goulotte du lixiviat et le tuyau du lixiviat.
- vérifiez que la litière utilisée est bien de la Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan. Si on utilise un mélange de tourbe et de copeaux de bois, ou d'autres litières à texture fine, il se peut que la masse de compost se tasse trop.
- Une quantité suffisante de Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan, environ 2-5 dl doit être utilisée après chaque utilisation. Notez que la litière doit aussi être utilisée après avoir uriné.

4.2 Insectes et leurs asticots

Les mouches les plus courantes dans les toilettes à compost sont des petits moucheron des champignons, des mouches des fruits, etc. L'utilisation d'un filet à mouches n'empêche pas les plus petites de se glisser dans le compost. Les asticots sont de couleur claire et peuvent essayer de sortir des toilettes par le siège si les conditions à l'intérieur des toilettes sont trop chaudes pour eux.

La présence de mouches dans le compost indique souvent une masse de compost trop humide. Voir aussi le point 4.3.

- Assurez-vous que la litière utilisée est bien de la Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan. Certaines litières (par exemple les copeaux frais d'arbres à feuillage caduc) attirent les mouches dans le compost. Par contre, l'écorce de pin qui compose la Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan, repousse les mouches.

- ajoutez une épaisse couche de litière à la surface du compost.
- débarrassez-vous des insectes volants en pulvérisant un insecticide à la pyrèthrine. Demandez conseil à votre jardinerie locale pour choisir un produit adapté. Renouvelez la pulvérisation à deux ou trois jours d'intervalle pour exterminer les nouvelles générations de mouches écloses des œufs et des asticots. Vaporisez aussi l'insecticide à l'intérieur des toilettes et fermez le couvercle. Répétez la pulvérisation jusqu'à ce que vous ne voyiez plus de mouches.

4.3 Humidité

Lorsque le compostage en est au point le plus efficace, il est normal que la surface inférieure du couvercle de siège soit humide. Mais s'il y a beaucoup d'humidité sur le couvercle du siège et sur les rebords du siège, c'est signe que quelque chose ne va pas.

En principe, le problème se situe au niveau du système de ventilation ou du séparateur de liquide.

- le clapet d'aération de rechange (pièce 12) situé sur le couvercle supérieur est ouvert.
- assurez-vous que le tuyau de ventilation (pièce 13) n'est pas bouché.
- vérifiez que le tuyau de ventilation part des toilettes à la verticale jusqu'au toit et qu'il dépasse du faîte. Si le tuyau de ventilation n'est pas droit ou ne dépasse pas du faîte du toit, vous pouvez parfaire l'installation ou améliorer la ventilation en installant un Ventilateur à Aspiration Biolan ou un Extracteur Éolien Biolan. On peut également parfaire la ventilation en rallongeant le tuyau de ventilation.
- vérifiez que l'évacuation du lixiviat fonctionne bien. Le liquide excédentaire étant canalisé vers le bidon, son écoulement par la trappe de vidange reste limité. Si nécessaire, nettoyez la plaque du séparateur de liquide (pièce 7), la goulotte du lixiviat et le tuyau du lixiviat.
- Assurez-vous que la litière utilisée est bien de la Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan.
- assurez-vous qu'une quantité suffisante de Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan, environ 2-5 dl a été employée après chaque utilisation. Il pourrait s'avérer nécessaire de doubler provisoirement l'utilisation de litière.

4.4 Le liquide s'écoule autour de la porte de vidange

Au stade initial, lorsque les toilettes sont encore à moitié vides, ou en cas de surcharge, il se peut qu'un peu de liquide s'échappe de la trappe de vidange.

- Si le problème n'est dû ni au stade initial de l'utilisation, ni à un problème de surcharge, vérifiez les éventuelles causes, conformément au point 4.3.

4.5 Compostage incomplet des déchets

En général, la raison principale d'un compostage des déchets incomplet s'explique par le fait que la masse est trop sèche ou trop humide.

Si on trouve une grande quantité de papier toilette décomposé lorsque l'on vide le compost, c'est que la quantité de liquide était trop faible par rapport au volume de la matière sèche :

- assurez-vous que la quantité d'urine fournie dans la toilette est suffisante. Si ce n'est pas le cas, ajoutez un peu de liquide. L'urine est meilleure dans ce but, mais de l'eau fait aussi l'affaire.

Si le compost est humide ou dégage de mauvaises odeurs lors de sa vidange, il contient trop de liquide.

- assurez-vous que le système d'évacuation du lixiviat est opérationnel : le liquide excédentaire est mis à part dans un bidon et ne débordera pas de la porte de vidange (pièce 3) excessivement. Si nécessaire, nettoyez la plaque du séparateur de liquide (pièce 7), la goulotte du lixiviat et le tuyau du lixiviat.

Si le système de séparation du liquide fonctionne correctement, la masse est humide pour une autre raison.

- Assurez-vous que la litière utilisée est bien de la Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan.
- assurez-vous qu'une quantité suffisante de Litière pour Composteurs et Toilettes Sèches Biolan, environ 2-5 dl a été employée après chaque utilisation.
- le clapet d'aération de rechange (pièce 12) situé sur le couvercle supérieur est ouvert.
- vérifiez que le tuyau de ventilation n'est pas bouché.
- vérifiez que le tuyau de ventilation part de la toilette (pièce 13) à la verticale jusqu'au toit et qu'il dépasse du faîte. Si le tuyau de ventilation n'est pas droit ou ne dépasse pas du faîte du toit, vous pouvez parfaire l'installation ou améliorer la ventilation en installant un Ventilateur à Aspiration Biolan ou un Extracteur Éolien Biolan. Vous pouvez également améliorer la ventilation en rallongeant le tuyau de ventilation.

4.6 La masse ne descend pas d'elle-même après la vidange

Il est normal que les déchets des toilettes soient durs, qu'ils collent aux parois internes et qu'ils ne descendent pas d'eux-mêmes après la vidange.

- faites descendre la masse vers le fond en la poussant par l'ouverture du siège à l'aide d'un Mélangeur à Compost ou d'un bâton solide. C'est plus facile si on commence par les coins. Faites attention à ne pas casser l'amenée d'air (pièce 8) au centre des toilettes.

4.7 La quantité de lixiviat qui pénètre dans le bidon est plus importante que d'habitude

Généralement, la quantité de lixiviat accumulée dans le bidon est d'environ 0.2-0.5 litres/utilisateur/jour de fonctionnement. Si la quantité de liquide accumulée est plus importante que cela :

- vérifiez les éventuelles raisons conformément au point 4.3.
- remarquez également que la quantité de lixiviat extraite au stade initial d'utilisation est en général plus importante que pendant une utilisation normale et qu'elle se stabilise au fur et à mesure que les toilettes se remplissent d'une masse de compostage.
- vérifiez si l'utilisation des toilettes a changé ou si une surcharge s'est produite.

Mise au rebut

Les matières premières utilisées sont présentées dans la liste (voir page 3). Chaque pièce doit être éliminée dans les règles. Conformez-vous toujours aux instructions régionales et à celles des points de collecte.

Pour la collecte des déchets recyclables en énergie ou le recyclage du plastique :



PE-LD

EPDM = éthylène-propylène

PE = polyéthylène

PP = polypropylène



PE-HD

Pour la collecte des déchets recyclables en énergie :

PU = polyuréthane



PP

Pour la collecte du métal :

RST = acier inoxydable



PVC

Pour le recyclage du papier :

Papier

Pour le recyclage du plastique :

PVC = Polychlorure de vinyle

Informations relatives à la garantie

Les Toilettes à Compost^{eco} Biolan sont garanties un an.

1. La garantie est valable à partir de la date d'achat et couvre les éventuels défauts de matériau et de fabrication. Elle ne couvre pas les dommages indirects.
2. Biolan Oy se réserve le droit de décider de réparer ou de remplacer la pièce endommagée.
3. Tous les dommages résultant d'une manipulation négligente ou brutale de l'appareil, du non-respect des instructions du Mode d'Emploi ou de l'usure normale ne sont pas couverts par cette garantie.

Pour toutes questions liées à la garantie, nous vous invitons à vous adresser directement à Biolan Oy.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O.Box 2
FIN-27501 KAUTTUA



BIOLAN

Uchovejte tyto pokyny
pro budoucí použití!

KOMPOSTOVACÍ ZÁCHOD Biolan^{eco}

Návod k obsluze

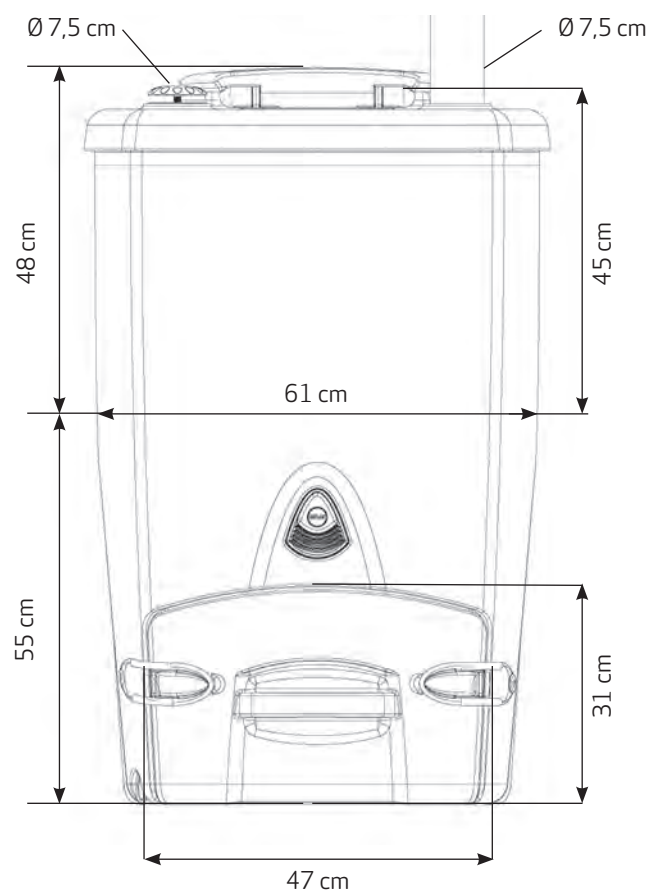
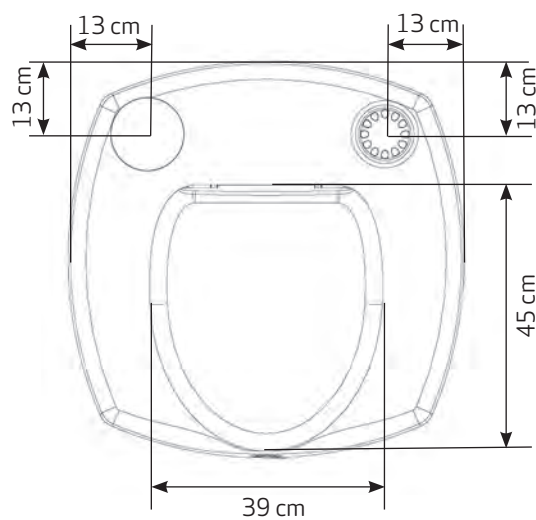
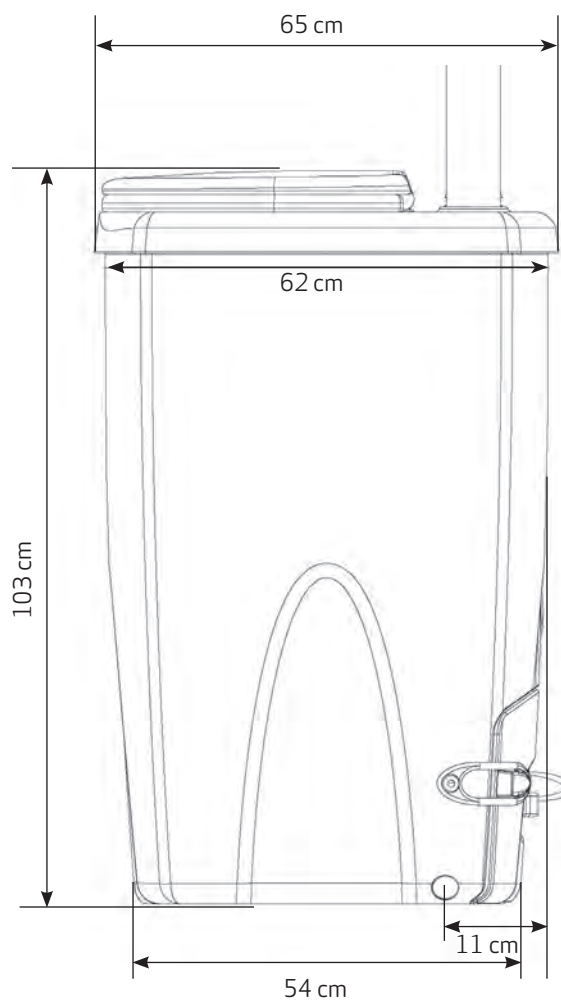
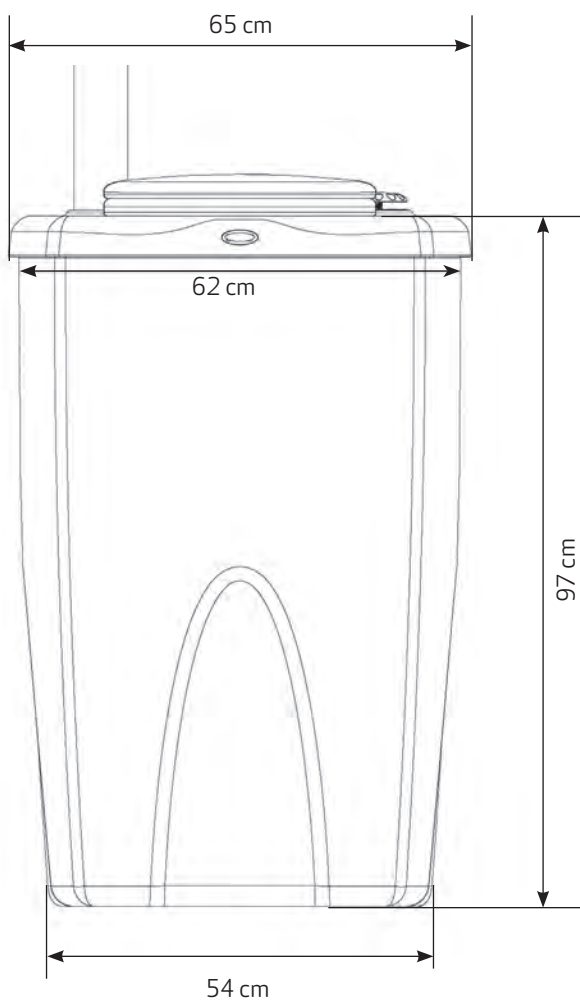
Kompostovací záchod Biolan^{eco} je bezzápachový, hygienický záchod, jehož provoz je šetrný k životnímu prostředí. Tepelně-izolační konstrukce toalety umožňuje rychlé kompostování a také kompostovat domácí bioodpad. K jeho používání není nutný přívod vody ani elektřiny, protože jeho funkce je založena na přírodních procesech.

Obsah

Seznam součástí	3
1. PLÁNOVÁNÍ UMÍSTĚNÍ A MONTÁŽ	4
1.1 Technické údaje	4
1.2 Co je nutné dodržet při používání záchodu v zimě	4
1.3 Umístění Kompostovacího záchodu Biolan ^{eco} ve vyhrazeném prostoru	4
1.4 Orientace vyprazdňovacích dvířek	4
1.5 Montáž odvětrávacího potrubí	5
1.6 Odvádění průsakové kapaliny	5
2. POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA KOMPOSTOVACÍHO ZÁCHODU BIOLAN ^{eco}	5
2.1 Před uvedením Kompostovacího záchodu Biolan ^{eco} do provozu	5
2.2 Nastavení odvětrávacího vzduchového ventilu v horním víku	5
2.3 Provzdušňovací rozvod toalety	5
2.3.1 Nastavení ventilu přívodu vzduchu nad vyprazdňovacími dvířky	5
2.4 Co je možné vkládat do Kompostovacího záchodu Biolan ^{eco}	6
2.5 Použití zásypového kypřicího materiálu	6
2.6 Celoroční používání Kompostovacího záchodu Biolan ^{eco}	6
2.7 Vyprazdňování Kompostovacího záchodu Biolan ^{eco}	6
2.8 Vyprazdňování zásobníku na výluh	6
3. KOMPOSTOVÁNÍ A VYUŽITÍ KOMPOSTU	6
3.1 Potřeba následného kompostování	6
3.2 Použití krycí zeminy	6
3.3 Vyzrání krycí zeminy na kompostovou zeminu	7
4. PROBLÉMY, KTERÉ MOHOU NASTAT	7
4.1 Zápach	7
4.2 Hmyz nebo larvy	7
4.3 Vlhkost	7
4.4 Kolem vyprazdňovacích dvířek vytéká kapalina	7
4.5 Nedokončené kompostování odpadu	7
4.6 Hmota po odebrání kompostu vlastní vahou nespadne	8
4.7 Množství průsakové kapaliny odváděné do nádoby na průsakovou kapalinu je větší než obvykle	8
Likvidace produktu	8
O záruce	8



CS



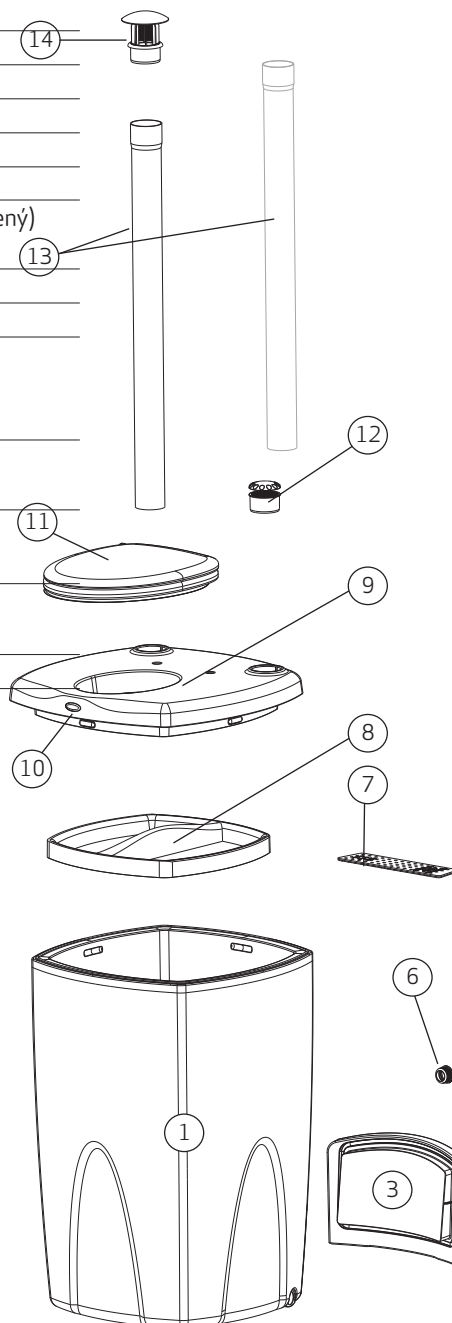
BIOLAN

Seznam součástí

Součást	Název dílu	Číslo dílu	Materiál
1	tělo		PE + PU
2	spona vyprazdňovacích dvířek, 2 ks	40580006	EPDM
	a podložka spony, 2 ks		PE
	a šroub spony, 2 ks.		RST
3	a vyprazdňovací dvířka, tmavě šedá	18790950	PE + PU
4	tělo ventilu přívodu vzduchu	18792901	PE
5	kryt ventilu přívodu vzduchu		PE
6	a pryžová průchodka 30 / 40	19780050	EPDM
7	deska oddělovače kapaliny	18710141	PE
8	provzdušňovací díl	18792003	PE
9	sedátkový kryt, šedohnědý	17792922	PE + PU
10	vypouklá nálepka	27710360	PE
11	tepelně izolační sedátko Pehvakka	70578500	PP
12	odvětrávací vzduchový ventil	18710926	PE
	a tělo odvětrávacího vzduchového ventilu		PE
13	odvětrávací trubka 1 m Ø 75 mm, 2 kusy	28710241	PP (neoznačený) / PVC
14	kryt odvětrávací trubky, Ø 75 mm	40580007	PE

Kromě součástí vyobrazených na obrázku zahrnuje dodávka Kompostovací záchod Biolan^{eco} rovněž následující součásti:

	nádoba na shromažďování kapaliny, 25 l Rozměry nádoby: (45 x 23 x 28 cm)	16710230	PE
	uzávěr nádoby, s otvorem o průměru 32 mm	16710270	PE
	ohybná kapalinová trubka, Ø 32 mm 33,5 cm - 93,5 cm	28578001	PE
	šablona	27579030	PAPÍR
	návod k obsluze		



Prodej náhradních dílů:

Obraťte se na svého prodejce nebo Biolan Oy.

(CS) NÁVOD K OBSLUZE

1. PLÁNOVÁNÍ UMÍSTĚNÍ A MONTÁŽ

Při výběru místa pro instalaci Kompostovacího záchodu Biolan^{eco} nezapomeňte na dostatek prostoru pro používání záchodu a také pro jeho údržbu. Je důležité, aby odvětrávací trubka byla vedena skrz střechu přímo vzhůru bez ohybů (bez kolen) až nad úroveň hřebenu střechy, a aby byla na vhodném místě umístěna nádoba na průsakovou kapalinu. Viz rozměrový náčrt záchodové jednotky (strana 2).

Záchodovou jednotku postavte přímo na dostatečně pevnou zem nebo na betonový podklad. Nestavte ji na dřevěnou podlahu, mohlo by dojít k jejímu poškození při případném úniku kapaliny dolními dvířky.

1.1 Technické údaje

- rozměry horní části 65 x 65 cm
- celková výška k hornímu víku 97 cm, ke krytu sedátka 103 cm
- objem přibližně 200 l
- hmotnost přibližně 24 kg
- vnější průměr odvádění kapaliny 32 mm, délka 33,5 cm - 93,5 cm
- vnější průměr ventilačního potrubí 75 mm, délka 2 x 1 m
- objem nádoby 25 l, rozměry 45 x 23 x 28 cm

1.2 Co je nutné dodržet při používání záchodu v zimě

Pokud plánujete nepřetržité používání záchodu i v zimě, nainstalujte jednotku do vyhřívaného prostoru a také zajistěte, aby nemohla zamrznout odtoková hadice ani nádoba na průsakovou kapalinu. Pokud odvětrávací potrubí záchodu instalovaného ve vytápěné místnosti prochází chladným prostorem, například prostorem přímo pod střešní krytinou, je třeba jej tepelně izolovat, aby v něm nedocházelo ke kondenzaci vlhkosti.

Záchod lze v zimě příležitostně používat (= používání o víkendech), i když bude jednotka umístěna v nevytápěném prostoru. Viz bod 2.6.

1.3 Umístění Kompostovacího záchodu Biolan^{eco} ve vyhrazeném prostoru

Kompostovací Záchod Biolan^{eco} se instaluje do otvoru v podlaze tak, že horní víko kompostovací nádoby (díl 9) slouží současně jako záchodové sedátko. Výška toalety je 97 cm, ale standardně je sedátko umístěno ve výšce 45-50 cm. Pro dosažení pohodlné výšky sedátka musí být pod podlahou přibližně polovina výšky jednotky.

V případě potřeby můžete před jednotku umístit vhodný stupínek. Sedací část jednotky je možné z estetických důvodů vhodným způsobem zakrýt. V takovém případě ponechte v dřevěném krytu rovněž otvor na odvětrávací vzduchový ventil (díl 12).

Pomocí pilky na vyřezávání otvorů nebo přímočaré pily vyřízněte v podlaze otvor podle přiložené šablony. Pozor, v závislosti na použité výrobní technologii se může tvar a rozměr těla záchodu mírně lišit. To znamená, že možná budete muset otvor trochu zvětšit nebo mezi tělem záchodu a podlahou vznikne štěrbina. Úhledný spoj můžete vytvořit například zatlačením silného konopného provazu do spoje.

1.4 Orientace vyprazdňovacích dvířek

Záchod je možné instalovat s vyprazdňovacími dvířky (díl 3) ve spodní části směřujícími na požadovanou stranu. Po zorientování těla záchodu (podle požadovaného směru vyprazdňovacích dvířek) zvedněte horní víko a otočte jej do směru odpovídajícího pro sednutí při použití toalety. Víko sejměte silným zatažením. Pro pohodlné vyprazdňování kompostu ze záchodu počítejte v konstrukci s dolním přístupovým otvorem o minimální šířce 86 cm a minimální výšce 35 cm.



Obrázek s příkladem instalace záchodu a umístění nádoby na kapalinu.



Obr. 1

1.5 Montáž odvětrávacího potrubí

Ve víku záchodu jsou dva otvory o průměru 75 mm – jeden pro odvětrávací vzduchový ventil (díl 12) a druhý pro odvětrávací trubku (díl 13). Otvory jsou identické, proto můžete odvětrávací trubku a odvětrávací vzduchový ventil libovolně zaměňovat. Odvětrávací trubku vedte ze záchodové jednotky přímo vzhůru tak, aby její konec byl až nad úroveň střešního hřebene. Jakákoliv kolena zařazená v odvětrávacím potrubí zhoršují přirozené odvětrávání, což následně vede k problémům se zápachem a vlhkostí. Případný průchozí otvor ve střešní krytině utěsněte těsnicím materiálem vhodným pro danou střešní krytinu.

Pokud odvětrávací potrubí záchodu instalovaného ve vytápěné místnosti prochází chladným prostorem, například prostorem přímo pod střešní krytinou, je třeba jej tepelně izolovat, aby v něm nedocházelo ke kondenzaci vlhkosti.

Pokud se u odvětrávacího potrubí nemůžete vyhnout použití kolena, pak jejich ohyb nesmí překročit hodnotu 33 stupňů. Odvětrávání a odpařování vlhkosti můžete podpořit použitím volitelného Větrného Ventilátoru Biolan. Při komplikovaných instalacích nebo při instalaci Kompostovacího záchodu Biolan^{eco} v běžném domě doporučujeme použít Přídavný odtahový ventilátor Biolan, který lze snadno nainstalovat přímo na odvětrávací potrubí. Ventilátor lze namontovat i dodatečně.

V případě potřeby je možné odvětrávací trubku prodloužit pomocí běžných šedých odpadových trubek a spojovacích prvků (průměr 75 mm). Odvětrávací trubky (díl 13) můžete také zakoupit jako náhradní díly ve webovém obchodu Biolan nebo požádat vašeho prodejce, aby je pro vás objednal.

1.6 Odvádění průsakové kapaliny

Ve spodní části Kompostovacího záchodu Biolan^{eco} je umístěna deska oddělovače kapaliny, která umožňuje odtok přebytečné kapaliny (průsakové kapaliny) z kompostu. Tato deska je vyjímatelná, proto ji můžete za účelem vyčištění podle potřeby snadno vyjmout. Desku umístěte do prohlubně ve dně kompostovacího záchodu Biolan^{eco}.

Trubku na průsakovou kapalinu připojte k odtokovému otvoru na jedné straně záchodové jednotky. Trubku vedte do nádoby. Nádobu zakopejte do země nebo ji umístěte jiným způsobem tak, aby mohla průsaková kapalina ze záchodu volně odtékat. Při pokládání potrubí pro průsakovou kapalinu a umístování a izolování nádoby zvažujte i možné používání záchodu v zimě.

V případě potřeby je možné kapalinové trubky prodloužit pomocí běžných šedých odpadových trubek a spojovacích prvků (průměr 32 mm). Kapalinové trubky můžete také zakoupit jako náhradní díl, a to prostřednictvím prodejce, který je pro vás objedná. Ke spojování trubek vždy používejte objímkové spojky s těsnicím kroužkem.

Hadici vedte do nádoby umístěné tak, aby do ní kapalina odtékala samospádem. V případě potřeby můžete vytvořit externě izolovanou šachtu s krytem z překližky potažené fólií (jak je zobrazeno na Obr. 1 na straně 4). Pokud je obtížné nádobu na průsakovou kapalinu zakopat do země, můžete ji nahradit menší nádobou nebo odpařovací vanou. Odpařovací vanu chraňte krytem proti dešti. Za účelem neutralizace zápachu ji doporučujeme naplnit Rašelinou Biolan. V případě potřeby můžete nechat nádobu také ležet na boku.

Množství průsakové kapaliny z Kompostovacího záchodu Biolan^{eco} je malé a závisí na míře používání záchodu – přibližně 0,2 až 0,5 litru na uživatele na den. Výluh je ale značně bohatý na živiny a proto jej není možné bez úpravy vypustit přímo do půdy.



Výluh bohatý na živiny není možné vypustit do půdy, protože by došlo k nadměrnému přehnojení.

2. POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA KOMPOSTOVACÍHO ZÁCHODU BIOLAN^{eco}

Správné používání Kompostovacího záchodu Biolan^{eco} umožňuje účinnější kompostování hmoty a pohodlnější používání i vyprazdňování jednotky. Tepelně izolovaná konstrukce záchodu zajišťuje vyšší účinnost kompostování, a tudíž vyšší kapacitu záchodu díky rychlejšímu rozkladu a zmenšování objemu kompostované hmoty.

Proces kompostování začne, jakmile bude v jednotce dostatečné množství odpadu, tj. jakmile bude odpad dosahovat přibližně do poloviny výšky jednotky. Teplota v jednotce se zvýší a udržuje zvýšená díky životním funkcím mikroorganismů, které se v jednotce množí, je-li do ní pravidelně přidáván odpad. Po započítání kompostovacích procesů se během 6 až 7 týdnů odpad přemění na nestabilizovaný kompost.

Množství průsakové kapaliny je největší na začátku používání jednotky a postupně se snižuje díky zvýšení teploty kompostované hmoty a zvýšenému odparu.

2.1 Před uvedením Kompostovacího záchodu Biolan^{eco} do provozu

Ujistěte se, že se po přepravě provzdušňovací díl (díl 8) nalézá ve správné poloze. Provzdušňovací díl musí být uložen na patkách vnitřních stěn tak, aby nebyl zablokován ventil přívodu vzduchu (díly 4 a 5) nad vyprazdňovacími dvířky a bylo umožněno volné proudění vzduchu do provzdušňovacího dílu. Ventil přívodu vzduchu není nastavitelný.

Na dno Kompostovacího záchodu Biolan^{eco} vložte přibližně 5 cm silnou vrstvu (zhruba 20 l) Zásypového kypřicího materiálu do kompostu a záchodu Biolan, aby nemohlo dojít k ucpání desky oddělovače kapaliny (díl 7).

2.2 Nastavení odvětrávacího vzduchového ventilu v horním víku

Odvětrávání záchodu je řízeno prostřednictvím odvětrávacího vzduchového ventilu (díl 12) v horním víku.

Během léta se ventil ponechává otevřený, což zajišťuje účinné odvětrávání a odpařování vlhkosti. Během zimy nechejte odvětrávací vzduchový ventil téměř uzavřený, aby se omezily ztráty tepla z kompostu. Pokud záchod není používán, nechte víko sedátka zavřené, aby byla zajištěna správná funkce odvětrávání.

2.3 Provzdušňovací rozvod toalety

Díky provzdušňovacímu dílu (díl 8) je kompostovací proces v jednotce Kompostovacího záchodu Biolan^{eco} velmi účinný. Provzdušňovací rozvod přivádí vzduch do centra kompostované masy, do vrstvy kde je jej nejvíce zapotřebí. Provzdušňovací díl zároveň brání stlačování kompostu v dolní části kompostéru a při vyprazdňování zabraňuje sesunutí kompostované hmoty z horní části záchodu. Provzdušňovací díl je viditelný pouze v počátečním stádiu používání záchodu, poté je prakticky trvale zakryt kompostovanou hmotou.

2.3.1 Nastavení ventilu přívodu vzduchu nad vyprazdňovacími dvířky

Ventil přívodu vzduchu nad vyprazdňovacími dvířky (díly 4 a 5) nelze nastavovat. Jeho účelem je přivádět vzduch do provzdušňovacího dílu (díl 8). Viz bod 2.3.

2.4 Co je možné vkládat do Kompostovacího záchodu Biolan^{eco}

Kompostovací záchod Biolan^{eco} je určen ke kompostování toaletního odpadu a domácího bioodpadu. Kuchyňský odpad zlepšuje průběh kompostovacího procesu vyvážením živin a zvýšením jejich různorodosti. Kuchyňský odpad pečlivě zakryjte zásypovým kypřicím materiálem. Nezakrytý kuchyňský odpad může přitahovat mouchy.

Nedávejte do jednotky nic, co by mohlo omezovat proces kompostování nebo co kompostovat vůbec nelze, například:

- odpad, dámské vložky;
- chemikálie, vápno;
- čisticí prostředky, prací vodu;
- popel, nedopalky cigaret, zápalky

Do záchodu můžete vkládat toaletní papír i vlhčené utěrky určené k čištění rukou a pro intimní hygienu.

2.5 Použití zásypového kypřicího materiálu

Po každém použití toalety zasypte exkrementy 0,2 až 0,5 litru Zásypového kypřicího materiálu do kompostu a záchodu Biolan. Upozorňujeme, že zásypový kypřicí materiál musí být přidáván i po močení. Používání vhodného zásypového kypřicího materiálu je nezbytné k zajištění správné funkce záchodu. Jako podkladového materiálu doporučujeme používat Zásypový kypřicí materiál do kompostu a záchodu Biolan.

2.6 Celoroční používání Kompostovacího záchodu Biolan^{eco}

Je-li záchod umístěn v nevytápěné místnosti, může za silných mrazů nebo v případě pouze občasného používání záchodu hmota v záchodu zmraznout. Mráz toaletu ani kompostovaný materiál nepoškodí, kompostování se opět rozběhne po zvýšení teploty. Pro omezení množství výluhu v zimním období doporučujeme zdvojnásobit dávku přidávaného Zásypového kypřicího materiálu do kompostu a záchodu Biolan. Na podzim je třeba vyprázdnit nádobu na prúsakovou kapalinu, aby kapalina nemohla v nádobě zamrznout a způsobit její poškození. Pokud chcete záchodovou jednotku používat i v zimě, na podzim ji vyprázdněte přibližně do poloviny, aby v ní bylo dostatek místa pro hmotu nashromážděnou během zimy. Pokud má být záchod používán denně i během zimní sezóny, umístěte jej do vytápěné místnosti. Viz bod 1.2.

2.7 Vyprazdňování Kompostovacího záchodu Biolan^{eco}

Z Kompostovacího záchodu Biolan^{eco} odebírejte pouze kompost, který dosáhl stádia zralosti krycí zeminy, a surový odpad nechávejte v jednotce. Aby bylo umožněno účinné a nepřerušované kompostování, doporučujeme z toalety odebírat maximálně polovinu kompostovaného materiálu. Toaletnímu odpadu trvá přeměna dle podmínek 5 až 8 týdnů. Jednotku při prvním použití nevyprazdňuje, dokud nebude zcela plná. Po vyprázdnění těla záchodu jej není nutné vyplachovat.

Záchodový odpad může být tak hutný, že po odebrání zralého kompostu z jednotky nespadne vlastní vahou na její dno. V takovém případě zatlačte hmotu dolů pomocí tyčky nebo Tyče na Promíchávání Kompostu. Nejjednodušší je začít v rozích. Dbejte přitom, abyste nepoškodili provzdušňovací díl (díle 8) ve střední části záchodové jednotky.

Pokud je záchod používán pouze v létě, před prvním použitím na jaře jej vyprázdněte. A to ještě před tím, než toaletu poprvé použijete. Pokud je kompostovaná hmota při vyprazdňování ještě zmrzlá, nalijte do záchodu několik hodin před plánovaným vyprazdňováním kbelík horké vody.



Předpisy týkající se kompostování si laskavě vyžádejte u svého místního poradce pro nakládání s odpadem.

2.8 Vyprazdňování zásobníku na výluh

Sledujte rychlost plnění nádoby na prúsakovou kapalinu, protože více kapaliny se vytváří v počáteční fázi používání. Jakmile se rozběhne proces kompostování, vytvářené teplo výrazně urychlí odpařování kapaliny. Prúsakovou kapalinu, která je bohatá na živiny, můžete použít jako zdroj dusíku do kompostu. Prúsaková kapalina zvyšuje aktivitu mikroorganismů v zahradním kompostu, zejména je-li kompost chudý na živiny, ale přitom bohatý na uhlík. Při tomto použití nebudete muset prúsakovou kapalinu ředit.

Prúsakovou kapalinu můžete také použít jako hnojivo okrasných rostlin v předzahrádkách a na zahrádkách. Bezpečný poměr ředění je 1:5. Je možné použít i neředěnou prúsakovou kapalinu, ošetřenou plochu je však nutné ihned po aplikaci pečlivě zalít, jinak hrozí rychlá zkáza rostlin.

Provádět hnojení na podzim se nedoporučuje, protože by mohlo narušit přípravu víceletých rostlin na zimu. Doporučená doba skladování prúsakové kapaliny před použitím jako hnojiva je přibližně jeden rok.

2.9 Čištění Kompostovacího záchodu Biolan^{eco}

Podle potřeby můžete sejmout tepelně izolované sedátko Kompostovacího záchodu Biolan^{eco} a umýt jej s použitím běžných čisticích prostředků pro domácnost. Stejným způsobem, s použitím běžných čisticích prostředků pro domácnost, můžete omývat vnější části jednotky.

Po vyprázdnění těla záchodu jej není nutné vyplachovat.

Jednou ročně zkontrolujte trubku na prúsakovou kapalinu a desku oddělovače kapaliny, stejně jako žlábek oddělovače kapaliny pod ní, a podle potřeby tyto díly vyčistěte.

3. KOMPOSTOVÁNÍ A VYUŽITÍ KOMPOSTU

3.1 Potřeba následného kompostování

Nestabilizovaný kompost se neustále vyvíjí a přeměňuje. Může být použit rozdílnými způsoby v různých fázích svého vývoje. Kompostová zemina se běžně rozděluje do dvou skupin na základě své zralosti: krycí zemina a kompostová zemina.

Kompostová hmota odebíraná z Kompostovacího záchodu Biolan^{eco} je obvykle vyztárlá do stádia krycí zeminy. Protože přes něj protéká výluh strhávající mikroby, je doporučen výhradně pro okrasné rostliny.

Pokud má být použita pro hnojení zeleninové zahrádky, měla by být ještě následně kompostována po dobu přibližně jednoho roku, aby došlo ke zničení mikrobu. Během následného kompostování krycí zemina dozraje do stádia kompostové zeminy. Při správném používání je kompostová zemina vynikajícím prostředkem ke zlepšení půdy a hnojivem pro rostliny.

3.2 Použití krycí zeminy

Nestabilizovaným kompostem rozumíme částečně proměněnou kompostovanou masu. V tomto stádiu dosáhlo kompostování úrovně, kdy je toaletní odpad i pravděpodobně i kuchyňský odpad již rozložen. Úplně nerozloženy ještě zůstávají zbytky tvrdšího dřeva, skořápky vajíček a slupky citrusových plodů, proto krycí zemina nemusí působit vzhledně. V Kompostovacím záchodu Biolan^{eco} je tohoto stádia dosaženo během 5 až 8 týdnů. Nestabilizovaný kompost může stále obsahovat látky, které brání klíčení a růstu rostlin. To znamená, že není vhodný pro přípravu sadby či pěstební účely, ale jen jako mulč na povrch půdy. Krycí zemina, tj. jen částečně vyztárlý kompost, není rostlinám nebezpečná, pokud se použije k zakrytí povrchu půdy u okrasných rostlin ve vrstvě silné několik centimetrů. Vhodná tloušťka vrstvy je přibližně 2 až 5 cm.

3.3 Vyzrání krycí zeminy na kompostovou zeminu

Pokud je nestabilizovaný kompost ponechán k do kompostování, tak se přemění na stabilizovaný. Krycí zeminu můžete dále kompostovat například na hromadě nebo v neizolovaném kompostéru, protože zrající kompostová zemina se již nezahřívá. Při dalším kompostování je doporučeno použít kompostér s krytem, například kompostér Biolan Garden Composter nebo kompostér Biolan Stone Composter, aby se zabránilo vyplavování ve vodě rozpustných živin deštěm. Během několika měsíců se kompost stabilizuje, získá tmavě hnědou barvu a homogenní strukturu, ve které již nenaleznete z původního odpadu nic víc, než případné větší kusy dřeva.

4. PROBLÉMY, KTERÉ MOHOU NASTAT

4.1 Zápach

Pokud je Kompostovací záchod Biolan^{eco} nainstalován, používán a udržován správným způsobem, pak se v místnosti, kde je umístěn, problém se zápachem neobjeví. Pach se může nakrátko objevit, pokud rychle nadzvednete víko sedátka. To je normální při použití přirozené ventilace.

Pokud však problémy se zápachem vzniknou a přetrvávají, proveďte následující kroky:

- Zkontrolujte, zda není ucpaná odvětrávací trubka.
- Zkontrolujte, zda je odvětrávací potrubí (díl 13) vedené od záchodu na střechu rovné a zda přesahuje přes hřeben střechy. Pokud odvětrávací potrubí není rovné nebo pokud nepřesahuje přes hřeben střechy, opravte chyby montáže nebo zlepšete odvětrávání namontováním Odtahového ventilátoru Biolan nebo Větrného ventilátoru Biolan. Odvětrávání můžete rovněž zlepšit prodloužením odvětrávací trubky.
- Ujistěte se, že je funkční systém odvádění průsakové kapaliny: přebytečná kapalina je separována a odváděna do nádoby a nevytéká ve velkém množství kolem vyprazdňovacích dvířek. Pokud je třeba, vyčistěte desku oddělovače kapaliny (díl 7), žlábek a trubku na průsakovou kapalinu.
- Ujistěte se, zda je jako zásypový kypřicí materiál používán Zásypový kypřicí materiál do kompostu a záchodů Biolan. Pokud je použita směs rašeliny a hoblin nebo jiný zásypový materiál, může dojít k nadměrnému stlačení kompostovaného materiálu.
- Ujistěte se, zda přidáváte dostatečné množství Zásypového kypřicího materiálu do kompostu a záchodů Biolan, tedy přibližně 0,2 až 0,5 litru po každém použití. Upozorňujeme, že zásypový kypřicí materiál musí být přidáván i po močení.

4.2 Hmyz nebo larvy

Nejběžnějšími mouchami, které se objevují v suchých záchodech, jsou malé mušky smutnice a octomilky. Použití sítky proti hmyzu těmto muškám nezabrání ve vniknutí do kompostu. Mušičí larvy mají světlou barvu a mohou ze záchodové jednotky vylézat přes část se sedátkem, je-li pro ně v záchodové jednotce příliš vysoká teplota.

Přítomnost much v kompostu často ukazuje na to, že je kompostová hmota příliš vlhká. Viz také bod 4.3.

- Ujistěte se, zda je jako zásypový kypřicí materiál použit Zásypový kypřicí materiál do kompostu a záchodů Biolan. Některé podkladové materiály (například čerstvé piliny ze dřeva listnatých stromů) mušky do kompostu přitahují. Borovicová kůra použitá v Zásypovém kypřicím materiálu do kompostu a záchodu Biolan naproti tomu působí jako odpuzující prostředek;
- Nasypťte tenkou vrstvu zásypového kypřicího materiálu na povrch kompostu;
- Veškerý létající hmyz v prostoru záchodu zlikvidujte pomocí insekticidního spreje na bázi pyretrinu. Při výběru vhodného produktu se poraďte ve vašem místním zahradkářském centru. Postřík opakujte v intervalech dvou až tří dnů, abyste zlikvidovali i nové generace much vylíhlé z vajíček nebo přeměněné z larev. Nastříkejte insekticid rovněž do vnitřku záchodové jednotky a zavřete víko. Postřík opakujte, dokud se v záchodu létající hmyz objevuje;

4.3 Vlhkost

Jakmile se rozběhne efektivní kompostování, je normální že spodní část víka bude orosená. Pokud ale bude vlhkosti na víku a bocích sedátka nadbytek, je někde chyba.

Je to projev chybného provětrávání nebo odvodu výluhu.

- Ujistěte se, zda je odvětrávací vzduchový ventil (díl 12) ve víku záchodu otevřený.
- Ujistěte se, zda není ucpaná odvětrávací trubka (díl 13).
- Zkontrolujte, zda je odvětrávací potrubí vedené od záchodu na střechu rovné a zda přesahuje přes hřeben střechy. Pokud odvětrávací potrubí není rovné nebo pokud nepřesahuje přes hřeben střechy, opravte chyby montáže nebo zlepšete odvětrávání namontováním Odtahového ventilátoru Biolan nebo Větrného ventilátoru Biolan. Odvětrávání můžete rovněž zlepšit prodloužením odvětrávací trubky, ujistěte se, že je funkční systém odvádění průsakové kapaliny: přebytečná kapalina je separována a odváděna do nádoby a nevytéká ve velkém množství kolem vyprazdňovacích dvířek. Pokud je třeba, vyčistěte desku oddělovače kapaliny (díl 7), žlábek a trubku na průsakovou kapalinu.
- Ujistěte se, zda je jako zásypový kypřicí materiál použit Zásypový kypřicí materiál do kompostu a záchodů Biolan.
- Ujistěte se, zda přidáváte dostatečné množství Zásypového kypřicího materiálu do kompostu a záchodů Biolan, tedy přibližně 0,2 až 0,5 litru po každém použití. Může se ukázat, že je dočasně nutné zdvojnásobit množství používaného zásypového kypřicího materiálu.

4.4 Kolem vyprazdňovacích dvířek vytéká kapalina

Na začátku používání, když je záchod ještě poloprázdný, nebo v případě nadměrného naplnění, může kolem vyprazdňovacích dvířek vytékat kapalina:

- pokud se nejedná o případ počátečního stádia používání ani nadměrného naplnění jednotky, zjistěte potenciální příčiny podle pokynů v bodu 4.3.

4.5 Nedokončené kompostování odpadu

Příčinou nedokonalého kompostování odpadu je obvykle to, že hmota je buď příliš suchá, nebo příliš vlhká.

Pokud je při vyprazdňování nalezeno mnoho nerozloženého toaletního papíru, bylo v kompostéru málo vlhkosti na množství suchého materiálu:

- Ujistěte se, zda je množství moči dodávané do záchodu dostatečné. Pokud není, musí být přidávána další kapalina. K tomuto účelu je nejlepší moč, ale lze použít i obyčejnou vodu.

Pokud je kompost při odebírání vlhký nebo zapáchá, je v něm příliš vysoký obsah kapaliny:

- Ujistěte se, že je funkční systém odvádění průsakové kapaliny: přebytečná kapalina je separována a odváděna do nádoby a nevytéká ve velkém množství kolem vyprazdňovacích dvířek (díl 3). Pokud je třeba, vyčistěte desku oddělovače kapaliny (díl 7), žlábek a trubku na průsakovou kapalinu.

Pokud systém odvádění průsakové kapaliny funguje správně, je hmota vlhká z nějakého jiného důvodu.

- Ujistěte se, zda je jako zásypový kypřicí materiál použit Zásypový kypřicí materiál do kompostu a záchodů Biolan.
- Ujistěte se, zda přidáváte dostatečné množství Zásypového kypřicího materiálu do kompostu a záchodů Biolan, tedy přibližně 0,2 až 0,5 litru po každém použití.
- Ujistěte se, zda je odvětrávací vzduchový ventil (díl 12) ve víku záchodu otevřený.
- Zkontrolujte, zda není ucpaná odvětrávací trubka.
- Zkontrolujte, zda je odvětrávací potrubí (díl 13) vedené od záchodu na střechu rovné a zda přesahuje přes hřeben střechy. Pokud odvětrávací potrubí není rovné nebo pokud nepřesahuje přes hřeben střechy, opravte chyby montáže nebo zlepšete odvětrávání namontováním Odtahového ventilátoru Biolan nebo Větrného ventilátoru Biolan. Odvětrávání můžete rovněž zlepšit prodloužením odvětrávací trubky.

4.6 Hmotu po odebrání kompostu vlastní vahou nespadne

Je normální, že záchodový odpad je hutný, lepí se na stěny záchodu a po odebrání zralého kompostu z jednotky nespadne vlastní vahou na její dno.

- Zatlačte hmotu dolů jejím stlačením pomocí Tyče na Promíchávání Kompostu nebo silnější tyčky skrz otvor sedátka. Nejjednodušší je začít hmotu tlačit v rozích. Dbejte přitom, abyste nepoškodili provzdušňovací díl (díl 8) ve střední části záchodové jednotky.

4.7 Množství průsakové kapaliny odváděné do nádoby na průsakovou kapalinu je větší než obvykle

Obvyklé množství průsakové kapaliny shromažďované v nádobě je přibližně 0,2 až 0,5 litru na uživatele na den používání. Pokud je množství kapaliny větší než výše uvedené:

- Zkontrolujte potenciální příčiny podle pokynů v bodu 4.3.
- Uvědomte si také, že množství průsakové kapaliny v počátečním stádiu používání záchodu je obvykle větší než během běžného používání a postupem doby, jak se záchodová jednotka plní kompostovanou hmotou, se stabilizuje.
- Zkontrolujte, zda se nezměnil způsob používání záchodu, nebo zda nedošlo k jeho přeplnění.

Likvidace produktu

Použité materiály jsou uvedeny v seznamu dílů (viz strana 3). Každý díl zlikvidujte předepsaným způsobem. Vždy dodržujte místní předpisy i předpisy platící pro konkrétní sběrné místo.

Pro proces získávání energie z odpadu nebo recyklace plastů:



PE-LD

EPDM = etylén-propylen-dienový kaučuk

PE = polyetylén

PP = polypropylen



PE-HD

Pro proces získávání energie z odpadu:

PU = polyuretan



PP

Do sběrných míst na recyklaci kovů:

RST = nerezavějící ocel



PVC

Do sběrných míst na recyklaci papíru

Papír

Pro recyklace plastů:

PVC = Polyvinylchlorid

O záruce

Na Kompostovací Záchod Biolan^{eco} je poskytována záruka v délce jednoho roku.

1. Záruka platí od data nákupu a pokrývá možné vady materiálu a dílenského zpracování. Záruka se nevztahuje na žádné nepřímé škody.
2. Společnost Biolan Oy si vyhrazuje právo rozhodnout o opravě nebo výměně poškozených dílů na základě svého vlastního uvážení.
3. Jakékoliv poškození vzniklé z důvodu neopatrné nebo násilné manipulace se zařízením – na základě nedodržení pokynů uvedených v návodu k použití nebo na základě běžného opotřebení – nebude touto zárukou kryto.

V záležitostech týkajících se záruky se laskavě obraťte přímo na společnost Biolan Oy.



BIOLAN

Biolan Oy
P.O. Box 2
FIN-27501 Kauttua



BIOLAN